

DICCIONARIO DE PALABRAS HEBREAS EN EL CALÓ-ROMANÍ.

Por: Lisardo Cano Montes



TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS

Autor: LISARDO CANO MONTES

Editor: LISARDO CANO MONTES

DL B 14807-2021

Apartado 269

Castellar del Valles (Barcelona)

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a los hermanos que me han ayudado a traducir las palabras del romaní de los gitanos búlgaros, como Metodi Danilov.

Agradezco los consejos de David Belmonte.

Agradezco a todos los hermanos que me han animado a seguir adelante.

Agradezco a mi esposa su comprensión, pues he dedicado muchas horas estudiando el hebreo y caló-romaní, y estando en casa era como si no estuviera.

Agradezco a mi esposa sus constantes atenciones, trayendo un café, algún pisco-labis, mientras yo trabajaba en el libro.

Pero en especial agradezco a mi Señor Jesús (Yeshua) a mi Elohim, Adonay, DEBÉL, Ruaj Elohim, porque me ha dirigido para escribir este libro. En momento de oración he escuchado en mi espíritu, como de dirigía.

CONTENIDO

Introducción.....	11
El nuevo romaní internacional.....	12
El romaní estaba incluido en la categoría lenguas judaicas.....	14
El hebreo Bíblico y el moderno.....	14
No se sabe la pronunciación exacta.....	14
Diferentes interpretaciones.....	15
Palabras completamente originales.....	16
Herramientas utilizadas.....	16
Diferencias del Caló y el Romaní.....	18
Las variantes.....	19
Tabla comparativa.....	20
Si el caló-romaní era hebreo ¿Por qué nadie lo dijo?.....	22

CAPÍTULO I LA PERSECUCIÓN CONTRA EL CALÓ

Los gitanos de España y el caló romaní.....	26
Persecución contra la lengua gitana.....	29
Majará Lucas George Borrow.....	31
La oposición de la iglesia católica.....	32
Persecuciones contra los gitanos de Inglaterra.....	35
Condenados a 6 años a galeras por hablar el caló.....	35
El genocida Francisco Rábago.....	36

La Iglesia católica involucrada en el genocidio.....	38
--	----

CAPÍTULO II

El hebreo moderno y el antiguo.....	44
Hebreo bíblico y el arcaico.....	46
Comparativa hebreo moderno y antiguo.....	47
hebraístas confirman las palabras hebreas en el caló.....	50
Libro Lavo Lil de George Borrow.....	51
Manuel Barrios.....	53
Eliphas Levi.....	53
A Goy Who Speaks Yiddish.....	54
ROBERT McDOUGALL.....	54
La incredulidad y el desprecio.....	55
Julia Howar y Paul Wexler.....	56
Christoph Wagenseil.....	60

CAPÍTULO III

PALABRAS IDENTICAS AL HEBREO

Introducción a este capítulo.....	65
Significados completamente distintos.....	66
“AFÉRESIS”	66
Ejemplos de aféresis.....	67
Metátesis.....	68

Derivaciones de las palabras.....	69
El orden de las palabras.....	69
De la A a la Z.....	70 a 348

CAPÍTULO IV

PALABRAS DEL CALÓ PARECIDAS O IDENTICAS AL HEBREO

Introducción a este capítulo.....	351
El orden de las palabras.....	352
De la A a la Z.....	353 a 409

CAPÍTULO V

EL SÁNSCRITO Y EL CALÓ-ROMANÍ

¿El caló-romaní viene del sánscrito?.....	412
Tabla comparativa romaní y sánscrito.....	413
El flamenco y el caló y hebreo.....	414
Amañamiento de las palabras.....	414
Es importante entender.....	419
¿Estuvieron los gitanos en India?.....	420
No hay vínculos con India.....	422

CAPÍTULO VI

PALABRAS NO HA VARIADO POR MILES DE AÑOS

Introducción a este capítulo.....	429
El lenguaje, grecianos, egipcianos y bohemios	430

ADONAY.....	431
Eliphas Leví.....	433
<i>Christoph Wagenseil</i>	434
Johannes Aventinus.....	435

CAPÍTULO VII

LAS FIESTA JUDÍAS EN EL CALÓ-ROMANÍ

ROSH SHANÁ.....	440
FIESTA DE SUCOT.....	443
FIESTA DE PESAJ.....	447
LOS GITANOS CELEBRAN LA FIESTA PESAJ.....	450
LOS GITANOS DE TURQUIA HIDIRELLEZ O KAKAVA.....	451
LOS GITANO DE COLOMBIA HACEN EL CURBAN EN LA CE- CELEBRACIÓN DE PESAJ.....	452
FIESTA DE YOM KIPUR.....	453
FIESTAS DE LAS PRIMICIAS.....	459
PROFECÍA SOBRE EL GRANO ZARANDEADO.....	463
PROEFECÍA SOBRE SER NEGROS, MORENOS.....	464
Fiesta de Shavuot.....	465
LA FIESTA DE PURIM.....	467
LA FIESTA DE JANUCÁ.....	471

CAPITULO VIII

LA IMPORTANCIA DE LOS NÚMEROS.

La importancia de los números.....	477
No hay vinculación entre el sánscrito y Romaní.....	477
Los números están mezclados.....	478
Los números.....	484
Diferencias entre caló y romaní.....	495
Lista de palabras.....	497
Bibliografía.....	499

INTRODUCCIÓN

En 1981 publiqué varios libros, entre ellos el MAJARÓ LUCAS de George Borrow.

Sobre 1980 visité la biblioteca nacional en Madrid, pues tenía carnet de investigador, y estaba interesado en el evangelio de Lucas en Caló, para mi sorpresa encontré un ejemplar en la biblioteca nacional, pedí permiso para fotocopiarlo.

Desde el primer momento estaba en mi corazón el traducirlo, es decir, en una parte poner el texto en castellano y al lado en caló.

George Borrow es el primer evangélico que predicó a los gitanos de España, aunque no tuvo éxito, pero lo intentó y precisamente por eso tradujo el Majaró Lucas al Caló.

En el presente libro, demostraremos que el caló tiene palabras hebreas, es decir, del hebreo bíblico.

Muchos lingüistas han declarado que el caló-romaní proviene del sánscrito, **pero hay otros que no están de acuerdo.**

Es cierto que el Caló-Romaní tiene muchas palabras del sánscrito, se calcula que unas 900 palabras, otros dicen otra cantidad, pero no debe olvidarse que, en el Imperio persa babilónico, se hablaba el avéstico, que era casi idéntico al sánscrito.

Los lingüistas Paul Wexler y Julia Howard, consideran que las palabras que hay en el Caló

Romaní, no provienen del sánscrito, sino del avéstico. En la página 136 del libro: *Relexification in Creole and Non-Creole Languages* de Julia Horvath, Paul Wexler dice: **“Es imposible encontrar una lengua india, de la que puedan derivarse todas las características del indicador Romaní.”** En la misma página sigue diciendo: **“La frecuente etiqueta de que el Romaní, tiene formas del habla y voces, basado únicamente en un léxico HINDI, ha impedido considerablemente el estudio del Romaní desde un principio.”**

Las persecuciones contra el caló a lo largo de los siglos quedan evidenciadas por medio de las leyes y testimonios.

La persecución a los gitanos, no se limitaba a la persona, sino a su idioma, vestimenta, cultura, sus oficios como vendedores de ganado, como caldereros. Durante siglos los gitanos fueron perseguidos en España y en toda Europa, el motivo porque no se conoce el sufrimiento gitano, es porque algunos les consideran dignos del castigo, **hasta el punto de no reconocer las persecuciones contra los gitanos hemos sido menospreciados.**

EL NUEVO ROMANÍ INTERNACIONAL NO ES EL ORIGINAL DE LOS GITANOS.

Paul Wexler y Julia Howar en su libro: *Relexification in Creole and Non-Creole Languages*, nos informan de la creación de un

romaní internacional, al cual han quitado o añadido palabras que no estaban en el romaní-caló original. A este nuevo romaní le añadieron palabras del sánscrito, hindi, maratí, y le quitaron otras.

El mismo JUAN DE DIOS RAMIREZ HEREDIA LO DECLARA EN UN VIDEO DONDE HABLA DE LA PRIMERA REUNIÓN INTERNACIONAL EN LONDRES EN 1971 Y DICE ASÍ: ***“Primero, crear una comisión de estandarización de la lengua gitana, nos dimos cuenta todos los que estábamos allí, que aunque todos los gitanos se entendían, unos hablaban de una manera, otros de otra,.....había que crear algo que, nos unificara, ¡hombre! Vamos a quitar esto de aquí, vamos a añadirle esto, para que sea más fácil que todos los gitanos se entiendan, años después en el congreso de Varsovia incluso llegamos a tener estandarizado el alfabeto.”***

Creo que más claro no se puede hablar, quiero aclarar que, yo no estoy en contra de esta regularización, **pero si estoy en contra de certificar, como algunos lo hacen que, este nuevo romaní es el original.**

Parece ser que se ha tenido especial interés, y no sé porque, de quitar del lenguaje gitano, **aquellas palabras que son idénticas o parecidas al hebreo bíblico**, pero no lo han podido conseguir, porque al ser el nuevo romaní, como dice la palabra NUEVO, sólo lo han aprendido algunos, que han tratado de introducirlo en el pueblo gitano, **pero la mayoría de gitanos, como por ejemplo el gitano español que es el Caló que conoce más, no**

entiende en nuevo romaní, y ven a este nuevo romaní, muy distante del caló.

EL ROMANÍ ESTABA INCLUIDO EN LA CATEGORÍA DE LAS LENGUAS JUDAÍCAS.

Paul Wexler y Julia Howar en su libro: Relexification in Creole and Non-Creole Languages, nos dice que el Caló-romaní antes del 1972, formaba parte en la Unesco de las lenguas judaicas, pero al partir de esa fecha a petición de alguien las incluyeron en las lenguas indias.

EL HEBREO MODERNO Y HEBREO BIBLICO.

En Israel se habla el hebreo moderno, el cual tiene algunas palabras del hebreo bíblico, pero otras muchas son inventadas, pero Israel no dice que, ese nuevo hebreo es el original, sino que es un hebreo moderno, y yo estoy de acuerdo, al haberlo hecho para que todos se entiendan, pero aclarando que hay un hebreo original. Eso mismo debieran haber hecho los inventores del nuevo romaní, y no venderlo como el original, creo que eso no se puede hacer.

NO SE SABE LA PRONUNCIACIÓN EXACTA DE LAS PALABRAS DEL HEBREO BIBLICO, PERO SI SE SABE SU SIGNIFICADO.

A menudo observamos que, cuando algún teólogo publica un estudio del original hebreo, y lo

comparamos con otro teólogo o hebraísta, encontraras que difieren uno de otro. Un ejemplo sencillo lo tenemos en cómo se traduce la palabra: “JEHOVÁ” unos dicen **Yahveh**, otros **Yagüe**, otros **Yehová (Jehová)** y otras pronunciaciones. ¿Porqué sucede esto? En el hebreo antiguo no había vocales, por lo tanto, la palabra Jehová, aparece: **YHVH**, **por ello nadie puede presumir como se pronunciaba realmente.**

¿Por qué ponen vocales a la palabra Jehová? Los masoretas (judíos) copiaron en Antiguo Testamento y comenzaron a poner vocales a las consonantes YHVH y agregaron las vocales de Adonai (Señor) o Elohim (Dios) obteniendo las palabras "Yahowaih" y "Yehowih", que dieron origen al vocablo "Jehova".

Pero estas vocales en el texto masorético son del siglo X.

TAMBIÉN HAY DIFERENTES INTERPRETACIONES EN LAS TRADUCCIONES A ALGUNAS PALABRAS.

Francisca Vergara, doctora en teología nos dice: “La traducción de la Biblia no escapa a este fenómeno; por ejemplo, si se toma el segundo relato de la creación en Génesis 2, se encuentra el gran río que sale del Edén y que se abre en cuatro brazos. Se podría decir que casi todas las traducciones afirman que los nombres de las cuatro vertientes son: Pisón, Guijón, Tigris y Éufrates, tomados como nombres propios. Pero, si se va directamente al texto masorético (TM), es decir el

texto hebreo vocalizado, sorprende ver que aparecen otros significados: el primer afluente se llama: “PISÓN” de la raíz...que **significa abundancia**. El segundo, de la raíz, que se traduce ir con **ímpetu**. El tercero compuesto de uno, y, ligero, es decir el **liviano**. Y el cuarto, que traduce **fecundar** o florecer.”

ALGUNAS PALABRAS DEL CALÓ-ROMANÍ, SON COMPLETAMENTE ORIGINALES DEL HEBREO BIBLICO.

Los gitanos como tribus de Israel fueron llevados cautivos a Asiria hace 2700 años, es decir, en el siglo **VII A.C.** época que todavía en Israel se hablaba el hebreo bíblico.

Algunos dicen: *“El hebreo dejó de hablarse alrededor del siglo IV, aunque siguió utilizándose en la literatura y, sobre todo, en la liturgia y con propósitos académicos.”*

Por lo tanto, los gitanos pueden tener en su léxico caló-romaní, palabras originales del hebreo bíblico, que ni siquiera tienen los judíos en su léxico judío hebreo. POR ELLO CONVIENE ESTUDIAR CON ATENCIÓN EL PRESENTE LIBRO.

PARA LA COMPARACIÓN DE PALABRAS HEBREAS CON EL CALÓ-ROMANÍ, HE UTILIZADO LA CONCORDANCIA STRONG, ADEMÁS DE OTROS LIBROS.

“En 1890 el Dr. James Strong, profesor de Teología Exegética en el Seminario Teológico Drew, publicó una monumental concordancia de la versión King James de las Sagradas Escrituras. Fruto de treinta y cinco años de trabajo **del Dr. Strong y más de 100 colegas**, se ha convertido desde entonces en la concordancia que más se ha utilizado en inglés. Compuesta sin la ayuda de computadoras u otros dispositivos electrónicos, ha soportado la prueba del tiempo y ha confirmado la visión del profesor Strong de una concordancia completa, sencilla y precisa que llegara a ser «un patrón permanente para referencia».”

He utilizado los siguientes diccionarios del caló-romaní:

Diccionario de Bernabé Ramírez.

Diccionario de Francisco de Quindale.

Diccionario Rromano Alavari de Ronald Lee.

Diccionario romaní húngaro.

Diccionario romaní alemán.

Diccionario alemán del romaní del 1755.

Breve diccionario de marqués de Setmenat del 1697.

Diccionario del Caló de Domingo Duval.

El Léxico gitano en la lexicografía española.

Diccionario del dialecto gitano de 1848.

Diccionario Vine.

Diccionario de Roberto Heredia Jiménez.

DICCIONARIO CALO ENRIQUE TRUJILLO 1844.
Libro de Paul Wexler y Julia Howar.
Léxico hebreo español.

Además de la Consulta de muchos libros y páginas web que figura en la bibliografía. Generalmente cuando cito un texto de un libro lo menciono en la propia página donde escribo el comentario, así el lector tiene conocimiento al momento de su lectura y no debe desplazarse a otra página para saber de quién estoy hablando.

LA DIFERENCIA ENTRE EL CALÓ DE LOS GITANOS DE ESPAÑA Y EL ROMANÍ DE GITANOS DE OTROS PAISES.

Dicen del caló: *“El idioma caló, también conocido como calé, zincaló o romaní ibérico, **es una lengua variante del romaní**, donde se encuadra dentro del grupo septentrional, subgrupo ibérico/occidental, utilizada por el pueblo gitano, fundamentalmente en España, que no tiene una distribución territorial fija.”*

Al final del capítulo VIII habló sobre algunas diferencias entre el romaní y el caló.

LAS VARIANTES DEL CALÓ-ROMANÍ

Es evidente que haya muchas variantes, puesto que cada grupo de gitanos se fueron por diferentes países. Si embargo, no estoy tan seguro de que el caló de los gitanos españoles sea una variante del romaní de otros países.

seguro, a mi corto entendimiento, que el romaní en su principio era el mismo idioma. El caló español se ha castellanizado.

Está claro, sin embargo, no ha perdido su origen, y se pueden identificar la procedencia de las palabras, como demostraremos.

Por ejemplo, tenemos las siguientes palabras, que nos muestran su diferencia y su origen:

Romaní	traducción	Sánscrito, y dialectos	Caló	Hebreo
Akh, jakh	OJO	AKSJ, ANKH, AKH	SAKAIS	SHACAF
DEVA	DIOS	DEVAS	DEBEL	DEUEL
sikhavel	ENSEÑAR	śikṣayati	Sakard	sakál
thàvdel	CORRER	dhāvati	NAJAR	NÁJAR
bašel	ruido, sonar	vāśyatē	CANA	CANÁ
čerxan	Cielo, estrella	čarx	CHARO	chânûth
bikinel	VENDER	vikrīṇāti	binar	kiná
tras	miedo	trasa	ARASNÓ	ARATS
śunel	oir	suṇai	acan	AZÁN
garavel	enterrar	gaḍayati	Cabañar	Cabar
çar	hierba	cāri	Yarba	Yarok
	hijo		shavo	shakól
kher	casa	gr̥ha	ken, kel	quen
thuv	humo	dhūma	usur	Ashan
terno	joven	taruṇa	Lakri	bikri
raj	señor, caballero	rānī	Elay	Eloha
xal	comer	khādati	JALLAR	lakjám

Romani	Traducción	Sánscrito	Caló	Hebreo
	amor	anurakti	Jeli	Yedid, Yeli
	Mentiroso	jhooth	jojanó	kjónéf
Muló	muerto	mũṃ	muló	mut
JUCAL,	guapo, pa	manju	jucal	yukal
Manró	pan	maṇḍa	Manro	maog, maho
	Destrucción	ucchitti	NAJIPEN	najá
	Venir	Āvō	Abillar	abar
	Salvador	bacha le	BERARBE	BARAKEL
Kham	sol	ghām	CAM	kjam
	Juntarse	ikhata	katar	kanash
	Madre	mātr̥	DAI	DAI
	Dinero	arthaḥ	jurdó	kjurí
	Paliza	Mārahāṇa	Marar	Marár
Chibel	poner, colocar	kṣipati	chivar	shibá
Phen	decir	bhaṇati	penar	ANÁ
	Razón	kāraṇa	JANIPEN	kjinám
Sero	Cabeza	siras	jero, shero	seren
	hijo	ātmaja	chabal	shobal
	hija	<u>duhitṛ</u>	SAV	bat
	mandamiento	śāsana	sares	asarela
baxt	suerte	persa. baxt	bají	bajir
saro	todo	sarvē	SHARI	shérets
	ángel	Ēnjala	manfarie	malakut
	sacrificar		curvan	curbari

Como podrá observar en la comparación que hemos puesto, se puede ver con claridad que el

parecido con el hebreo es prácticamente idéntico. Esa identidad entre el hebreo y el caló-romaní se observa en todo el léxico de uno y otro idioma.

SI EL CALÓ-ROMANÍ TIENE TANTAS PALABRAS HEBREAS ¿PORQUÉ NADIE LO HA DICHO?

Bueno la verdad es que, si hubo hebraístas y lingüistas que lo dijeron, pero no se dieron publicidad a sus publicaciones. Por ejemplo, ya hemos mencionado a Cristoper Wanguesil, Paul Wexler, Julia Howar, y otros muchos que vieron en el caló-romaní, muchas palabras hebreas.

Es importante saber como luego lo decimos que, desde la misma entrada de los gitanos por Alemania, ya se dijo que el idioma de los gitanos era hebreo, porque según decían tenía muchas palabras del hebreo. Y se hicieron publicaciones de breves diccionarios donde se publicaron esas palabras gitanas, que eran hebreas.

Por otro lado, la continua ETIQUETA, que el caló-romaní proviene del sánscrito, ha evitado el estudio correcto del caló-romaní, es decir, los lingüistas ni siquiera se han planteado estudiar el hebreo comparándolo con el caló-romaní.

Por otro lado, también ha habido intereses, que también han evitado el estudio del origen de caló-romaní.

Ahora no estamos negando que el caló-romaní no tenga palabras del sánscrito, aunque yo defiendo que son del avéstico, que eran casi idénticos, lo que decimos es que el lenguaje gitano en su origen era hebreo, y que lo fue perdiendo en la diáspora, pero no lo perdió del todo, y por ello vemos la evidencia en esta comparativa y en todo el diccionario hebreo caló-romaní de este libro.

DIOS OS BENDIGA.

Espero que les sea de bendición.

Lisardo Cano Montes

CAPÍTULO I

LA PERSECUCIÓN CONTRA EL CALÓ.

LOS GITANOS DE ESPAÑA Y EL CALÓ ROMANÍ.

Los gitanos de España perdimos nuestro idioma debido a las persecuciones. Desde los reyes católicos hasta Carlos III se dictaron 280 pragmáticas, entre ellas la prohibición de hablar el Caló.

El libro LA BIBLIA EN ESPAÑA, de George Borrow, nos narra un problema que tuvieron en una posada por hablar en caló y en la página 86 y dice así: *“A eso del mediodía llegamos a una aldea, en las inmediaciones de un cerro pedregoso. «aquí no hay casa Cale» —dijo Antonio—; tenemos que ir a la posada de los Busnes, donde comeremos todos, hombres y bestias.» Entramos en la cocina, nos sentamos a la mesa y pedimos pan y vino. había en la cocina dos individuos de mala catadura, fumando unos cigarros; y como se me ocurriera decir no se qué cosa, a Antonio en caló uno de aquellos tipos, notable por sus inmensos bigotes, exclamó: «**Que es lo que oigo? Te atreves a hablar en caló delante de mí, que soy chalan y nacional? Malditos gitanos, como os atrevéis a entrar en esta posada y hablar en esa lengua delante de mí? ¿No está prohibida por la ley, como os esta prohibido entrar en el mercado? Amigo, como vuelva yo a oír de tú boca una palabra en caló te muelo los huesos a palos, y de un puntapié vas volando al tejado.»***

En la página 87 de La biblia en España, el gitano Antonio, le dijo a George Borrow: *“**Sin embargo, has***

hecho mal, hermano, en hablarme en caló en esta posada; es lenguaje prohibido, porque, como ya te he dicho, el rey ha destruido la ley de los Cales. Vámonos de aquí, hermano, antes que los jundunares nos echen encima a la justicia.” En la fecha que ocurrieron estos hechos reinaba Isabel II, pero todavía estaba vigente la ley de Carlos III, que, aunque reconoció como españoles a los gitanos, y libero a los gitanos de la cárcel como consecuencia del genocidio del Marques de Ensenada y firmado por su hermanastro Fernando VI, siguió prohibiendo a los gitanos que hablaran el caló, y se vistieran con sus vestidos de origen.

Este hecho ocurrió sobre el año 1835 al 1840 y demuestra el rechazó que había en aquellos años a los gitanos y a su lengua.

Debido a esa reprensión contra nuestra lengua, es que el gitano español perdió y olvidó el Caló, ahora no lo perdió del todo, yo mismo puedo crear una conversación con las palabras que no he perdido y aprendí desde niño, por ejemplo, estas:

Manguis sinela manu de Debél,
Puchelo que camelo a Debél.
Undebél sinela mixtos con manguis
Y con mangui rumí.

Un chivé, villó chaborro de Undebél
A merar por los calós y los jambos.
Al chaborro de Undebél lo mararon

Y él meró porque nos cameló.

En español:

Yo soy un hombre de Dios.

Yo digo que amo a Dios.

Dios es bueno conmigo y con

Mi esposa.

Un día vino el hijo de Dios

A morir por los gitanos y

los payos.

Al hijo de Dios lo mataron

Y Él murió porque nos amó.

Como puedes observar puedo completar algunas oraciones sin necesidad de aprenderlas, porque ya las sabía desde niño, también observarás que algunas palabras las digo en español porque, no se su traducción, en especial las preposiciones. Ahora bien, si quisiera podría ponerlas, pero no sería mío sino, copiado de un diccionario de caló-romaní, y en esas palabras he querido poner sólo palabras del caló que yo conozco. Lo que sé hablar más, son los verbos, sustantivos, adjetivos, pero de forma limitada, puedo hacer algunas oraciones. Sin embargo, hace unos años escuché una predicación de un gitano viejo en caló y entendí todo.

PERSECUSIÓN CONTRA LA LENGUA GITANA

En Madrid en 1592, el alcalde exige que los gitanos no hablen su lengua, y les advierte que pueden ser expulsados:

*"vayan a residir a los lugares de donde son vecinos... Y que ninguno de los que llaman gitanos hable lengua particular sino la común y ordinaria **con apercibimiento que, por el mismo caso, aunque estén avecindados y tengan tratos y oficios serán castigados como vagabundos...con azotes y destierro**" (junio de 1592, bando de la Sala de Alcaldes de Madrid, citado por Gómez Alfaro 2009: 84; énfasis, nuestro)."*

La iglesia católica participa activamente contra los gitanos y su idioma, "por ejemplo, en las Constituciones sinodales del arzobispado de Toledo, promulgadas en 1601, donde "pone lo que están obligados a guardar los curas acerca de la enseñanza de los moriscos y gitanos" se indica a los párrocos que:

*"pidan la razón de que, adonde, y por quién fueron bautizados los tales sus hijos, **y les prohíben hablar su lenguaje, traer su traje, andar en compañías**, y catar la buena ventura" (Constitucionales sinodales del arzobispado de Toledo, 1601, citado por Gómez Alfaro 2009: 89)."*

"En casi todas las pragmáticas reales se repetirá la exigencia de que gitanos y gitanas dejen de hablar su lengua, que a partir del siglo XVII es ya considerada una mera jerga de delincuentes, por ejemplo,

en la pragmática que firma Felipe III en 1619, se nos dice que:

*"Una de las cosas más dignas de remedio que al presente ofrecen estos reinos, es ponerle en los hurtos, robos y muertes que hacen los gitanos, que andan vagando por el reino, robando el ganado de los pobres, y haciendo mil insultos, viviendo con poco temor de Dios, y ser cristianos más que en el nombre, se pone por condición que su Majestad mande **salgan fuera del reino dentro de seis meses... y que no vuelvan a él, so pena de muerte**, y los que quisieren quedar, sea avecindándose en lugares, villas, y ciudades de estos*

reinos de mil vecinos arriba, y que no puedan usar del traje, lengua y nombre de gitanos, y gitanas, sino que pues no lo son de nación, quede perpetuamente este nombre y uso confundido y olvidado. Y que por ningún caso puedan tratar en compras ni en ventas de ganados mayores ni menores, lo qual hayan de guardar, so pena de muerte" (Premáticas y cédulas reales publicadas en Madrid en 1619, citado por Gómez Alfaro 2009: 102-103)."

“Incluso en la última de estas pragmáticas la emitida por el rey Carlos III en 1783, la más benigna de todas a pesar de su intenso asimilacionismo, se vuelve a repetir la exigencia de que los gitanos abandonen su lengua:

"Declaro que los que llaman y se dicen gitanos no lo son ni por origen ni por naturaleza, ni provienen de raíz infecta alguna... Por lo tanto, mando que ellos y cualquiera de ellos no usen de la lengua, traje y método de vida vagante de que hayan usado hasta el presente, bajo la penas abajo contenidas..." (Real Pragmática en fuerza de ley, septiembre de 1783, artículo V. Citado por Gómez Alfaro 2009: 280)."

Los diferentes reinados prohibieron que se hablase el caló bajo pena de ser condenados. Por ello el caló dejó de ser hablado por los gitanos, por el miedo a ser condenados.

MAJARO LUCAS DE GEORGE BORROW LA OPOSICIÓN DE LA IGLESIA CATÓLICA

George Borrow, a mi juicio fue el primer misionero a los gitanos españoles, aunque no tuvo fruto, pero les predicó y tradujo el evangelio de Lucas al Caló. George era misionero de la Sociedad Bíblica británica, su sumisión consistía en distribuir la Biblia en España, cosa que no era fácil, pues, aunque la inquisición española, su abolición fue aprobada en las Cortes de Cádiz en 1812 por mayoría absoluta, pero no se abolió definitivamente hasta el 15 de julio de 1834, durante la Regencia de María Cristina de Borbón, encuadrada en el inicio del reinado de Isabel II.

Un informe de los prelados de Toledo y Córdoba, enviado a la reina Isabel II, hizo que esta dictará una Real Orden y suspendió la venta de los libros de Borrow, **pero la reina le gustaba conservar las doctrinas religiosas, y por ello permitió que la biblioteca pública, conservará dos ejemplares de las publicaciones de George Borrow.**

George Borrow, tuvo éxito con la publicación del Evangelio de Lucas en Caló, reunió a los gitanos en su despacho de la calle Santiago número 25 de Madrid, les presentó el evangelio de Lucas en gitano, y estos quedaron fascinados, al ver el caló escrito.

George nos explica que, ese entusiasmo no era debido a su interés por la palabra de Dios, sino el ver que el caló se podía escribir. Los gitanos adquirieron el evangelio de Lucas en caló, pero lo llevaban mas bien como un amuleto, que les podría librar de la mala suerte.

LA OPOSICIÓN DE LA IGLESIA CATÓLICA AL EVANGELIO DE LUCAS.

El éxito del evangelio de Lucas en Caló no sólo fue con los gitanos, sino con los no gitanos, que lo compraban. Debido al éxito que tuvo metieron en la cárcel George Borrow, y en el libro LA BIBLIA EN ESPAÑA NOS DICE ASÍ:

“Al cabo, la traducción del Evangelio de San Lucas al gitano estuvo lista. Deposite cierto número de ejemplares en el despacho y anuncie su venta. El Evangelio en vascuence, impreso también por entonces, fue igualmente anunciado. Hubo poca demanda de esta

obra. No así del San Lucas en gitano, y con facilidad hubiera podido vender toda la edición en menos de quince días. Sin embargo, mucho antes de transcurrir este plazo el clero se puso sobre las armas.

«brujería!»—dijo un obispo. «aquí hay más de lo que a primera vista parece—exclamó el segundo. **«Va a convertir a toda España valiéndose del lenguaje gitano»**--grito un tercero. Y luego surgió el coro habitual en esos casos: «Que infamia! Que picardía!»

*“Al fin, después de andar en bureo entre si, corrieron a su instrumento el corregidor, o jefe político, como se le llama ahora, de Madrid. He olvidado el nombre de este personaje, a quien no conocí personalmente. Juzgando por sus acciones y por lo que se decía de él, puedo asegurar que era una criatura estúpida, testarudo, y además grosero, un malange de borrico, mula y lobo. Como profesaba inveterada antipatía a todos los extranjeros, presto oídos benévolos a la queja de mis acusadores, y sin tardanza dio orden de secuestrar todos los ejemplares del Evangelio en gitano que hubiese en el despacho. **Un nutrido cuerpo de alguaciles vinieron a la calle del príncipe, y se apoderaron de unos treinta ejemplares del libro perseguido y de otros Ya estaban secuestrados los Evangelios en gitano, al menos los que tenía en el despacho expuestos para la venta. Pero el corregidor y sus amigos pensaron que aun podía conseguirse mucho más mediante una pequeña combinación. Todos los días se presentaban en la tienda algunos ganchos de la policía, bajo disfraces diferentes,***

preguntando con gran interés por los «libros gitanos y ofreciendo pagar los ejemplares a buen precio. Pero se fueron con las manos vacías. Mi gallego estaba sobre aviso, y a todo el que preguntaba le decía que por el momento no se vendían libros de ninguna clase en el establecimiento. Y así era la verdad, pues le había dado orden de no vender más, bajo ningún pretexto.

A pesar de mi conducta franca, no me creyeron. El corregidor y sus aliados no podían convencerse de que, bajo cuerda, y por medios misteriosos, no vendía yo diariamente cientos de aquellos libros gitanos que iban a revolucionar el país y a destruir el poder del obispo de Roma. Trazaron, pues, un plan, mediante el cual esperaban colocarme en tal situación, que no pudiese en algún tiempo trabajar activamente en la difusión de las Escrituras, ya estuvieras en gitano o en otro idioma cualquiera.

El 1, 2 de mayo de 1838, por la mañana, si no recuerdo mal, un individuo des conocido se presentó en mi cuarto cuando me disponía a tomar el desayuno. Era un tipo de innoble catadura, de mediana talla, con todos los estigmas de la picardía en el semblante. La huésped le introdujo en mi aposento y se retiró.”

Para acortar esta historia que es un poco larga, les diré que George Borrow estuvo en la cárcel en Madrid, durante tres semanas, por haber publicado el MAJARO LUCAS. Y después de esas tres semanas le soltaron, las autoridades quisieron soltarle antes, al ver que era inglés, y entender que podría traer con-

flicto con Inglaterra, pero George se negó a salir, hasta que obtuviera una disculpa por su apresamiento injusto.

LAS PERSECUCIONES BRUTALES CONTRA LOS GITANOS DE INGLATERRA

En la página 166 del Libro de George Borrow titulado: “ROMANO LAVO IL” Nos habla de los azotes y asesinados por la mera sospecha y dice así: **“los Chies fueron azotados por docenas, los Chals colgados (Ahorcados) por decenas. Durante todo el reinado de Isabel I (1533 AL 1558) hubo una terrible persecución de la raza gitana.”**

POR HABLAR EL CALÓ CONDENARON A DOS GITANOS A SEIS AÑOS A LAS GALERAS

ÁNGEL HERNÁNDEZ SOBRINO, En un artículo que publicó el 7 de abril del 2017 en el diario de la mancha nos dice: “Tal es el caso de los hermanos Sebastián y Manuel Abendaño, presos en la cárcel de Palencia, **quienes en 1682 solicitaron a Carlos II la conmutación de su pena de seis años de galeras por ser gitanos y hablar la lengua jergonza, por las minas de azogue, donde, por lo menos, no se verían privados del consuelo y socorro de sus mujeres e hijos.** Otro gitano prefirió convertirse en verdugo, un oficio profundamente odiado y repudiado, a cambio de no cumplir su condena en las galeras reales.”

Ángel Hernández nos sigue explicando y dice que la mayoría de los gitanos condenados morían, y que no sólo cumplían los seis años de galeras sino muchos más y dice así: ***“Según mis datos, casi todos los gitanos que fueron condenados a las minas de Almadén en el período de 1720 a 1760, fallecieron en la Real cárcel de forzados y esclavos. Aunque algunos de ellos murieron a poco de llegar, la mayoría lo hizo mucho después, ya que les aplicaban la retención. Uno de los pocos que quedó con vida cumplió nada menos que 16 años de condena en lugar de los 6 a que había sido sentenciado.”***

EL GENOCIDA CURA FRANCISCO DE RÁBAGO Y NORIEGA.

No puedo comprender como es posible que en España haya estatuas y placas conmemorativas a estos genocidas, y no sólo monumentos, sino comentarios de agradecimiento por su labor, ocultando en la mayoría de las ocasiones los genocidios que estuvieron involucrados, como es el caso de este cura genocida.

Este hombre que quiso aniquilar a todos los gitanos junto con el Marques de la Enseñada, tiene una placa en el pueblo de Tresabuela (Cantabria) aquí pongo la foto de la placa:



La figura del cura genocida **FRANCISCO. DE RÁBAGO Y NORIEGA**, fue clave para la firma del genocidio, porque Fernando VI, aunque no quería a los gitanos, se resistía a firma la ley de apresamiento general de los gitanos, por motivos de conciencia. **Entonces Rábago que era confesor del rey, lo convenció diciendo que era la voluntad de Dios quitar a esta chusma de en medio.**

Manuel Martínez Martínez, hablando sobre esta charla que Rábago mantuvo con el rey Fernando VI, dice que Rábago dijo al rey: *“le parecían bien los medios para extirpar esta mala raza de gentes, odiosa a Dios y perniciosa a los hombres.”* Tras lo cual el rey firmo la orden del genocidio del 1749.

“Tras la muerte de Felipe V y el ascenso al trono de Fernando VI las negociaciones con Roma pasaron a estar dirigidas por el confesor real, el jesuita Francisco Rábago y Noriega,”

LA IGLESIA CATÓLICA INCLUIDO EL PAPA INVOLUCRADOS EN EL GENOCIDIO GITANO DE ESPAÑA.

Mestre y Pérez García, 2004, pp. 514-517, DICE:
“Francisco Rábago y Noriega, y el marqués de la

Ensenada, quienes al margen de las conversaciones oficiales **entablaron unas negociaciones secretas, de las que solo tenían constancia, además de Rábago y Ensenada, el rey Fernando VI, el papa Benedicto XIV y el Secretario de Estado pontificio, cardenal Valenti Gonzaga.**”

Esto demuestra la influencia y el poder que Tenía Francisco Rábago junto al marqués de la Ensenada, **sobre el vaticano y el rey**, poder que fue utilizado para dictar la ley contra los gitanos del 1749.

No sólo era el Marqués de Ensenada, y Francisco de Rábago que estaban a favor del genocidio gitano, hubo otros que también estaban de acuerdo, como por ejemplo **Gaspar Vázquez Tablada, Obispo de Oviedo, colaboró con sus consejos ante el Consejo de Castilla, a los cuales convenció de la conveniencia de esta medida, y apoyando la decisión de separar a maridos, esposas, pues precisamente esa era la clave para conseguir la erradicación de los gitanos, pues así, no tendrían hijos.** Otra persona importante en el genocidio fue el **Cardenal Valentí Gonzaga, este intervino para conseguir una orden del papa, para excluir a los gitanos de la protección de la Iglesia, lo que consiguieron en abril del 1748.** Esto era importante, porque así definitivamente Fernando VI autorizaría el genocidio, como hizo, al año siguiente. El papa que otorgó dicha orden fue Benedicto XIV.

Tiempo y espacio nos faltaría si explicamos toda la historia de persecución contra los gitanos, y que también hemos escrito en el libro *Tribus perdidas*

de ISRAEL, y un Pentecostés en el siglo XX, y además hemos escrito otro libro que publicaremos en breve sobre los comisarios itinerantes con poder de juez, que perseguían a los gitanos por toda la geografía española.

En reinado de Felipe II Lorenzo Palmireno, en 1573 según: “*Los gitanos en la Historia y en la Cultura*, Granada, 1995, p. 231” realizó un estudio sobre los gitanos y decía lo siguiente: “*esta gente ruin miente, porque su vida no es de penitentes, **sino de perros y ladrones***”, justificando su afirmación por el hecho de que ***la lengua que traen es fingida, y de ladrones, para encubrir sus hurtos, como la jeringonza de los ciegos***”

El libro: ESCRITOS SOBRE GITANOS, de Antonio Alfaro Gómez, en la página 50 dice: En unas “*Crónicas ilustradas de la Guardia Civil*”, cuya segunda edición aparece en 1865, se dice a propósito de un joven delincuente que “***un pilluelo no se convierte en un ser maligno y terrible hasta que aprende el caló, lenguaje que lleva a su infame inteligencia el conocimiento de todo un arte de guerra social***”. Precisa el libro que las principales palabras del caló significan “*justicia, morir, hambre, espera, sangre, matar, huir, cárcel, juez, verdugo, borracho, engañar, mala mujer, degollar, causa, necedad, noche, robar, palanqueta, ganzúa, dineros, horca*”.

Todos estos datos históricos y otros muchos que sucedieron a lo largo de los siglos, demuestran la per-

secución que sufrieron los gitanos españoles por hablar el caló. Es por ello que, debido al miedo al hablarlo, los gitanos españoles olvidaron muchas de las palabras del original CALÓ-ROMANÍ. Aunque hoy día se está recuperando, sino toda parte de ella.

Anteriormente he narrado unas oraciones que no he tenido que estudiar, porque son las palabras que conozco desde niño. También he dicho que, en una predicación en caló de un pastor gitano ya mayor, pude entender casi todo. Son palabras que yo conocía y sabía, pero salteadas, pero este pastor gitano al conocer más el caló y pronunciarlas de forma más correcta y unir las, puede entenderlas.

En otros países la persecución a la lengua gitana no fue tan perseguida como en España, esa persecución al caló duró hasta en los tiempos de Franco. Y es que la guardia civil era muy dura contra los gitanos y como hemos mostrado antes la crónica de la guardia civil del 1865 contra la lengua gitana, decían: “***no se convierte en un ser maligno y terrible hasta que aprende el caló, lenguaje que lleva a su infame inteligencia el conocimiento de todo un arte de guerra social***”. Es terrible, pero a pesar de todo, no pudieron erradicar el caló totalmente, **prueba de ello es este diccionario que será causa de un antes y un después en estudio del caló-romaní.**

Capitulo II
EL HEBREO Y CALÓ
ROMANÍ.

HEBREO MODERNO Y ANTIGUO

El hebreo, y al igual que el griego koiné, son idiomas muertos, por ello para conocer bien el hebreo bíblico debe estudiarse, y en realidad es una carrera que se les llama HEBRAISTA.

Hicieron una pregunta al lingüista DAVID SANCHEZ: **¿Podría un hablante de hebreo moderno sostener una conversación con el profeta Moisés histórico?** La respuesta fue:

“No, es un hecho conocido que los hablantes de hebreo moderno que no tienen una preparación especial tienen dificultades para comprender los textos antiguos en hebreo antiguo o bíblico. Por otra parte la fonología del hebreo moderno es marcadamente diferente de la pronunciación que podemos reconstruir para el hebreo antiguo. Para empezar los sonidos consonánticos [ϕ, θ, β, ð, ħ, ʕ, ʔ, ʁ, t', s'~ʂ', k'~q'] del antiguo hebreo han desaparecido en hebreo moderno o han sido sustituidos por otra cosa más “europea” y menos semítica:

- *Las fricativas bilabiales [ϕ, β] actualmente se pronuncian como labiodentales [f, v].*
- *Las interdentales [θ, ð] se pronuncian ahora como sibilantes [s, z].*
- *Las faringales [ħ, ʕ] han desaparecido, /ħ/ se pronuncia ahora como laringal [h] y /ʕ/ ya no se pronuncia de ninguna manera.*

- Las enfáticas velarizadas [t', s'~ʈ', k'~q'] ahora se pronuncian exactamente como sus contrapartidas no enfáticas [t, s, k]
- El sonido fricativo lateral ś [ʈ] ahora se articula simplemente como alveopalatal š [ʃ], confundiendo ambos sonidos en uno.
- Igualmente el hebreo moderno incluye [tʃ, dʒ, ʒ] que habrían estado ausentes en hebreo antiguo.

Dado que muchos hablantes de hebreo moderno procede de Europa, de familias que habían perdido como lengua habitual el hebreo, al reaprender hebreo sustituyeron sonidos semíticos por sonidos similares presentes en sus lenguas europeas.

No está claro en qué momento se dejó de hablar hebreo bíblico en la antigua Palestina, pero fue en algún momento entre el siglo II a.C. y el II d.C. En el nuevo testamento se ponen en boca de Jesús de Nazareth sólo palabras en arameo, la lengua que sustituyó al hebreo. No sería hasta el siglo XIX cuando se restablecería el hebreo como lengua nativa de alguien, y en esa “resurrección” se improvisó por lo que la lengua surgida de ahí tenía mucho influjo europeo y sólo retenía algunas partes de la vieja base semítica.”

EL HEBREO BIBLICO Y EL ARCAICO

Lo que nos dice David, es muy acertado, ya que el hebreo existía el **hebreo arcaico**, que era el hebreo que Moisés escribió EL PENTATEUCO (LA TORÁ), después sobre al año 1000, surgió el texto masorético que es el texto oficial de los judíos. Fue en esa época cuando pusieron vocales a texto bíblico.

El hebreo bíblico se dejó de hablar hace unos 2500 años aproximadamente, y en los tiempos de Jesús se hablaba el arameo. Así aquellos que dicen que el hebreo actual es el mismo de la Biblia están completamente errados. Si fuera tan sencillo no se necesitaría a expertos en hebreo bíblico para traducir la Biblia.

Para darnos una idea del alfabeto hebreo de los tiempos de Moisés, que era el hebreo arcaico ponemos una comparativa entre el hebreo bíblico y el hebreo

antiguo arcaico, es decir, anterior al texto bíblico actual:

HEBREW BIBLICO		ANTIGUO HEBREO	
Aleph - Ox (A)	Lamed - Ox-goad (L)	alep	lamed
Beth - Tent (B,V)	Mem - Water (M)	bet	mem
Gimel - Camel (G, GH)	Nun - Fish (N)	gimel	nun
Daleth - Door (D)	Samekh - Prop (S)	dalet	samek
Heh - Window (H)	Ayin - Eye (Aa)	he	ayin
Vav - Stake (U,V,W)	Peh - Mouth (P, Ph)	waw	pe
Zain - Sword (Z)	Tzaddi - Fishhook (Tz)	zayin	tsade
Cheth - Fence (Ch)	Qoph - Ear (Q)	het	qop
Teth - Serpent (T)	Resh - Head (R)	tet	reš
Yod - Hand (I,Y,J)	Shin - Tooth (Sh)	yod	šin
Kaph - Palm (K,Kh)	Tau - Cross (Th)	kap	taw

Veamos ahora algunas palabras en el actual hebreo y antiguo.

ESPAÑOL	HEBREO MODERNO	HEBREO ANTIGUO
Amor	ahava	ójab y yedid

3039. יְדִיד Yedid; de lo mismo que 1730; amado:—amable, (muy) amado, amar, amor.

ESPAÑOL	HEBREO MODERNO	HEBREO ANTIGUO
Gracias	todá	yedá

3029. נָדָה Yedá (cald.); corresp. a 3034; *alabar*:—dar **gracias**.

Correr

larutz

Yelek

1982. יָלַךְ jélek; de 1980; prop. *viaje*, i.e. (por impl.) *peregrino, viajero*; también *flujo*:—**correr**, [venir] de camino.

Comer

leejol

akal

398. אָכַל akal; raíz prim.; **comer** (lit. o fig.):—abrasador, alimentar, banquetear, carcoma, comedor, hacer comer, dar comida, consumidor, consumir, destruir, devorador, devorar, disfrutar, mantener, roer, sustentar.

Elevado

naale

rom

7315. רוֹם rom; de 7311; *elevación*, i.e. (adv.) *alzado*:—en alto.

Venir

lavo

nagash

5066. נָגַשׁ nagash; raíz prim.; *ser o venir* (caus. *traer*) *cerca* (con cualquier propósito); eufem. *acostarse con* mujer; con enemigo, *atacar*; relig. *adorar*; caus. *presentar*; fig. *aducir* un argumento; por inversión, *retroceder*:—acercar, acudir, alcanzar, apartar, ir, juntar, ligar, llegar, llevar, ofrecer, presentar, traer, **venir**.

Español	hebreo moderno	hebreo antiguo
Ayudar	lesayea	sead

5583. אָדָּע seád (cald.); corresp. a 5582; *ayudar*:—ayudar.

burlas	lehatel	taa
---------------	----------------	------------

8591. אָדָּע taá; raíz prim.; *engañar, hacer trampas*; por anal. *maltratar*:—burlador, burlar.

Son cientos y cientos de palabras que son completamente distintas al hebreo antiguo.

En una página web judía hablando del antiguo y moderno hebreo dice:

“La pronunciación hebrea sufrió muchos cambios durante los miles de años de su existencia, y en cada distribución, los judíos la concibieron de una manera diferente. En el siglo XIX, los innovadores de la lengua hebrea aspiraron a adoptar la pronunciación española, especialmente la que era habitual en la comunidad española de Jerusalén.

Esto se debe al prestigio que gozó en el pasado la comunidad española de Jerusalén, y porque su pronunciación se acerca bastante a la que se refleja en la partitura de taberna de Biblia.

Pero la mayoría de los innovadores del idioma hebreo y sus partidarios eran judíos asquenazíes de Europa del Este, y la pronunciación hebrea que conocían era muy diferente; A pesar del esfuerzo por darle al nuevo discurso hebreo una

pronunciación en español, la influencia de la pronunciación asquenazí es evidente en el hebreo moderno.”

HEBRAISTAS QUE CREEN QUE EL CALÓ TIENE PALABRAS HEBREAS.

HEBRAISTA JOSÉ HUTTER

Le envíe unas cuantas palabras en caló hebreo y su respuesta fue la siguiente:

1. Es cierto que hay palabras de la lista que tienen el mismo significado en caló y en hebreo:

Qali

eloah (aunque no es cierto que se interpone la "h" al traducir la palabra al español. Forma parte en el original)

jam

2. Hay dos palabras que son similares al hebreo:

goi

yukal

José Hutter acaba el escrito diciendo que cree que el caló puede tener más palabras hebreas, y también el español.

GEORGE BORROW ROMANO LAVO LIL.

el libro de George Borrow titulado:, publicado en Londres en 1888, vincula el Caló al hebreo en muchas palabras.

George Borrow reconoce en la página 12 del libro dice: “el Caló español, que es probablemente el más rico en palabras de todos los dialectos gitanos en el mundo.” Viene en reafirmar, lo que ya otros han dicho, que el caló español se ha mantenido en su pureza a pesar de las persecuciones. Después en las páginas que indicamos abajo, vincula en muchas palabras Romaní al hebreo, por ejemplo, en la página 269 Borrow dice, que la palabra Hebrea **KORA** significa: “una perdiz está continuamente clamando a sus crías, para llevarlos al punto de alimentación” y dice que la palabra de los gitanos Romaní ingleses: **kora-mengre o karra**, significa compañeros que **lloran y canta**, de su práctica de gritar los nombres de sus productos.

En las páginas 226 y 227 del mismo libro dice que la Palabra Hebrea: **Bedel, bedíl** en hebreo significa “**estaño**” y en Caló: **PETAL, PETUL**, significa **herradura**. Aunque añade George Borrow que también puede significar **poner herradura en el caballo, o trabajar con estaño**.

En la página 27 hace una comparativa de algunas palabras entre ellas la Palabra **Sol**, en Caló: **CAM**, en Hebreo: **KHAM**.

En la página 50 en Caló: **hetavava**, en Hebreo: **Khataf**.

En la página 29 en Romaní inglés: **Caur**: Hustar robar, en Hebreo: **Cara**.

En la página 41 En Romaní: **DUKE**: Dolor hacer daño, en Hebreo: **DUI**: desfallecimiento.

Página 56 Romaní: **ken**: Casa, en el caló es: **KEL**, en Hebreo: **KIN**, **KEN**, nido cámara **vivienda**, Strong 7064 y 7077.

Página 57 Romaní inglés: **kinning**: Compra-venta, en Hebreo: **Kana**, **Kenáan**: **Mercadería**.

En la página 59, Gritar, alborotar, en Romaní: **KORLE**, en el caló español es: **GARLAR**, en Hebreo: **Kara** (que convocó, **Kore**. Strong 7121.

En la página 59: Disturbios, en Romaní: **Koring**, en caló: **GRESCAJÓ**, en Hebreo: **Kirivah**.

En la página 61: en Romaní: **Levinor**, Significa: bebidas en el que hay ajeno, en Hebreo: **Laenah**, en Caló: **REDAÑÍ**.

En la página 78 en Romaní: **Petul**, significa: Estaño, Hebreo: Bedel (estaño). George Borrow sostiene que: **Petul-Engro**: herradura-fabricante, herrero, hojalatero; el nombre de una tribu gitana.

En la página 84 en Romaní: **ROM**, significa: HOMBRE,

MARIDO, en Hebreo: Ream, Monoceros, el unicornio.

Aunque no lo mencionó Borrow, también en Hebreo: **rom**; elevación, i.e. (adv.) alzado:—en alto. Strong 7311.

MANUEL BARRIOS RODRIGUEZ

Manuel Barrios en su libro: Gitanos, moriscos y cante flamenco. Ed. Rodríguez Castillejo, 1989.

Dice que los gitanos son de origen Hebreo, porque comparten palabras, se refiere que son las mismas en Hebreo y Caló.

ELIPHAS LEVI

Libro: Historia de la Magia, en francés: Histoire de la Magiepor Eliphas Levi, páginas 195-196, publicado en 1859. Dice los siguiente sobre la banda del rey Sindel **“su lenguaje, por el contrario, incluía una buena porción de hebreo,** y por tanto eran el desecho de la raza abyecta que dormía en las tumbas de Judea luego de devorar los cadáveres que aquellas contenían; eran los judíos herejes torturados, cazados y quemados en 1348 por haber envenenado pozos y cisternas, que volvieron una vez más a su faena. Como posibilidad

final, ya fuesen judíos o egipcios, esenios o cusios, faraónicos.”

**A Goy Who Speaks Yiddish: Christians and the
Jewish Language in Early Modern ..
Elda Elyada**

El libro mencionado anteriormente de Elda Elyada, en la página 103-104, y otras muchas páginas, deja claro que el romaní **tiene palabras hebreas, y mencionan a otros autores que opinan lo mismo.**

ROBERT McDOUGALL
De: ROMANY ROAD

El gitano ROBERT McDOUGALL dice: “Mi opinión personal es que los gitanos de todo el mundo son descendientes de las tribus perdidas "de Israel", en su éxodo "Camino para la Libertad" de Egipto bajo el profeta Moisés, pero prohibió regresar a Israel. Durante su cautiverio en Egipto, las tribus pérdidas fueron educados en la astrología y las artes psíquicos sobrenaturales, que hoy es inherente a muchos gitanos, también como adivinos.”

**LA INCRECULIDAD DE UNOS Y
EL DESPRECIO DE OTROS.**

Voy a hablar claro y alto. Llevo desde antes de 1981 estudiando el tema del origen gitano, prueba de ello el libro UN PENTECOSTES EN EL SIGLO XX que publiqué en ese año. Desde entonces he observado que, en mi pueblo gitano, **un número muy importante de ellos lo creen sin duda alguna, otros se mantienen en la duda, pero se vencen por el origen hebreo debido a los costumbres y leyes**

gitanas, y otro grupo muy reducido cree que el origen es indio.

En cuanto al origen hebreo del caló romaní, es más complicado, debido a que la mayoría no entiende o no comprende como se pudieron dar ciertos cambios en la fonética de las palabras. Pero estoy seguro de que el tiempo lo cambiara todo, en la medida que surjan gitanos o payos que tengan un interés verdadero en saber la verdad. Ya que el interés de algunos de querer por la fuerza dar un origen indio a los gitanos ha impedido que sólo se estudie el origen del caló-romaní en el sánscrito, algo que ha llevado al error.

Pero quiero decir que a aquellos que crea en el indio, los respeto no tengo problema con eso, pero yo creo con total certeza en el origen hebreo de los gitanos.

En cuando a los no gitanos, me encontrado de todo, a los lo creen y los que no lo creen. Todas las opiniones son respetables, menos aquellas en las cuales uno nota desprecio, es como si dijeran: COMO TU SIENDO GITANO CREES QUE PUEDES SER LA CASA DE ISRAEL.

Y seguramente alguno pensará que creer que el caló-romaní tiene su origen en el hebreo es una locura. Pero yos le diría estúdienlo sin prejuicios y se convencerán.

Julia Horvath, Paul Wexler

Unos de los lingüista más importantes de nuestro tiempo es el Israelí Paul Wexler que por separado y también junto a Julia Horvath han realizado los mejores estudios de la lengua Gitana y judía. Aunque por mantener una postura contraria a los demás lingüistas ha sido criticados. Ha escrito más de 20 libros dedicados al estudio de lenguas semíticas. En la página 136 del libro: *Relexification in Creole and Non-Creole Languages* de Julia Horvath, Paul Wexler dice: ***“Es imposible encontrar una lengua India, de la que puedan derivarse todas las características del indicador Romaní, aunque esto puede deberse, en parte a la mala documentación.....Incluso si correspondencias sonoras entre el Romaní el Hindi o Punjad. Tenga en cuenta que el hebreo moderno muestra correspondencias sonoras simples que vinculan su Viejo hebreo (principalmente bíblico) Léxico hebreo prestado con la de auténticos lenguas semíticas como el árabe y el arameo,***

creando así la ilusión de que el hebreo moderno como hebreo bíblico es de origen genuino Semítico..... “La frecuente etiqueta de que el Romaní, tiene formas del habla y voces, basado únicamente en un léxico HINDI, ha impedido considerablemente el estudio del Romaní desde un principio.”

Paul y Julia, no es que nieguen que el Romaní tenga palabras de Hindi o Sánscrito, lo que indica, es que el romaní no se origina del Hindi ni del Sánscrito.

Sigue diciendo Paul Wexler, en la página 81: *“4. Patrones lingüísticos comunes hacen una comparación del romaní y de las lenguas judaicas una desiderátum inmediato (véase mis trabajos del 1986 y 1997). Sobre paralelismos etnográficos entre romaní y judío, incluso una propuesta que los llamados Gitanos no son, originalmente, un solo pueblo con raíces en la India, véase mi trabajo del 1997.*

Algunos Roma de los Balkans podrían practicar alguna forma del judaísmo. Por ejemplo, hay un grupo de Gitanos en Sofía conocidos como zutane ‘judíos’ (miembros del grupo también se llaman “musulmanes de la fe judaica”), quienes son los descendientes de judíos y Gitanos que viven en Turquía (Tomova 1995: 22-5).”

Paul Wexler Entra de lleno a vincular un mismo origen a Judíos y Gitanos al decir: *“Por ejemplo, hay un grupo de Gitanos en Sofía conocidos como zutane ‘judíos’ (miembros del grupo también se llaman “musulmanes de la fe judaica”), quienes son los descendientes de judíos y Gitanos que viven en Turquía”*

Julia Horvath y Paul Wexler, el título: ***“Relexification in creole and non creole Language”*** en la página 101 dice: *“La opinión predominante de los lingüistas y los historiadores, sobre la lengua Romaní, es que es del Indo,....son descendientes de los indios que emigraron a Asia Occidental y Europa hace unos mil años, Pero los gitanos no eran conscientes que su origen era indio.”* Lo que quieren decir Julia y Paul es que los gitanos, no se veían como originarios de la India. No fueron ellos quien dijeran que eran indios, ellos decían que venían de Egipto, de hecho algunos historiadores de aquella época, certifican que los gitanos nunca dijeron que venían de la India, siempre dijeron que venían de Egipto, y muchos de los gitanos, en especial de España, habrán escuchado a algún familiar contar alguna historia del Faraón de Egipto.

En los comentarios de los lingüistas observamos que dicen, que desde el punto de vista del Romaní, **los gitanos no son indios**, pero que pudieron vivir en la India, pero que no eran de origen indio.

Siguen diciendo en la página 107 del libro: ***“Relexification in creole and non creole Language”*** sobre el Romaní: *“La hipótesis reflexiva....parece particularmente convincente. Esto significaría que el **comienzo del Romaní es idéntica a la del hebreo moderno**, excepto que los gitanos tenían acceso sólo a una pequeña lengua asiática Franca, mientras que los judíos tenían acceso a una literatura hebreo antiguo considerable.”* Siguiendo este mismo pensamiento del autor, en la misma página 107 al final de la misma dice: *“A continuación, voy a utilizar los datos principalmente lingüísticas para argumentar que (a) es improbable que el Romaní es de origen indio, a pesar de su menor componente gramatical y léxico Índico, mientras que (b) sus antepasados podrían venir de india y no ser de origen de la india, aun con la mezcla étnica que varía mucho de un lugar a otro, aunque supongo que los hablantes del romanes son de muy diverso origen étnico, me referiré a ellos por el término común “Roma”, ya que este término en la auto-designación de la mayoría de los que lo hablan.”* Como podemos ver el autor está convencido de que los gitanos no son originarios de la India, y para dar este razonamiento se basa precisamente en el idioma. También está convencido de que el Romaní y el Hebreo tiene un origen común. En la página 108 de este libro que estamos comentando, los autores hablan de una forma pragmática de los gitanos y dicen: ***“y eventualmente vinculados entre sí, con la Biblia, judaísmo, Talmud, y con el idioma hebreo.”***

Los autores opinan que los gitanos es una mezcla de otra tribu que se mezclaron con los judíos cuando vivían en Israel.

También Julia y Paul nos dicen algo muy interesante en la página 119 sobre el Romaní de los gitanos polacos, dice que tiene palabras del Yiddish. ...” El yiddish es el hebreo que hablaban los judíos, especialmente es Alemania, es una lengua milenaria, aunque tiene influencia del Alemán, y otros idiomas. El autor viene a demostrar la similitud del hebreo Yiddish y el Romaní. Pues bien el autor nos dice: ***“El Romaní polaco tiene un modesto componente léxico eslava mayoría de los cuales también se encuentra en los dialectos yiddish coteritorial (que tienen una eslava mucho mayor .. un ...”***

Christoph Wagenseil

El libro titulado: “A Goy Who Speaks Yiddish Christians and the Jewish” En la página 104 dice: “Contento con los resultados de su investigación lingüística, Wagenseil reafirma su teoría que los primeros gitanos en Alemania eran, de hecho, judíos; de otra manera, dice, “de dónde vendrían tantas palabras hebreas entre tan pocas palabras alemanas, si no de los judíos, sobre todo en una época cuando los gitanos sobresalían, dado que casi nadie [en esa época] era competente en hebreo, excepto los judíos.” Finalmente, en caso de que alguien pensaría que esta explicación faltase algo, Wagenseil apoya su análisis histórico con una indicación de la situación lingüística en su propia era, asegurando que esta “Rotwelsch gitana,” esta “mezcla de hebreo y alemán, juntado de cualquier manera,” muestra una afinidad sin paliativos (eine vollkommene Verwantschaft) con el idioma hablado por los judíos en toda Alemania. Para Wagenseil, en otras palabras, no es solamente la existencia de las raíces hebraicas en la “lengua de los gitanos” alegada que comprueba su origen judío sino también su afinidad estrecha con el yídish, la lengua de los judíos alemanes en su propia era (la de Wagenseil).” Johann Christoph Wagenseil, nació el 26 de noviembre de 1633 y murió el 9 de octubre del 1705. Fue un célebre

profesor de lenguas orientales, y especialmente experto en lengua hebrea, anteriormente le hemos mencionado, el comentario de Wagenseil, sobre los gitanos lo escribió en 1697.

El libro en húngaro titulado: ***Cigány elemiek a magyar bortonszlengben. En la página 179 dice:*** ***“En jerga húngara los términos traducidos del idioma gitano en este papel son hebreo-yiddish (o como mencionan los antiguos diccionarios de ladrones: el judío origen: ü caer con palabras serán reemplazados en una categoría o durante el siglo XX4, ya que después de la primera mitad del siglo pasado la jerga húngara era solo gitana enriquecido con el lenguaje, no con elementos judíos.5 (Un proceso similar tiene lugar en también en checo argo, enol ld. Leeuwen-Tumovcová 2002: 134-137.)”*** En la parte final de esta misma página sigue diciendo: ***“Por cierto, el estatus de los elementos lingüísticos judíos y gitanos no solo es el mismo en la jerga, pero también a los ojos de los racistas de hoy: algunos como nacionalsocialistas, húngaros Hay una gran cantidad de glosarios en los portales de extrema derecha palabras “de origen extranjero”, “extranjero” de origen judío y gitano enumerados juntos o uno al lado del otro.”***

CAPITULO III
PALABRAS IDENTICAS
AL HEBREO.

LAS PALABRAS COMPUESTAS EN EL HEBREO. INTRODUCCIÓN.

En el hebreo bíblico, existen muchas palabras compuestas “Las **palabras compuestas** son aquellas que se forman a partir de otras dos palabras (lexemas) independientes. En lingüística, estas palabras se forman a partir de un procedimiento morfológico del lenguaje. Las palabras formadas se denominan neologismos (nuevas palabras). Estas nuevas palabras compuestas, forman en sí mismas una palabra, con su propia semántica y sintáctica (significado).

Dos palabras simples forman una compuesta. Estas palabras pueden ser sustantivos, adjetivos, verbos, adverbios... y distintas combinaciones entre dichas formas de palabras.”

Por ejemplo, en hebreo tenemos la Palabra: **ABIASAF**, esta palabra significa: **PADRE DE ASAMBLEA**. “**ABI**”, ES PADRE y **ASAF** ES: **REUNIR, CONGREGACIÓN**. Así de estas dos palabras: ABI-ASAF, se forma una sola palabra.

Otra palabra es: **BETEL**, “**bet**” ES CASA, “**EL**” ES DIOS.

ALGUNAS PALABRAS TENIENDO LA MISMA PRONUNCIACIÓN, PUEDEN SIGNIFICAR COSAS COMPLETAMENTE OPUESTAS.

El diccionario VINE no explica muy bien estas diferencias y dice así: *Algunas palabras **hebreas** pueden tener acepciones bastante diferentes, y a*

*veces totalmente opuestas, según el contexto. Así el vocablo **bar Ac** puede significar «**bendecir**» o bien «**maldecir**», y **gaal** puede connotar «**redimir**» y también «**profanar**».*

A VECES LAS PALABRAS HAN SUFRIDO LO QUE EN LINGÜISTA SE LLAMA “AFÉRESIS” Y OCURRE IGUAL EN EL ESPAÑOL Y EN EL HEBREO Y MUCHO MÁS LO HA SUFRIDO EL CALÓ-ROMANÍ.

“La aféresis es una figura retórica, un recurso mediante el cual se procede a realizar la eliminación de un sonido que siempre aparece en la parte inicial de la palabra. Es decir, un sonido que se escribe al principio de una palabra no se pronuncia porque se ha eliminado.

Esto puede deberse a que con el paso del tiempo ha dejado de pronunciarse dicho sonido y la palabra en concreto ha recurrido la aféresis en su evolución.

La eliminación de sonidos al principio de una palabra puede ser de una sola sílaba o de varias. Aunque la aféresis puede utilizarse tanto en la lengua escrita como en oral, lo más conveniente es que no se emplee demasiado cuando debemos presentar un texto escrito. Veamos un ejemplo muy claro de aféresis que nos ayudará a presentar una definición muy clara de este recurso.

Ejemplos de aféresis

- **Pseudónimo:** pierde la *p* inicial y se pronunciaría y escribiría como ***seudónimo***.
- **Violonchelo:** en muchas ocasiones, con el objetivo de acortar la palabra usamos ***chelo***. En este caso se han perdido varias sílabas pues *violon-*, ha desaparecido y tan solo se pronuncian las sílabas finales de la palabra. A pesar de ello esta no pierde significado dentro de la oración.
- **Psiquiatra:** el sonido *p*, de principio de la palabra desaparece pronunciándose como *siquiatra* sin que exista ningún problema en ello.
- **Enhorabuena:** aunque es menos común dicha aféresis también se encuentra afectada y en muchas ocasiones es común utilizar *norabuena*. En este caso se ha perdido el sonido inicial ***E***.
- **Autobús:** es otro ejemplo de aféresis muy común. En este caso está muy extendido y lo más común es que se prescinda de las dos primeras sílabas *auto-*, para referirse a este medio de transporte, por lo tanto, podremos encontrar tanto en lenguaje escrito como oral la palabra ***bus***.
- **Psoriasis:** la mayoría de las palabras que contienen esta fórmula *ps-*, al principio de palabra suelen presentar aféresis. Así nos encontramos con *soriasis* que puede

escribirse y pronunciarse prescindiendo del sonido *p*.”

LA ALTERACIÓN DE LOS SONIDOS DE LAS PALABRAS, SE LLAMA EN LINGÜÍSTICA: METÁTESIS.

La **metátesis** radica en cambiar la colocación de uno o más sonidos en el interior de una palabra.

Ejemplos:

PRIMARIU > *primairo* > *primeiro* > «primero».

PARABOLA----PALABRA.

PACARE, significa: **APACIGUAR**, y de ahí viene: **PAGAR**.

Así la **metátesis**, es la transformación de las palabras que suceden con el paso del tiempo, **donde una palabra se transforma en algo distinto a lo que era en un principio**, esto ha sucedido en el **caló-romaní**.

DERIVACIONES DE LAS PALABRAS

*“En gramática, el término **derivación** se usa para referirse a la formación de una palabra usando una raíz y un prefijo o sufijo. Si se añade un prefijo y sufijo*

a la misma vez, ya no es derivación, sino que parasíntesis.

Ejemplos de derivación incluyen:

Amable - derivado del sufijo **-able** sobre el verbo **amar.**”

*Un ejemplo lo tenemos cuando llegan los gitanos a España, para decir **Dios “DEVEL”**, QUE PROVIENE DE HEBREO “**DEUEL”**, LE ANTEPONEN EL PREFIJO: **UN** y dijeron **UNDEVEL**.*

*Aquí observamos una transformación de la palabra y se mezcla en castellano con el hebreo, y anteponen **UN**, que es **único, uno** del español, y lo unen a la palabra **DEVEL** que es hebreo y dijeron **UN-DEVEL**, para decir **DIOS ES UNO**.*

EL ORDEN DE LAS PALABRAS

Las palabras que examinamos, la primera palabra puede estar en castellano o caló-romaní o hebreo, y después viene la explicación. Por ejemplo, la primera palabra que aparece en este capítulo es: **ABAJO**, que es una palabra española, y la palabra número 7 que es “**ABI**” es hebrea. Esto es debido a que tal como realicé la búsqueda de su origen así las dejé. Generalmente la primera palabra es en español, pero a veces es en caló-romaní.

PALABRAS DEL CALÓ IDENTICAS AL HEBREO BIBLICO.



ABAJO, BAJAR: en caló-romaní: **TCHALAR**. En PERSA: **PAYYN**. El avéstico y el persa, son las dos lenguas iránicas más antiguas entre las lenguas indoeuropeas registradas (incluyendo al griego y al hitita). En hebreo se dice: **TSANÁKJ**.

En caló-romaní: **TCHALAR**.

En hebreo: **TSANÁKJ**.

Bajar	bajines, tchalar ostely, opelar, n. //ardñarse en tchikhen (bajarse), r.
--------------	---

6795. **צָנַק** **tsanákj**; raíz prim.; bajar; (trans.) hacer descender, i.e. desmontar:—bajar, enclavar.

ABANDONAR, ECHAR: en caló-romaní: **CHALARSE, CHALAR**, en hebreo: **SHALÁKJ**:

7971. **שָׁלַח** **shalákj**; raíz prim.; enviar lejos, por, o fuera (en una gran variedad de aplicaciones):—acompañar, alargar, amenazador, aplicar, arrojar, buscar, casar, cesar, consentir, convocar, crecer, dar, dejar, descargar, desenfrenar, despachar, despedir, echar, ejercitar, empujar, enviar, extender, huir, ir, levantar, libertad, llamar, llegar, llevar, mandar, meter, partir, poner, prender, quitar, repudiar, repudio, sacar, salir, señalar, soltar, suelto, tender.

En caló-romaní: **CHALARSE**.

En hebreo: **SHALAKJ.**

Véase ABDICAR.

ABARCAR: en caló-romaní: **ANKERAR**, en hebreo: **QUERABÁ:**



La palabra **QUERABA**, **AQUERAR** en caló-romaní se utiliza también para decir: **HACER**, pero si decimos: ¿Qué QUERELAS? ¿Qué HACES?. Esto es en caló español.

En caló-romaní: **ANKERAR.**

En hebreo: **QUERABÁ.**

ABASTECER, SUPLIR: en caló-romaní: **MATURNAR**, **MATURNÓ**, esta palabra se utiliza para muchas aplicaciones, en hebreo es: **MATTÁ**, ya que en hebreo significa entre otras cosas: **SUSTENTO PARA LA VIDA**, y precisamente la palabra caló-romaní: **MATURNAR**, significa: **SUPLIR, PROVEER, ADMINISTRAR, ETC:**

4294. מַטֵּה matté; o (fem.)

מַטֵּה mattá; de 5186; rama (por lo que se extiende); fig. tribu; también vara, sea para castigar (fig. corrección), gobernar (cetro), lanzar (una lanza), o caminar (cayado, bastón; fig. sustento para la vida, p.ej. pan):—báculo, castigo, dardo, palo, rama, tribu, vara.

En caló-romaní: **MATUTNAR.**

En hebreo: **MATTÁ.**

ABATIDO: en caló-romaní: **NEKEDSISARDO**, en hebreo: **NAKÉ:**

5223. נָכֶה naké; herido, i.e. (lit.) mutilado, o (fig.) abatido:—humilde, lisiado.

Esta palabra caló-romaní tiene el componente del hebreo y persa. Las primeras sílabas: **NEKE**, es igual a la hebrea: **NAKÉ**, y la segunda parte de la palabra caló-romaní de esta palabra **DSISARDO**, proviene de dos palabras unidas del persa que es: **pryshan** y **nzhnd**, estas dos palabras por separado, significa lo mismo **ABATIDO**. Así lo que sucede con el transcurso del tiempo que van cambiando el sonido de esta manera: **SYSARD**, esta palabra la unieron a la hebrea y la pronunciaron así: **NEKEDSISARDO**.

En caló-romaní: **NAKÉ.**

En hebreo: **NEKEDSISARDO.**

ABEJA: en caló romaní: **BERORI**, en hebreo: **DEBORÁ:**

1682. דְּבוֹרָה deborá o (abr.)

דְּבוֹרָה deborá; de 1696 (en el sentido de movimiento *ordenado*); *abeja* (por sus instintos *sistemáticos*):—abeja, avispa.

Como se puede dar cuenta cambia la primera letra, y la tercera, si la cambiamos veremos que es la misma palabra:

En hebreo: **DEBORÁ**

En caló-romaní: **DERORI.**

ABERTURA, BRECHA: en caló-romaní: **RETUÑI**, en hebreo: **RETUCÁ**, significa: **cadena o algo sujeto**. Es la misma palabra, solo que ha habido un cambio de significado, algo normal por el transcurso de los siglos:

7577. רֵתֶקָה retucá; part. pas. fem. de 7576; algo *sujeto*, i.e. *cadena*:—cadena.

En hebreo: **RETUCÁ.**

En caló-romaní: **RETUÑI.**

ABI: es una palabra hebrea, que significa: **PADRE** en caló-romaní: **AVIL, AVIAL, ABIAL**, esta palabra del caló-romaní, se utiliza para muchas aplicaciones entre ellas significa: **POSEER**, según el diccionario de Bernabé Ramírez:

Poseer	<u>Avel</u> (pf.: <u>avil_</u>)(poseer), <u>terel</u> (<u>Avil</u> <u>terel</u> <u>Avil</u> <u>terel</u>)
--------	---

Precisamente la palabra hebrea: **ABIKJAIL**, significa **PADRE Y POSEER**. Pero en caló-romaní también significa: **MATRIMONIO**:

	Romandipen, romandikero, párro, meretimos, <u>avia</u> , <u>abial</u> , <u>avial</u> , abiyavom, // moritimós (matrimonio de mujer), romandipen, romandiñipen, s.m. // corballale (pareja), m. y f.
Matrimonio	

אֲבִיקַיִל Abikjail; de 1 y 2428; padre (i.e. poseedor) de poder; Abikjail nombre de tres hombres y dos mujeres isr.:—Abihail.

En el Persa Padre se dice: **BABA**, y caló-romaní también se dice: **BATU**. Así observamos que la palabra **ABI**, es hebrea, y la palabra **BATU**, puede provenir del PERSA que es **BABA**, así como de la palabra hebrea: **ABITUD**.

Introducción a la palabra ABIYÁ Y SUS VARIANTES. La palabra ABIYÁ y sus variantes, tiene una importancia significativa tanto en el hebreo como en el caló-romaní, pues esta palabra incluye la palabra PADRE, y también conlleva el nombre de Dios que es **YÁ**: ◀ 1961. hayah ▶ esta palabra también se pronuncia: JAH, y como veremos es Dios, y en el caló-romaní abunda esta palabra, y tiene muchos significados.

ABIERTA: en caló-romaní: **PUTARDI**, en hebreo: **PATÁR:**

6362. פָּטַר patár; raíz **prim.**; partir o estallar, i.e. (**caus.**) emitir, sea **lit.** o **fig.** (quedar con la boca abierta):—apartar, estirar, exento, huir, soltar.

En hebreo: **PATÁR**

En caló-romaní: **PUTARDI**.

Es evidente que es la misma palabra, solo que a la palabra caló-romaní **PUTARDI**, le añadieron: **DI**, esto es debido a que en Egipto y en todo el imperio Bizantino se hablaba el griego, y en griego se dice: **diéxodos**, por ello añadieron a la palabra hebrea: **PATÁR** la **DI** del griego y de ahí salió: **PUTARDI**.

ABIYÁ: es una palabra caló-romaní, que significa: **VENIR**, sin embargo, creo que en realidad significa: **PADRE**, ADEMÁS DE: **venir, poseer, tener**, también sería: **padre poseedor, o tener padre, o viene padre**. Por favor fíjese que es la misma palabra que en hebreo, con la misma pronunciación exactamente igual: **ABIYÁ:**

29 . אֲבִיָּה **Abiyá**; o prol. אֲבִיָּה־יְהוָה **Abiyáju**; de 1 y 3050; padre (i.e. adorador) de Jah; **Abiyá**, nombre de varios hombres y dos mujeres isr.:—**Abías**.

Fíjese que la concordancia Strong, la vincula con la número 1, veamos que nos dice el número 1: “1 . אֲבִי **ab**; palabra **prim.**; **padre** en aplicación **lit. e inmed.**, o **fig.**, y **remota**:—abuelo, antepasado, descendencia, **padre, paterno**, x patrimonio, principal. Comp. nombres en «**Abi**».

También la vincula con 3050, que es la palabra **YAH** (Dios), Lo que quiere decir que, **ABI** ES PADRE, Y “**YA**” ES DIOS, Así la palabra **ABIYÁ**, significa **PADRE ADORADOR**, PERO SE REFIERE A ADORAR A DIOS, QUE ES NUESTRO PADRE.

Lo que ha ocurrido con esta palabra en el caló-romaní, es lo que llama **saciedad semántica**, que consiste en que la repetición de una palabra o frase causa la pérdida temporal de su significado. Es decir, de SIGNIFICAR: **padre adorador**, es decir **adorar a Dios**, pasó a significar: **VENIR, LLEGAR**, etc.

Algunos ejemplos en español son, “*la palabra cabreado se usa para referirse a enfado, enojo, o disgusto. Esta palabra deriva de cabra. Las cabras son cabeza dura. Saltan, brincan, patean y cornean sin parar. La semántica de enojo o disgusto son por las cualidades de este animal.*”

Otra palabra es GUILLAO, viene de la palabra: **guillarse**, que significa: **IRSE O HUIRSE**, pero con el tiempo y por el huso de decir: **ESTAS GUILLAO**, ahora en el diccionario la **RAE**, aparece como **LOCO**.

El diccionario Caló-Romaní kalderas de RONALD LEE, nos aclara un poco más lo que estamos diciendo, y dice así sobre la palabra **ABIYA**:

abbey	n	abiya	nf	manustira	nf
abbot	n	abiyash	nm		

La palabra **Abbey**, en español es **ABADÍA**, y una definición de **Abadía** es: **PADRE O MADRE ESPIRITUAL**.



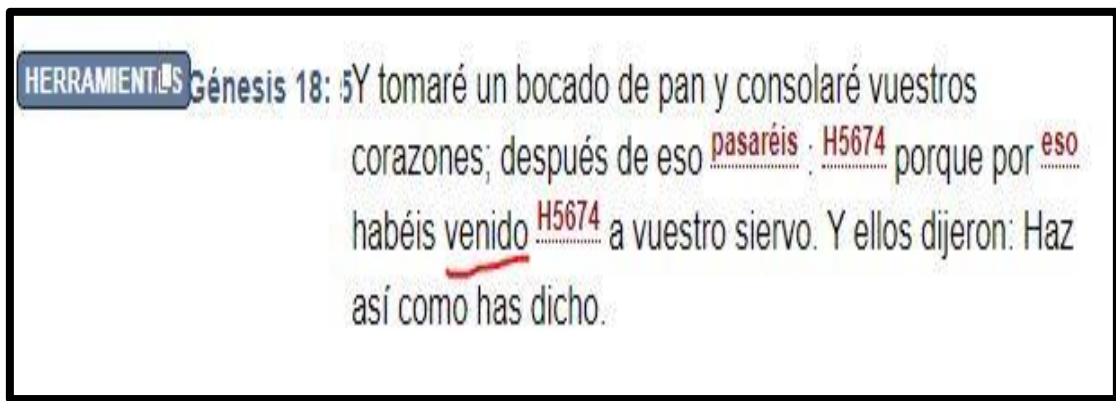
Por lo tanto, queda claro que la palabra **ABIYA**, es una palabra hebrea y que en realidad significa: **VEN PADRE, O VIENE PADRE**, y que también se refiere a Dios como nuestro padre.

En caló-romaní: **ABIYÁ**.

En hebreo: **ABIYA**.

ABIYAR, ABILLAR, ABIYÁ: además de lo que ya hemos manifestado anteriormente, ahora veamos

que entre otros significados **ABIYÁ**, también puede significar: **HEBREO**. Se puede interpretar de varias maneras, el significado es: **venir**. En hebreo: עָבַר **ABÁR**, strong 5674. Significa: entre otras cosas: **CRUZAR, ANDAR, ACOMPAÑAR, RECORRER, VENIR**:



5674 עָבַר **abár**; raíz prim.; **cruzar** a; usado muy ampliamente de toda *transición* (lit. o fig.; trans., intr., intens., o caus.); espec. *cubrir* (en copulación):—**acompañar**, adelantar, agravar, airar, alejar, **andar**, apartar, **atravesar**, avanzar, cerrar, cobrador, creces, cruzar, dedicar, dejar, descargar, despojar, dominar, encima, enfurecer, engendrar, enojar, entrada, **entrar**, evitar, fragante, franquear, hacer, indignar, insolente, ir, irritar, llegar, llevar, lograr, ocupar, olvidar, parir, **pasar**, pasar navaja, paso, perecer, pregón, pregonar, prevaricar, quebrantar, quitar, rebelar, recoger, **recorrer**, remitir, **salir**, seguir, sobrepasar, tocar, transeúnte, transgredir, transgresión, **trasladar**, traspasar, vagabundo, **venir**, **viajar**.

IMPORTANTE: la palabra **abar**, está vinculada a la palabra: **eber**, uno de los patriarcas de donde procede la palabra **hebreo**: “5677 עֶבֶר **Éber**; lo

mismo que 5676; *Eber*, nombre de dos patriarcas y cuatro isr.:—Eber, Heber.”

Los hebreos descienden de **SEM** de ahí viene el nombre y en Génesis 10:21 dice: “*También le nacieron hijos a Sem, padre de todos los hijos de Heber, y hermano mayor de Jafet.*” Así, la palabra calí: **abiyar**, también puede venir **eber**, que también significa: **venir, andar, o cruzar**, y quiere decir **hebreo**. Pero además es que en caló-romaní tenemos la palabra: **ABRI, AVRAL, AVRAIL**, que significa: **AFUERA**.

Precisamente la palabra **hebreo**, en hebreo se dice: **IBRI**: “5680 . עִבְרִי *ibrí*; patron. de 5677; *eberita* (i.e.

Afuera	<i>Avral, avrail, abri, bartikhe, bartrabe, adv.</i>
---------------	--

heb.) o desc. de Eber:—hebreo, -a.”

La palabra **EBER** (hebreo) 5676 . עֵבֶר *éber*; de 5674; *prop. región a través; pero usado solo adv. (con o sin prep.) en el lado opuesto (espec. del Jordán; por lo general sign. el este):—*

Así vemos que “eber” significa: “*en el lado opuesto*” y algunos comentaristas, dicen que significa igual que **abar**, que significa: **CRUZAR**, ya que dicen que **ABAR**, quiere decir: **CRUZAR AL OTRO LADO, O PASAR AL OTRO LADO**.

En caló-romaní: ABAR.

En hebreo EBER.

En caló-romaní: ABRI.

En hebreo: IBRI.

ABILLAR, ABIYÁ: significa: **venir, poseer.**

Importante: también tiene otro sentido, pues la palabra: “**abi**” es **padre** en hebreo:

21. אָבִי Abí; de 1; *paternal*; Abí, madre de Ezequías:—Abí.

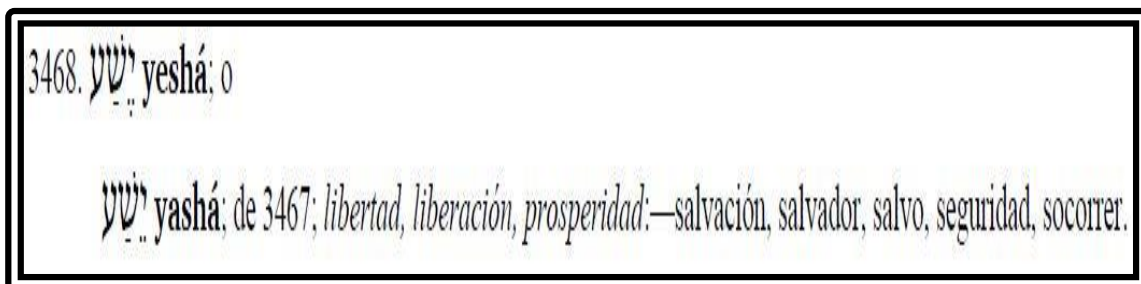
En el hebreo bíblico, hay muchas palabras compuestas, pero que al traducirlas van separadas, Fíjese que siempre antecede la palabra **ABI**, que significa **PADRE**:

“30 אָבִיהוּא Abijú; de 1 y 1931; padre (i.e. adorador) de Él (Dios); Abijú, un hijo de Aarón:—Abiú. 31 אָבִיהוּד Abijud; de 1 y 1935; **padre (i.e. poseedor)** de renombre; Abijud, nombre de dos isr.:—Abiud. 32 אָבִיהַיִל Abijail o (más correctamente אָבִיקַיִל Abikjail; de 1 y 2428; **padre (i.e. poseedor) de poder**; Abikjail nombre de tres hombres y dos mujeres isr.:—Abihail. אָבִיקַיִל Abikjail; de 1 y 2428; **padre (i.e. poseedor) de poder**; Abikjail nombre de tres hombres y dos mujeres isr.:—Abihail.” Véase **poseer**.

Y por otro lado la palabra: “**ya**”, de **abiyar** en este caso es el diminutivo de 3381 יָרָד yarád; que significa entre otras cosas: **descender, venir, correr, entrar, traer, venir**: “3381 יָרָד yarád; raíz prim.; *descender* (lit. *ir hacia abajo*; o convencionalmente a una región más baja, como la playa, una frontera, el enemigo, etc.; o fig. *caer*); caus. *llevar abajo* (en todas las aplicaciones arriba):—abajo, abatir, apartar, bajar, caer, conducir, **correr**, dar, dejar, derramar, derribar, desarmar,

descendencia, **descender**, descolgar, deshacer, despeñar, echar, entrar, fluir, ir, al lado, levantar, **llevar**, **marchar**, meter, profundidad, quitar, sojuzgar, **traer**, **venir**.”

ABSOLVER: en caló-romaní: **YERTISAL**, en hebreo: **YASHA**:



En caló-romaní: **YERTISAL**.

En hebreo: **YASHÁ**.

ABUELO: en caló-romaní: **BATIPURO** en griego: **PAPPOÚS**:



ABULTADO-DA, GORDO-DA: en caló-romaní: **BARTARDO**, en hebreo: **BARBUR**, **BASAR**:

1257. בָּרְבֵּר *barbur*; por redupl. de 1250; *ave doméstica* (como engordada con grano):—ave.

1320. בָּשָׂר *basar*; de 1319; *carne* (por su frescura); por extens. *cuerpo, persona*; también (por euf.) las partes pudendas del hombre:—carnal, carne, cuerpo, género, gordo, grueso, hermano, hombre, lujuria, pariente, ser viviente.

En caló-romaní: **BARTARDO**.

En hebreo: **BARBUR**.

ABUNDANCIA: en caló-romaní: **BARIBUSTRES**,
MARFÁKO en hebreo: **MAKBIR**:

4342. מַכְבִּיר *makbír*; trans. part. de 3527; *abundancia*:—multitud.

	(suficiencia), <i>marfáko</i> (riqueza), <i>sobrauntcho</i> , sobranucho (abundamiento), <i>baribustri</i> , <i>baribustripen</i> , <i>butembaripen</i> , s.m.
Abundancia	

En caló-romaní: **BARIBUSTRES**.

En hebreo: **MAKBIR**.

ABUSAR: en caló-romaní: **DROVAR**, **DROVARNI**,
en griego: **ANDROFÓNOS**:

409. ἀνδροφόνος **androfónos**: de 435 y 5408; *asesino*:—parricida, homicida.

ACAN: es una palabra del caló-romaní y en español es: **oir, escuchar, atención**.- en hebreo: אָזַן **azán, ozén**, significa: **escuchar, dar oído**: 238 אָזַן **azán**; raíz prim.; prob. expandir; pero que se usa solo como denom. para 241; **ensanchar el oído** (con la mano), i.e. (por impl.) **escuchar**:—escuchar, dar oído, oír, percibir. Véase 239..

Como podemos observar son palabras idénticas y con el mismo significado. Esta palabra es la que se utiliza en casi todos los versículos del Antiguo Testamento cuando menciona la palabra OÍDO. También en Caló se dice: JUNELAR: OIR, y en Hebreo también si dice: **kjadél**, significa: **no querer oír**, entre otras cosas. Los gitanos kalderas y Luvary dicen: **asune**, **significa**: OIR y Asunel, que significa: OIGA. Grellman en su comparativa con el HINDI dice: Sunana, significa: **oir**, y se pronuncia **suná**. Aquí nos podemos dar cuenta que hay una diferencia entre el Caló y el Romaní de Kaldera y Luvary, esa diferencia puede marcar, el camino, de los gitanos españoles, que vinieron de Egipto y los Kaldera y Luvary y otros pudieron venir de la India, aunque yo tengo mis dudas.

La palabra hebrea **AZÁN** que es **escuchar, oír**, se utiliza en muchos pasajes de la Biblia, siempre con el mismo sentido, uno de ellos es Génesis 4:23 que

dice:

HERRAMIENTAS

Génesis 4:23 Y Lamec dijo a sus mujeres: Ada y Zilla: Oíd mi voz;
Casas de Lamec, Escuchad ^{H238} mi dicho: porque yo he
matado a un hombre por mi herida, y un joven por mi
golpe.

“239 אָזַן **azán**; raíz prim. [casi ident. a 238 mediante la idea de *escalas* como si fueran dos orejas]; *pesar*, i.e. (fig.) *ponderar*:—hacer escuchar.”

En caló-romaní: **ACÁN**.

En hebreo: **AZÁN**.

ACÁN: en caló-romaní: **ALERTA**, como algo **urgente** en Hebreo: אָכַן **ACÁN**, significado: **perturbador**: 5912 אָכַן **Akán**; de una raíz que no se usa que sign. *atormentar*, *atribular*; *perturbador*; *Akán*, un isr.:—Acán. Comp. 5917.”

En caló-romaní: **ACÁN**.

En hebreo: **AKÁN**.

ACOMPañAR, PRESENTAR: en caló-romaní: **ASHEL**, en hebreo: **ASHER**, significado:

“834. אֲשֶׁר **asher**; pron. rel. prim. (de todo género y número); **quién**, **CUÁL**, *qué*, *que*; también (como adv. y como conj.) *cuándo*, *dónde*, *cómo*, *porque*, *para que*, etc.:—cuándo, en lugar, cuándo, dónde, cómo, porque, para que. [*Dado que es indeclinable, frecuentemente lo acompaña el pron. personal como interjección, usado para mostrar la*

relación.]”

834. asher

Concordancia Fuerte

asher: que, cual, donde, qué, cuando.

Palabra Original: אֲשֶׁר

Parte del Discurso: partícula de relación; eslabón de conexión; conjunción; adverbio;
conjunción; adverbio; conjunción; conjunción; de partícula relativa; pronombre;
conjunción

Transliteración: asher

Ortografía Fonética: (ash-er ')

Definición: que, cual, donde, qué, cuando.

En este caso la palabra hebrea: **ASHER**, puede significar: **PRESENTAR**, porque aquí significa: “**QUE**” que también es equivalente a la palabra: **LA CUAL**.

Así, es un eslabón de lo siguiente, en Génesis 3:12 y dice: ***“Y el hombre respondió: La mujer que me diste por compañera me dio del árbol, y yo comí.”***

Así es completamente factible que la palabra: **ASHER**, pasará a significar en caló-romaní: **PRESENTAR, ACOMPAÑAR**.

En caló-romaní: **ASHEL**.

En hebreo: **ASHER**.

ACUSAR, IMPUTAR: en caló-romaní: **AKUSHAVEL**, en caló español: **SAPLAR** en hebreo: **SAKAL**, en este caso la palabra del caló español está más cercana al hebreo, el cambio fonético es que la **L**, pasó al cuarto lugar, y la **P** se intercambió por **K**. pongamos el orden correcto:

En hebreo: **SAKAL**

En caló-romaní: **SAKALR**.

ABDICAR: en calo-romaní: **MEKHELAR, MECLI**, en hebreo: **MAKÁK**:

4355. מִכָּל makák; raíz prim.; *derrumbarse* (en ruinas); fig. *perecer*:—abatir, caerse, humillar.

ABDOMEN: en caló romaní: **PORIA**, en griego: **APORÍA**, aunque signifiquen cosas distintas, tiene el mismo origen:

640. ἀπορία aporía; de lo mismo que 639; (estado de) *perplejidad*:—confundido, confusión.

En caló-romaní: **PORIA**.

En griego: **APORÍA**.

ABOGADO: en caló-romaní: **BREKENEL**, en persa: **VKYL**. Esta palabra es del persa, porque tiene la raíz del persa que son: **B/K/L**.

ABOLICIÓN, EXTINCIÓN: en calo-romaní: **NIKABIPEN**, en griego: **KADSAÍRESIS**:

2506. καθάρσις kadsáiresis; de 2507; *demolición*, fig. *extinción*:—destrucción.

En caló-romaní: **NIKABIPEN**.

En griego: **KADSAÍRESIS**.

ABOLIR: en caló-romaní: **NIKARAR**, en griego: **ANAIRÉO:**

337. ἀναίρῶ **anairéo**; de 303 y (el acto. de) 138; *llevar, recoger, i.e. adoptar, por impl. arrebatar* (violentamente), i.e. **abolir, asesinar**:—matar, dar muerte, quitar, recoger.

En caló-romaní: **NIKARAR**.

En griego: **ANAIRÉO**.

ABOMINACIÓN, ABOMINADO: en caló-romaní: **KALJARDO**, en hebreo: **KJERDÁ:**

2781. כִּרְפָּה **kjerpá**; de 2778; *contumelia, desgracia, las partes pudendas*:—[p 46] **abominación**, afrenta, -ar, baldón, denuesto, deshonra, escarnio, infamia, injuriar, oprobio, reproche, vergonzoso, vergüenza.

Abominada	<i>Kaljardi,</i> pp./adj.f.	zermanelada,
Abominado	<i>Kaljardo,</i> pp./adj.m.	zermanelado,

En hebreo: **KJERPÁ**

En caló-romaní: **KALJARDO**.

ABORRECER: en caló-romaní: **BADIL**, en hebreo: **BAKJAL:**

annoy v 1) **badil** vt 2) **del xoli** comp/vt 3)

Tomado del diccionario Caló-Romaní kalderas de RONALD LEE.

973. בַּחַל **bakjal**; raíz prim.; *reacio*:—aborrecer, adquirir de prisa [por 926].

Los diccionarios caló-romaní, no se ponen de acuerdo con esta palabra.

En caló-romaní: **BADIL**.

En hebreo **BAKJAL**.

ABRASAR: QUEMAR, en caló-romaní: **JACHAR**, en hebreo: **GÁKJAM, KJARÁSK**:

1514. גַּחַם **Gákjam**; de una raíz que no se usa que sign. *quemar*; *llama*; *Gakjam*, un hijo de Nacor.—*Gaham*.

2761. קִיָּרָק **kjarák** (cald.); raíz prob. aliada al equiv. de 2787; *incinerar*:—*quemar*.

En caló-romaní: **JACHAR**.

En hebreo: **KJARÁSK**.

ABRIR: en caló-romaní: **PUTRAR**, en hebreo: **PATÁKJ, PATÚAKJ**:

6605. פִּתְאֲךְ **patákj**; raíz prim.: *abierto* de par en par (lit. o fig.); espec. *aflojar*, *soltar*, *empezar*, *arar*, *tallar*:—abierto, abrir, atento, comienzo, declarar, desatar, desceñir, desenvainar, entalladura, esculpir, grabar, liberalmente, libertar, libre, quitar, respiradero, romper, soltar.

6608. פִּתְאֲךְ **pétakj**; de 6605; *apertura* (fig.) i.e. *revelación*:—exposición.
פִּתְאֲךְ **patúakj**. Véase 6603.

En caló-romaní: **PUTRAR**.

En hebreo: **PATÚAKJ**.

ACÁ, AQUÍ: en caló-romaní: **ACOÍ**, en griego: **OUKOÚN**:

3766. οὐκοῦν **oukoún**; de 3756 y 3767; *no es por consiguiente que, que*, i.e. (afirmativamente) *de aquí que o así*:—luego, así que.

En caló-romaní: **ACOÍ**.

En griego: **OUKOÚN**.

ACABAR: en caló-romaní: **NACAR**, en hebreo: **KARAT**:

3772. כָּרַת **karát**; raíz prim.: *cortar* (cercenar, rebanar, separar); por impl. *destruir o consumir*; espec. *pacto* (i.e. hacer una alianza o convenio, orig. al cortar carne y pasar entre los pedazos):—**acabar**, alianza, amputar, apartar, arrebatar, borrar, celebrar, concertar, cortador, cortar, derribar, desaparecer, deshacer, destruir, dividir, esterminar, extinguir, faltar, fin, labrar, masticar, matar, morir, pactar, perder, perecer, poner, quebrar, quitar, raer, talar.

Hay un cambio fonético, lo que ha ocurrido es que en el caló-romaní la **CA**, que es la **KA** hebrea, pasó al último lugar, junto con la R, pero es la misma palabra. En este caso al españolizarse la **K**, pasó a ser la **C**.

En hebreo: **KARAT**

En caló-romaní: **NACAR**. Pongamos la palabra NACAR con las letras en su orden:

Caló-romaní: **KARAN**

Hebreo: **KARAT**.

ACALLAR, CALLAR: silencio, guardar secreto, en caló-romaní: **DUMAR**, en hebreo: **DUMAN**:

Llevar

dumar (ll.en secreto), // tchibar,
tchitar, sintchitar (llevar puesto)

1745. דִּמָּה *dumā*; de una raíz que no se usa que sign. *estar mudo* (comp. 1820); *silencio*; fig. *muerte*:—
silencio.

En caló-romaní: **DUMAR**.

En hebreo: **DUMÁ**.

ACARICIAR: en caló-romaní: **AJELAR**, en hebreo: **YAALÁ**, significa: **GACELA**:

3280. יַעֲלָה *yaalá*; fem. de 3277:—*gacela*.

En caló-romaní: **AJELAR**.

En hebreo: **YAALÁ**.

La **Y** a veces se pronuncia como **J**, por lo tanto, sería: **JAALÁ**.

Gacela tiene un contenido sexual en Proverbios 5:19 dice: “*Como cierva amada y **graciosa gacela**. Sus caricias te satisfagan en todo tiempo, Y en su amor recreáte siempre.*”

También la palabra hebrea: **LAYELA**, significa **NOCHE**.

ACECHAR: en caló-romaní: **DIKHARD**, en hebreo: **SHACÁR:**

8266. שָׂקַר shacár; raíz prim.; *engañar*, i.e. *ser no cierto* (por lo general en palabras):—acechar, falsear, faltar, mentir.

Es posible que esta palabra tome la primera parte de la palabra caló-romaní: **DIKHARD**, del griego: **ENEDREÚO**, la segunda parte es hebrea.

En caló-romaní: **DIKHARD**.

En hebreo: **SHACAR**.

Es necesario repetir que en estas palabras lo único que es una o dos letras, algo que las leyes de la lingüística nos dicen que es factible. Así en esta palabra como en otras en esencia solo cambia UNA LETRA, pongamos la letra en su lugar:

En caló-romaní: **SIKHARD**.

En hebreo: **SHACAR**.

ACEITE: en caló-romaní: **ZETINO**, en hebreo: **ZAYIT:**

2132. זַיִת záyit; prob. de una raíz que no se usa [afín a 2099]; *olivo* (como produciendo aceite para iluminación), el árbol, la rama o la aceituna:—aceituna, oliva, -o, olivar, olivas, -os, (monte de los) Olivos.

ACEITUNA: en caló-romaní: **ZETALLA**, en hebreo: **ZEITÁN:**

2132. זַיִת záyit: prob. de una raíz que no se usa [afín a 2099]: *olivo* (como produciendo aceite *para iluminación*), el árbol, la rama o la aceituna:—aceituna, oliva, -o, olivar, olivas, -os, (monte de los) Olivos.
2133. זֵיתָן Zeitán: de 2132; *olivar*; *Zetán*, un isr.:—Zetán.

En caló-romaní: **ZETALLA**.

En hebreo: **ZEITÁN**.

ACEPTAR: en caló-romaní: **LOYAR**, **LINYOL**, diccionario Caló-Romaní kalderas de RONALD LEE, y Bernabé Ramírez. En hebreo: **LACÁKJ:**

accepted *pp/adj* 1) lino, linilo 2) be ~,
línjol *vi*

3947. לָקַח lacákj: raíz prim.: *tomar* (en la más amplia variedad de aplicaciones):—aceptar, acercar, admitir, adoptar, adquirir, alejar, apoderarse, arrebatar, atraer, capturar, casar, comprar, dar, dejar, echar, endulzar, envolver, esparcir, ganar, herir, limpiar, llamar, llevar, mezclar, percibir, prender, prestar, quitar, recibir, recoger, reprochar, sacar, tomar, traer.

En caló-romaní: **LOYAR**.

En hebreo: **LACÁKJ**.

En este caso lo que cambia es la letra **Y**, pero si ponemos la correcta veremos que es la misma palabra:

En caló-romaní: **LOCAR**.

En hebreo: **LACÁKJ**.

ACLAMAR, HABLAR: en caló-romaní: **ARAKEL**,
ANAQUERAR en hebreo: **ANACÁ:**

603. אָנַקָּה anacá; de 602; *chillando*:—clamar, clamor, gemido, gemir.

En caló-romaní: **ARAKEL**.

En hebreo: **ANACÁ**.

ACOMPañAR: en caló-romaní: **ASHEL**, en hebreo:
SHALÁKJ:

7971. שָׁלַח shalákj; raíz prim.; *enviar* lejos, por, o fuera (en una gran variedad de aplicaciones):—acompañar, alargar, amenazador, aplicar, arrojar, buscar, casar, cesar, consentir, convocar, crecer, dar, dejar, descargar, desenfrenar, despachar, despedir, echar, ejercitar, empujar, enviar, extender, huir, ir, levantar, libertad, llamar, llegar, llevar, mandar, meter, partir, poner, prender, quitar, repudiar, repudio, sacar, salir, señalar, soltar, suelto, tender.

En caló-romaní: **ASHEL**.

En hebreo: **SHALÁKJ**.

En esta palabra nos damos cuenta que la **A** ha cambiado de lugar, pero si la ponemos en su lugar original, si la ponemos en su sitio, veamos que es la misma palabra:

En caló-romaní: **SHELA**.

En hebreo: **SHALÁKJ**.

ACONSEJAR: en caló-romaní: **SIKAVEL**, en hebreo:
SHEKEL:

Aconsejar	_me) (amonestar), sikavel (pf.: _ard_)(enseñar), undarar, panchibelar, pachibar, a.
------------------	---

7922. שֶׁקֶל shékel; o שֶׁקֶל sékel; de 7919; <i>inteligencia</i> ; por impl. <i>éxito</i> :—cordura, cuerdo, entendido, entendimiento, inteligencia, <u>opinión</u> , prudente, <u>sabiduría</u> , sentido. שֶׁקֶל shakkúl. Véase 7909. שִׁכְלוּת siklút. Véase 5531.
--

En caló-romaní: **SIKAVEL**.

En hebreo: **SHEKEL**.

ACORDAR: en caló-romaní: **OJARAR**, en hebreo: **KJARÁSTS**:

2782. קָרַץ kjaráts; raíz prim.; prop. <i>afilar</i> , i.e. (lit.) <i>herir</i> ; fig. <i>estar alerta</i> , <i>decidir</i> :— <u>acordar</u> , determinar, durar, mover, mutilado.
--

En caló-romaní: **OJARAR**.

En hebreo: **KJARÁSTS**.

ACOSAR: en caló-romaní: **ANKOLIL**, en griego: **SKÚLO**:

4660. σκύλλω skúlo; apar. verbo prim.; <i>vejar</i> , i.e. (fig.) <i>hostigar</i> , <u>acosar</u> :—molestar.

En caló-romaní: **ANKOLIL**.

En griego: **SKÚLO**.

ACOSTUMBRAR: en caló-romaní: **DARAKEL**, en hebreo: **DEREK**:

Acostumbrar	<i>Darakel</i> (pf.: <i>_kard_</i>), bedar, daracar, a. // vedarse (acostumbrarse), r.
--------------------	---

1870. דֶּרֶךְ *derek*; de 1869; *camino* (como *pisado*); fig. *curso* de la vida o *modo* de acción, a menudo *adv.*:— asunto, calzada, camino, carrera, conducir, conducta, corredor, costumbre, curso, dar (al oriente), encrucijada, fornicar, jornada, lado, marchar, misión, oriental, proceder, rastro, rumbo, senda, vereda, vía, viaje.

En caló-romaní: **DARAKEL**.

En hebreo: **DEREK**.

ACUDIR, VENIR: en caló-romaní: **ABIYAR, NAJAR**, en hebreo: **YALAK, NAKJAT**:

3212. יָלַךְ *yalák*; raíz prim. [comp. 1980]; *andar* (lit. o fig.); caus. *llevar* (en varios sentidos):—atraer, caminar, entrar, fluir, ir, llevar, partir, pasar, pasear, proseguir, salir, seguir, separar, subir, traer, *venir*, volver.

5181. נָכַח *nakját*; raíz prim.; *hundir*, i.e. *descender*; caus., *presionar* o *dirigir* hacia abajo:—aprovechar, caer, *descender*, doblar, *venir*.

En caló-romaní: **NAJAR**.

En hebreo: **NAKJÁT**.

ADIVINACIÓN, ADIVINADORA: en caló-romaní: **SHOJANI, SINISARD**, en hebreo: **SHAAL**:

7592. שָׁאֵל *shaál*; o

שָׁאֵל *shaél*; raíz prim.; *inquirir*; por impl. *pedir*, *requerir*; por extens. *demandar*:—consultar, dedicar, demandar, desear, inquirir, pedir, pedir permiso, pregunta, preguntar, prestar, querer, saludar con paz.

Se encuentra en Deuteronomio 18:11 que dice: “*ni encantador, ni adivino, ni mago, ni quien consulte a los muertos.*”

En caló-romaní: **SINISARD**.

En hebreo: **SHAAL.**

ADELANTAR: en caló-romaní: **SUJELAR**, en hebreo: **ABÁR, JALÁK:**

5674. עָבַר **abár**; raíz prim.; *cruzar* a; usado muy ampliamente de toda *transición* (lit. o fig.; trans., intr., intens., o caus.); espec. *cubrir* (en copulación):—acompañar, **adelantar**, agravar, airar, alejar, andar, apartar, atravesar, avanzar, cerrar, cobrador, creces, cruzar, dedicar, dejar, descargar, despojar, dominar, encima, enfurecer, engendrar, enojar, entrada, entrar, evitar, fragante, franquear, hacer, indignar, insolente, ir, irritar, llegar, llevar, lograr, ocupar, olvidar, parir, pasar, pasar navaja, paso, perecer, pregón, pregonar, prevaricar, quebrantar, quitar, rebelar, recoger, recorrer, remitir, salir, seguir, sobrepasar, tocar, transeúnte, transgredir, transgresión, trasladar, traspasar, vagabundo, venir, viajar.

1980. הָלַךְ **jalák**; afín a 3212; raíz prim.; *andar* (en una gran variedad de aplicaciones, lit. y fig.):—acudir, **adelantar**, alcanzar, alejar, andar, apartar, aumentar, avanzar, busca, caminante, caminar, conducir, continuamente, correr, crecer, dar, dejar, desaparecer, descargar, desvanecer, discurrir, divulgar, emprender, endurecer, entrar, escapar, extender, flotar, frecuentar, guiar, ir, juntar, llegar, llevar, marcha, marchar, morar, morir, mover, muerto, (hacer) pasar, pasear, paso, proceder, prosperar, recorrer, salir, seguir, venir, viajar, volver.

En caló-romaní: **SUJELAR.**

En hebreo: **JALÁK.**

ADMINISTRAR: en caló-romaní: **KERESKER**, en griego: **KUBERNÉTES:**

2941. κυβερνήσις **kubénesis**; de κυβερνάω **kunernáo** (de orig. lat., *dirigir, gobernar*); *pilotaje*, i.e. (fig.) *dirección* (en la iglesia):—**administrar**.

2942. κυβερνήτης **kubernétes**; de lo mismo que 2941; *piloto*, i.e. (por impl.) *capitán*:—patrón, piloto.

ADMIRAR: en caló-romaní: **CIBAR**, en hebreo: **BACAR:**

Admirar	zibar, <u>cibar</u> , a. // admirarse: cibarse, r.
---------	---

1239. בָּקַר **bacar**; raíz prim.; prop. *arar*, o (gen.) *salir*, i.e. (fig.) *inspeccionar, admirar, cuidar, considerar*:—consagración, inquirir, ir a buscar, mirar, reconocer, reflexionar.

Cambio fonético, la dos primeras letras en el caló pasan a ser las últimas, pongámoslas en su lugar:

En hebreo: **BACAR**

En caló-romaní: **BACIR.**

ADMITIR: en caló-romaní: **LOYAR,** en hebreo: **LACÁKJ:**

Admitir

lollar, loyar, a.

3947. לקח **lacákj**; raíz prim.: *tomar* (en la más amplia variedad de aplicaciones):—aceptar, acercar, **admitir**, adoptar, adquirir, alejar, apoderarse, arrebatar, atraer, capturar, casar, comprar, dar, dejar, echar, endulzar, envolver, esparcir, ganar, herir, limpiar, llamar, llevar, mezclar, percibir, prender, prestar, quitar, recibir, recoger, reprochar, sacar, tomar, traer.

Caló-romaní: **LOYAR.**

En hebreo: **LACÁKJ.**

ADOCTRINAR, ENSEÑAR: en caló-romaní: **SIKARD,** en hebreo: **SAKÁL:**

7919. שכל **sakál**; raíz prim.: *ser* (caus. *hacer o actuar*) *circumspecto* y de aquí, *inteligente*:—adrede, advertir, alcanzar, comprender, conducir, considerar, cuerdo, dar, dichoso, diestro, **enseñar**, entender, entendido, entendimiento, éxito, hacer, inteligencia, parar, pensar, portar, prosperar, prosperidad, prudente, prudentemente, sabiduría, sabio.

En caló-romaní: **SIKARD.**

En hebreo: **SAKÁL.**

ADORMECER, DORMIR: en caló-romaní: **ASORNAR,** en hebreo: **SHENÁT:**

8153. שנת **shenát**; de 3462; **dormir**:—sueño.

En caló-romaní: **ASORNAR.**

En hebreo: **SHENÁT.**

ADORNO: en caló-romaní: **LUJI**, en hebreo: **LOYÁ, KJALÍ:**

3914. לֵי לֵי loyá; forma de 3880; *guirnalda*:—adorno, añadidura.

2481. לֵי לֵי kjalí; de 2470; *baratija*:—adorno, joya, joyel.

En caló-romaní: **LUJI**.

En hebreo: **LOYÁ.**

ADONAY: en Castellano significa: **MANUEL**. En hebreo es exactamente igual: **ADONAY** אֲדֹנָי es uno de los nombres de Dios en hebreo. Se usa más de 300 veces en el Tanaj como una designación para el Creador, sin embargo, no es el Nombre Divino en sí mismo sino una designación genérica. El significado de la palabra **Adonay** en Romaní es: **Manuel**, que proviene de la palabra hebrea: **Emanuel**, y significa: **Dios con nosotros**, o con nosotros está Dios. Hay palabras que el gitano español no conoce, y es comprensible, porque no debemos olvidar que, desde las pragmáticas de los reyes católicos, siguiendo los por diferentes reyes, se prohibieron hablar el Caló, bajo pena de muerte, así no se puede pretender conocer todas las palabras. **Strong 136:**

“136. אֲדֹנָי Adonai; forma enf. de 113; **el Señor** (que se usa solo como nombre propio de Dios):—(mi) Señor.”

Esta palabra aparece en los documentos más antiguos del lenguaje de vagabundos y gitanos llamado: **LIBER VAGATORUM** y **Rotwelsch**.

IMPORTANTE. Esta palabra **aparece en todos los diccionarios gitanos antiguos** de España, y significa **MANUEL**. Es posible que muchas palabras al llegar a España, no se utilizarán debido a la Inquisición española. Pero no cabe duda de que, esta palabra está en el léxico Caló español, ya que muchos de los gitanos de España descienden de los gitanos alemanes que llegaron a Barcelona España 9 de junio del 1447.

Existen documentos antiquísimos que fueron publicados del lenguaje de los gitanos en Alemania, como el famoso **Rotwelsch**, donde aparecen recogidas numerosas palabras hebreas en el caló romaní, ese tratado de **Rotwelsch**, trataba a los vagabundos y gitanos como delincuentes y el comentario dice así: *“Mosaica. El autor, profesor de derecho y matemáticas en la Universidad de Kiel, dedica la mayor parte de su breve discusión sobre el lenguaje de los ladrones a este tema. Según Reyher, el vocabulario de Rotwelsch incluido en la obra de Moscherosch (1650; ver arriba) muestra claramente que muchas de las palabras fueron tomadas del hebreo. Luego intenta probar este punto presentando algunas de las palabras con sus raíces etimológicas que se remontan a su origen hebreo, proporcionando así una ilustración clara y visual de la relación entre los idiomas. Por ejemplo:*

Essen Acheln אכל [akhal] Edidit [sic], devoravit

Gott Adone אדון [adon] Dominus

Gehen Alchen הלך [halakh] Ambulavit

Abajo en inglés, de ahí lo hemos traducido:

Mosaica. The author, professor of law and mathematics at the University of Kiel, dedicates the lion's share of his short discussion on the thieves' language to this issue. According to Reyher, the *Rotwelsch* vocabulary included in the work of Moscherosch (1650; see above) clearly shows that many of the words were taken from Hebrew. He then attempts to prove this point by presenting some of the words with their etymological roots traced back to their Hebrew origin, thus providing a clear, visual illustration of the relation between the languages. For example:

Essen *Acheln* אכל [akhal] Edidit [sic], devoravit

Gott *Adone* אדון [adon] Dominus

Gehen *Alchen* הלך [halakh] Ambulavit

ROTWELSCH. **Rotwelsch** o Gaunersprache (principalmente grupos marginados) en el sur de Alemania y Suiza. El idioma se basa principalmente en el alemán. El lenguaje de **Rotwelsch** recoge las palabras de los gitanos de aquella época y queda certificado las palabras hebreas en el caló-romaní. El libro titulado: Lunfardo escrito por Oscar Conde, dice:

lenguas romances— y, de un modo más general, a los extranjeros. De modo **que Rotwelsch** —un fenómeno casi extinto y **que** la bibliografía considera análogo al lunfardo— habría significado **en** su origen algo así como 'extranjero colorado'.¹⁰¹

El primer testimonio registrado de este vocabulario **se** encuentra **en** las últimas páginas del *Liber Vagatorum* (*El libro de los vagabundos*), donde **se** enumeran doscientos siete términos supuestamente utilizados por los mendigos para designar de modo encubierto acciones, conceptos y objetos de uso cotidiano. Según cuenta Roger Chartier, el objetivo del texto, fijado por el Consejo de Basilea a fines del siglo XV, era el de catalogar a los limosneros, propósito **que se** cumplió cabalmente, ya **que** esta obra clásica de la Baja Edad Media europea determina la existencia de veintiocho tipos distintos de "falsos pobres", y revela además los principales trucos usados por los mendigos para atraer la atención de sus eventuales benefactores.¹⁰²

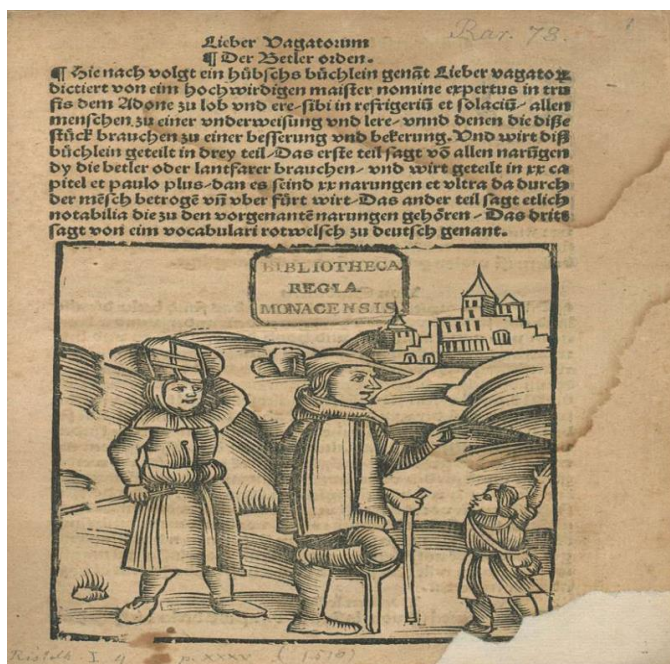
La primera edición parece ser la única impresa **en** Augsburgo, por Eghart Öglin, entre 1512 y 1514. **En** la segunda, mucho mejor conocida, publicada **en** Wittenberg **en** 1528, **se** incluye un curioso prefacio escrito por Lutero, del cual Walter Benjamin cita un llamativo fragmento **en** una de sus charlas radiofónicas:

Es importante notar que el lenguaje de Rotwelsch comenzó a publicarse a partir del 1512-1514, por lo cual esas palabras fueron tomadas de los gitanos recién llegados a Alemania sobre 1422. Entre las muchas palabras hebreas en **Rotwelsch**, **está ADONAY CONFORME NOS DICE EL LIBRO MENCIONADO TITULADO: Lunfardo Y LIBER VAGATORUM**:

Más allá del evidente prejuicio antijudío del prologuista,
efectivamente algunos vocablos incluidos en este breve
glosario se relacionan con voces hebreas, ya que Adone
'Dios' parece remitir a Adonai; ganffen 'hurtar', a gannew
'ladrón' y mackum 'ciudad', a mokum, de igual significado en
hebreo. La mayoría de las palabras, no obstante, constituyen
evidentes derivados de la lengua alemana y unas pocas son
de etimología desconocida.

Entre los siglos XVI y XVII se produjo un desarrollo paralelo
de estos léxicos marginales en toda Europa. A comienzos del
siglo XVII se hablaba en Francia de una *jerga reformada* y en

Desde que los gitanos llegaron a Europa, hubo muchas investigaciones, todos querían saber de dónde provenía esta gente extraña. En esas investigaciones, quería saber el idioma que hablaban, creyendo que así, podrían saber su origen. No era fácil conseguir palabras de los gitanos, pero con perseverancia, consiguieron 207 palabras sobre el 1422 en adelante, es decir desde su misma llegada, llegando a la conclusión que eran hebreos, debido a que su idioma tenía muchas palabras hebreas.



**A LA IZQUIERDA
LIBRO: LIBER
VAGATORUM,
PUBLICADO EN
1510 QUE RECOGE
LAS PALABRAS
GITANAS HEBREAS.**

El original de este libro se encuentra “catedral de Basilea en 1475, y cuya obra es guardado en la biblioteca de este ciudad. Brückner parece coincidir poner el letrero en la entrada del Bohemia en Basilea, en 1422.”

LA IMPORTANCIA DEL LIBRO: LIBER VAGATORUM.

La importancia consiste que son palabras recogidas desde el mismo momento de la llegada de los gitanos a Alemania en 1422 y recoge las palabras tal cual las hablaban los gitanos, **como ADONE, que es ADONAY, GADOL** que es sacerdote en hebreo, y en el diccionario LIBER VAGATORUM dice que es: **GALCH**. Esta misma palabra en otros romaní se dice: **Gadchó**, y significa: **HOMBRE IMPORTANTE**. La palabra hebrea: **GADOL**, también significa: **“el más viejo”**

ADULTERAR: ADULTERIO, en caló-romaní:
MAJELE, MAJELAR, en hebreo: **MISHKÁB:**

4904. מִשְׁכָּב mishkáb; de 7901; *cama* (fig. *andas*); abst. *dormir*; por eufem. *relación carnal*:—ayuntamiento,
ayuntarse con, cama, cámara, conocer [sexualmente], echarse con, lecho.

En hebreo: **MISHKÁB.**
En caló-romaní: **MAJELAR.**

El diccionario de Rromano Alvari, de Ronald Lee, dice que adulterio en romano kalderas se dice: **KURVIMOS**, entre otras formas, todas estas palabras de los diferentes romaní, proviene de la misma palabra hebrea: **MISHKÁB**, y observamos que ha habido un cambio del sonido. En el romaní kaldera, se ha invertido las palabras, si las ponemos en orden nos sale el siguiente resultado:

En hebreo: **MISHKÁB**
EN ROMANÍ-KALDERA: **MOSKUR.**

(*adultery*), *kurvimos nm*

ADVERTIR: en caló-romaní: **SIKAVEL,** en hebreo:
SAKAL:

Advertir	(amonestar), <i>sikavel</i> (pf.: <i>_ard_</i>) (enseñar), <i>arsar</i> , <i>arsopar</i> , <i>apuser</i> , <i>chanacarar</i> , <i>aprisar</i> , a.
-----------------	---

7919. שָׁכַל *sakál*; raíz prim.; *ser* (caus. *hacer* o *actuar*) *circumspecto* y de aquí, *inteligente*:—adrede, *advertir*, alcanzar, comprender, conducir, considerar, cuerdo, dar, dichoso, diestro, enseñar, entender, entendido, entendimiento, éxito, hacer, inteligencia, parar, pensar, portar, prosperar, prosperidad, prudente, prudentemente, sabiduría, sabio.

Caló-romaní: **SIKAVEL**.

En hebreo: **SAKAL**.

AFINAR, en caló-romaní: **SORABAR**, en hebreo: **TSARAF**:

6884. צָרַף *tsaráf*; raíz prim.; *fundir* (metal), i.e. *refinar* (lit. o fig.):—acrisolar, *afinar*, artifice, ensayar, fundidor, fundir, limpiar, limpio, platero, probar, purificador, purificar, refinar.

En caló-romaní: **SORABAR**.

En hebreo: **TSARAT**.

AFUERA: en caló-romaní: **ABRI**, **AVRAL**, **AVRAIL**, en hebreo: **IBRI**, significa: al otro lado:

Afuera	<i>Avral</i> , <i>avrail</i> , <i>abri</i> , <i>bartikhe</i> , <i>bartrabe</i> , adv.
---------------	--

5680. עִבְרִי *Ibrí*; patron. de 5677; *eberita* (i.e. heb.) o desc. de Eber:—hebreo, -a.

5676. עֵבֶר *éber*; de 5674; prop. región *a través*; pero usado solo adv. (con o sin prep.) en el lado opuesto (espec. del Jordán; por lo general sign. el *este*):—a este lado, alrededor, al otro lado, a un lado, derecho (hacia adelante), frente a, región más allá.

En caló-romaní: **ABRI**.

En hebreo: **IBRI**.

AGRADAR, en caló-romaní: **PLASHAJ**, en hebreo: **KJASHÁC**:

Agradar	(plashaj_)(agradar), penchararar, peskhitalar, peskhibar, a.
2836. קִּשַׁח kjashác; raíz prim.; agarrarse, i.e. unir, (fig.) amar, deleitarse en; [p 47] elip. (o por interc. de 2820) entregar:—agradar, amor, apegarse, ceñir, codiciar, moldura, querer.	

En hebreo: **KJASHÁC**
 En caló-romaní: **PLASHAJ**.

AGRADECIMIENTO, en romaní: **LATSHIPEN**, **Latshi**, **latsho**, en hebreo: **leshoná**, significa: **amable, hablador, hablar, lengua, lenguaje**, Strong 3956, También está la palabra: **shélem**, es agradecimiento, **Strong 8002**. Esta palabra hebrea **shélem** que significa **sacrificio de agradecimiento**:

8002 . שְׁלֵמָה shélem; de 7999; prop. *retorno, paga*, i.e. un sacrificio (voluntario) **de agradecimiento:—ofrenda de paz**. Entre otros pasajes en Levítico 23:19:

Levítico 23:19 Entonces sacrificaréis un macho cabrío como expiación, y dos corderos de un año como sacrificio de paz. H8002

” Ofreceréis además un macho cabrío por expiación, y dos corderos de un año en **sacrificio de ofrenda de paz.**

En hebreo: **SHELEM**

En caló-romaní: **LATSHIPEN**

Fijaros bien, porque aquí de nuevo como en muchas otras palabras a ocurrido una metátesis que es cambio de lugar de uno o más sonidos dentro de una palabra. Para verificar este cambio, debemos poner las letras en su lugar y así nos daremos cuenta:

En hebreo: **SHELEM**

En caló-romaní: **SHELAN.**

AGUA, en caló-romaní: **PAÑI, PANÍN, PAI, PANYÍ, PAJI**, en hebreo: **MAIM**, en avéstico: **AP**, en persa: **AB**. A mi juicio esta es una palabra hebrea, y que se transformó al pasar los gitanos como tribus de Israel

por Babilonia y Persia. A la palabra hebrea **MAYIM**, antepusieron la **P**, y dijeron: **PAYIM**.

Los gitanos españoles al españolizar la palabra dijeron: **PAÑÍ**. Fijaros bien que el romaní húngaro la palabra **AGUA**, es casi igual al hebreo: **PANYÍ**.

4325. מַיִם máim; dual de un sustantivo prim. (pero usado en sentido sing.); agua; fig. *jugo*; por eufem. *orina*, *semen*;—agua, bañar, corriente, manantial, mar, orina, regar, río, vado.

En panyabi, marati, y guajaratí, se dice: **PANI**, pero considero que es de origen hebreo.

En caló-romaní: **PANÍN**, **PAYIM**.

En hebreo: **MAYIM**.

AGUACERO, en caló-romaní alemán: **BRISHIND**, en hebreo: **GUÉSHEM**:



1652. גַּשְׁמִי gashám; raíz prim.; *llover* violentamente:—(hacer) *llover*.

1653. גְּשֶׁם guéshem; de 1652; *chubasco*, *lluvia*:—agua, aguacero, *llover*, *llovizna*, *lluvia*, *lluvioso*.

En caló-romaní: **BRISHIND**.

En hebreo: **GHÉSEH**.

Aquí se cambió la **B** por **G**, pero si la ponemos en su orden correcto observamos la identidad:

En caló-romaní: **GRISIHND.**

En hebreo: **GHESEM.**

AGUANTAR, SOPORTAR, en caló-romaní: **NAKHEL**,
en griego: **ENÉNKO**:

ἐνέγκω enénko, «llevar» o cargar (en una aplicación muy amplia, lit. y fig. como sigue):—poner, presentar, producir, soportar, sustentar, traer, acercar, ir adelante, que da, a la deriva, enviada, inspirado, ir, llevar.

En caló-romaní: **NAKHEL.**

En griego: **ENÉNKO.**

AHORA, en caló-romaní, **AKAN**, **AKANA**, en
hebreo: **KEÁN**:

3705. כֵּעַן keán (cald.); prob. de 3652:—ahora.

La palabra es la misma, solo cambia un poco el sonido, pero si lo ponemos en orden, observamos que es la misma palabra Y AUN SIN PONERLO EN ORDEN SE PERCIBE LA IDENTIDAD DE LA PALABRA.

En hebreo: **KEÁN**

En caló-romaní: **AKAN**

AHUYENTAR, en caló-romaní: **NAXAVEL**, en hebreo: **NASHÁB**:

5380. נָשַׁב nasháb; raíz prim.: *soplar*; por impl. *dispersar*:—ahuyentar, soplar.

Ahuyentar

Naxavel (pf.: *naxavil*_),
najalelar, a.

En caló-romaní: **NAXAVEL**.

En hebreo: **NASHÁB**.

AIRE, en caló-romaní: **BARVAL**, en persa: **HAVA**:

هوا

ENLACE

[هوا - Diccionario persa-español](#)

TRADUCCIONES

aire

TRANSLITERACIÓN

hava

AJENO, en caló-romaní: **AVER**, en hebreo: **AKJÉR**:

Ajeno	<i>Aver</i> (pl.: <i>avre</i>), <i>avero</i> , <i>abero</i> , <i>corbo</i> , <i>adj.m.</i> // <i>Palatuno</i> , <i>shodo</i> , <i>shodato</i> (extraño)
-------	--

312. אָקער *akjér*; de 309; prop. posterior; gen. siguiente, otro, etc.:—ajeno, [p 6] extraño, próximo, segundo, siguiente.

En caló-romaní: **AVER**.

En hebreo: **AKJER**.

De igual manera observamos que se cambió la **V**, por la **J**. Hagamos el cambio:

En caló-romaní: **AJER**.

En hebreo: **AKJER**.

AJUSTAR, en caló-romaní: **LASHAR**, en hebreo: **YASHAR**:

Ajustar	(adaptar), <i>lashar</i> , <i>lasharel</i> (pf.: _ard_)(componer), <i>lachar</i> , <i>chomar</i> , a. // <i>caremar</i> (a. en trato)
---------	--

3474. יָשַׁר *yashár*; raíz prim.; *estar derecho o parejo*; fig. *enderezar* (caus. *hacer*), *agradable*, *próspero*:—
agradar, *ajustar*, conducir, derecho, dirigir, estar (estimar, ir) derecho, recto, encaminar, enderezar, ir,
traer (mirar, hacer, tomar el camino) derecho, ser recto (-amente)

En hebreo: **YASHAR**

En caló-romaní: **LASHAR**.

ALABADA, ADULADA, en caló-romaní: ASHADILI, en hebreo: SHEBÁKJ:

Alabada	<u>ashadili</u> (adulada), darabi, chimusolanada, pp./adj.f.// <i>Luvudimi</i> (alabada), adj.f.
----------------	--

7624. שְׁבָאֲכִי shebákj (cald.); corresp. a 7623; *adular*, i.e. *adorar*:—alabanza, alabar.

En caló-romaní: **ASHADILLI.**

En hebreo: **SHEBÁKJ.**

ALABAR, en caló-romaní: ASHARIMOS, en hebreo: SHEBÁKJ:

Alabanza	<i>Veshtimos,</i> <u>asharimos</u> , <i>ujaripen,</i> chimusolano, darabipen, s.m.// labori, s.f.
-----------------	--

7624. שְׁבָאֲכִי shebákj (cald.); corresp. a 7623; *adular*, i.e. *adorar*:—alabanza, alabar.

ALCANZAR, en caló-romaní: kinar, en griego: nikáo.

En caló-romaní: **KINAR.**

En griego: **NIKAO.**

ALDEA, PUEBLO, en caló-romaní: GAO, GAV, en hebreo: GOI, significa lo mismo:

1471. גוי goi: rara vez (abr.)

גוי goi: apar. de la misma raíz que 1465 (en el sentido de *amontonar*); nación extranjera; de aquí, gentil; también (fig.) manada de animales, o enjambre de langostas:—gente, gentil, habitar, nación, campo, pueblo.

En caló-romaní: **GAO.**

En hebreo: **GOI.**

ALEGRE, ALEGRÍA, en caló-romaní: **LALA, ALALA**, en hebreo: **ALIZ y ALILÁ**, esta última significa: **AZAÑA PARA DIOS.**

	<i>bukurisipen, lala, s.m. //</i> <i>rádosta</i> (regocijo), <i>zebaba</i> (diversión), <i>bukurija</i> (felicidad), <i>blagostiya</i> (dicha), <i>alala, sori,</i> s.f.// <i>asaselei, asasesloy,</i> <i>asasele,</i> <i>plazer, retejo, gozuncho,</i> <i>osuncho, s.m.</i>
Alegría	

5947. אלִּיז alíz: de 5937; exultante:—alegrar, alegre.

[p 100] 5948. אלִּיל alíl: de 5953 en sentido de *completar*; prob. *crisol* (como *trabajando* el metal):—homo.

5949. אלִּילָה alilá: o

אלִּילָה alilá: de 5953 en sentido de efectuar; hazaña (de Dios), o desempeño (de hombre, a menudo en mal sentido); por impl. *oportunidad*:—acción, hecho, obra, ocasión.

En caló-romaní: **ALALA.**

En hebreo: **ALILÁ.**

ALEJAR, en caló-romaní: **NAJAR**, **NAJAREL**, en hebreo: **JALÁK**, **NAKÁ**, **NAJÁL**, **NASAG**, “5217 . נָכַף **naká**; raíz prim.; *golpear*. i.e. *alejar*:—más bajo (que).”

5381. נָשַׁף **naság**; raíz prim.; *alcanzar* (lit. o fig.):—alcanzar, **alejar**, apoderarse, apresar, enriquecer, llegar, poder, posibilidad, recurso, tener lo suficiente, tomar.

5095. נָהַל **najál**; raíz prim.; prop. correr con una *chispa*, i.e. *fluir*; de aquí, (trans.), *conducir*, y (por infer.) *proteger, sustentar*:—encaminar, guiar, llevar, conducir, pastorear, sustentar.

En caló-romaní: **NAJAR**.

En hebreo: **NAJAL**.

ALENTAR, **ANIMAR**, en caló-romaní: **LOSHAREL**, en hebreo: **SHERÉ**, significa: **LEBERTAR**, **SEPARAR**:

Alentar	<i>Arisparel</i> (pf.: <i>_ard_</i>), losharel (pf.: <i>_ard_</i>)(alegrar), <i>sunkarel</i> (pf.: <i>_ard_</i>) (animar), <i>soschar</i> , <i>arispar</i> , a.
----------------	---

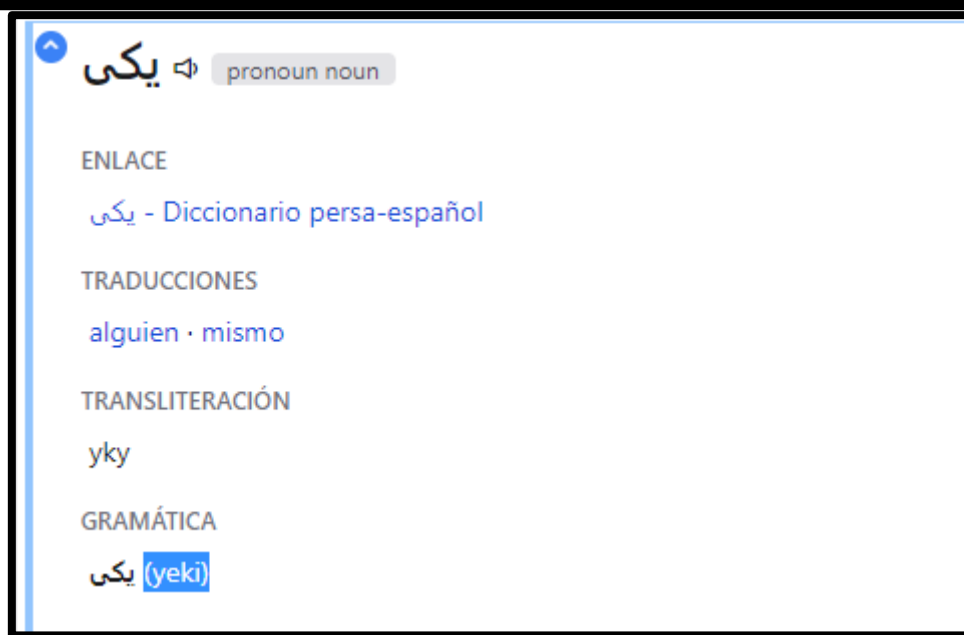
8271. שִׁרַּף **shere** (cald.); una raíz corresp. a la de 8293; *libertar, separar*; fig. *deshacer, descoser, comenzar*; por impl. (de descargar bestias) *residir*:—debilitar, morar, resolver, soltar.

En hebreo: **SHERÉ**

En caló-romaní: **LOSHAREL**.

ALGUIEN, en caló-romaní: **YEKE**, en persa: **YEKI**:

Alguien	caykhe, yeke , yekhe , cormuño, pron.
---------	--



En caló-romaní: **YEKE**.

En persa: **YEKI**.

ALIANZA, **ACUERDO**, en caló-romaní: **djéla**, en hebreo: **KADSÁ**, **kjabár**.

En caló-romaní: **DJÉLA**.

En hebreo: **KJABÁR**.

ALINEAR, **ACUERDO** en caló-romaní: **MURERD**, en hebreo: **MAMZÉR**, significa lo mismo:

En caló-romaní: **MURERD**.

En hebreo: **MAMZÉR**.

	<i>Murel</i> (pf.: <i>murerd_</i>), <i>nevelel</i> (pf.: <i>nevelard_</i>)(alienar), <i>nabel</i> (pf.: <i>nabelard_</i>) (enajenar), <i>vuritsisel</i> (pf.: <i>vuritsisardo</i>)(desafectar), a.
Alienar	
4464. מַמְזֵרִים <i>mamzér</i> ; de una raíz que no se usa sign. <i>alienar</i> ; <i>mestizo</i> , i.e. hijo de un padre judío y madre pagana:—bastardo, extranjero.	

ALIENTO, en caló-romaní: **BALVAL** en hebreo: **JABÉL**: 1892 הָבֵל *jabél*; de 1891; *vaciedad* o *vanidad*; fig. algo *transitorio* e *insatisfactorio*; a menudo usado como adv.:—**ALIENTO**, ídolo, vanamente, vanidad, vano.

En el transcurso del tiempo hubo un cambio fonético y se cambió la J por la B, y se añadió una L para verla de forma correcta hagamos el cambio:

En hebreo: **JABÉL**
En caló-romaní: **JAVAL** .

En persa: **BAZDM**. En algunas palabras podremos observar una mezcla del persa y Avéstico con el hebreo.

ALIMENTO, COMIDA, en caló-romaní: **JALLIPEN, JAYIPEN**, en hebreo: **LAKJMÍ**:

Alimento***Xaben, xabo, jallipen, jayipen,***

3899. לֶחֶם **lékjem**: de 3898; *alimento, comida* (por hombre o bestia), espec. *pan*, o *grano* (por su preparación):—alimento, comer, comida, fruto, grano, manjar, mantenimiento, pan ([de la proposición]), pasa, provisión, vianda, víveres. Véase también 1036.

3900. לֶחֶם **lekjém** (cald.); corresp. a 3899:—*banquete*.

3901. לַחֶם **lakjém**: de 3898, *batalla*:—*guerra*.

לַחֶם **lakjúm**. Véase 3894.

3902. לַחֶם **Lakjmí**: de 3899; *lleno de comida*; *Lacmi*, un filisteo; o más bien prob. forma breve (o tal vez err. de transc.) por 1022:—*Lahmi*. Véase también 3433.

3903. לַחֶם **Lakjímás**: prob. por err. de transc. de

Hay un cambio fonético al españolizar la palabra, la L del hebreo es sustituida por la J, que del 4 lugar pasa al primero, y con el tiempo se sustituye la K, por la Y.

En hebreo: **LAKJMÍ**

En caló-romaní: **LAKIMÍ.**

ALLÁ, ALLÍ: en caló romaní: **AKOJ**, en griego: **EKEI:**

1563. ἐκεῖ **ekeí**: de afin. incierta; *allí*: por extens. *allá*:—allí, allá, (hacia) allí.

En caló-romaní: **AKOJ.**

En hebreo: **EKEI.**

ALMA, en caló-romaní: **SUNCAÍ**, en griego: **PSUJE.**

En caló-romaní: **SUNCAÍ.**

En GRIEGO: **PSUJE.**

ALMACÉN, en caló-romaní: **UTCHUSEN**, en hebreo: **ASAM:**

618. אָסאַם *asam*; de una raíz que no se usa que sign. *amontonar*; *almacén* (solo en plur.):—graneros.

En caló-romaní: **UTCHUSEN**.

En hebreo: **ASAM**.

ALMOHADA, en caló-romaní: **SHERAND**, en hebreo: **SHERÁ**, significa: **PULSERA**, **BRAZALETE**:

8285. שֶׁרָה *sherá*; de 8324 en su sentido orig. de *presionar*; *pulsera* (por *compacta* o *que sujeta*):—brazalete.

Las palabras con el tiempo cambian de significado.

En caló-romaní: **SHERAND**.

En hebreo: **SHERÁ**.

ALTO, en caló-romaní: **ROM Y SHERO**, significa: **CABEZA**, en hebreo: **SAR y ROSH, ROSHÁ**:

8269. שָׂר *sar*; de 8323; *persona jefe o cabeza* (de cualquier rango o clase):—camarero, capitán, caudillo, comandante, comisario, general, gobernador, grande, jefe, maestro, mayoral, oficial, principal, príncipe.

7222. רֹאשׁ *roshá*; fem. de 7218; *cabeza*:—primera piedra.

Hay un cambio de fonética, pero es la misma palabra y mismo significado. En la palabra caló-romaní: **SHERO**, está invertido el orden, pongámoslo correcto:

En hebreo: **ROSH**.

En caló-romaní: **ROSHE**.

En hebreo: **ROSHÁ.**

AMA DE CASA, en caló-romaní: **YEJALA**, en hebreo: **BAALÁ**, significa: **SEÑORA, AMA:**

Ama	yejala, (a. de casa), s.f.
-----	----------------------------

1172. בַּעֲלָהּ baalá; fem. de 1167; <i>señora</i> :—ama, maestra en, que tenga.
--

En caló-romaní: **YEJALA.**

En hebreo: **BAALÁ.**

AMADO, en caló-romaní: **KAMELAR, KAMADI**, en hebreo: **KJAMÁD:**

2530. קְיָמַד kjamáđ; raíz prim.; <i>deleitarse en</i> :—muy <i>amado</i> , amor, codiciable, codiciar, cosa, delicado, delicioso, deseable, Deseado, ser deseado, desear, estimar,preciado, precioso.
--

En caló-romaní: **KAMELAR, KAMADI.**

En hebreo: **KJAMAD.**

AMARGAR, AMARGURA, en caló-romaní: **MARAR**, en hebreo: **MARÁ:**

4751. מָרַר mar; o (fem.)

מָרַר mará; de 4843; <i>amarga</i> (lit. o fig.); también (como sustantivo) <i>amargura</i> , o (adv.) <i>amargamente</i> :—amargamente, amargar, amargo, amargura, colérico, cruel.
--

En caló-romaní también significa **DESTRUIR, PALIZA** y en hebreo también significa lo mismo:

4754. מָרַר mará; raíz prim.; <i>rebelarse</i> ; de aquí, (por la idea de <i>maltratar</i>) <i>azotar</i> , i.e. <i>gesticular</i> (con alas, como el avestruz al correr):—levantarse, rebelde.
--

En caló-romaní: **MARAR.**

En hebreo: **MARÁ.**

AMANTE, AMAR: en caló-romaní: **JELAR**, en hebreo: **OJALÁ (ahola):**

Amar	camelar, kamelar, jeler, jelar, a.
------	------------------------------------

170. אהלה Ojolá; en su forma es fem. de 168, pero de hecho lo es para אהלה Ojoláj; de 168; su tienda (de ella) (i.e. santuario idólatra); Ojoláj, nombre simb. de Samaria:— <u>Ahola.</u>
--

Esta palabra que en caló-romaní es: **JELAR, O AJELAR**, y en hebreo **OJOLÁ**, es la palabra: **AHOLA**, un nombre simbólico de **Samaria**, donde habitaban la casa de Israel:

INSTRUMENTOS Eze 23: 4	Y los nombres de ellos eran Aholah H170 la mayor, y Aholibah su hermana; y eran míos, y dieron a luz hijos e hijas. Así eran sus nombres; Samaria es Aholah, H170 y Jerusalén Aholibah.
INSTRUMENTOS Eze 23: 5	Y Aholah H170 se prostituyó cuando era mía; y se enamoró de sus amantes, de los asirios sus vecinos,
INSTRUMENTOS Eze 23:36	El SEÑOR me dijo además; Hijo de hombre, ¿ juzgarás tú a Aholah H170 y Aholibah? sí, explícales sus abominaciones;
INSTRUMENTOS Eze 23:44	Sin embargo, entraron a ella como a una mujer prostituta; y entraron a Aholah H170 y Aholibah, las mujeres lascivas .

El motivo por el cual se escribe **OJOLÁ** en castellano, es debido a que la **H** en hebreo no es muda y suena como la **J** española.

La palabra **AHOLA**, tomó el simbolismo de Samaria, donde habitaban la casa de Israel, y es un sinónimo

de **tener amantes** en el sentido espiritual, pues la casa de Israel se fue tras los dioses asirios. Así, la palabra **AHOLA** que significa: **tienda, casa**, vino a ser simbolismo de fornicación como dice en Ezequiel 23:5 que dice: “Y Ahola cometió fornicación aun estando en mi poder; y se enamoró de sus amantes los asirios, vecinos suyos.”

En caló-romaní: **JELAR.**

En hebreo: **OJALÁ.**

AMIGO, PROPICIO, FAVORABLE, en caló-romaní: **PANAL**, en hebreo: **PANÁ**. Esta palabra “**PANÁ**” o “**PANÉ**” es exactamente la misma que se utiliza en **Éxodo 33:15** cuando dice: “*Y Moisés respondió: Si tu presencia no ha de ir conmigo, no nos saques de aquí.*” Esta palabra literalmente quiere decir “**CARA**” “**ROSTRO**” “**PRESENCIA**” “**DELANTE**”.

Como podemos observar, la palabra es exactamente la misma, con una pequeña variación, en caló-romaní: **PANAL**, y en hebreo: **PANÁ**. En cuanto al significado de la palabra en caló-romaní es: **AMIGO, PROPICIO, FAVORABLE**, y precisamente, Moisés utiliza la palabra en ese sentido, pues realmente lo que pide Moisés es que, Dios no se parte de ellos ni un momento, y sea favorable, propicio:

“6437 פָּנָה **paná**; raíz **prim.**; girar, voltear; por **impl.** *enfrentar*, **i.e. aparecer, mirar**, etc.:—andar, apartarse, **atender**, barrer, buscar, caer, clarear, **considerar, cuidar**, declinar, desocupar, echar, encaminar, ir, juntar, limpiar,

marchar, mirar, mudar, parecer, preparar, seguir, ver, volver, vuelta, yacer.”

פָּנֶה **pané**. Véase 6440.

6440 פָּנִים **paním**; **plur.** (pero siempre como **sing.**) de un sustantivo que no se usa פָּנֶה **pané**; de 6437]; **cara** (como la parte que *da vuelta*); usado en una gran variedad de aplicaciones (**lit.** y **fig.**); también (con **prep. pref.**) como **prep.** (*antes*, etc.):—**abierto, adelante, agradar**, anterior, antiguamente, aspecto, bajo, **cara**, consejero, cuidado, cumbre, defender, **delante, delantera, dirigir**, durar, encuentro, enfrentar, enfrente, enojo, estado, estima, extensión, fachada, **favor**, faz, filo, frente, guardar, ídolo, intención, interponer, ira, juguete, lado, miedo, mirar, negar, parecer, parte, persona, preceder, preferencia, presencia, presentar, primero, principio, razón, rostro, semblante, servicio, servir, suceder, superficie, tiempo, triste, venerable, vista.”

◀ 6440. panim or paneh ▶

Concordancia Strong panim or paneh: delante, rostro, presencia, la cara. Palabra Original: פָּנִים Parte del Discurso: Sustantivo masculino Transliteración: panim or paneh Ortografía Fonética: (paw-neem') Definición: delante, rostro, presencia, la cara. RVR 1909 Número de Palabras: delante (1082), rostro (235), presencia (94), antes (77), haz (48), rostros (41), faz (25), cara (20), causa (8), dentro (8), personas (8), enfrente (6), favor (5), hacia (5), delantera (4), mí (4), persona (4), proposición (4), semblante (4), caras (3), contra (3), de (3), ira (3), por (3), sí (3), superficie (3), ti (3), acatamiento (2), ante (2), Antiguamente (2), aspecto (2), entrada (2), mismos (2), no (2), semblantes (2), tiempo (2), á (1), abierta (1), aburrimiento (1), adelante (1), adentro (1), allá (1), atendió (1), boca (1), contigo (1), dame (1), desde (1), dos (1), encuentro (1), interior (1), la (1), miraba (1), nuestra (1), ojos (1), pasados (1), pasmaráse (1), polilla (1), Porque (1), preferencia (1), previno (1), primero (1), respeto (1), sobre (1), sobrefaz (1), súplica (1), tabernáculo (1), vuélvete (1).	Englishman's Conco Strong's Hebrew 6440 2128 Occurrences bā·pā·nay – 1 Occ. bā·pā·nāw – 5 Occ. bā·pā·ne·kâ – 2 Occ. bā·pā·ne·hâ – 1 Occ. bā·pā·nīm – 1 Occ. bīp·nê – 1 Occ. bīp·nê·kem – 4 Occ. bīp·nê·hem – 2 Occ. pā·nāy – 24 Occ. pā·nāw – 13 Occ. pā·ne·kâ – 16 Occ. pā·ne·hâ – 3 Occ. pā·nê·mōw – 1 Occ. pā·nīm – 21 Occ.
--	--

En caló-romaní: **PANAL.**

En hebreo: **PANÁ.**

AMIGO, en caló-romaní: **QUIRIBÓ**, En hebreo: **QUIRÁ**, significa: **AMISTOSO U HOSTIL** :

7125. קִרָּא **quirá**; de 7122; encuentro, accidental, amistoso u hostil (también adv. *opuesto*):—buscar, encontrar, encuentro, enfrente, reconocer, resistir, recibir, salir a recibir, salir en busca de.

La palabra Calí: **QUIRIBÓ**, ha sido tomada del diccionario caló de **DOMINGO DUVAL**.

En caló-romaní: **QUIRIBÓ**.
En hebreo: **QUIRÁ**.

AMAR, AMANTE, en caló-romaní: **JELAR, JELEN**, en hebreo: **KJALAL**, en esta palabra la **K** es muda y se pronuncia **JALAL**. Se utiliza para decir: **AMANCILLAR**, **en el sentido sexual, además de otros sentidos. En Génesis 49:3-4, dice:** “*Rubén, tú eres mi primogénito, mi fortaleza, y el principio de mi vigor; Principal en dignidad, principal en poder. Impetuoso como las aguas, no serás el principal, Por cuanto subiste al lecho de tu padre; Entonces te envileciste, subiendo a mi estrado.*” Esa palabra tiene muchos significados, entre ellos: **Amancillar, herir, violar, profanar, deshonar, etc.**

También se utiliza en Levítico 19:20 y dice: “*No contaminarás a tu hija haciéndola fornicar, para que no se prostituya la tierra y se llene de maldad.*” La palabra “**NO CONTAMINARÁS**” es la misma que se utiliza en Génesis 49:4, y sería **AMANCILLAR**. Y así muchos otros pasajes

en el mismo sentido: 2490 . לָלַךְ **kjalál**; raíz prim. [comp. 2470]; prop. *perforar*, i.e. (por impl.) **herir**, *disolver*; fig. **profanar** (a una persona, un lugar o cosa), *romper* (la palabra de uno), *empezar* (como si mediante una “cuña para abrir”); nom. (de 2485) **tocar** (la flauta):—**afligir**, **amancillar**, cantar, comenzar, contaminar, crear, degradar, **deshonrar**, disfrutar, echar, empezar, emprender, envilecer, -se, **estar herido**, **herir**, **humillar**, **inmundo**, llegar, manchar, matar, olvidar, primero, profanar, quebrantar, tañedor, **violar**.”

Las palabras hebreas: **AJÉB**, **AJABA**, significan: **amante, amor**:

157 . אָהַב **ajáb** o אֶהֱבֶה **ajéb**; raíz prim.; *tener afecto* (sexual o de otro tipo) por:—**amado, amador, amante, amar, amigo, amor, deleitar, enamorado, enamorar, gustar, querer**.

158 . אָהַב **ájab**; de 157; *afecto* (en buen o mal sentido):—**amor, amante**.

159 . אָהַב **ójab**; de 156; sign. lo mismo que la 158:—**amor**.”
En persa, amor es: **JAN**.

En caló-romaní: **JELAR**.

En hebreo: **KJELAL**.

AMRAM, es importante estudiar esta palabra que en hebreo significa: **PUEBLO ALTO, O EL PUEBLO MÁS ALTO**. Es una palabra compuesta de dos, algo que suele suceder mucho en el hebreo. Ahora fíjese bien: **AM** es pueblo en hebreo bíblico:

5971. אַמ am; de 6004; *pueblo* (como *unidad* congregada); espec. *tribu* (como las de Israel); de aquí, (colect.)
tropas o ayudantes; fig. *rebaño*:—ejército, gente, hombres, nación, pueblo.

5972. אַמ am (cald.); corresp. a 5971:—*pueblo*.

Y junto a RAM: AMRAM, significa: PUEBLO ELEVADO:

6019. אַמְרָם Amrá́m; prob. de 5971 y 7311; *pueblo elevado*; Amram, nombre de dos isr.:—Amram.

La palabra **AMRAM** en caló-romaní es: **ENRUN**, **ENRRE** en caló español significa: **DENTRO**, **ADENTRO**, en romaní se dice: **ENREN**, **ENRUN**, y significa: **ENTRE NOSOTROS**. El sonido de esta palabra suena como: **ENRAM:**

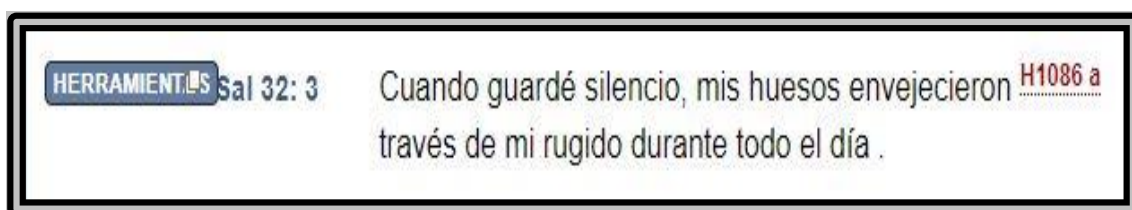
Entre	Enre, enrecar, maskar, mashkar, mashkare, andre, prep. // <u>enren</u> (entre <u>nosotros</u>), <u>enrun</u> , adv.
-------	--

El diccionario del pastor gitano **DOMINGO DUVAL**, dice que SE DICE: **ENRRE**, **ENRUN** es la misma palabra que **AMRAM**, pues **ENRUN**, significa: **ENTRE NOSOTROS**, es como decir, SOLO NOSOTROS, es como algo íntimo, y AMRAM: PUEBLO ELEVADO. La palabra RAM, es la misma que ROM. ROM, significa: ELAVADO, en caló es:

MARIDO, HOMBRE, y cuando se dice: SHERO ROM, quiere decir cabeza de familia, jefe de familia. La palabra: **SHERO** EN HEBREO ES: **ROSH**, es la misma palabra que en romaní, sólo que está invertido en orden, pongamos a la palabra SHERO AL REVES PARA DARNOS CUENTA DE QUE QUEDARÍA ASÍ: **ROSHE**. Para más información de esta palabra véase capítulo VII **LAS FIESTAS JUDÍAS**, la fiesta de **ROSH SHANA**.

ANCIANO, viejo. En Romaní: **barval, puro**. En hebreo: **Bala**, Strong 1086. En sánscrito es: PURANA, O PURANO. Esta palabra puede tener origen del persa que se dice: **PYR**, o como se dice más adelante de alguna otra palabra hebrea.

Esta palabra hebrea **BALA**, casi siempre se utiliza para decir que ha envejecido, uno de esos versículos es Samos 32:2 que dice:



” Mientras callé, se envejecieron mis huesos En mi gemir todo el día.”

IMPORTANTE: La palabra: **PURÓ**, que es: **anciano, viejo**, PUEDE venir de la palabra HEBREA: **PARÓ**:

6547. פָּרֹה Paró; de *der.* eg.; *Paro*, título *gen.* de los reyes eg.:—Faraón.

En el romaní alemán **BARÓ**, significa: “Señor supremo”, así, esto justifica que la palabra hebrea: **PARÓ**, es la misma que **BARÓ**.

En caló-romaní: **PURÓ**.

En hebreo: **PARÓ**.

ANIMAL, en caló-romaní: **basome**, en hebreo: **bejemá**. Mantiene la raíz hebrea: **BM**:

Strong hebreo #929 בְּהֵמָה bejemá

< 929 animal, bestia... >

Pronunciación bejemá

Derivación de una raíz que no se usa (que prob. sign. ser mudo)

Definición prop. bestia muda; específicamente cualquier cuadrúpedo o animal grande (frecuentemente colectivo)

Def. en RV animal, bestia, cabalgadura, fiera, ganado vacuno.

En caló-romaní: **BASOME**.

En hebreo: **BEJEMÁ.**

AMAR, en caló-romaní: **JELI, JELAR, CAMELAR**, en hebreo: **YEDID**, son diferentes formas de decir amor, o amar todas hebreas:

3039. יָדִיד Yedíd; de lo mismo que 1730; *amado*:—amable, (muy) amado, **amar**, amor.

La palabra caló-romaní: **CAMELAR**, OTROS DICEN KAMELAR, proviene de la palabra hebrea: **KJAMÁD.**

2530. כָּמֵאֵד kjamád; raíz prim.; *deleitarse en*:—muy amado, amor, codiciable, codiciar, cosa, delicado, delicioso, deseable, Deseado, ser deseado, desear, estimar,preciado, precioso.

En caló-romaní: **JELI, YELI.**

En hebreo: **YEDID, YELID.**

AMOR en romaní es: **Jeli, Yeli.** En hebreo: **Yelid**, significa: **nacimiento y cuando va acompañada de la palabra: báyit significa: “nacimiento de una familia”**, según el Léxico Hebreo Arameo español, número 1004. También aparece en la concordancia Strong 3205 y 3206, Esta palabra Yeli, siempre utiliza para asuntos familiares, quedar embarazada, tener hijos. Esta palabra se utiliza en muchos pasajes de la Biblia, y siempre se utiliza en los casamientos, o nacimientos de hijos. Por ejemplo, cuando tienen la unión entre Rut y Booz,

delante de los ancianos Los ancianos le dicen: “*Y sea tu casa como la casa de Fares, el que Tamar dio a luz a Judá, por la descendencia que de esa joven te dé Jehová.*” Rut 4:12. Aquí los ancianos, de Israel, utilizan la palabra Yeli, al desear que Rut y Booz tengan familia. El siguiente versículo, es el cumplimiento de la bendición de Dios a través de los ancianos, y dice: “**Booz, pues, tomó a Rut, y ella fue su mujer; y se llegó a ella, y Jehová le dio que concibiese y diese a luz un hijo.**” Aquí el Yeli, es el nacimiento del hijo.

En Hebreo, la palabra **Yedid**, significa: *amado*:—amable, (muy) amado, amar, amor, Strong 3039. Esta palabra, según la concordancia Strong el diminutivo es: **Yaj**, Y ATENCIÓN PORQUE LA PRONUNCIACIÓN ES: *Yah, y Jah que según Strong número 3041, dice que es: “amado de Jah”* En el número 3050 de Strong, nos dice que *JAH*, es el nombre sagrado de Dios:

3039. יָדִיד Yedíd: de lo mismo que 1730; *amado*:—amable, (muy) amado, amar, amor.

En hebreo la palabra: **Yada**, en la Biblia se llama así, al propio acto sexual: hacer el amor. Por lo general, el término para esto es *yada*, «conocer». **Así, el significado del Yeli en la bodas gitanas es tremendo, pues las palabras que se dicen es: YELI, YELI, YELI, Y YELI, YELI YA.** Por otro lado,

los gitanos siempre hemos utilizado la palabra: JA, en las conversaciones, sería como decir: Dios mío. Pero en hebreo para **casarse** se dice: “**Yabam**” Strong 2992.

2) Familia, corte, dinastía: a) *yelíd báyit* = nacido en la familia, es decir, un esclavo que no ha sido comprado (Gén. 17:27). b) *banáh báyit* = edificar casa, es decir, formar una familia (Prov. 24:27; Comp. Exo. 1:21). c) *bet pároh* = la corte del faraón (Gén. 50:4). d) *bet David* = familia o dinastía de David. (1 Rey. 12:26).

En caló-romaní: **YELI**.

En hebreo: **YELID**.

AMOROSO. En Romaní: **Xonxana**, en Hebreo: **Jojanan** Strong H3110. Es el nombre de un israelita.

En caló-romaní: **XONXANA**.

En hebreo: **JOJANAN**.

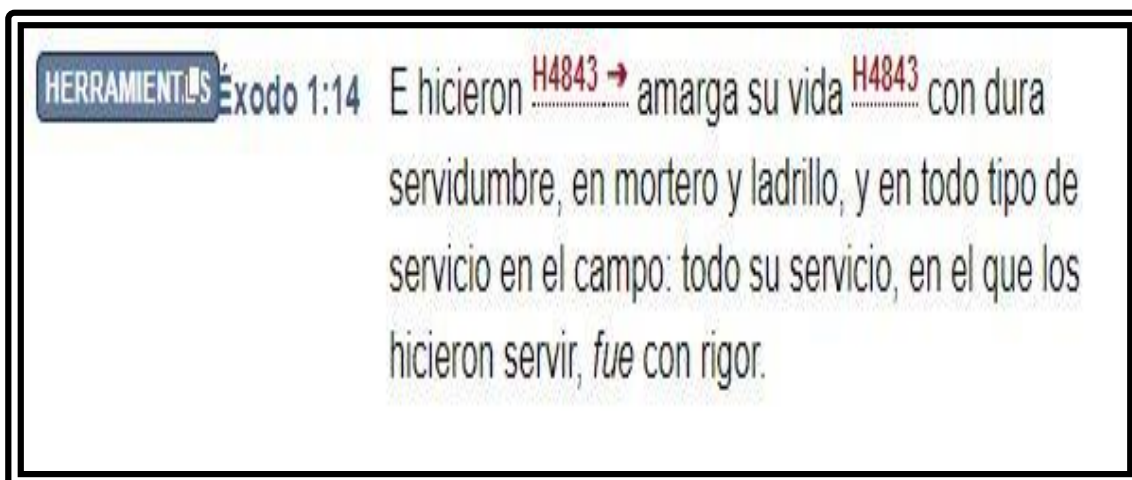
En este caso la **X** se cambió por la **J**. Pongamos la letra en su lugar:

En caló-romaní: **JONJANA**.

En hebreo: **JOJANAN**.

APALEAR, PALIZA. En Romaní: **MARAR**. En hebreo: **Mará**, Strong 4843. Esta palabra se utiliza

cuando se habla de paliza o aflicción, así en **Génesis 49:23** dice: “*Le causaron amargura, Le asaetearon, Y le aborrecieron los arqueros;*” Se refiere a José, cuando sus hermanos le tiraron al pozo y lo vendieron a los ismaelitas. Otro pasaje donde se utiliza la palabra **MARAR**, es cuando los egipcios amargaban con el trabajo a los israelitas, en **Éxodo 1:14** y dice así:



“y amargaron su vida con dura servidumbre, en hacer barro y ladrillo, y en toda labor del campo y en todo su servicio, al cual los obligaban con rigor.” Literalmente se podría decir: *“Y mararon sus vidas”*

En caló-romaní: **MARAR.**

En hebreo: **MARÁ.**

APENAS, en caló-romaní: **ÁBA**, en hebreo: **ABÁT**
 “5686 עָבַת abát; raíz prim.; *entrelazar*, i.e. (fig.) *pervertir*:—confirmar.”

En caló-romaní: **ÁBA.**

En hebreo: **ABÁT.**

APESTAR, MAL OLOR, HEDER, en caló-romaní:
SUNJELAR, FUNGUELA, en hebreo: **SHUM, SHUMATÍ**, significa: **olor rancio a ajo**:

8126. שֻׁמָּתִי *shumatí*; patron. de un nombre no usado de 7762 prob. sign. con olor a ajo; *shumatita* (colect.) o desc. de Shuma:—*sumatitas*.

En caló-romaní: **SUNJELAR, FUNGUELAR**.
 En hebreo: **SHUMATÍ**.

APURO, en caló-romaní: **JULO**, el significado es amplio, pues puede significar: **angustia, escasez**, etc. En hebreo: **KJUL, KJIL**.

Bernabé Ramírez:

Apuro	<i>Tchukniarimos</i> (agotamiento), <i>griba, grába</i> (prisa), julo, <i>escarfíelo, trinkhelo, s.m.</i>
---------------------	---

STRONG :

2342 כִּיל *kjíl*; raíz prim.; prop. *torcer* o *hacer girar* (de manera circular o espiral), i.e. (espec.) *danza, retorcerse* de dolor (espec. de parto) o fear; fig. *esperar, aguardar, pervertir*:—**AFLIGIR**, aguardar, ahuyentar, amedrentar, **ANGUSTIAR, ATORMENTAR**, bailar, caer, concebir, danzar, dar, desgajar, doler, dolor, dolorido, engendrar,

esperar, estremecer, formar, herir, pálido, parto, temblar, temer, temor.

2343 . הול **Kjul**; de 2342; *círculo*; *Jul*, un hijo de Aram; también la región en donde se estableció:—Hul.

En caló-romaní: **JULO**.

En hebreo: **KJUL**.

AQUEL, AQUELLOS, en caló-romaní: **ASIRIO**, en Hebreo: **Ashshur, ASIRIO**:

Bernabé Ramírez:

	<i>Kuko, kodola, kodole, odolka, odola, okole, <u>asirios</u>, ondoleynos, andolayos, adj.y pron.pl.</i>
Aquellos	

Concordancia Strong: 804 Ashshur; אוֹשֶׁר Ashshur; apar. de 833 (en el sentido de *exitoso*); Ashshur, segundo hijo de Sem; también su desc. Y el país ocupado por ellos (*i.e. Asiria*), su región y su imperio:—**Asiria, asirios**, Asur.” Véase 838.

En el caló-Romaní encontramos muchas palabras QUE DICEN: **ASIRIO**, es debido, a los acontecimientos sucedidos entre las tribus perdidas, y los Asirios, pues los israelitas les tenían gran temor por la crueldad que ejercían contra Israel. Y además según 2 Reyes 17, fueron los que les llevaron cautivos, como esclavos, y fue algo que quedó marcado en el léxico gitano, al ser los gitanos aquellas tribus de Israel que fueron llevadas cautivas con gran crueldad a Asiria y de ahí esparcidos por todo el mundo.

En caló-romaní: **ASIRIO**.

En hebreo: **ASIRIO**.

ARDER, QUEMAR, en caló-romaní: **JACHARD**, en hebreo: **kjaréb; kjará**: 2734 . קָרָה **kjará**; raíz prim. [comp. 2787]; *brillar* o *calentarse*; fig. (por lo general) **arder**, de cólera, celo, celos:—airar, -se, alterar, apesadumbrar, **arder**, enardecer, **encender**, -se, encolerizar, -se, enojar, enojo, ensañar, entremeter, entristecer, excitar, fervor, impacientar, indignar, inflamar, pesar.

2720 . קָרַב **kjaréb**; de 2717; *seco* o *arruinado*:—**arder, asolar, desierto, seco** .

2740 קָרוֹן **kjarón**; de 2734; *arder* de ira:—airar, -se, ira ardiente, ardor, furor, ira.

2761 קָרָאָק **kjarák** (cald.); raíz prob. aliada al equiv. de 2787; *incinerar*:—**quemar**.”

En caló-romaní: **JACHARD**.

En hebreo: **KJARÁK**.

ARASNÓ, en español: **MIEDO, TEMOR**, en hebreo: עָרָץ **ARATS**, Strong H6206, significado: **MIEDO, TEMOR**, entre otras cosas más. Esta palabra hebrea **ARATS** se encuentra en Deuteronomio 1:29 que dice:

*"Entonces os dije: **No temáis**, ni tengáis miedo de ellos."*

Otra palabra para miedo en romaní es: **tras**, y en sánscrito sería: **trāsa**. Otra palabra para miedo en caló es: **dal, diñela dal, ¡da miedo!**

En caló-romaní: **ARATS**.

En hebreo: **ARATS**.

ARI, en español: **ARPA**, en hebreo: אֲרִי **ARI**, significado: **Cachorro de león**. Pareciera que es diferente, aunque se escribe exactamente igual en Caló y hebreo; aunque parece que no tiene conexión, sin embargo puede ser que si la tenga, porque se menciona con referencia a la **tribu de Judá**, en Génesis 49:8-9 que dice: ***"Judá, te alabarán tus hermanos; Tu mano en la cerviz de tus enemigos; Los hijos de tu padre se inclinarán a ti. Cachorro de león, Judá; De la presa subiste, hijo mío. Se encorvó, se echó como león, Así como león viejo: ¿quién lo despertará?"*** Como podéis daros cuenta, está hablando de **alabanza a Judá**, y cuando dice cachorro de León, es cuando se menciona la palabra **ARI**, que también es **ARIEL**. **También significa: LEON DE DIOS. Strong 739.** No hay ninguna vinculación con el sánscrito, ni otro dialecto de la india.

En caló-romaní: **ARI**.

En hebreo: **ARI**.

ARAJAI, ERAJAI, significa: **SACERDOTE**, en hebreo: 2736 **KJarjaiá**; de 2734 y 3050; *temiendo a Jah*; *Jarjaías*, un isr.:—Harhaía. Esta palabra **ARAJAY**, TAMBIÉN PROVIENE DE LA PALABRA: **ERAY**, y a su vez, **ERAY**, proviene de la palabra: **ELAY**, que en hebreo se dice: **ELOHA**.

IMPORTANTE: La palabra: **JA****H**, en hebreo es: **DIOS**. En caló de España UTILIZAMOS mucho la palabra: **JA****H**, y sería como decir: **DIOS MIO**, es como una muletilla.

En caló español tenemos la palabra: **ARASNÓ**, que significa: **temor, miedo**.

Así la palabra: **ARAJAY O ERAJAI**, ES: **TEMEROSO DE DIOS**. La palabra en hebreo: **KJarjaiá**, es una palabra compuesta de dos, las letras: **KJar**, y **ARAST** es el diminutivo de la palabra: 2729 **kjarád**, Y עָרַץ **ARATS**, Strong **H6206**, que significa: **TEMER**, en este caso son las LETRAS hebreas: **ARA**, de la palabra hebrea: **ARAST** son las letras calís: **ARA**, **ERA**; Y las letras: **JAIÁ**, es en caló: **JAY o JAH** que es **Dios**. **JUNTANDO LAS PALABRAS: ARA-JAI**, ES COMPLEMENTAMENTE HEBREO ORIGINAL. Y es el mismo sistema de composición de las palabras que el hebreo bíblico. Y significa: **TEMEROSO DE DIOS**.

En caló-romaní turco se dice: **DARÁVA**, significa: **TEMOR, MIEDO**, considero que esta es más correcta que en caló español que se dice: **DAJIRAR**, de cualquier manera, el diminutivo equivalente al hebreo de la palabra miedo, o temor es: **ARÁ**, y la palabra: **JAI ES DIOS**, al juntarlas en la misma manera que el hebreo es la palabra: **ARAJAI**. Aunque decimos esta palabra para decir: **SACERDOTE**, en realidad es: **TEMEROSO DE DIOS**, igual que en hebreo.

En caló-romaní: **ARAJAY**.

En hebreo: **KJARJAIÁ**.

ARROZ, en caló-romaní: **OREZO**, en hebreo: **OREZ**.

Resultados para arroz			
Pulsa en cualquiera palabra para ver todas las formas.			
Palabra	Raíz	Categoría	Significado
אָרױז orez	אָרױז - אָרױז	Sustantivo - modelo kotel, masculino	arroz

Esta palabra figura en el actual hebreo de Israel.
Encontrada por: **GONZALO RODRIGEZ FERNANDEZ**.

En caló-romaní: **OREZO**.

En hebreo: **OREZ**.

APACIGUAR, en caló-romaní: **SORABAR**, EN HEBREO: **SHUNI**: significa: **QUIETO**: ״7764 שׁוּנִי *Shuní*; de una raíz que no se usa que sign. *descansar*; *quieto*; *Shuni*, un isr.:—Suní.” También: “7766 *Shuném*; prob. de lo mismo que 7764; *quietamente*; *Shunem*, un lugar en Pal:—Sunem.”

En caló-romaní: **SORABAR**.

En hebreo: **SHUNI**.

AQUÍ, en caló-romaní: **ÁKAJ**, **KHATE**, en caló español es: **ACOI**, en hebreo: **KA**, se pronuncia: **COU**, es de las pocas veces que la **K** hebrea, suena como una **C** en español:

Aquí	<i>Kathe, Kadka katka, kata, Ále, akhate, akate, Aquí, justo aquí, desde aquí // Kadka, aquí, por aquí, aquí mismo // Okotar, othar, desde aquí // De katar, akhatar, akatar, desde aquí // Áka!, ákaj, ¡Aquí! // Éta, he aquí // aquí // Atarde, acoi, ondokhi, atoce, oope, aquí, adv.</i>
------	--

3542. כא ka (cald.); corresp. a 3541:—aquí.

Otra palabra que es casi idéntica es **ABOI**, mírese en el capítulo IV: **ACOI**. En griego es **EKEI**, significa: **ALLÁ, ALLÍ**.

En caló-romaní: **ACOI.**

En hebreo: **ABOI.**

ARRUINAR, en caló-romaní: **JASARDÍ**, en hebreo: **KJASÁD**, significa: **REPROBAR, DESHONRAR.**

Arruinada	<i>Rimosardo, xaisardi, jasardi,</i> pp/adj.m., arruchi, adj.f.
-----------	--

2616. קְיָסָדִי *kjasád*: raíz prim.; prop. tal vez *agachar* (el cuello solamente [comp. 2603] en cortesía a un igual), i.e. *ser amable*; también (por eufem. [comp. 1288], pero rara vez) *reprobar*: —*deshonrar*. misericordioso, mostrarse misericordioso.

Esta palabra hebrea **KJASÁD**, es una de las palabras que se puede utilizar para decir cosas contrarias, como SER AMABLE, Y REPROBAR, DESHONRAR.

También en caló-romaní tenemos palabra: jasard, que significa entre otras cosas: **PERDER.**

En caló-romaní: **JASARDÍ.**

En hebreo: **JASARD.**

ASTISARÁ, ASTISARÍ, en español: **Poderosa**, en Hebreo: **asheirá es una diosa fenicia.** También en Hebreo es: **asherí, asherita**, es la misma raíz que **asheirá.** Se pronuncia en Hebreo: אֲשֶׁרִי **asherí: Astoret o Astartet.** אֲשֶׁרִי **asheirá: Ashiga.** También puede sonar como: **Asiga o Asega**, es decir, al pronunciar la I, suena como medio sonido de la A y medio de la I, por ello viene a sonar como una E débil, y se pronuncia como A en español y

decimos **ASERA**. Los gitanos al españolizar la palabra siguen el camino fácil, y pronunciaron las vocales débiles, como fuertes, y a **ASTORET**, en Hebreo: **asheirá**, dijeron: **Astisará**, y **Astisari**. Strong H842 y H843.

En caló-romaní: **ASTISARÁ**.

En hebreo: **ASHEIRÁ**.

AVE, GALLINA, en caló-romaní: **BASÑÍ, BANO, BASHNO**, en hebreo: **BARBUR**:

1257. בָּרְבֵּר *barbur*; por redupl. de 1250; *ave doméstica* (como engordada con grano):—ave.

En caló-romaní: **BASÑÍ**.

En hebreo: **BARBUR**.

AYUDAR, SOCORRER, ASISTIR, en caló-romaní: **AJILAR**, en hebreo: **AJELAR, KJELÁ**, esta palabra es prácticamente la misma que **KJALÁ**, y es utilizada cuando alguien está enfermo, y cuando José escucha que su padre está enfermo en Génesis 48:1 dice así: “*Sucedió después de estas cosas que dijeron a José: He aquí tu padre está **enfermo**. Y él tomó consigo a sus dos hijos, Manasés y Efraín.*” Es como decir: *¡está enfermo y necesita cuidados!*: “2470. קָלָה *kjalá*; raíz prim. [comp. 2342, 2470, 2490]; prop. *gastado o desgastado*; de aquí, (fig) *estar débil, enfermo, afligido*; o (caus.) *afligirse, enfermarse*; también sobar (en lisonja), *entretener*:—**angustia, anhelar, caer, débil, debilitar**,

desalentar, **doloroso, enfermar, enfermedad, enfermo, enflaquecer**, favor, heredad, herir, implorar, incurable, llegar, mujer de parto, orar, parto, presencia, suplicar.” También significa **FUERZA:**” 2503 . קָלֶטֶס **Kjélets**; o קָלֶטֶס **Kjélets**; de 2502; tal vez *fuerza*; *Jelets*, nombre de dos isr.:—Heles.

2504 . קָלֶטֶס **kjaláts**; de 2502 (**en el sentido de fuerza**); solo en forma dual; lomos (como sede del vigor):—lomo, cintura.”

Pero además también: **AYUDAR:** en caló-romaní: **AJILAR AJILAR, adyutisar**, en hebreo: **Yasha**, significa: **AYUDAR**. Hay una perdida de sonido al españolizar la palabra y anteponer la **A** de ayudar. También de cambia la Y, por J, porque a veces la Y en hebreo suena como como J. Hagamos el cambio y veremos la exactitud, y nos daremos cuenta es hebrea:

En hebreo: **YASHA**

En caló-romaní: **YUSAR**

YUTISAR.

3467 יָשָׁא **yasha**; raíz prim.; prop. *estar abierto, ancho o libre*, i.e. (por impl.) *estar seguro*; caus. *liberar o SOCORRER*.—**AMPARAR, AYUDA, AYUDAR**, conservar, dar, defender, favorecer, guardador, guardar, libertador, librar, rescatar, salvación, salvador, salvar, socorro, vengar, victoria.

B

BAILAR, en caló-romaní: **KHELAR**, en hebreo: **KJÍL**, significa: **BAILAR, DANZAR**:

2342. כּוּל kjul; o

כּוּל kjíl; raíz prim.: prop. *torcer o hacer girar* (de manera circular o espiral), i.e. (espec.) *danza*, *retorcerse* de dolor (espec. de parto) o fear; fig. *esperar, aguardar, pervertir*:—afligir, aguardar, ahuyentar, amedrentar, angustiar, atormentar, bailar, caer, concebir, danzar, dar, desgajar, doler, dolor, dolorido, engendrar, esperar, estremecer, formar, herir, pálido, parto, temblar, temer, temor.

En caló-romaní: **KHELAR**.

En hebreo: **KJÍL**.

BAJAR, en caló-romaní: **BADYARD**, en hebreo: **YARÁD**:

3381. יָרַד yarád; raíz prim.: *descender* (lit. *ir hacia abajo*; o convencionalmente a una región más baja, como la playa, una frontera, el enemigo, etc.; o fig. *caer*); caus. *llevar abajo* (en todas las aplicaciones arriba):—abajo, abatir, apartar, bajar, caer, conducir, correr, dar, dejar, derramar, derribar, desarmar, descendencia, descender, descolgar, deshacer, despeñar, echar, entrar, fluir, ir, al lado, levantar, llevar, marchar, meter, profundidad, quitar, sojuzgar, traer, venir.

En caló-romaní: **BADYARD**.

En hebreo: **YARÁD**.

BAJALY, en español: **PROFETA, PROFETIZAR**, en hebreo: בְּהָלָה **BEJALÁ**, STRONG H928, significado: **TERROR, PANICO, DESTRUCCIÓN**. Esta palabra en Caló y Hebreo es la misma, aunque pareciera que es distinta una de otra, pero no lo es,

porque en Hebreo significa profetizar terror, destrucción pánico, es decir la palabra BEJALÁ, tiene relación con profetizar acontecimientos futuros que sucederán cosas terroríficas, así lo vemos en Levítico 28:16 dice: “ yo también haré con vosotros esto: enviaré sobre vosotros terror, extenuación y calentura, que consuman los ojos y atormenten el alma; y sembraréis en vano vuestra semilla, porque vuestros enemigos la comerán.” También lo vemos en Isaías 13:8, Jeremías 15:8. Por lo tanto siempre que la Biblia profetiza, sobre terror, destrucción, pánico, es la palabra: **BEJALÁ**, Y EN ROMANI: **BAJALY**.

Esta palabra no tiene vinculación con ninguna lengua de la india:

Levítico 26:16 Yo también te haré esto; Incluso he dispuesto sobre vosotros terror, ^{H928} consumo, extenuación y calentura, que consuman los ojos, y atormenten el alma: y seréis sembrar su semilla en vano, para sus enemigos la comerán ella.

928. בִּהְלָה bejalá; de 926; pánico, destrucción:—maldición, terror, tribulación.

En caló-romaní: **BAJALY**.

En hebreo: **BEJALÁ.**

BANQUETE, COMIDA, en caló-romaní: **JAYIPEN, GAYIPEN**, en hebreo: **YÁYIN, LEKJÉM:**

3196. יָיִן yáyin; de una raíz que no se usa que sign. *efervescer*; vino (como fermentado); por impl. intoxicación:—banquete, bebedor, embriaguez, libación, mosto, vino.

3900. לֶכְיֶם lekjém (cald.); corresp. a 3899:—banquete.

En caló-romaní: **JAYIPEN.**

En hebreo: **YÁYIN.**

La **J** en el caló-romaní a veces se pronuncia como **LL**, en ese caso sería: **YAYIPEN.**

Así sería:

En caló-romaní: **YAYIPEN.**

En hebreo: **YÁYIN.**

BAÑAR, BAÑARSE, en caló-romaní: **BANJEL**, en hebreo: **TSEBÁ:**

	<i>Banjel, <u>nayuvel</u>, <u>nañuvel</u>, <u>nalluvel</u>, <u>najuvel</u>, <u>najarel</u>, <u>naiyarel</u>, <u>barmejiar</u>, a</i>
Bañar	
Baño	<i><u>Banja</u>, <u>bala</u>, barmeji, s.f.</i>

6647. טָבַע tsebá (cald.); raíz corresp. a la de 6648; *sumergir, hundir*:—bañar.

Ha habido un cambio fonético, y las letras del hebreo BA, se cambió al primer lugar en el caló, ahora hagamos el cambio y veremos el parecido:

En hebreo: **TSEBÁ.**

En caló-romaní: **JEBAN.**

BARRER, en caló-romaní: **SULAD**, en hebreo: **SUKJÁ:**

5478. סוּכְיָה sukjá; de lo mismo que 5477; algo barrido, i.e. *suciedad*:—ser arrojado.

Barrer

(pf.: sulad), *julabel* (pf.: julad)
(limpiar), *burjamar*, a.

En caló-romaní: **SULAD.**

En hebreo: **SUKJÁ.**

BATU, BATO, en español **PADRE**, en hebreo: **BATO.**

Strong hebreo #1325 בַּת bat

1325 bato.

Pronunciación bat

Derivación (arameo) correspondiente a 1324

Definición

Def. en RV bato.

La palabra hebrea: **BAT**, también tiene que ver con **HIJA:**

1323. בַּת bat; de 1129 (como fem. de 1121); hija (usado en el mismo amplio sentido como otros términos de relación, lit. y fig.):—aldea, ciudad, doncella, hija, morador, muchacho, mujer, niña [de los ojos], nuera, pollo, polluelo, villa.

En página web: **Categoría ES: Palabras de origen hebreo**, dice sobre la palabra **BATO**:

Etimología 1 [editar]

Del caló *bato*

Sustantivo masculino [editar]

	Singular	Plural
Masculino	bato	batos
Femenino	bata	batas

1

Varón, con respecto a los hijos que ha engendrado

- **Ámbito:** España
- **Uso:** Germanía, hoy desusado
- **Sinónimo:** padre
- **Ejemplos:** (...)

Como podemos observar, la palabra BATO tiene relación con padre, u otra relación familiar.

En caló-romaní: **BATO**.

En hebreo: **BATO, BAT**.

BEBER, en caló-romaní: **PIYAR** esta es una palabra compuesta de griego y hebreo, primera parte es: **PI**, y proviene del griego: **PÍO**, que es **beber**, y la parte hebrea es: **YARD**, que proviene de la palabra hebrea: **YANAK**, que es **beber** en hebreo:

	<i>Pel</i> (pf.: <i>pil_</i>), <i>piyel</i> (pf.: <i>piyard_</i>), <i>pijel</i> (pf.: <i>piyard_</i>), <i>piar</i> , <u><i>piyar</i></u> , <i>tapiyar</i> , <i>tapiyelar</i> , <i>privar</i> , a. // f.v.: <i>piav</i> , presente // <i>pil_</i> perfecto
Beber	

4095. πίνω **píno**; forma prol. de

πίω **pío**; que (junto con otra forma πόω **póo**; ocurre solo como alt. en ciertos tiempos); beber (lit. o fig.);—beber.

3243. יָנָאק **yanák**; raíz prim.; *chupar*; caus. *dar leche*:—ama, amamantar, **beber**, chupar, criar, dar de mamar, dar el pecho, el (los) que mama(n), mamar, niño de pecho, nodriza, parida.

En caló-romaní: **PIYAR**.

En griego: **PIO** → **PI-YAR**.

En hebreo: **YANÁK** → **PI-YAR**.

BECERRO, en caló-romaní: **BATANE**, **BUREL**, en hebreo: **BACAR**:

	batane , burechuno , petano , s.m.	betchuno , burelalo ,
Becerro		

1241. בָּקָר **bacar**; de 1239; *res* o animal de misma clase que el buey, de cualquier género (como se usa para *arar*); colect. *hato*:—**becerro** de la vacada, buey, cordero, [p 21] ganado vacuno, hato, manada, novillo, vaca.

En caló-romaní: **BATANE**.

En hebreo: **BACAR**.

BEDA, en español: **DOCTRINA DE JESÚS**, **ENSEÑANZA** en hebreo: בְּדֵיָה **BEDEYÁ**, Strong H912, SIGNIFICADO: **SIERVO DE JEHOVÁ**.

En caló-romaní: **BEDA**.

En hebreo: **BEDEYÁ**.

BEDAR, en español: **ENSEÑAR**, **ACOSTUMBRAR**, **ORAR** en hebreo: בִּדַּר **BEDAR**, Strong H921,

significado: **ESPARCIR, DISPERSAR**. Otra palabra para enseñar en romaní es: **sikhavel**.

En caló-romaní: **BEDAR**.

En hebreo: **BEDAR**.

BELLA, BELLO, GUAPO, en caló-romaní: **JUCAL**, en hebreo: **JUCAL**, significa: **POTENTE, FUERTE**:

3116. יֻכָּל Yukál; una forma de 3081; *Jucal*, un isr.:—*Jucal*.

3081. יְהוּכָל Yejukál; de 3201; *potente; Jeucal*, un isr.:—*Jucal*. Comp. 3116.

En caló-romaní: **JUCAL**.

En hebreo: **YUKÁL**.

BERARBE, BERARBA, en español: **SALVAR Y BENDECIR**, también, **Salvar, guardar en salud**.|| UNDEBEL TUE BERARBE; **Dios te salve**. En Hebreo: בָּרַכְתָּ **BARAKEL**, significa: **Dios ha bendecido**, Strong H1292. También: בָּרַכָּה **BERACÁ**, significa: **bendición**. Esta palabra es hebrea:

1292. בְּרַכְאֵל Barakel; de 1288 y 410, *Dios ha bendecido*; Barakel, padre de uno de los amigos de Job:—
Baraquel.

Definiciones de Strong [?]

(Leyenda de las definiciones de Strong)

בְּרַכְאֵל Bārak'êl, baw-rak-ale ' ; de H1288 y H410 , Dios ha bendecido; Barakel, el padre de uno de los amigos de Job: —Barachel.

En caló-romaní: **BERARBE.**

En hebreo: **BARAKEL.**

BENÉVOLO, BUENO, en caló-romaní: **LACHO,**
LASHO, en hebreo: **LASHÓN, LESHÁD:**

3955. לֶשֶׁד leshád; de una raíz que no se usa de sign. inc.; apar. *jugo*, i.e. (fig.) *vigor*; también *torta dulce* o gorda:—nuevo, verdor.

3956. לָשׁוֹן lashón; o

לָשׁוֹן lashón; también (en plur.) fem.

לֶשְׁנָה leshoná; de 3960; *lengua* (de hombre o animales), usada lit. (como instrumento para lamer, comer o hablar), y fig. (habla, lingote, lengua de llama, entrada de agua):—bahía, deslenguado, encantador, hablador, hablar, lengua, lenguaje, lingote.

Esta palabra en hebreo y caló-romaní, se utiliza para decir que algo es bueno, ya sea comida, personas, etc, es decir se aplica a todo lo que se quiera decir que es BUENO.

En hebreo vemos que se utiliza para decir: JUGO, VIGOR, TORTA DULCE, también para decir: LENGUA, HABLADOR.

En caló-romaní: **LACHÓ, LASHÓ.**

En hebreo: **LASHÓN.**

BENDICIÓN O BUENAVENTURA, PROFETIZAR. En Romaní: **Bají, Bajaly** en hebreo: **Bajir, significa Resplandecer, brillar, Strong 925.** Esta palabra **Bajir**, la encontramos en **Job 37:21-22** y se refiere a luz brillante de Dios, irresistible: 925 . **בָּהִיר bajír**; de una raíz que no se usa (que sign. *ser brillante*); **resplandeciente:—esplendente.**

También en hebreo significa: **ESCOGIDO:**

bajír (972, בָּהִיר), «escogidos». Otro nombre, *bajír*, se usa 13 veces y siempre acerca de los «escogidos» del Señor: «Saúl, el escogido de Jehová» (2 S 21.6); «hijos de Jacob, sus escogidos» (1 Cr 16.13).

BINAR, en español: **Vender**, en Hebreo: כִּנָּה **kiná: Mercadería.** Strong H3666. No tiene vinculación con ningún idioma indio.

Esta palabra hebrea **KINÁ**, se encuentra en Jeremías 10:17:

HERRAMIENTAS Jeremías 10:17 Recoge tus mercancías ^{H3666} de la tierra, habitante de la fortaleza.

En marati: **Vikaṇē.**

En caló-romaní: **BINAR.**

En hebreo: **KINÁ.**

BLASFEMAR, en caló-romaní: **SOLAXAD**, en hebreo: **SHALÁ:**



Fíjese que ha habido un cambio fonético, se ha añadido la O y la L ha cambiado de lugar, si hacemos el cambio su origen veremos la identidad:

En hebreo: **SHALÁ**

En caló-romaní: **SALA-XAD**.

BODA, CELEBRACIÓN DE BODA, en caló-romaní: **JABILLAR, ABIYAV, ABIYAVOM**, en hebreo: **YADA, (yaw-dah)**. Esta palabra **YADA**, se utiliza cuando un hombre y mujer mantienen relaciones sexuales, así lo encontramos en Génesis 4:1 y en muchos pasajes de la Biblia, pero cuando es conocer a una persona se dice **NAKAR**, lo encontramos en Génesis 42:8. Aunque la palabra **YADA** se utiliza para muchas aplicaciones. Todos los diccionarios caló-romaní están de acuerdo que la palabra caló-romaní **ABIYA**, también significa **BODA**:

3045. **יָדָא** *yadá*; raíz prim.; *conocer* (prop. asegurar al *ver*); usado en una gran variedad de sentidos, fig., lit., eufem. y infer. (incl. *observación, cuidado, reconocimiento*; y caus. *instrucción, designación, castigo*, etc.) [como sigue]:—aparecer, caso, castigar, célebre, comprender, concernir, conocer, conocido, conocimiento, considerar, contar, contestar, cuidar, dar, declarar, desconocer, descubrir, diestro, diligente, dirigir, discernimiento, discernir, distinguir, docto, doler, echar, elocuente, encontrar, enseñar, entender, entendido, enterar, entrar, examinar, experimentado, experimentar, experto, familiar, hallar, ignorante, ignorar, informar, inquirir, insaciable, llegar, manifiesto, mostrar, notar, notificar, notorio, pariente, pensar, percibir, preocupar, príncipe, pronosticar, quebrantar, reconocer, responder, saber, a sabiendas, sabio, señalar, sentir, tener, ver.

La palabra YADA, también tiene relación con la palabra hebrea YEDID, que significa: AMOR, de cariño:

3039. **יְדִיד** *Yedíd*; de lo mismo que 1730; *amado*:—amable, (muy) amado, amar, amor.

Y todas estas palabras hebreas y caló-romaní también están relacionadas con el YELI de las alboreas gitanas:

2) Familia, corte, dinastía: a) *yelíd báyt* = nacido en la familia, es decir, un esclavo que no ha sido comprado (Gén. 17:27). b) *banáh báyt* = edificar casa, es decir, formar una familia (Prov. 24:27; Comp. Exo. 1:21). c) *bet pároh* = la corte del faraón (Gén. 50:4). d) *bet David* = familia o dinastía de David. (1 Rey. 12:26).

Tomado del LÉXICO HEBREO ESPAÑOL.

Pronunciación en hebreo: YAWDAH

En caló-romaní: ABIYAV

Invirtiendo el orden: **YAVBA.**

En los estudios de lingüista a esto se le llama **metátesis** que es un Cambio de lugar de uno o más sonidos dentro de una palabra.

BOBO, TONTO, en caló-romaní: **NINILÓ, DINILÓ, LILÓ, DILILÓ**, en hebreo: **EVILÍ, IVVÉLET**:

196. עִוְלִי *evilí*; de 191; *necio, tonto*; de aquí, (mor.) *impío*:—insensato.

200. אִוְוֵלֵת *ivvélet*; de lo mismo que 191; *necedad*:—fatuidad, indiscreción, infatuación, insensatez, locura, necedad, necio, sandez.

En caló-romaní: **DINILÓ, LILÓ.**

En hebreo: **EVILÍ.**

BOCA, en caló-romaní: **MUI, MUJ**, en griego: **MÚO**:

3466. μυστήριον *mustérion*; de un der. de μύω *múo* (cerrar la boca); *secreto* o «misterio» (mediante la idea de silencio impuesto por iniciación en ritos relig.):—misterio.

En caló-romaní: **MUI.**

En hebreo: **MÚO.**

BONDAD, en caló-romaní: **LATCHÁ**, en hebreo: **LACÁSH**:

	<i>Mishtomos, latcha, latchiri, lachimos, latchipen, manushikanimos, fendañi, s.f.</i>
Bondad	

3953. לָקַשׁ *lacásh*; raíz prim.; *recoger después de la cosecha*:—vendimiar.

Esta palabra en hebreo **LACÁSH**, es una acción de bondad, por ejemplo, en RUT 2:16 dice: “y dejaréis

*también caer para ella algo de los manojos, y lo dejaréis para que lo **recoja**, y no la reprendáis.”*

Se observa el cambio fonético, pero la palabra es idéntica:

En hebreo: **LACÁSH**

En caló-romaní: **LATCHÁ.**

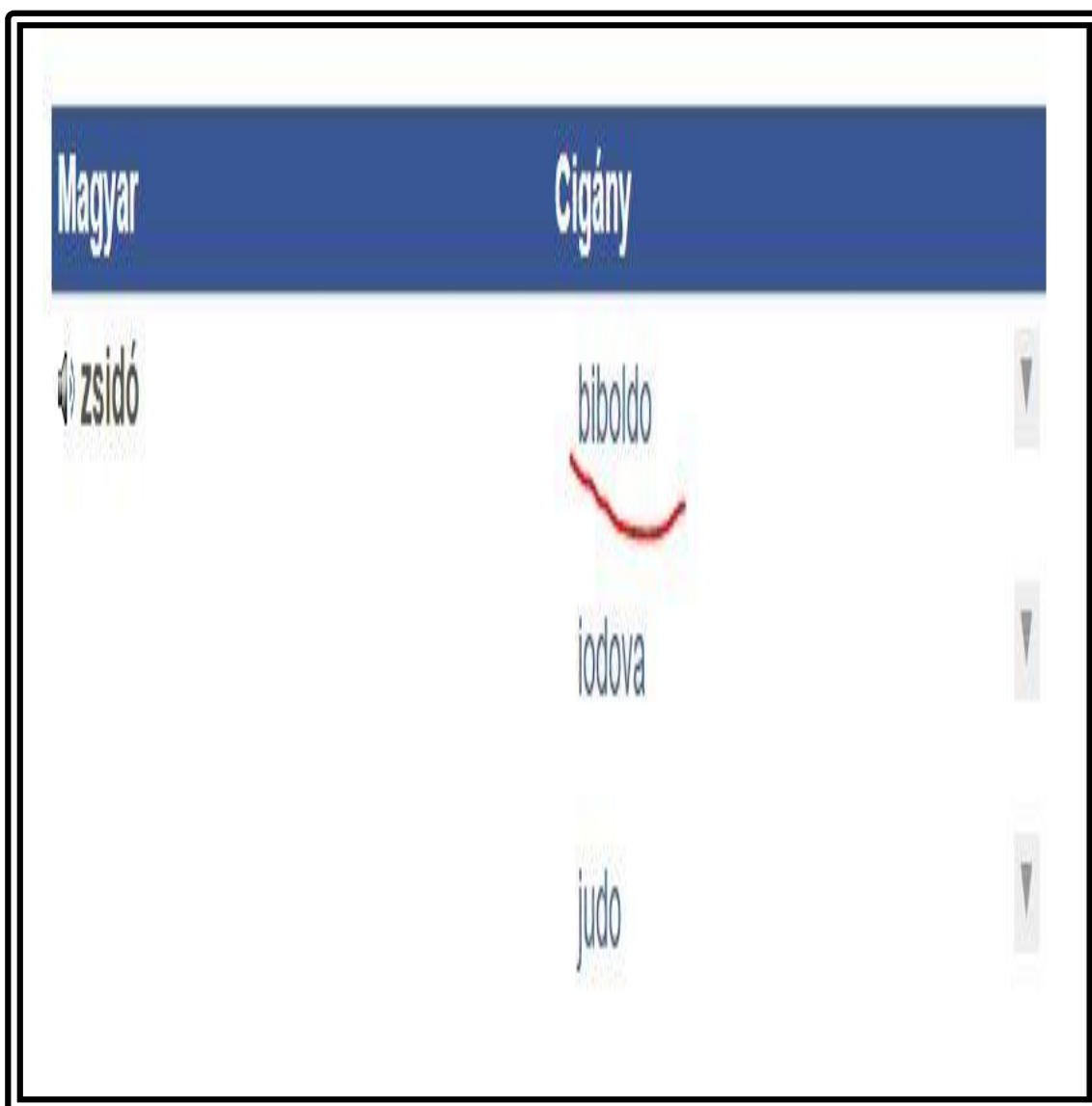
BORDAJÍA, BORBOREO: en caló-romaní: **JUDÍO, JEREZ**, En hebreo: **ERETZ**, significa: **TIERRA**. Algunos pueden creer que la palabra: JEREZ, se refiere a la provincia de JERÉZ DE LA FRONTERA. Pero no es así. Puede que, con el transcurso del tiempo, la palabra BORBOREO los gitanos la aplicaran a JEREZ, pero que en realidad se refería a **ERETZ**, que es **tierra**, y se refería a la tierra de **Judea**, o **judío**. La palabra **BORDAJÍA**, significa **JUDEA**,

Y DE IGUAL MANERA **BORDAJÚ**, de esta palabra descende la palabra: **BORBOREO**, que en realidad significa de judea o judío. Pero además también en hebreo tenemos la palabra: **“BEEROTITA”** que significa: **UN LUGAR EN ISRAEL**: “886 . בְּאֵרוֹתֵי **beerotí**; gent. de 881; **beerotita** o hab. de Beerot:—beerotita,.”

“881 . בְּאֵרוֹת **Beerot**; fem. plulr. de 875; pozos; *Beerot*, **un lugar en Pal.**:—Beerot, Beerot(-bene-jaacán).”

Así, cuando se dice: BORBOREO, BORDAJÍA, en realidad es como decir **SOY DE JUDEA**.

IMPORTANTE.- Para darnos cuenta que la palabra **BORBOREO**, no significa: JEREZ, miremos otros diccionarios caló-romaní en otros países y si la encontramos, entonces nos daremos cuenta que no significa JEREZ, VEAMOS EN DICCIONARIO GITANO ROMANÍ HUNGARO:



Observamos que JUDÍO se dice: BIBOLDO, ahora veamos que el diccionario caló-romaní ALEMÁN:



De igual manera el lingüista PAUL WEXLER en la página 145 de su libro titulado: RELEXEFICATION IN CREOLEAND NO CREOLE LENGUAJES:

(i) Common Slavic *-ica* as a feminine gender marker or diminutive combines with Slavic roots in Romani that have no counterparts in the Slavic languages themselves, see e.g. Lettish Romani *voknica* 'small window' (Ariste 1958) vs. colloquial Belarusian *vokniséa* or German Romani *j1ldica*, *biboldica* 'Jewess' (< German *Jude*, Romani *biboldo* 'Jew') vs. the Slavic languages, which eschew this suffix with 'Jew'-see e.g. Bulgarian *evrein* 'Jew': *evrejka* 'Jewess', Czech *iid* 'Jew': *iidovka* 'Jewess'.⁷¹

“frente a la *vokniséa* bielorrusa coloquial o la romaní alemana *j1ldica*, *biboldica* 'judía' (<alemán *Jude*, Romani *biboldo* 'judío')”

De la palabra BIBOLDO descende la palabra: BORBOREO, por lo tanto, **JEREZ**, no significa de JEREZ DE LA FRONTERA, sino **JUDÍO O DE JUDEA**.

BORRACHO, en caló-romaní: **MATÓ**, **MOLALÓ**, en persa: **MST**:

↑ **مست**  adjective

ENLACE

[مست - Diccionario persa-español](#)

TRADUCCIONES

ebrio · borracho · ebria · borracha · pedo · arrendatario · inquilino

TRANSLITERACIÓN

mst

GRAMÁTICA

مست (mast)

BORRAR, en caló-romaní: **SHINAD**, en hebreo: **SHAMÁD**:

Borrar	(borrar), shinad _(anular), nevelar, vudyar, a.
--------	--

8045. שָׁמַד **shamád**; raíz prim.: *desolar*.—perecer, quebrantar, quitar, raer, segundo, exterminar, matar, asolar, **borrar**, desarraigar, deshacer, destrucción, destruir.

Hay una metátesis, pongamos las letras en orden original:

En hebreo: **SHAMÁD**

En caló-romaní: **SHANID**.

En las lenguas semíticas las vocales no cuentan, aunque debido a los textos masoréticos, se las tiene más atención, pero para determinar el origen de una palabra de las lenguas semíticas, lo que se tiene en cuenta son las consonantes.

BORREGO, CORDERO, en caló-romaní: **BRACO**, en hebreo: **BACAR**:

1241. בָּקָר *bacar*; de 1239; *res* o animal de misma clase que el buey, de cualquier género (como se usa para *arar*); colect. *hato*:—becerro de la vacada, buey, cordero, [p 21] ganado vacuno, hato, manada, novillo, vaca.

En caló-romaní: **BRACO**.

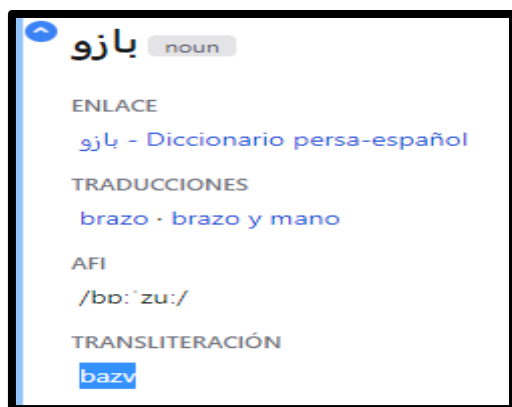
En hebreo: **BACAR**.

BROTAR, en caló-romaní: **ANKLIST**, en hebreo: **SHAKJIS**: “7823 *shakjís*; o שִׁקְיִשׁ *sakjish*; de una raíz que no se usa apar. sign. *brotar*; *retoño*:—(lo que) nace de suyo.”

En caló-romaní: **ANKLIST**.

En hebreo: **SHAKJIS**.

BRAZO, MANO en caló-romaní: **BASTE**, en persa: **BAZV**:



En caló-romaní: **BASTE**.

En persa: **BAZV**.

BUENO, en caló-romaní: **LACHÓ**, **LASHÓ**, en hebreo: **LASHÓN**, significa: vigor, que es fuerza, torta dulce, nuevo, verdor, lengua, hablar.

Bueno	Lasho, latsho, latcho , adj.m. // Adv.: misto, latcho, lantcho
--------------	--

3955. לֶשָׁדֶּךָ *leshád*; de una raíz que no se usa de sign. inc.; apar. *jugo*, i.e. (fig.) *vigor*; también *torta* dulce o gorda:—nuevo, verdor.

3956. לֶשׁוֹן *lashón*; o

לֶשׁוֹן *lashón*; también (en plur.) fem.

לֶשׁוֹנָה *leshoná*; de 3960; *lengua* (de hombre o animales), usada lit. (como instrumento para lamer, comer o hablar), y fig. (habla, lingote, lengua de llama, entrada de agua):—bahía, deslenguado, encantador, hablador, hablar, lengua, lenguaje, lingote.

La palabra tanto en caló-romaní, como en hebreo es idéntica. Como podéis ver en hebreo también significa: **ENCANTADOR**, es decir una persona amable, buena.

En caló-romaní: **LACHÓ**.

En hebreo: **LASHÓN**.

BUEY, en caló-romaní: **BURU**, en griego: **BOUS**:

1016. βούς *bóús*; prob. de la base de 1006; *buey* (como paciendo), i.e., animal de esa especie («res»):—buey.

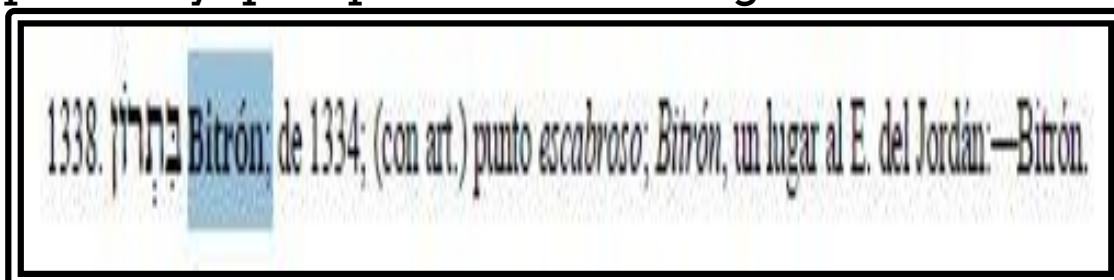
En caló-romaní: **BURU**.

En griego: **BOUS**.

BURRO, en caló-romaní: **TERNORO**, en griego: **ONIKÓS, ONOS**.

BUTRÓN, en español: **ABISMO**, en Hebreo: בִּתְרוֹן **Bitrón**; Strong H1338 significa: **punto escabroso**, al este del Jordán. Esta palabra **ESCABROSO** significa que está lleno de rocas, tiene pendientes muy pronunciadas o fuertes desniveles que dificultan el acceso.

Esta palabra la encontramos en 2° Samuel 2:29 que dice: “Y Abner y los suyos caminaron por el Arabá toda aquella noche, y pasando el Jordán cruzaron por todo Bitrón y llegaron a Mahanaim.” Esta palabra: **Bitrón**: Según algunos intérpretes, este vocablo hebreo no es el nombre propio de un sitio ubicado al otro lado del Jordán, es una expresión que indica “**toda la noche o toda la mañana**” el asunto es que parece que aquella noche de caminata Abner y sus acompañantes, no lo pasaron bien, por varios motivos: **Primero.-** Sufrimiento por la guerra entre hermanos. **Segundo.-** Querían apartarse del ejército que dirigía Joab. **Tercero.-** como indican algunos el camino era **escabroso**. Por ello esta palabra que significa **ABISMO**, tiene sentido, y se pueden dar cuenta que es la misma palabra y que apunta al mismo significado:



El pasaje bíblico se encuentra en 2 Samuel 2:29: “Y Abner y los suyos caminaron por el Arabá toda aquella noche, y pasando el Jordán cruzaron por **todo Bitrón** y llegaron a Mahanaim.” Según diccionario de Bernabé Ramírez PÁGINA 304 en caló-romaní **BUTRÓN** también es **INFIERNO**:

Infierno	butron, s.m.
----------	--------------

En caló-romaní: **BUTRON**.
En hebreo: **BITRON**.

C

CABALLERO, SEÑOR: en caló-romaní: **ELAY**, es el nombre de **Dios** en hebreo: **ELAJ**:

426. אֵלֶיךָ eláj (cald.); corresp. a 433; *Dios*:—Dios, dios.

En calo-romaní: **ELAY**.
En hebreo: **ELAJ**.

CABELLO, PELO: en caló-romaní: **BAL**, en hebreo: **BAL**, se utiliza para muchas aplicaciones, como, por ejemplo: falta, no, ninguno, nada, tampoco, ansiedad, corazón, resolver, viejo, envejecer.

1077. בַּל bal; de 1086; prop. *falta*; por impl. *nada*; usualmente (adv) *no*; también *no sea que*:—no, ninguno, nada, tampoco.

1079. בַּל bal; (cald.) de 1080; prop. *ansiedad*, i.e. (por impl.) *corazón* (como su asiento):—resolver.

1086. בָּלָה balá; raíz prim.; *fallar*; por impl. *desgastar*, *decaer* (caus. *que se consuma*, *gastar*):—consumir, -se, disfrutar, envejecer, gastar, -se, viejo.

1087. בָּלָה balé; de 1086; *gastado*:—envejecer, viejo.

Como venimos explicando, las palabras a veces cambian de significado como consecuencia de la repetición, lo que se llama: **cambio semántico**.

Las palabras cambian porque la lengua no es estática y en el caso de los gitanos que han sido errantes por todo el mundo mucho más, pero es increíble que mantenga tanta pureza, pues nos damos cuenta, al compararla con el hebreo bíblico.

En caló-romaní: **BAL**.

En hebreo: **BAL**.

CABEZA, JEFE, ESPOSO: en caló-romaní: **SHERO, JERO, ROM**, en hebreo: **ROSH, ROSHA**. Es la misma palabra en hebreo y caló-romaní. Las palabras sufren cambios a través de los siglos, y a veces cambian el sentido de las letras, EN LINGÜÍSTICA se le llama: **METÁTESIS**. La **metátesis** radica en cambiar la colocación de uno o más sonidos en el interior de una palabra. Y eso es lo que ha sucedido con esta palabra. La palabra caló-romaní **SHERO**. Y SI CAMBIAMOS EL

ORDÉN SERÍA: ROSHE, ahora podemos percibir que es la misma palabra, observe:

EN HEBREO:

ROSH

EN CALÓ-ROMANÍ SIN LA “E”: **ROSH**

7218 . ראש rosh; de una raíz que no se usa apar. sign. *sacudir, estremecer, menear*; la *cabeza* (como que se la *menea* lo más fácilmente), sea lit. o fig. (en muchas aplicaciones, de lugar, tiempo, rango, etc.):—alto, brazo, cabecera, cabeza, capitán, capitel, caudillo, censo, cima, comenzar, comienzo, compañía, coronilla, cuello, cuenta, cumbre, cúspide, delantera, director, encima, encrucijada, encumbrado, entrada, escuadrón, excelente, extremo, fino, gobernador, jefe, mando, momento, número, primero, principal, príncipe, principio, punta, razón, soberano, suma, tropa, velo.”

IMPORTANTE: ¿Dónde cambió de rosh a SHERO en caló? Para mí, esta palabra cambio cuando los gitanos como tribus de Israel, estaban en el imperio **PERSA BABILONICO**, porque en

PERSA CABEZA SE DICE: SAR. Es decir a la palabra: ROSH, le antepusieron la palabra **PERSA: SAR Y LE AÑADIERON INTERCALADAMENTE LA H** dejando **RO AL FINAL:**

PERSA HEBREO

SAR ROSH

SHE- RO.

También en hebreo **SAR**, es cabeza.

CADÁVER: en caló-romaní: **MULO**, en hebreo: **MUT:**

4191. מוֹת *mut*; raíz prim.: *morir* (lit. o fig.); caus. *matar*:—cadáver, consumir, difunto, fallecer, finado, hacer matar, hacer morir, matar, morir, mortal, mortuario, muerte, muerto, perecer.

4193. מוֹת *mut* (cald.); corresp. a 4194; *muerte*:—muerte.

En caló-romaní: **MULÓ.**

En hebreo: **MUT.**

CAJA: en caló-romaní: **TOBA**, en hebreo: **TEBA:**

Caja	<i>Kutija, baksa // kletka</i> (jaula) <i>tobimos, toba</i> (caja de ritmos), <i>jastari, jastari</i> (c. muerto), s.f. // <i>jestari</i> (c. de caudales), s.f. // <i>tajuñi, arcojuñi</i>
------	---

8392. תֵּבָה *tebá*; tal vez de der. for.; *caja, cofre*:—arca, arquilla.

En caló-romaní: **TOBA.**

En hebreo: **TEBÁ.**

CAFÉ: en calo romaní: **CAYARDO**, en hebreo: **CAYITS**, significa: **siega o grano de trigo**. El grano se tostaba y de ahí que signifique MORENO, MORENA. Para más información vea el capítulo VII y lea: FIESTA DE “ÓMER” (GAVILLAS) LAS PRIMICIAS:

7019. ק"ץ	cayíts; de 6972; <u>siega</u> (como <i>cosecha</i> tardía), sea el producto (grano o fruto) o la temporada (seca):— cosecha, fruta de verano, fruto, higo seco, pasas, verano.
-----------	--

En caló-romaní: **CAYARDO.**

En hebreo: **CAYÍTS.**

CAJA: en caló-romaní: **TOBA**, en hebreo: **TEBÁ**, significa: **ARCA DEL DILUVIO**, Podemos ver abajo que la concordancia Strong, nos dice que ARCA Y CAJA se llaman de la misma manera:

“8392 תִּבָּהּ **tebá**; tal vez de der. for.; *caja, cofre*:—arca, arquilla.”

Caja	<i>Kutija, baksa // kletka (jaula) tobimos, toba (caja de ritmos), jastari, jastari (c. muerto), s.f. // jestari (c.de caudales), s.f. // tajuñi, arcojuñi</i>
------	--

Aunque ahí dice: “**Toba (caja de ritmos)**” no es una caja de ritmos, el lenguaje gitano es muy antiguo y no había ese significado, la palabra **TOBA**, simplemente es caja. Y sorprende que es idéntica a **TEBA**, pues tiene la raíz T/B.

Esta palabra **TEBÁ**, se utiliza para decir **EL ARCA DEL DILUVIO:**

INSTRUMENTOS	Génesis 6:14 Hazte un arca ^{H8392} de madera de ^{gofet} ; harás aposentos en el arca, ^{H8392} y la ^{echarás} por dentro y por fuera con brea.
---------------------	---

CAJA: en caló-romaní: **JESTARÍ**. El diccionario de Francisco de Quindale nos dice: “**JESTARÍ E MANCHIN**; *gazofilacio (en el templo de los judíos)*.” En hebreo: **AKJASHTARÍ**, significa: **MENSAJERO**:

326 . אַחַשְׁתָּרִי **akjashtarí**; prob. de der. persa; *akjastarita* (i.e. mensajero); designación (más que nombre) de un isr.:—Ahastari [incl. el art.].

En caló-romaní: **JESTARÍ**.

En hebreo: **AKJASHTARÍ**.

CALDEDERO: en romaní: **KAKAV** y **KasKarabo**, en Hebreo: **Kalákjat**, **Strong 7037**.

7037. קַלְאֲכַת **calákjat**; apar. solo una forma de 6747; *caldero*:—caldero.

En caló-romaní: **KAKAV**, **KASKARABO**.

En hebreo: **KALÁKJAT**.

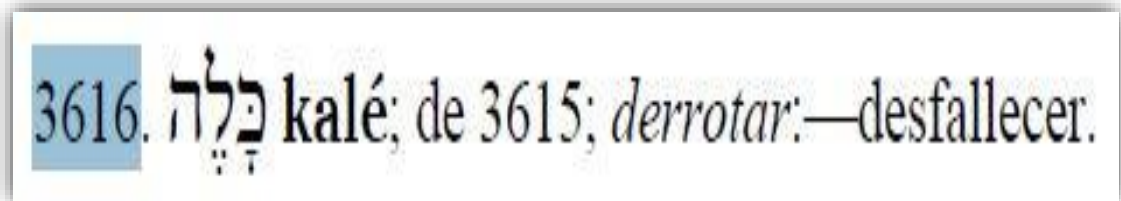
CALÉ: en español: **Gitanos**, se dice: es **Calé**. En Hebreo: כָּלֵה **kalé**, Strong H3616. Es impresionante, algunos les puede parecer casualidad, **es una evidencia clara**, de lo que Dios dejó escrito, sobre cómo se llamarían las tribus perdidas. La palabra **CALÍ**, es moreno, negro, tostado, pues bien, también tenemos la palabra desfallecer, que es **KALÉ** y se menciona en Deuteronomio 28:32 dice: “*Tus hijos y tus hijas serán entregados a otro pueblo, y tus ojos lo verán, y **desfallecerán** por ellos todo el día; y no habrá fuerza en tu mano.*” Por otro lado,

tenemos la palabra: **KALÁ** que tiene la misma raíz que **KALÉ** y **KALÍ**. El Diccionario Vine AT, nos da una amplia explicación sobre esta palabra que merece la pena leer y dice así: “**kalah** (כָּלָה , H3615), «cesar, desvanecer, concluir, perecer, completar». Este verbo se encuentra en la mayoría de las lenguas semitas y en todos los períodos. En hebreo aparece en la Biblia (unas 210 veces) y en la literatura posbíblica. El término no se halla en el arameo de la Biblia. Fundamentalmente el término quiere decir «cesar o parar de hacer». **Kalah** puede referirse al «fin» de un proceso o acción, tal como la cesación de la creación divina del universo: «El séptimo día Dios había terminado la obra que hizo» (Gén 2:2 rva : primera mención del verbo). El vocablo puede referirse a la «desaparición» de algo: «El agua en el odre se acabó» (Gén 21:15 lba). Finalmente, **kalah** puede significar «**llegar al fin**» o «el proceso de concluir»: «El aceite de la botella no faltará» (1Re 17:14). **Kalah** puede tener la connotación positiva de «conclusión de éxito». Primero de Reyes 6:38 dice que la casa del Señor «fue acabada en todas sus partes y conforme a todos sus planos» (lba). Con el mismo sentido, «se cumple» la Palabra del Señor: «En el primer año de Ciro, rey de Persia, y para que se cumpliese la palabra de Jehovah por boca de Jeremías, Jehovah despertó el espíritu de Ciro, rey de Persia, quien hizo pregonar por todo su reino» (Esd 1:1 rva). **Kalah** a veces significa «tomar una decisión firme». David le dice a Jonatán que, si Saúl está muy enojado, «sabrás que el mal está determinado de

parte de él» (1Sa 20:7). En sentido negativo, «completar» algo puede significar «hacerlo desaparecer» o «irse». Kalah se usa en este sentido en Deu 32:23, cuando Dios dice: **«Yo añadiré males sobre ellos; con mis flechas los acabaré»** (rva). En otras palabras, sus saetas «desaparecerán» de su aljaba. Este matiz se ajusta especialmente a las nubes: «Como la nube se desvanece y se va» (Job 7:9). «Destruir» algo o alguien es otro matiz negativo: «El hambre consumirá la tierra» (Gén 41:30). En la misma línea está kalah en Isa 1:28 : «Los que dejan a Jehová serán consumidos». En este caso, el verbo es sinónimo de «morir» o «perecer». La vista puede también «desvanecerse» y uno quedarse ciego: «Los ojos de los malos se consumirán; y no tendrán refugio» (Job 11:20). Encontramos un énfasis totalmente diferente cuando «se consume» (nbe) o «languidece» el corazón (bj): «Mi alma anhela y aun desea ardientemente los atrios de Jehová» (Sal 84:2 rva); probablemente el salmista quiso decir que su deseo por la presencia de Dios era tan intenso que nada más le importaba, se «moría» por estar allí.” La verdad, que al leer todo esto, los pelos se ponen de punta, yo veo claramente al pueblo gitano.

Porque esta palabra **KALÁ**, tiene todos los significados de lo que el pueblo gitano ha sufrido, consecuencia de apartarse del Señor, pero quiero destacar, que, así como esta palabra significa destrucción, poner fin, perseguidos, azotados, y etc, también hay una connotación positiva, por la misericordia de Dios, y es lo que nos dice en

Primera de Reyes 6:38: “Y en el undécimo año, en el mes de Bul, que es el mes octavo, fue acabada la casa con todas sus dependencias, y con todo lo necesario. La edificó, pues, en siete años.” La casa del Señor fue acabada (**KALÁ**) con éxito, Esto es una profecía, y todo acabará conforme Dios lo dijo, todo Israel volverá a su tierra.



En caló-romaní: CALÉ.
En hebreo: KALÉ.

CALÓ, CALÍ: en español: **MORENO, NEGRO** en hebreo: כָּלִי **CALÍ**, significa entre otras cosas: **GRANO DE TRIGO O MAIZ TOSTADO, QUEMADO POR EL SOL O EN SARTÉN, TAMBIÉN PUEDE SIGNIFICAR MORENO O MORENA:**



Los gitanos siempre nos hemos llamado CALOS, A LOS HOMBRES Y A LAS MUJERES CALÍS, Y EN GENERAL AL PUEBLO. Esta palabra aparece en los diccionarios más antiguos que tenemos, uno de

ellos es el diccionario de Francisco Sales de mayo de 1870, diccionario de Gabriel Veraldi Pasquale, diccionario del inglés, aparece con el mismo significado de **GITANO NEGRO**, de igual manera se expresa el libro: la imagen del pueblo gitano a través del léxico, y etz. Todos los diccionarios antiguos y modernos están de acuerdo que la palabra: **Calí, significa: Moreno, Negro, Atezado.**

Llegamos a un punto muy importante, porque si los Calos somos Hebreos, debe haber en la Biblia algún indicativo que lo justifique, pues Dios lo tiene todo bajo control y si Dios profetizó en su Palabra que todas las tribus volverían al final de los tiempos a su tierra, debía dejar pruebas muy claras y evidentes, y una de ellas sería el nombre de cómo se llamarían la casa de Israel en el futuro, y eso es lo que encontramos en la BIBLIA.

Como arriba indicamos, **Calí, significa moreno, o más exactamente Atezado, que significa: tener la piel quemada por el sol, es decir: MORENO DE PIEL, O TOSTADO POR EL SOL**, y esa palabra la encontramos en varias partes del Hebreo Bíblico y una de ellas está en **Levítico 2:14** que dice: *“Si ofrecieres a Jehová ofrenda de primicias, tostarás al fuego las espigas verdes, y el grano desmenuzado ofrecerás como ofrenda de tus primicias.”* Las palabras **ESPIGAS VERDES TOSTARÁS**, sería la palabra: **CALÍ**, que es **moreno o tostado**. También el Levítico 23:14 dice: *“No comeréis pan, ni grano tostado, ni espiga fresca, hasta este mismo día, hasta que hayáis ofrecido la ofrenda de vuestro Dios;*

estatuto perpetuo es por vuestras edades en dondequiera que habitéis.” En este caso la palabra **CALÍ** O ES: grano tostado. El diccionario Strong literalmente dice palomitas, o maíz: $\text{'}\text{לָף}$ **calí**; o, $\text{א'}\text{לָף}$ **calí**; de H7033; mazorcas o espigas tostadas:—grano tostado.” “Esta palabra también se refiere a mediante la idea de **encogimiento por calor**]; **tostar, i.e. incinerar parcial o lentamente:—ardor, asar, tostar..... calá**; raíz prim.; ser ligero (como impl. en movimiento rápido), pero solo fig. (ser [caus. tener] en desprecio):—**abatir, deshonar, despreciar, envilecer, poca estima, villano**. Así vemos que la palabra **CALÍ** o no significa sólo MORENO, o TOSTADO, sino también: incinerar, ardor, asar, ser ligero, desprecio, abatir, deshonar, despreciar, envilecer, poca estima, villano, también tiene que ver con burla, escarnio. Todos estos calificativos, narran el sufrimiento del pueblo gitano en el mundo, y además vienen detallados como consecuencia de castigo por desobediencia en Deuteronomio capítulo 28 y en verso 37 dice: “Y serás motivo de horror, y servirás de refrán y de burla a todos los pueblos a los cuales te llevará Jehová.” Así, pues, en este verso y otros que veremos está diciendo que cuando sean esparcidos su nombre sería motivo de burla y horror.

Muy interesante observar que esta palabra también tiene que ver con incinerar, y precisamente aparece en Levítico capítulo 23, que son las ordenanzas para la fiesta pascual y la fiesta de las gavillas o los panes sin levadura que también se

ofrecía el cordero. En el primer mes, a los catorce días, el pueblo de Israel debía celebrar la primera fiesta que era La Pascua, seguida por Los panes sin levadura. Inmediatamente el Señor les da la siguiente indicación: ...luego que hayan cosechado su trigo, traeréis al sacerdote una **gavilla por primicia** de los primeros frutos de vuestra siega. Y el sacerdote mecera la gavilla delante de Jehová, para que seáis aceptos; el día siguiente del día de reposo (Sábado) la mecera. (Levíticos 23:10,11). Es esa gavilla, que podía ser de trigo o maíz, es la que en el 14 del capítulo 23, menciona la palabra: CALÍ. Así, pues la palabra **CALÍ** tiene muchos significados, pero especialmente significa: **tostados por el sol, o de piel morena**, pues bien, en Cantares 1:6 dice: “No reparéis en que soy morena porque el sol me miró. Los hijos de mi madre se airaron contra mí; Me pusieron a guardar las viñas; Y mi viña, que era mía, no guardé.” Aquí la palabra que se utiliza es distinta a CALÍ, pero tiene el mismo sentido, ya que también está MORENA PORQUE ha sido tostada por el sol, al igual que la palabra CALÍ de Levítico 2:14 y 23:14. Estos versículos de Cantares del capítulo 1, es una profecía, porque habla de la división del reino, y de su esparcimiento, por lo tanto, cuando dice: “Morena” está hablando de cómo se llamaría las 10 tribus cuando fueran esparcidas por el mundo.

¿De quién está hablando en este pasaje? cuando habla de **LOS HIJOS DE MI MADRE SE AIRARON CONTRA MI. ¿Quiénes son, esos hijos, y quien es la mujer quemada por el sol?** En las demás

versiones de la Biblia, no dice LOS HIJOS DE MI MADRE, sino: **“Mis hermanos se enojaron conmigo;” Para mí, es la casa de Israel,** y concretamente la tribu de Efraín, porque era la tribu que gobernaba a las demás, después de la división, y Salomón está profetizando en forma de alegoría. ¿Porque digo que es Efraín? precisamente porque dice: **“Mis hermanos se enojaron conmigo;”** porque la madre de Efraín era egipcia, que era la esposa de José, y cuando está hablando de mis hermanos, se refiere a los egipcios. Esta es la misma opinión que tiene MADELEINE TARADACH- JOAN FERRER, en su comentario a los cantares dice: **“[Ct 1,6] Los hijos de mi madre. (Estos son) los egipcios, que me hicieron crecer; ellos subieron conmigo en la mezclada multitud; me instigaron con su incitación y su seducción hasta que me hicieron..... [Ct 1,6] guardiana de las viñas. Y allí el sol me bronceó y me convertí en morena; es decir, ellos me convirtieron en adoradora de otros dioses, pero mi propia viña [: Dios], que era mía desde mis padres, yo no la guardé.”** Así, queda claro que se trata de la casa de Israel, y si aplicamos la palabra tostada por el sol, o morena por el sol, habría que llamarla: CALI, pues al decir: **“NO ME MIREN ASÍ, POR SER MORENA, EL SOL HA BRONCEADO MI PIEL” Cantares 1:6** traducción del viviente. Lo que dice es literalmente como el grano de trigo o maíz, **EL SOL HA TOSTADO MI PIEL.** Así, lo que está diciendo a los que la miran, **“NO ME MIREN ASÍ”** Esto significa no me miren con extrañeza por mi negrura, y esto se refiere, no sólo en el sentido físico, sino también en el sentido

espiritual, pues cuando menciona EL SOL ME HA BRONCEADO, no se refiere sólo en el sentido de que el sol les ha bronceado al ser errantes, sino porque el sol representa a BAÁL y que fue la causa de su negrura, de su pecado. En la siguiente parte del verso 6, echa la culpa de su pecado, y de tez morena a sus hermanos, al decir: “Mis hermanos se enojaron conmigo;” Lo que quiere decir es: SE ENFADARON, Y POR ESO ME VI OBLIGADA A CUIDAR SU VIÑA, Y POR ESO DESCUIDE LA MIA.

Ahora lo que dice en el verso cinco es impresionante al decir: “Soy morena pero hermosa, oh mujeres de Jerusalén, morena como las carpas de cedar, morena como las cortinas de las carpas de Salomón” Versión del viviente. Esto es asombroso, cuando dice: SOY MORENA, se refiere a su pecado, y el pecado está marcado en sus rostros, pero es hermosa por su pasado, porque descende de los patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob, a quienes se les hizo la promesa del redentor, los padres de la fe, por eso soy hermosa, porque descendiendo de ahí. Por otro lado, la mujer morena, se dirige a las mujeres de Jerusalén ¿Quiénes son estas mujeres de Jerusalén? Entre las tribus de Israel, siempre hubo controversia entre las 10 tribus dirigidas por Efraín, y Judá, que era la anfitriona de Leví, Benjamín. Por ello las que están hablando en forma alegórica son las tribus del norte que se dirigen a las tribus que habitaron en Jerusalén y en la parte sur de Israel. Así, cada vez que dice: SOY MORENA, se podría decir: SOY CALÍ, ya que ambas palabras en hebreo significa lo

mismo, aunque en Cantares utiliza otra palabra para decir moreno, pero significa lo mismo, es como decir en español: moreno o bronceado. En el verso 1:7 se confirma que es la casa de Israel, porque habla de ser errantes y dice así: “Hazme saber, oh tú a quien ama mi alma, dónde apacientas, dónde sesteas al mediodía; Pues ¿por qué había de estar yo como errante Junto a los rebaños de tus compañeros?” Este libro de los Cantares es para la Iglesia de Cristo y para Israel, y lo que manifiesta es que Israel cuando fuera esparcido entre las naciones estarían entre lobos, y la Iglesia igualmente porque Jesús dijo: “Os envió como ovejas en medio de lobos” Mateo 10:16. Así, pues, terminado con este verso 5 y 6 del capítulo 1 de Cantares, si mantenemos el criterio de Levítico 2:14 y 23:14, que al grano tostado literalmente le llama: CALÍ O , podríamos decir que el verso 1:6 de Cantares sería así: “NO ME MIREN ASÍ, POR SER CALÍ, EL SOL HA BRONCEADO MI PIEL” Versión del viviente. Esto indica que por donde quiera que fuera, la mirarían con extrañeza.

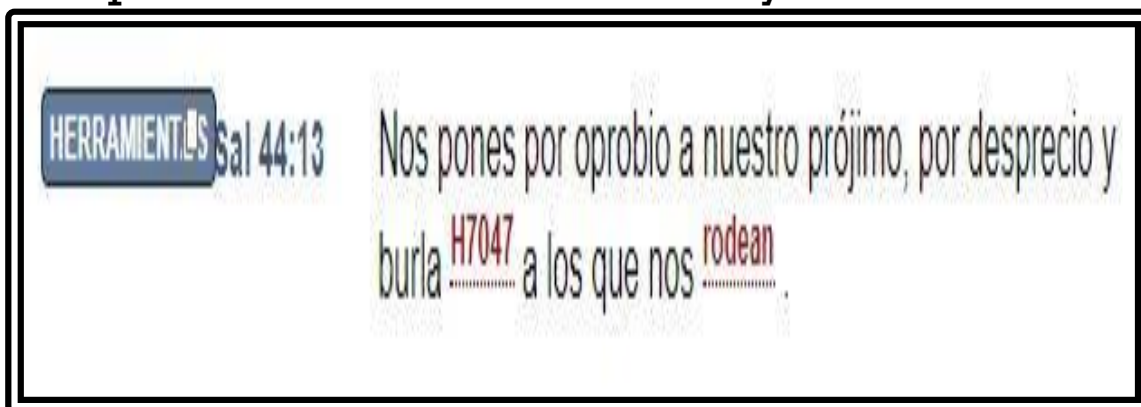
En caló-romaní: **CALÍ.**

En hebreo: **CALÍ.**

CALÓS: en español: **gitanos**, en hebreo **עֲלֵי**
CALÁS; significa: **Hazmerreir, o burla, escarnecer**, Esta palabra es en realidad una profecía del nombre de los gitanos. Esta palabra

aparece en Salmos 44, es un Salmo que entre otros temas habla de la expansión del pueblo de Israel por las naciones, lo dice en el verso 11, y en el 13 dicen que serán de burla y escarnio, y ahí utiliza palabra KALOS, dice así el verso 13: “Nos pones por afrenta de nuestros vecinos, Por escarnio y por burla de los que nos rodean.” Es decir, cuando dice: “Burla” es “**KALOS**”, la verdad que es impresionante la exactitud profética, porque lo que está diciendo es que cuando fueran Israel por las naciones: “**SEREIS KALOS**”, porque es como decir: “**SEREIS DE BURLA**” Strong H7046.

Esta palabra está en Salmos 44:13 y dice:



En caló-romaní: **CALOS**.

En hebreo: **KALAS**.

*“Nos pones por afrenta de nuestros vecinos, por escarnio y por **burla (Keles, kalas)** de los que nos rodean.”*

CALLE: en caló-romaní: **ULICHA**, es una palabra **BULGARA**.

CALLAR: en caló-romaní: **DUMAR**, significa: **GUARDAR SECRETO**, en hebreo: **DUMÁN**, significa: **CALLARSE**:

Llevar	dumar (ll.en secreto), // tchibar, tchitar, sintchitar (llevar puesto)
--------	--

1748. דומם **dumám**; de 1826; *quieto*; adv. *silenciosamente*:—callar, esperar, mudo.

דומשק^o Dumeshec. Véase 1833.

En caló-romaní: **DUMAR**.

En hebreo: **DUMÁN**.

CALLAR: **ENMUDECER**, en caló-romaní: **SONSIBELAR**, **SONSONICHAR**, en hebreo: **SHOMRAYIN**, significa: **SAMARIA**.

El significado de este “**enmudecer**” puede ser debido a pánico, es decir puede recordar a un momento horroroso, donde las personas por el miedo pueden enmudecer y por ello la palabra puede sufrir una transformación.

8115. שְׁמֵרַיִן **Shomrayín** (cald.); corresp. a 8111; *Shomrayín*, un lugar en Pal.:—Samaria.

8117. שְׁמֵרֹנִי **shimroní**; patron. de 8110; *shimronita* (colect.) o desc. de Shimrón:—simronita.

8118. שְׁמֵרֹנִי **shomeróní**; patial de 8111; *shomeronita* (colect.) o hab. de Shomerón:—los de Samaria, samaritanos.

En caló-romaní: **SONSIBELAR**.

En hebreo: **SHOMRAYÍN**.

CALUMNIA: en caló-romaní: **Bedá**, en hebreo: **Abedá**, **Abad**: **Destrucción**, falta de entendimiento, entre otras cosas. Strong 9 y 6. Esta palabra es importante en hebreo, pues significa que los hijos de Coré perecieron cuando criticaron a Moisés y se abrió la tierra y los trago. Número 16:33. **Abad** puede indicar cualidades humanas fallidas: «Son un pueblo al cual le falta juicio; no hay en ellos entendimiento» (Dt 32.28: “8 . אָבֵד **obéd**; act. de part. de 6; (concr.) *miserable* o (abst.) *destrucción*:—perecer. 9 . אֲבֵדָה **abedá**; de 6; concr. algo *perdido*; abst. *destrucción*, es decir, Hades:—cosa perdida, destruir, perder. Comp. 10. 10 . אֲבֵדָה **abaddó**; lo mismo que 9, escrito erradamente por 11; *perecer*:—destrucción.”

En caló-romaní: **BEDÁ**.
En hebreo: **ABEDÁ**

CAMPO, HUERTO: en caló-romaní: **SADO**, también en caló-romaní esta palabra: **SARÓ**, significa: **TODO**. EN HEBREO: **SAROM**, significa: **Llanura, VALLE:**

Strong hebreo #8289

שָׂרֹן

Sharón

8289 Sarón.

Pronunciación

Sharón

Derivación

prob. apócope de 3474

Definición

llanura, Sharón, nombre de un lugar en Pal.

Def. en RV

Sarón.

En geografía, una **llanura** es una gran extensión de **tierra plana o con ligeras ondulaciones**. Las **llanuras** se pueden encontrar en tierras bajas, generalmente por debajo de los 200 metros sobre el nivel del mar o en el fondo de valles.

En la Biblia: La llanura costanera entre Jope y el monte Carmelo (1 Crónicas 27:29) «Del ganado que pastaba en Sarón, Sitrai saronita; y del ganado que estaba en los valles, Safat hijo de Adlai». (Cantares 2:1) «Yo soy la rosa de Sarón, Y el lirio de los valles». (Isaías 35:2) «Florecerá profusamente, y también se alegrará y cantará con júbilo; la gloria del Líbano le será dada, la hermosura del Carmelo y de Sarón. Ellos verán la gloria de Jehová, la hermosura del Dios nuestro».

<https://www.bibliatodo.com/Diccionario-biblico/saron>

En caló-romaní: **SADO**

En hebreo: **SARÓN**

CAM: en español: **SOL**. En hebreo: **CALIENTE**, es idéntica: **CAM**. Aunque en hebreo se escribe: **קָם kjam**, y

se pronuncia: **JAM**, al españolizar la palabra se quedó: **KAM**. En hebreo tiene varias aplicaciones. También se pronuncia: **CAM**, que era un hijo de Noé, y también se utiliza para decir **SUEGRO**. Strong H2525.

En caló-romaní: **CAM**.

En hebreo: **KAM**.

CANA: en español: **BULLA, HACER RUIDO**, en hebreo: קָנָה **CANÁ**, entre otros significados: **ENOJAR, ENFADARSE**, Strong H7065. También: קָנָה **CANÓ**, significado: **furia, cólera**.

7072. קָנָה canó; por 7067; celos o furia, cólera:—celoso.

Es evidente que tiene relación, porque cuando una persona está enfadada, es decir, monta en cólera, grita y hace escándalo.

En caló-romaní: **CANA**.

En hebreo: **CANÁ**.

CARA: en caló-romaní: **Kusha**, en hebreo: **SHASÁ:**

8156. שָׁסָא shasá; raíz prim.; partir o rasgar; fig. insultar, echar en cara:—despedazar, hender, hendido, hendidura, reprimir.

En caló-romaní: **KUSHA**.

En hebreo: **SHASÁ**.

CARCEL, CALABOZO: en caló-romaní: **ESTARÍ,**
ESTARIPEN, en romaní alemán y húngaro es:
STAR, en hebreo: **ASAR:**

631. אָסאַר asar; raíz prim.; *uncir* o *enganchar*; por anal. *fijar* en cualquier sentido, *unirse* a la batalla:—
aprisionar, arrestar, atar, cárcel, cautivo, ceñir, comenzar, ligar, obligar, ordenar, prender, preso,
quedar, reprimir, suspender, uncir.

En caló-romaní: **ESTARÍ, ESTARIPEN.**

En hebreo: **ASAR.**

En caló húngaro: **STAR.**

CARICIAS, MIMOS: en caló-romaní: **AJELAR,** en
hebreo: **KJALÁ,** este tipo de acaricias o mimos, se
refiere a cuidados por enfermedad: “2470 . אַ קאַלאַ;
raíz prim. [comp. 2342, 2470, 2490]; prop. *gastado* o
desgastado; de aquí, (fig) *estar débil, enfermo, afligido*; o
(caus.) *afligirse, enfermarse*; también *sobar* (en lisonja),
entretener:—angustia, anhelar, caer, débil, debilitar,
desalentar, doloroso, enfermar, enfermedad, enfermo,
enflaquecer, favor, heredad, herir, implorar, incurable,
llegar, mujer de parto, orar, parto, presencia, suplicar.”

En caló-romaní: **AJELAR.**

En hebreo: **KJALÁ.**

CARIÑO: en caló-romaní: **JELI, JELE,** en hebreo:
YEDID, también **YELED,** significa: **Nacimiento de
un niño.**

3039. יָדִיד Yedíd; de lo mismo que 1730; *amado*:—amable, (muy) amado, amar, amor.

3206. יָלִיד yéled; de 3205; algo *nacido*, i.e. *prole* o *crío*:—cría, hijo, (un) joven, muchacho, niño, polluelo.

En caló-romaní: **JELI**.

En hebreo: **YELID, YEDID**.

CARNE: en caló-romaní: **MASARI**, en hebreo: **BASARI**:

Resultados para CARNE			
Pulsa en cualquiera palabra para ver todas las formas.			
Palabra	Raíz	Categoría	Significado
בָּשָׂר basar	ב - ש - ר	Sustantivo – modelo <i>katal</i> , masculino	carne
בָּשָׂרִי bsari	ב - ש - ר	Adjetivo	cárnico, de carne; corpóreo, carnal
מַטְחָנָה matjena	ט - ח - נ	Sustantivo – modelo <i>maktea</i> , femenino	máquina de moler carne, molinillo de café

No ha encontrado lo que buscaba? [¡Envíenos su comentario!](#)

Palabra encontrada por: GONZALO RODRIGUEZ FERNANDEZ.

En caló-romaní: **MASARÍ**.

En hebreo: **BASARI**.

CANASTA: POR FAVOR PONGA ATENCIÓN A LA SIGUIENTE PALABRA Y SU DESCRIPCIÓN BIBLICA.

Palabra: **CANASTA** H3619 כֶּלֶב **kelúb**. H3619 כֶּלֶב

kéleb. El diccionario Strong dice de la palabra: **KELÚB**, de aquí, **canasta** (por su parecido a una jaula de **mimbres**):—canastillo, jaula. La palabra **Calí, Calé**, en sus diferentes raíces en hebreo, tiene que ver con el pueblo gitano, aún hasta en el nombre, pues la palabra **KELÚB** se pronuncia: **KALÓ**, se pronuncia como la mitad de la A y la mitad de E: AE, y la U como una UO, por ello los gitanos dijeron: Esta palabra también significa: CESTA DE MIMBRE. **Esta es una palabra hebrea:**

3619. כֶּלֶב kelúb; de lo mismo que 3611; [p 60] *trampa para aves (como preparada con un pestillo o gatillo para dispararla); de aquí, canasta (por su parecido a una jaula de mimbre):—canastillo, jaula.*

En caló-romaní: **KALÓ.**

En hebreo: **KELÚB.**

CATAR O ACATAR: en español: **AGOLPAR, JUNTARSE**, en hebreo: **KANÁSH** כָּנָשׁ significa: **REUNIR, CONGREGAR, ASAMBLEA.** Strong H3673.

3673. כָּנָשׁ kanásh (cald.); corresp. a 3664; *reunir en asamblea:—juntar, reunir.*

En caló-romaní: **ACATAR.**

En hebreo: **KANÁSH.**

CERCA: en caló-romaní: **ARASEL**, significa: **LLEGAR.** **Diccionario de Bernabé Ramírez**, en

hebreo: **ETSEL**. Palabra encontrada por:
GONZALO Rodríguez Fernández:



En caló-romaní: **ARASEL**.

En hebreo: **ETSEL**.

CERCA DE VALLA: en caló-romaní: **PASH**, en hebreo: **PASH**, significa: desintegrar, grosería, rigor.

6580 . פָּשַׁח **pash**; **prob.** de una raíz que no se usa que **sign.** *desintegrar; estupidez* (como resultado de *grosería* o *degeneración*):—rigor.

En caló-romaní: **PASH**.

En hebreo: **PASH**.

CHANA: en español: **mentira**, en hebreo: **shacár**; significa: **engaño**:

8266. שָׂקַר shacár, raíz prim.; *engañar*, i.e. *ser no cierto* (por lo general en palabras):—acechar, falsear, faltar, mentir.

Para más información de la palabra **MENTIRA** en caló-romaní, mire la palabra MENTIRA en este capítulo.

En caló-romaní: **CHANA.**

En hebreo: **SHACAR.**

CHARÓ: en español: **Cielo, Firmamento, Bóveda.**

En Hebreo: חַנּוּת **Chanuwth** significa: **Bóveda,**

Transliter: **chânûth:**

◀ 2588. chanuth

Concordancia Strong

chanuth: camarillas, una bóveda, célula, una prisión.

Palabra Original: חַנּוּת

Parte del Discurso: Sustantivo Femenino

Transliteración: chanuth

Ortografía Fonética: (khaw-nooth')

Definición: camarillas, una bóveda, célula, una prisión.

RVR 1909 Número de Palabras: camarillas (1).

Reina-Valera 1909 con números de Strong

También está la palabra: חַנּוּת **Channowth**, que significa: **Oración Misericordia.** Strong Referencias H2588 y H2589. Los gitanos de Gales

dicen: **ravnos**, para **cielo**, y **ravnos** es una palabra griega.

Strong's # 2588: chanuwth (pronunciado khaw-nooth ')

de 2583; propiamente, una bóveda o celda (con arco); por implicación, una prisión: - cabaña.

En caló-romaní: **CHARÓ**.

En hebreo: **CHANUTH**.

INFORMACIÓN MÁS AMPLIA MIRAR: CIELO.

CHUNGALO: significa: **MALDAD**, también se utiliza para decir: **FEO**. En caló-romaní turco es exactamente igual, en caló alemán: **BENGALO**. En hebreo: **SHIGGAYÓN**, significa: **ABERRACIÓN**. En hebreo también: **SHEGAGÁ**, significa: **FALTA O TRASNGRESIÓN**. Según el diccionario de Bernabé Ramírez, también se dice:

SIKIYIMOS: significa **INCITACIÓN**: 7692 שִׁינָה *shiggayoná*; de 7686; prop. *aberración*, i.e. (tech.) *ditirambo* o poema sin objeto determinado:— *Sigaión*, *Sigionot*.

7684 . שָׁגָה *shegagá*; de 7683; *falta o transgresión* inadvertida:—*accidente, error, ignorancia, sin intención, yerro*.

En caló-romaní: **SIKIYIMOS**.

En hebreo: **SHIGGAYONÁ**.

CHORAR: en español: **ladrón**, en hebreo: **SHORER**, entre otras cosas significa: **ENEMIGO**. Vemos cambiada la **C** por la **S**. **Pongamos la letra en su lugar:**

En hebreo: **SHORER.**

En caló-romaní: **SHORAR.**

En hebreo también: **SHACAC**, significa: **hambriento, ir de acá para ya**, también es: **cazar**. **Hebreo: shacár**; raíz prim.; *engañar*, i.e. *ser no cierto* (por lo general en palabras):—acechar, falsear, faltar, **mentir**. En caló-romaní **RUSO ES: charoro**, significa: **POBRE**. En hebreo también la palabra: **SHOR**.

Cuando escuchas la pronunciación de estas palabras en hebreo suenan como **CHORER**, porque la “**S**” suena debilitada:

8324 . שָׂרָר **sharár**; raíz prim.; *ser hostil* (solo part. act. *oponente*):—enemigo.

8325 . שָׂרָר **Sharár**; de 8324; *hostil*; *Sharar*, un isr.:—Sara.

8326 שָׂרָר **shórer**; de 8324 en el sentido de *torcer, retorcer* (comp. 8270); *cordón umbilical*, i.e. (por extens.) *corpiño, jubón*:—ombligo.

◀ 2719. chereb

Concordancia Strong

chereb: espada, cuchillo, espadas, sequía, un instrumento de corte.

Palabra Original: חֶרֶב

Parte del Discurso: Sustantivo Femenino

Transliteración: chereb

Ortografía Fonética: (kheh'-reb)

Definición: espada, cuchillo, espadas, sequía, un instrumento de corte.

RVR 1909 Número de Palabras: espada (193), cuchillo (186), espadas (15), cuchillos (4), puñal (3), asolados (2), daga (2), armado (1), cuhillo (1), guerra (1), hachas (1), martillos (1).

Reina-Valera 1909 con números de Strong.

CIELO, BÓVEDA: en caló-romaní: **CHARÓ**, esta palabra tiene diferentes significados como: **puchero, plato**, y el diccionario caló-romaní alemán y húngaro significa: **espada**. Así, esta palabra también significa como herido, y estar preso. Se utiliza en Jeremía 37:16 que dice: “Entró, pues, Jeremías en la casa de la cisterna, y en las bóvedas. Y habiendo estado allá Jeremías por muchos días,” Esto era una prisión:

◀ 2588. chanuth

Concordancia Fuerte

chanuth: camarillas, una bóveda, célula, una prisión.

Palabra Original: חַנּוּת

Parte del Discurso: Sustantivo Femenino

Transliteración: chanuth

Ortografía Fonética: (khaw-nooth ')

Definición: camarillas, una bóveda, célula, una prisión.

RVR 1909 Número de Palabras: camarillas (1).

CORDERO: en caló-romaní: **BRAQUÍ**, **BRACO**, en hebreo: **BACAR** “1241. בָּקָר. *bacár*; de 1239; *res* o animal de misma clase que el buey, de cualquier género (como se usa para *arar*); colect. *hato*:—becerro de la vacada, buey, **cordero**, [p 21] ganado vacuno, *hato*, manada, novillo, vaca.”

En caló-romaní: **BRACO**.

En hebreo: **BACAR**.

COMER, en caló-romaní: **JALAL**, en hebreo: **AKAL**, **Strong 398**. En hebreo se pronuncia: **AJAL**:

Strong hebreo #398
אָכַל akál

398 abrasador...

Pronunciación

akál

Derivación

raíz prim.

Definición

comer (lit. o fig.)

Def. en RV

abrasador, alimentar, banquetear, carcoma, comedor, hacer comer, dar comida, consumidor, consumir, destruir, devorador, devorar, disfrutar, mantener, roer, sustentar.

En caló-romaní: **JALAL**.

En hebreo: **AKAL**.

En hebreo se pronuncia: **AJAL**, así es exactamente la misma palabra.

CONEJO: en caló-romaní: **SHOSHOI**, de esta palabra procede la palabra: **JOJOY**, en hebreo: **SHAFÁN**:

8227. שַׁפָּן shafán; de 8226; una especie de [p 139] conejo (por su escondijo), i.e. prob. liebre:—conejo.

En caló-romaní: **SHOSHOI**.

En hebreo: **SHAFÁN**.

COSA: en caló-romaní: **BEDĀ**, en hebreo: **DABĀR**:

1697. דָּבָר dabár; de 1696; *palabra*; por impl. *materia* (como de lo que se *habla*) o *cosa*; adv. *causa*:—acta, acuerdo, acusación, asunto, cantar, cántico, caso, causa, celebración, conmemoración, consejo, cosa, crónica, cuenta, cumplimiento, dar, decir, decreto, dependencia, designio, dicho, discurso, edicto, hablar, hecho, historia, información, inquietar, lenguaje, ley, libro, mandamiento, mandar, mandato, manera, mensaje, negocio, noticia, orden, palabra, parecer, parte, pensamiento, pendencia, petición, porción, precepto, pregunta, proceder, promesa, provisión, ración, razón, recado, responder, respuesta, sentencia, tarea, trato.

Esta palabra tanto en hebreo, como en caló-romaní es utilizada para muchas aplicaciones. Fíjese en el recuadro que dice DABĀR, puede significar: COSA, además de todos los términos que ahí pone. Pues bien, en el caló-romaní es exactamente igual se utiliza para cualquier cosa.

Como estamos viendo y veremos a lo largo de este libro se produce una METÁTESIS, que el cambio de uno o más sonidos de una palabra, en este caso el caló-romaní puso lo último lo primero, para percibir esto hagamos el cambio:

En hebreo: **DABĀR**.

En caló-romaní: **DABE**.

CUIDAR, ATENDER: en caló-romaní: **XUNEL**, en hebreo: **SHOMER**, significa: **CUIDAR**:

“7763 **Shomér**; o שׁוֹמֵר **Shomér**; part. act. de 8104; *cuidar*; *Shomer*, nombre de dos isr.:—Somer.”

En caló-romaní: **XUNEL**.

En hebreo: **SHOMER**.

CORRER, HUIR: en caló-romaní: **NAJAR**, en hebreo: **NAJAL**, Significa: **CORRER**:

5095 נָהַל . **najál**; raíz prim.; prop. **correr con una chispa**, i.e. *fluir*; de aquí, (trans.), **conducir**, y (por infer.) *proteger*, *sustentar*:—**encaminar**, guiar, llevar, conducir, pastorear, sustentar.”

Otra palabra es: נָדָד **nadád**, significa lo mismo **Huir, alejar, vagar**:

5074 נָדָד **nadád**; raíz prim.; prop. *ondear* de un lado a otro (rara vez *batir* hacia arriba y hacia abajo); fig. *vagar, huir*, o (caus.) *alejar*:—alborotar, andar, apartar, arrancar, disipar, echar, errante, espantar, fugitivo, huir, ir, mover, salir, vagar.

También tenemos la palabra: נָהַר **negad** y נָהַר **NÁJAR**, es la misma palabra exactamente que en Hebreo, copio literalmente del diccionario Strong: נָהַר **najár**; raíz prim.; relucir, i.e. (fig.) estar o ser alegre; de aquí, (del brillo de un arroyo que corre) flujo, i.e. (fig.) *asamblea*:—alumbrar, **CORRER**. En el hebreo moderno se pronuncia casi igual, **NAJAL**,

pronunciando la J un poco más floja que en español.
Strong 5047 y 5102.

En caló-romaní: **NAJAR.**

En hebreo: **NAJAL.**

CASARSE: en caló-romaní hay varias palabras, pero una de ellas es: **Lacha**, puede venir de la palabra: **lache**, y se puede utilizar en el sentido de **casarse**. En el Libro **la Biblia en España de George Borrow**, le quisieron casar con una gitana, y la madre de la joven le dijo a George Borrow: ***“La gitana vieja: Porque ya es tiempo de que la chabí pierda su lacha y tenga un róm. Lo mejor que puedes hacer es tomarla por romí, mi caloró de Londres.”*** Puede significar que pierda la vergüenza, o la virginidad, pero, de cualquier modo, significa **CASARSE**. En hebreo es la palabra: **lacákj**, esta palabra también se usa para otras expresiones. Strong 3947. **Barak**, significa **Bendecir**, Strong 1288. Más adelante se habla de palabra **YELI**.

3947. לָקַח lacákj; raíz prim. **tomar** (en la más amplia variedad de aplicaciones):—aceptar, acercar, admitir, adoptar, adquirir, alejar, apoderarse, arrebatar, atraer, capturar, **casar**, comprar, dar, dejar, echar, endulzar, envolver, esparcir, ganar, herir, limpiar, llamar, llevar, mezclar, percibir, prender, prestar, quitar, recibir, recoger, reprochar, sacar, **tomar**, traer.

En hebreo: **LACÁKJ.**

En caló-romaní: **LACHÁ.**

CATETO: en caló-romaní: **Galile**, en Hebreo: **Galileo**.

En caló-romaní: **GALILE**.

En hebreo: **GALILEO**.

CONSEGUIR: en caló-romaní: **ARESARD**, en hebreo:

SARÁR: “8323 . שָׂרָר **sarár**; raíz prim.; *tener* (trans. *ejercer*; refl. *conseguir*) *dominio*:—afirmarse, autoridad, constituir, dominar, enseñorear, imperiosamente, presidir.” El cambio fonético consiste las últimas silaba, se cambio al principio, pongámoslo de forma correcta:

En hebreo: **SARÁR**.

En caló-romaní: **SARDARE**.

SARER. Esta sería la forma correcta.

CONTAR: en caló-romaní: **JINAR**, **GINAR**, en hebreo: **GHILGAL**, significa: **RUEDA**, también en hebreo: **GULGÓLET**, significa: **contar personas**:

1538. גִּלְגֹּלֶת **gulgólet**; por redupl. de 1556; *cráneo* (por *redondo*); por impl. *cabeza* (al contar personas):—
cabeza, cráneo, todo hombre.

1536. גִּלְגָּל **guilgal**, var. de 1534:—rueda.

En caló-romaní: **GINAR**.

En hebreo: **GHIGAL**.

CUBIERTO: en caló-romaní: **DICANDESQUERO**, **ABDECKEREI**, es una palabra de origen ALEMÁN. Esto certifica que, los gitanos españoles, son los descendientes de los gitanos alemanes, los bohemios y egipciano que llegaron en 1447. De los cuales en Alemania dijeron que **ERAN JUDÍOS**.

En caló-romaní: **DICANDESQUERO**.

En hebreo: **ABDECKEREL**.

Alemán: **BEDECKT**.

CUELLO: en caló-romaní: **GARLO**, EN HEBREO: **GARÓN**, **GARGUEROT**, significa igual: **CUEL**

1627. גָּרוֹן garón; o (abr.)

גָּרוֹן garón; de 1641; *garganta* [comp. 1621] (como *endurecida* por tragar):—garganta, cuello.

1621. גָּרְגֵּרֹת garguerót; fem. plur. de 1641; *garganta* (como usada al *rumiar*):—cuello.

En caló-romaní: **GARLO**.

En hebreo: **GARÓN**.

D

DÁDIYA: en caló-romaní: **DIMOS**, en griego: **DOMA**:

1390. δόμα **dóma**; de la base de 1325; *presente*:—**dádiva**, don.

En caló-romaní: **DIMOS**.

En hebreo: **DÓMA**.

DADIVOSO-SA: en caló-romaní: **JUCAL**, en hebreo: **YUCAL, JUNCAL**: significa: **POTENTE**:

3081. יְהִיכָל Yejukál; de 3201; *potente; Jeucal*, un isr.:—**Jucal**. Comp. 3116.

En caló-romaní: **JUCAL**.

En hebreo: **YUCAL, JUNCAL**.

DAMA: en caló-romaní: **RAJI**, en hebreo: **JARÍ**:

Dama

Rani (pl.: *raiya*), *raji, raiyi*,

יָרִי jarí (Os 14.1); de 2029; *encinta*:—concebir, embarazada, (estar, **mujer**) encinta.

Observamos algo que ocurre frecuentemente entre en caló-romaní y el hebreo, el cambio fonético, en este caso el caló-romaní cambia las últimas letras del hebreo y las pone al comienzo, si le cambiamos el orden nos daremos cuenta de que es la misma palabra:

En hebreo: **JARÍ**

En caló-romaní: **JARI**.

DAÍ: en español: **Madre**, en hebreo יָדָא **DÁI**, significa: **SUFICIENTE**, es un sustantivo, tiene

relación, porque en hebreo también es: **DE LO QUE SE NECESITA**. Pero el verbo **DAH**, es parecido al sustantivo **DÁI**, en Génesis 30:1 dice:” Viendo ***Raquel que no daba hijos a Jacob, tuvo envidia de su hermana, y decía a Jacob: Dame hijos, o si no, me muero.***” Según la Biblia Interlineal: en el original aparece así: יָלַדְהָ yā·lə·dāh, esta palabra: יָלַד **Yeled** significa algo **nacido**, i.e. prole o **crío:- cría, hijo**, (un) joven, muchacho, niño, esta palabra יָלַד **Yeled**, unida a: הֵן es: הָלַדְהָ yā·lə·dāh, literalmente se podría traducir: **NECESITO SER MADRE**. La palabra: **DAH** aquí es un verbo, **DAME**. Así, pues, de aquí puede provenir la palabra **MADRE**, que es **DAI**. Strong H1767:

“1767 . יָדָי dái; de der. inc.; suficiente (como sustantivo o adv.), usado principalmente con prep. en frases:— abundancia, abundante, bastar, cada, cada vez que, como, cuando, de . . . en, de lo que se necesita, entre, luego que, mucho, porque cuando, posibilidad, pues, según, sobreabundar, suficiente, lo suficiente.”

Este verbo **DAR**, se utiliza en Jeremías 22:26 que dice: ***“Te haré llevar cautivo a ti y a tu madre que te dio a luz, a tierra ajena en que no nacisteis; y allá moriréis.”*** En este y en otros casos, las palabras **DIO A LUZ**, en hebreo se escribe junto: **“YALE-DAH”** O **YA.LE.DA.KA:**

◀ Jeremiah 22:26 ▶													
8033 [e]	3205 [e]	3808 [e]	834 [e]	312 [e]	776 [e]	5921 [e]	3205 [e]	834 [e]	517 [e]	853 [e]	853 [e]	2904 [e]	
šām;	yul-lag-tem	lō-	'ā-šer	'a-he-reṭ,	hā-'ā-res	'al	ye-lā-daṭ-kā,	'ā-šer	'im-mā-kā	wə-'eṭ-	'ō ṭe-kā,	wə-hē-tal-ti	
שָׁם	יִלְדֶתֶם	לֹא	אֲשֶׁר	אֲחֵרֶת	הָאָרֶץ	עַל	יִלְדֶתְךָ	אֲשֶׁר	אִמְּךָ	וְאֶת-	אֶתְךָ	וְהִטַּלְתִּי	26
where	do born	not	where	into another	country you	into	bore you	that	your mother	and	-	And I will cast you out	
Adv	Verb	Adv	Prt	Adj	Noun	Prep	Verb	Prt	Noun	Acc	Acc	Verb	

También es el YELI DE LOS GITANOS, QUE SIGNIFICA NACIMIENTO, ENTRE OTRAS COSAS, VÉASE “YELI” FORMAR UNA FAMILIA, VÉASE ABAJO COMENTARIO DEL léxico hebreo:

2) Familia, corte, dinastía: a) *yelid báyt* = nacido en la familia, es decir, un esclavo que no ha sido comprado (Gén. 17:27). b) *banáh báyt* = edificar casa, es decir, formar una familia (Prov. 24:27; Comp. Exo. 1:21). c) *bet pároh* = la corte del faraón (Gén. 50:4). d) *bet David* = familia o dinastía de David. (1 Rey. 12:26).

Esta palabra también aparece como **DAR**, y significa **MADRE PERLA**, que al igual que **DAI**, es un sustantivo:

◀ 1858. dar ▶	
Concordancia Fuerte	Concordancia del inglés
dar: alabastro, una perla, perla piedra, madreperla.	Strong's Hebrew 1858
Palabra Original: דָּר	1 Ocurrencia
Parte del Discurso: Sustantivo masculino	
Transliteración: dar	wa · dar - 1 Occ.
Ortografía Fonética: (dar)	
Definición: alabastro, una perla, perla piedra, madreperla.	Ester 1: 6
RVR 1909 Número de Palabras: alabastro (1).	HEB: בהט־ וְנֶשֶׁשׁ וְדָר וְסֻחָרִית
	NAS: mármol, <i>nácar</i> y piedras preciosas.
	KJV: y azul, y <i>blanco</i> , y negro,
	INT: de pórfido mármol <i>nácar</i> y precioso
Reina-Valera 1909 con números de Strong. Cortesía de Rubén Gómez. Utilizado con permiso.	

Ester 1:6 dice: “El cual lucía cortinas blancas y azules, sostenidas por cordones de lino blanco y tela púrpura, los cuales pasaban por anillos de plata sujetos a columnas de mármol. También había sofás de oro y plata sobre un piso de mosaicos de pórfido, mármol, **madreperla** y otras piedras preciosas.”

Léxico hebreo-caldeo de Gesenius [?]
דָּר m. Esth. 1:6, commonly taken as i. q. Arabic درة, <i>a pearl</i>, especially a large one, from the root דָּרַר to shine. Nor would pavements inlaid with pearls be foreign from Asiatic luxury (see Bochart, Hieroz. ii. 780, seq.); I prefer, however, to understand <i>a stone like a pearl</i>, perhaps <u>mother-of-pearl</u> (Perlenmutter), or the kind of alabaster, called in German Perlenmutterstein.

La palabra madre que se utiliza por primera vez para decir **MADRE** es en Génesis 2:24 es: **מֵאִם** **em**, pero según nos indican los comentaristas vine, strong, es una palabra genérica, se utiliza para los animales, también puede significar hermana, hermano, parientes, abuela, etc. Pero **DAH**, se utiliza para decir: **he sido madre, o he dado a luz, así aparece cuando Raquel dio a luz a José, en Génesis 30:25 dice: “Aconteció cuando Raquel hubo dado a luz a José, que Jacob dijo a Labán: Envíame, me iré a mi lugar, y a mi tierra.”** Aquí aparece la misma palabra: **yā·lə·dāh**.

Genesis 30:25											
Genesis 30 Interlinear											
413 [e]	1980 [e]	7971 [e]	3837 [e]	413 [e]	3290 [e]	559 [e]	3130 [e]	853 [e]	7354 [e]	3205 [e]	834 [e]
'el-	wa 'é la käh.	šal la hé ní	lä bän.	'el-	ya 'ä qób	way yô mer	yô w sêp;	'et-	rä hël	yä la dāh	ka 'ä šer
אל-	ואלָהּ	שלחני	לבן	אל-	יעקב	ויאמר	יוסף	את-	רחל	יָלְדָהּ	כאשר
unto	that I may go	Send me away	Laban	unto	Jacob	and said	Joseph	-	Rachel	had born	when
Prep	Verb	Verb	Noun	Prep	Noun	Verb	Noun	Acc	Noun	Verb	Prt
										1981 [e]	25
										way hí	
										776 [e]	4725 [e]
										û la 'ar sl.	mə qô w ml
										ולאֶרְצִי	מקומִי
										and to my country	my own place
										Noun	Noun

También se dicen en **BATA**, para decir **Madre** y proviene de la palabra **BATU**. En hebreo: **בָּטָא** **BATÁ**, **בָּטַח** **batakj** El término significa «**confiar**». Los gitanos Kalderas y luvar, y chile, para decir **madre** dicen: **DEI**, es parecido al, en Hebreo no existe la palabra **DEI**, pero si existe en el Griego Bíblico: **δεῖ dei**, y significa prácticamente lo mismo que la palabra **DÁI** en Hebreo: **necesario (como obligatorio):—conveniente, convenir, deber, necesario**. Nota tomada del Diccionario Strong. Es claro que tanto **DAI**, como **DEI**, tienen la misma raíz, y es el mismo idioma o dialecto.

¿Por qué unos lo dicen de una manera y otros de otra? La respuesta es que marca la ruta que cada uno tomó.

En caló-romaní: **DAÍ.**

En hebreo: **DAI, DAH.**

DAÑAR: en calo-romaní: **ARANDAR**, en hebreo: **DACÁR**, significa: **herir, apuñalar, injuriar, escarnecer:**

1856. דָּאָר *dacár*, raíz prim.: *apuñalar*; por anal. *morirse de hambre*; fig. *injuriar*.—*alancear, atravesar, escarnecer, herir, traspasar.*

Observamos un cambio de sonido, en el caló-romaní la DAR, se ha puesto al final y las demás letras se han intercambiado, pongamos cada letra en su lugar:

En hebreo: **DACÁR.**

En caló-romaní: **DARAN.**

DAR: en caló romaní: **DIÑAR, DIÑELA**, en hebreo: **DAÍ**, esta palabra también aparece como verbo **DAR**, en la palabra hebrea: **YALEDAH**, dar en la palabra: **DAH:**

1767. דַּאי dái; de der. inc.; suficiente (como sustantivo o adv.), usado principalmente con prep. en frases:—
abundancia, abundante, bastar, cada, cada vez que, como, cuando, de . . . en, de lo que se necesita
entre, luego que, mucho, porque cuando, posibilidad, pues, según, sobreabundar, suficiente, lo
suficiente.

Este verbo **DAR**, se utiliza en Jeremías 22:26 que dice: ***“Te haré llevar cautivo a ti y a tu madre que te dio a luz, a tierra ajena en que no nacisteis; y allá moriréis.”*** En este y en otros casos, las palabras **DIO A LUZ**, en hebreo se escribe junto: **“YALEDAH”** O **YA.LE.DA.KA:**

◀ Jeremiah 22:26 ▶

Jeremiah 22 Interlinear

8033 [e]	3205 [e]	3808 [e]	834 [e]	312 [e]	776 [e]	5921 [e]	3205 [e]	834 [e]	517 [e]	853 [e]	853 [e]	2904 [e]
šām,	yul-lad-tem	lō-	'ā-šer	'a-he-reṯ,	hā-'a-reṣ	'al	ya-lā-dat-kā,	'ā-šer	'im-mā-kā	wə-'eṭ-	'ō-ṭa-kā,	wə-hē-tal-ti
שָׁם -	יֻלַּדְתֶּם	לֹא	אֲשֶׁר	אֲחֵרֶת	הָאָרֶץ	עַל	יָלַדְתְּ	אֲשֶׁר	אִמְךָ	וְאֵת	אֶתְּ	וְהִטַּלְתִּי 26
where	do born	not	where	into another	country you	into	bore you	that	your mother	and	-	And I will cast you out
Adv	Verb	Adv	Prt	Adj	Noun	Prep	Verb	Prt	Noun	Acc	Acc	Verb

En caló-romaní: **DIÑELAR.**

En hebreo: **DAI.**

Véase la palabra DAI.

DEBAJO: en caló-romaní: **TELAL**, EN HEBREO: **TEKJÓT:**

8460. תַּכְיֹוֹת tekjót (cald.); o

תַּכְיֹוֹת tekjót (cald.); corresp. a 8478; *debajo:—debajo.*

En caló-romaní: **TELAL.**

En hebreo: **TEKJÓT.**

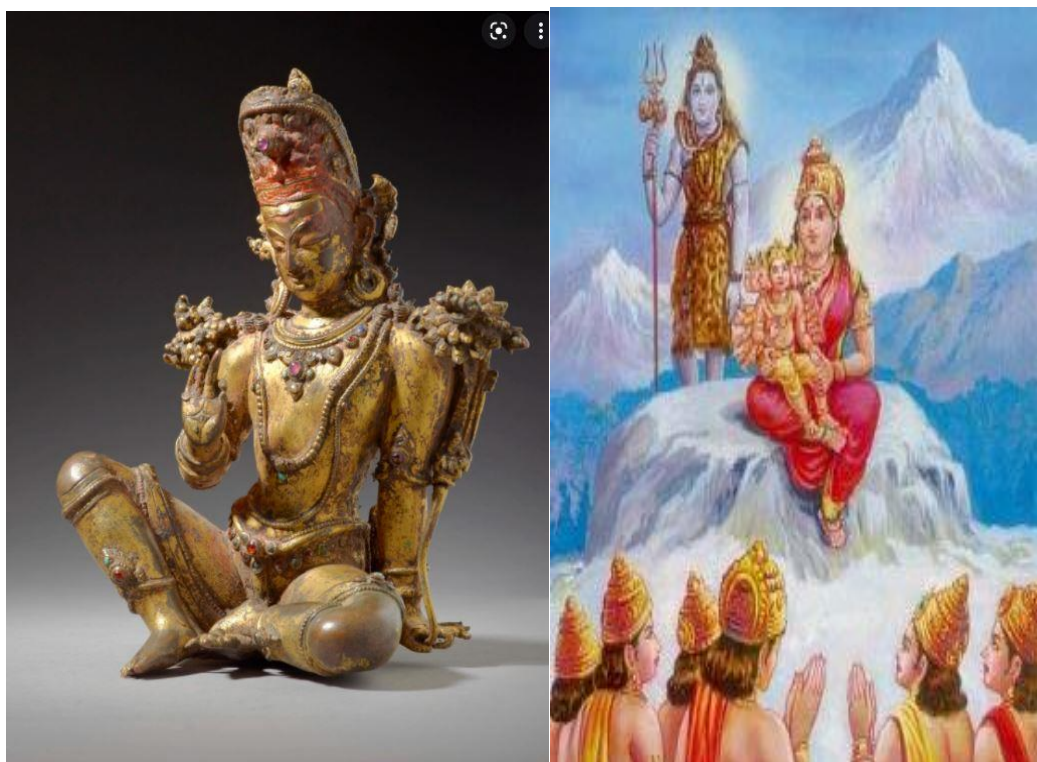
DEBÉL: en español: **DIOS** en hebreo: לַעֲלֵי **DEUÉL**, significa: **conocido de Dios**, otros dicen que significa: **Invocación a Dios, o Dios te conoce.** Esta palabra **DEUÉL** tiene relación con: אֵל “**EL**” que también significa **Dios Todo Poderoso.** Strong H1845, H410 y H3045. Los gitanos de España le añadieron UN, y lo antepusieron a DEVÉL, y dijeron: **UNDEVÉL**, que significa: **EL ÚNICO DIOS:**

1845. לַעֲלֵי Deuél; de 3045 y 410; *conocido de Dios; Deuel, un isr.:—Deuel.*

En Sánscrito la palabra: Dios es: DEBA, pero, aunque es parecida, no tiene nada que ver con **DEBÉL**, pues según nos dice:

https://es.wikipedia.org/wiki/Deva_%28religi%C3%B3n%29, Los **devas** son deidades benévolas en el hinduismo y el budismo. **Mientras que DEBÉL, es el Dios de Israel**, porque lleva el artículo **EL**, que en Hebreo siempre se refiere a Dios אֵל “**EL**” Miré los nombres de Dios en la Biblia con “**EL**”.

LOS DEVAS SON DIOSES FEMENINOS:



Las diosas devas, son multitud de dioses. Y el Dios **DEBÉL DE LOS GITANOS, ES UN SOLO DIOS, Y ES NOMBRADO EN LA BIBLIA.**

NOMBRES DE DIOS EN LA BIBLIA

DEUÉL: conocido de Dios, o invocación a Dios: Nm 1:14; Nm 7:42; Nm 7:47; Nm 10:20: “1845. **עֵיֶל Deuél;** de 3045 y 410; conocido de Dios; *Deuel, un isr.:—Deuel.*” Como podéis observar la concordancia Strong, vincula esta palabra con la numeración 3045 que es la palabra: “**YADÁ**” esta palabra se utiliza para muchas aplicaciones, pero en especial para decir: “**CONOCER**” la otra vinculación es con la 410, es la palabra: “**EL**” que significa: **TODOPODEROSO, PODEROSO, DIOS FUERTE.**

Así la palabra **Deuél**, es la unión de dos palabras, de la palabra YADÁ, toma “DA” que este caso se transforma en “**DE**” la segunda parte de la palabra “**UÉL**” en hebreo es tal cual, y significa: DESEO DE DIOS: “177 . לֵא Uel: de 176 y 410; deseo de Dios; Uel, un isr.:—Uel.” Así, la palabra DEUÉL (DEVÉL) significa: CONOCIDO Y DESEADO POR DIOS:

Strong hebreo #1845 דְּעוּאֵל Deuél

1845 Deuel.

Pronunciación Deuél

Derivación de 3045 y 410

Definición conocido de Dios; Deuel, un isr.

Def. en RV Deuel.

Por favor fíjese que nos indica las derivaciones 410 y 3045, veamos la 410: “410 . לֵא el; forma corta de 352; fortaleza; como adj. *poderoso*; espec. *el Todopoderoso* (pero que se usa también con cualquier *deidad*):—**Dios**, fuerte, fuerza, grandeza, ídolo, poder, poderoso, potentado. Comp. nombres que terminan en «-el».

En Israel era muy común utilizar la palabra: “UÉL” para nombres personales, por ejemplo: Betuel, Gueuel, Barakel, Yemuél , Yeuél, y otros más.

DATO IMPORTANTE. Dicen que la palabra “Dios” descende de “ZEUS” que luego en el latino se transformó a DEUS. Sin embargo, a mi juicio, la palabra DIOS, puede provenir del hebreo: DEUEL, porque si quitamos “EL” se dice: “DEU” y en catalán

Dios se dice: “DÉU” Yo creo que el hebreo es más antiguo que el griego, y además que los judíos y gitanos han estado por toda la tierra, y muchas palabras de los diferentes idiomas del mundo son hebreas.

ÉL: Génesis 33:20.

ELOAH: Dios todopoderoso.

ELOEH: Génesis 33:20.

ELOHIM: Dios “Creador, Todopoderoso y Fuerte” (Génesis 17:7; Jeremías 31:33)

EL SHADDAI: “Dios Todopoderoso,” “El Fuerte de Jacob” (Génesis 49:24; Salmo 132:2, 5)

EL ELYON: “El Altísimo” (Deuteronomio 26:19)

EL ROI: “El Dios que me ve” (Génesis 16:13)

El Yeshuatí = Dios (es) mi salvación (Isa 12:2).

EL OLAM: “El Dios Eterno” (Salmo 90:1-3)

EL-GIBHOR: “Dios Fuerte” (Isaías 9:6).

Aunque “**EL**” también se utilizó para dirigirse a otros dioses, por ejemplo, en 2 Reyes 13:23, cuando menciona a Baal Hazor, según el comentario Strong, literalmente dice Bel, que es el mismo que Baal, pero con distinto nombre.

En caló-romaní: **DEVEL.**

En hebreo: **DEUEL.**

DECIR, HABLAR: en caló-romaní: **PENAR, ARIQUERAR, VAKARD,** en hebreo: **DABÁB:** significa: **HACER HABLAR:**

1680. דָּבַבּ *dabáb*; raíz prim. (comp. 1679); *moverse lentamente, i.e. deslizarse:—hacer hablar.*

En este caso la palabra en hebreo y caló-romaní es: **VAKARD Y DABÁB**, es la misma palabra, pero hay cambio fonético debido al paso de tiempo y al ir de un país a otro:

En hebreo: **DABÁB.**

En caló-romaní: **DAVAR.**

DECISIÓN: en caló-romaní: **GINDARIPEN**, en griego: **JAIRETÍZO:**

140. αἰρετίζω *jairetízo*; de un der. de 138; *tomar una decisión, hacer elección:—escoger.*

En caló-romaní: **GINDARIPEN.**

En hebreo: **JAIRETÍZÓ.**

DECLARAR: en caló-romaní: **VEAREL, VEARD**, en hebreo: **BAAR**, significa: **DECLARAR, ACLARAR:**

874. בָּאָר *baar*; raíz prim.; *excavar*; por anal. *grabar*; fig. *explicar*:—*aclarar, decir claramente, declarar.*

Declarar

Deklaril (pf.: *_me*), *vearel* (pf.: *veard_*)

En hebreo: **BAAR.**

En caló-romaní: **VEARD.**

DECRETO: en caló-romaní: **PAJUARÓ**, en hebreo: **PITGÁM**, significa: **DECRETO:**

Decreto

Pakuaro, pajuaró, grobelen, pacuaro, bujili s.m.

6599. **פִּטְגָם** *pítgám*; de **orig.** persa; *sentencia* (judicial):—decreto, **sentencia**.

En caló-romaní: **PAJUARÓ**.

En hebreo: **PITGAM**.

DEDICAR: en caló-romaní: **IZAREL**, en hebreo: **SHAÉL**:

Dedicar	<i>Davél</i> (pf.: <i>davil_</i>), <i>inzarel</i> (pf.: <i>inzard_</i>)(ofrecer), grimar, grimpar, a.
----------------	---

7592. **שָׁאֵל** *shaál*; o

שָׁאֵל *shaél*; raíz prim.; *inquirir*; por impl. *pedir*, *requerir*; por extens. *demandar*:—consultar, **dedicar**, demandar, desear, inquirir, pedir, pedir permiso, pregunta, preguntar, prestar, querer, saludar con paz.

En hebreo: **SHAÉL**.

En caló-romaní: **IZAREL**.

DEDO: en caló-romaní: **NAJ**, **NAI**, **NAJA**, en hebreo: **NAGÁF**, significa: **TROPEZAR CON EL DEDO DEL PIE**:

Dedo	<i>Naj, nai</i> (pl.: <i>naja</i>), <i>angusti</i> , <i>angutsi</i> , s.f. //
-------------	--

5062. **נָגַף** *nagáf*; raíz prim.; *empujar*, *acornear*, *derrotar*, **tropezar** (con el dedo del pie), *infligir* (una enfermedad):—arrebatar, caer, castigar, derrotar, desbaratar, deshacer, herir, matar, tropezar, vencer.

En caló-romaní: **NAJA**.

En hebreo: **NAGÁF**.

DEFECTO: en caló-romaní: **ODISILO**, en griego: **SPÍLOS**:

4696. σπίλος spílos; de der. incierta; *mancha* o defecto, i.e. (fig.) defecto, desgracia:—mancha..

Defecto

Faltisara, dosha, bezex, odisilo, s.m.// doji, faltisara, s.f.

Es claro el cambio fonético, pongamos las letras en su orden original:

En griego: **SPÍLOS**

En caló-romaní: **SDILO.**

DEFRAUDAR: en caló-romaní: **XOXAVD**, en hebreo: **ASHÁC:**

Defraudar

Xoxavel (pf.: *xoxavd*—

6231. אָשָׁחַשׁ ashác; raíz prim. (comp. 6229); *presionar*, i.e. *oprimir*, *defraudar*, *violar*, *desbordar*:—agraviar, calumniar, cargar, cautivar, defraudar, oprimir, robador, vejar, hacer violencia.

En caló-romaní: **XOXAVD.**

En hebreo: **ASHAC.**

DEFENDER: en caló-romaní: **BREKENEL**, en hebreo: **ABREK**, **significa: ARRODILLARSE:**

86. אָבֵרֵק abrek; prob. palabra eg. que sign. *arrodillarse*:—doblar la rodilla.

Puede significar **INTERCEDER** en el sentido espiritual, ante Dios.

En hebreo: **A-BREK.**

En caló-romaní: **BREKENEL.**

DEJAR: en caló-romaní: **MEKEL, MUKL**, en hebreo: **MUSH**, significa: **DEJAR**, entre otras cosas:

Dejar	<i>Mekel</i> (pf.: <i>mekelard_</i>) (dejar), <i>mukel</i> (pf.: <i>mukard_</i>, <i>mukl_</i>)(abandonar), <i>mekel tele</i> (dejar en el suelo), a. <i>mekel vutsile</i> (dejar prestado), a. <i>mekhelar</i> (dejar hacer), a. <i>merel</i>, merarse, dejarse m., r. <i>perar</i> (dejarse caer), n.
--------------	--

4185. מִשׁ מִשׁ **mush**; raíz prim. [tal vez más bien lo mismo que 4184 mediante la idea de retroceder por *contacto*]; *retirarse* (tanto lit. como fig., sea intr. o trans.):—apartar, -se, dar, **dejar**, faltar, mover, quitar, sacar, separar.

En hebreo: **MUSH**.

En caló-romaní: **MUKL**.

DEJAR: ABANDONAR, ABDICAR, CONSENTIR, PERMITIR, DESPEDIR, PODER, en caló-romaní: **MECLI, MEQUELAR, MUKEL, MEKHEL, MEKHELAR**, en hebreo: **MIKLÁ:**

“4356 מִקְלָה **miklá**; de 3607; *corral* (para ganado):—aprisco, majada. Comp. 4357.

Como podéis observar, en el siguiente citas de la concordancia Strong, esta palabra **MIKLA** la vincula con el número 307, 3615, y 3634, eso quiere decir que también tiene esos significados como los siguientes: **ACABAR, CESAR, PROHIBIR, IMPEDIR, TERMINAR, ECHAR, CONBCLUIR:**

4356. מִּכְלָאָה miklaá; o

מִּכְלָה miklá; de 3607; corral (para ganado):—aprisco, majada. Comp. 4357.

4357. מִּכְלָה miklá; de 3615; completar (en plur. concr. adv. *totalmente*):—finísimo. Comp. 4356.

4358. מִּכְלֹל miklól; de 3634; perfección (i.e. adv. concr. *esplendidamente*):—de todo en todo, excelente.

4359. מִּכְלָל miklál; de 3634; perfección (de belleza):—perfección.

4360. מִּכְלֹל miklúl; de 3634; algo perfecto, i.e. *ropa espléndida*:—varias.

3607. כָּלָה kalá; raíz prim.; **restringir**, mediante acto (*retener* o en) o palabra (**prohibir**):—contener, detener, encerrar, estorbar, **impedir**, negar, **refrenar**, retener, **terminar**.

3615. כָּלָה kalá; raíz prim.; **acabar**, sea intr. (**cesar**, *estar terminado*, *perecer*) o trans. (*completar*, *preparar*, *consumar*):—acabar, **cesar**, completo, **concluir**, consumir, consumir, **cumplir**, decaer, desear, desfallecer, deshacer, desmayar, destruir, desvanecer, determinar, disipar, **echar**, efectuar, emplear, escasear, exterminar, faltar, fenecer, fin, gastar, hablar, llenar, marchitar, perecer, quebrar, raer, resolver, saciar, secar, **terminar**.

En caló-romaní: **MEKHEL**.

En hebreo: **MIKLÁ**.

DELGADO, SECO: en caló-romaní: **SHUKO, SUKO**, en hebreo: **SUKOT**, significa: **CABAÑAS**:

5523. סֻכּוֹת Sukkót; o

סֻכָּה Sukkót; plur. de 5521; *cabañas*, *enramadas*; **Sukot**, nombre de lugar en Egipto y de tres en Pal.:—
Sucot.

Se llama SUKO a la festividad de origen bíblico que rememora las vicisitudes del Israel durante su deambular por el desierto. De ahí que en el caló-

romaní signifique SECO, EN REFERENCIA AL DESIERTO.

En caló-romaní: **SUKO.**

En hebreo: **SUKO.**

DELICUENTE: en caló-romaní: **CHOR, CHORE,** en hebreo: **SHORER:**

8324. שָׂרָר *sharár*; raíz prim.: ser hostil (solo part. act. oponente):—enemigo.

8325. שָׂרָר *Sharár*; de 8324; hostil; Sharar, un isr.:—Sara.

8326. שָׂרָר *shórer*; de 8324 en el sentido de *torcer, retorcer* (comp. 8270); *cordón umbilical*, i.e. (por extens.) *corpiño, jubón*:—ombligo.

En caló-romaní: **CHOR, CHORE.**

En hebreo: **SHORER.**

DELTALLÍ: en español: **ETERNIDAD** en hebreo: דֹּתַיִן **DOTÁYIN**, Strong H1886, significa: DOTAN.

¿Qué relación tienen estas dos palabras? El diccionario Strong nos indica en Génesis 37:17, ¿Qué es lo que pasó en DOTAYIN? Pues que José fue echado a la cisterna, y vendido para Egipto por sus hermanos, así, es posible

que tuviera el significado QUE JOSÉ SUFRIÓ COMO UNA ETERNIDAD O COMO UN INFIERNO.

Comentaristas judíos dicen que una vez que echaron a José en la cisterna, regresaron donde estaban sus rebaños en Dotán para comer, lo cual quedaba en las colinas, mientras que la cisterna estaba en el desierto. Por lo tanto, esta palabra DELTALLÍ EN ROMANÍ O Y DOTAYÍN EN HEBREO, puede significar sufrimiento, en ambos casos. Esta

palabra no tiene ninguna vinculación con ningún idioma de la india.

1886. דֹּתַן Dótan; o (dual caldeizante)

דֹּתַיִן Dotáyin (Gn 37.17); de der. inc.; *Dotan*, un lugar en Pal.:—

En caló-romaní: **DELTALLI**.

En hebreo: **DOTAYIN**.

DEMENTE: en caló-romaní: **DILI, DILO, DILILI, DILENI**, en hebreo: **EVILÍ**:

196. עִוְלִי evilí; de 191; *necio, tonto*; de aquí, (mor.) *impío*:—insensato.

En caló-romaní: **DILILI**.

En hebreo: **EVILI**.

DEMONIO, O SEXO, MATRIZ O ÚTERO: en caló-romaní: **BEN, BENG**, en hebreo: **BEN**, significa: **BENENO, O HIJO**:

1123. בֵּן ben (cald.), *veneno*; corresp. a 1121:—hijo.

En caló-romaní: **BEN**.

En hebreo: **BEN**.

DEMORAR: en caló-romaní: **YIME**, en hebreo: **YOME**, significa: **DÍA**.

Demorar	<i>Butchajitarel</i> (pf.: <i>_yime</i>), (
----------------	---

Diccionario caló-romaní de Bernabé Ramírez.

En el Antiguo Testamento día se le llamaba TIEMPO.
Para más explicación véase la palabra DÍA.

En caló-romaní: **YIME**.

En hebreo: **YOME**.

DESCANSAR: en caló-romaní: **SOBED, SOBAR**, en hebreo: **SOBA**, significa: **SATISFACIÓN**.

7648. שֹׁבָע <i>soba</i> ; de 7646; <i>satisfacción</i> (de alimento o [fig.] alegría):—plenitud, saciar, -se.
--

En caló-romaní: **SOBED**.

En hebreo: **SOBA**.

DESCANSAR, DESCANSO: en hebreo Strong H7673: **Shabat**. En Caló-Romaní: **Shobat**.

7673 . שַׁבָּת *shabát*; raíz prim.; *reposar*, i.e. *desistir* del ejercicio; usado en muchas relaciones impl. (caus., fig. o espec.):—acabar, callar, hacer cesar, consumir, dejar, descansar, destruir, exterminar, faltar, fin, guardar (el día de reposo), parar, poner, quieto, quitar, reposar, reposo.

En caló-romaní: **SHOBAT**.

En hebreo: **SHABAT**.

DESCANSO: en caló-romaní: **SOVIPEN, SOBAR** en hebreo: **SHUNI** significa: **descansar:**

7764. שׁוּנִי Shuní; de una raíz que no se usa que sign. *descansar; quieto; Shuni, un isr.:—Suni.*

En caló-romaní: **SOVIPEN, SOBAR.**
En hebreo: **SHUNI.**

DESCUBRIR: en caló-romaní: **JANEL, JANARD**, en hebreo: **KJACÁR:**

2713. חָקַר kjacár; raíz prim.; prop. *penetrar*; de aquí, *examinar* íntimamente:—buscar, demandar, **descubrir**, escudriñar, espiar, estatuto, examinar, explorar bien, ser impenetrable, informar, inquirir, poder saberse, preguntar, reconocer, reconocimiento.

En hebreo: **KJACÁR.**
En caló-romaní: **JANARD.**

DESPEDIR, ECHARLO: en caló-romaní: **BICHABAR, ABISTUAR, BUCHARAR**, en hebreo: **BARAC:** “1299. בָּרַק barac; raíz prim.; *iluminarse* (relámpago):—despedir.” Aquí tenemos un cambio fonético, pues al españolizar la palabra cambia las letras BAR al final pongámoslo al comienzo y veamos:

En hebreo: **BARAC.**
En caló-romaní: **BARAC-HA.**
En hebreo también la palabra: **BUSHÁ**, significa: **VERGÜENZA, AFRENTA.**

DESPOJAR: en caló-romaní: **NAGARD**. En hebreo: **NEGÁ**. Esta palabra se utiliza cuando en Éxodo se habla de las **plagas de Egipto**, pero además significa:

5061. נָגַף negá; de 5060; *golpe* (fig. *que se descarga*); también (por impl.) *mancha* (concr. persona o vestido leproso);—azote, herida, herir, llaga, llagar, mancha, ofensa, plaga, plagada.

En caló-romaní: **NAGARD**.

En hebreo: **NEGÁ**.

DÍA: en caló-romaní: **DIVE**, **CHIBÉ**, **DYES**, **QYESZ**. En hebreo en alguna ocasión se utiliza la palabra “**tiempo de trillar**” que es: **DAYISH**, y los gitanos búlgaros la utilizan para día: **DYES**, también los gitanos de Hungría dicen: **QYESZ**:

1786. דַּיִשׁ dayish; de 1758; *tiempo de trillar*:—trilla.

Para más información de la palabra DIA, en caló romaní, véase en el capítulo VII la fiesta de YOM KIPUR.

En caló-romaní: **DYES**.

En hebreo: **DAYÍSH**.

DÍA: También en hebreo se dice: **YOM**, **YOME**, en caló-romaní hay una palabra muy parecida o casi idéntica que es: **YIME**. Esta palabra tiene que ver con **tiempo** en el caló-romaní, además de otros significados; por ejemplo, el diccionario de

Bernabé Ramírez nos dice que es **DEMORAR**, **DILATAR**:

Demorar	<i>Butchajitarel</i> (pf.: <i>_jitard_</i>)(demorar), <i>tchajitarel</i> (pf.: <i>_jitard_</i>)(aplazar), (pf.: <i>_yime</i>), (dilatar), buchajitar, macar, a. y n.
---------	--

El diccionario Caló-Romaní kalderas de RONALD LEE, utiliza la palabra: **ZABAYIME**, para decir igual **DEMORAR**, y la palabra: **XAYIME** para decir **CADUCADO**, o llegó a su fin:

retarded pp/adj 1) ashado, zabayime 2)

*expired pp/adj 1) mulo, nakhlo, xayime 2)
be ~, mulyovel vi, nakhel vi, xayíl-pe
v/refl*

Así, observamos que la palabra **YIME**, es una palabra caló-romaní que descende del hebreo, pues se utiliza para **tiempo**, entre otras aplicaciones.

La palabra hebrea para día: **YOM**, **YOME**, tiene también el mismo significado que **YIME**, pues además de día significa: **TIEMPO**, **TIEMPOS**, **PLAZO**:

Concordancia Fuerte

yom: día, días, Hoy, un día.

Palabra Original: דִּי'

Parte del Discurso: Sustantivo masculino

Transliteración: yom

Ortografía Fonética: (yome)

Definición: día, días, Hoy, un día.

RVR 1909 Número de Palabras: día (947), días (710), Hoy (286), tiempo (113), crónicas (34), tiempos (21), siempre (10), ahora (9), año (9), Cuando (8), entonces (6), vida (4), años (3), cada (3), perpetuamente (3), acostumbrado (2), cuándo (2), espacio (2), plazo (2), afligido (1), antiguo (1), avanzada (1), continua (1), continuamente (1), continuo (1), cual (1), diaria (1), dos (1), edad (1), hasta (1), historias (1), jornadas (1), luego (1), mañana (1), mes (1), poco (1), punto (1), todos (1), viejos (1), vivió (1).

En caló español al **verano** se dice: **YACUNÓ**.

DICARON, DIKAR, DIQUELA, DICABELAR: en español: **VIGILAR, MIRAR, ESPERAR:** esta es una **palabra griega, persa y hebrea:** Strong H4314 y H4328 **δοκεύω dokeúo (vigilar);** esperar de antemano (en pensamiento, esperanza o temor); por impl. esperar:—velar, espera, esperar, expectativa. Aunque se utiliza para decir: **MIRAR,** en realidad significa **VIGILAR.**

Esta palabra en hebreo es: shacáf. Tengan en cuenta que el Caló español está castellanizado, y las palabras tomaron el camino más fácil, por ello si a la palabra hebrea que significa VER, MIRAR, QUE ES: **shacaf,** le ponemos la D, sonará: DHACAF, la H es muda, por lo tanto, se pronunciaría: DACAF, Y EN CALÓ ES: DICAR. **Strong 8259.**

8259. שָׁקַף *shacáf*; raíz prim.; prop. *inclinarse hacia afuera* (de una ventana), i.e. (por impl.) *atisbar o contemplar* (pas. *ser espectáculo*):—asomar, -se, inclinarse, -se, mirar, ver.

En persa se dice: DYDĀN:



En hindi también se dice: DEKHANA.

DIENTE: en caló-romaní: **DANI**, en hebreo: **SHEN**:

Diente	<i>Dani</i> , s.f.// piño, drane, lumaero, s.m. // (pl.: <i>dania</i>)
	<i>Tcharra</i> (dientes de llave), s.f.pl.

8128. שֵׁן *shen* (cald.); corresp. a 8127; *diente*:—diente.

Creemos que ha habido un cambio de sonido:

En hebreo: **SHEN**

En caló-romaní: **SANI**.

DIFAMAR: en caló-romaní; **kaljard**, en hebreo: **kjaráf**:

Difamar	<i>Kaljarel</i> (pf.: kaljard), <i>kamfusil</i> (pf.: <i>kamfusime</i>) (calumniar),
---------	---

2778. קָרַף **kjaráf**; raíz prim.: *arrancar*, i.e. (por impl.) *exponer* (como al *desnudar*); espec. *desposar* (con una rendición); fig. *criticar a*, i.e. *difamar*; denom. (de 2779) pasar el *invierno*:—afrentar, agraviar, angustiador, avergonzador, blasfemar, desafiar, deshonorar, desposar, exponer, infamar, infamia, injuriar, invernar, invierno, provocar, reprochar, vituperar.

En hebreo: **KJARÁF.**

En caló-romaní: **KALJARD.**

DIFUNTO: en caló-romaní: **MULÓ**, en hebreo: **MUT**:

4191. מוּת **mut**; raíz prim.: *morir* (lit. o fig.); caus. *matar*:—cadáver, consumir, **difunto**, fallecer, finado, hacer matar, hacer morir, matar, morir, mortal, mortuorio, muerte, muerto, perecer.

Difunto	<i>Mulo,</i>
----------------	--------------

En caló-romaní: **MULÓ.**

En hebreo: **MUT.**

DINERO: en caló-romaní: **JALLERE, JALLAR**, en hebreo: **LAKJÁM**:

3898. לַקְיָם **lakjám**; raíz prim.: *alimentar con*; fig. *consumir*; por impl. *batallar* (como *destrucción*):—atacar, combatir, comer, contender, dar batalla, pelear, sitiar, guerra, guerrear.

En hebreo: **LAKJÁM.**

En caló-romaní: **LALJAR.**

DIOS: en caló-romaní: **DEBÉL, DEVÉL**, en hebreo: **DEUÉL**: significa: **DIOS TE CONOCE, CONOCIDO DE DIOS, O AMADO DE DIOS:**

1845. דְּעוּאֵל **Deuél**; de 3045 y 410; *conocido de Dios, Deuel*, un isr.:—Deuel.

Para más información véase **DEBÉL.**

DISGUTAR: en caló-romaní: **JOLJARD**, en hebreo: **JOLELÁ:**

1947. הִלְלָה jolelá: part. act. fem. de 1984; *necedad*:—error, insensatez, intención, locura, desvario, reposo.

En caló-romaní: **JOLJARD**.

En hebreo: **JOLELÁO**.

DIVIDIR: en caló-romaní: **AJINAR**, **XULARD**, en hebreo: **KAJSÁ**, **KJALÁC**: “2505 . קל kjalác; raíz prim.; *ser suave, liso* (fig.); por impl. (según piedras lisas se usaban para echar suertes) *asignar porciones* o **separar**:—ablandar, alisar, apartar, -se, blando, caer, compartir, cómplice, conceder, dar, **distribuir**, **dividir**, halagar, lisonja, lisonjear, medir, repartimiento, **repartir**, **separar**, **se-**.”

2673 . קצץ kjatsá; raíz prim. [comp. 2686]); *cortar* o *partir* en dos; *hacer mitades*:—apartar, distribuir, dividir, mitad, partir, repartir.

La palabra Calí-romaní: **XULARD**, la **X** era la **J**, pongámosla en su lugar:

En hebreo: **KJALÁC**

En caló-romaní: **JULARD**.

La **K** en hebreo en este caso es muda.

DOCTRINA: en calo-romaní: **BEDA**, en hebreo: **DABÁR**, **ABEDÁ**, significa: **DECRETO**, **EDICTO**, **LEY**, **MANDAMIENTO**:

1697. דָּבָר **dabár**; de 1696; *palabra*; por impl. *materia* (como de lo que se *habla*) o *cosa*; adv. *causa*:—acta, acuerdo, acusación, asunto, cantar, cántico, caso, causa, celebración, conmemoración, consejo, cosa, crónica, cuenta, cumplimiento, dar, decir, decreto, dependencia, designio, dicho, discurso, edicto, hablar, hecho, historia, información, inquietar, lenguaje, ley, libro, mandamiento, mandar, mandato, manera, mensaje, negocio, noticia, orden, palabra, parecer, parte, pensamiento, pendencia, petición, porción, precepto, pregunta, proceder, promesa, provisión, ración, razón, recado, responder, respuesta, sentencia, tarea, trato.

9. אֲבֵדָה **abedá**; de 6; concr. algo *perdido*; abst. *destrucción*, es decir, Hades:—cosa perdida, destruir, perder. Comp. 10.

IMPORTANTE: véase la palabra **COSA**, es importante.

DOLOR: en caló español: **DUQUIPEN**, EN ROMANÍ Búlgaro, HUNGARO: **DUKN** Y ALEMÁN: **DUK**. En hebreo: **Duk**, significa: **magullar, golpear**. Otras palabras en hebreo que significan dolor: **davé; daáb, davvai**. La palabra MAGULLAR, que viene en el original, la utilizan para decir que **golpeaban el maná en el mortero**.

INSTRUMENTOS Números 11: ~~Y~~ el pueblo se esparcía y reunieron a *que*, y tierra *que* en molinos, o golpearon **H1743** *que* en un mortero, y se cocieron *que* en sartenes, e hicieron tortas de ella; y el sabor de ella era como sabor de fresco aceite.

LA RAE DICE SOBRE: **MAGULLAR:** Causar a un tejido orgánico contusión, pero no herida, comprimiéndolo o golpeándolo violentamente.

DOMINGO: en caló-romaní: **KURKO, KURKARÁ, CURCO**, en griego: **Kyriakí:**

Kuplakñ

Kyriaki

DONCELLA, VIRGEN: en caló-romaní: **RUA**, en hebreo: **REÁ**, significa: **MUJER:**

7464. רֵעָה *réa*; fem. de 7453; *asociada* (mujer):—compañera.

7321. רוּאָ *ruá*; raíz prim.; *arruinar* (espec. por romper); fig. *dividir* los oídos (con sonido), i.e. *gritar* (por alarma o gozo):—aclamar, alarma, alegre, alegría, alzar la voz, ansiedad, aullar, cantar, clamar, dar la alarma, gozo, gritar, grito, holgar, júbilo, quebrantar, regocijar, sonar, sonido, tocar.

También en caló-romaní: **AMOLD, AMOLEL**, en caló español: **AMOLELAR, AMOLD**:

Valorar

Mol (pf.: *mold_*),
amold_)(valorar),

En hebreo: ALMÁ: “5959 . עֲלֻמָּה *almá*; fem. de 5958; *muchacha* (como *usando velo* o *privada*):—doncella, virgen.”

◀ 5959. *almah*

Concordancia Fuerte

almah: doncellas, doncella, moza, una mujer joven, una virgen.

Palabra Original: עֲלֻמָּה

Parte del Discurso: Sustantivo Femenino

Transliteración: *almah*

Ortografía Fonética: (al-maw')

Definición: doncellas, doncella, moza, una mujer joven, una virgen.

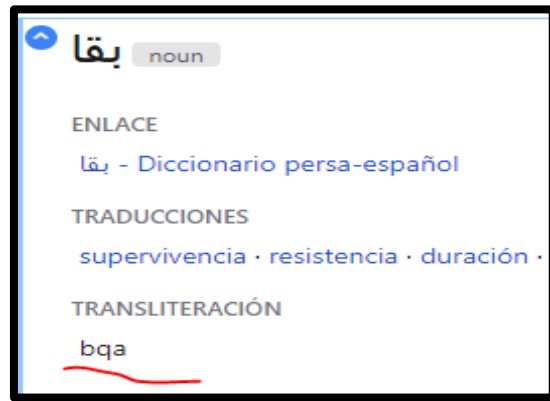
RVR 1909 Número de Palabras: doncellas (2), doncella (1), moza (1), virgen (1).

En caló-romaní: **RUA**.

En hebreo: **REÁ.**

DURACIÓN: en caló-romaní: **VÉKO**, en persa: **BQA**, **BEQA**:

Duración	<i>Véko, atcharimos</i>
-----------------	-------------------------



E

EDIFICAR: en caló-romaní: **KHERAR**, en hebreo: **QUÉRET**, significa: **CONSTRUIR**:

<u>Edificar</u>	(pf.: <i>kerdi</i>) (obrar), <u>kherar</u> , chitar, a.
-----------------	--

7176. קֶרֶת <i>quéret</i> ; de 7136 en el sentido de <i>constuir; ciudad:—ciudad.</i>

En caló-romaní: **KHERAR.**

En hebreo: **QUÉRET.**

EDIFICIO, CASA: en caló-romaní: **KER, KEL**, en hebreo: **QUEN**, significa: **VIVIENDA, APOSENTO**:

7064. קֶן **quen**; contr. de 7077; *nido* (por lo *fijo*), a veces incl. los *polluelos*; fig. *cámara o vivienda*:—apósito, nidada, nido.

En caló-romaní: **KER, KEL.**

En hebreo: **QUEN.**

EDUCAR: en caló-romaní: **SIKAVEL**, en hebreo: **SHEKEL**, significa: **INTELIGENCIA, ENTENDIDO, ENTENDIMIENTO**:

Educar

Parrabel (pf.: *parrabard_*), *sikavel* (pf.: *ampuchime*)(criar), parrablar,

7922. שֶׁקֶל **shékel**; o

שֶׁקֶל **sékel**; de 7919; *inteligencia*; por impl. *éxito*:—cordura, cuerdo, entendido, entendimiento, *inteligencia, opinión, prudente, sabiduría, sentido*.

En caló-romaní: **SIKAVEL.**

En hebreo: **SHÉKEL.**

EFICAZ: en caló-romaní: **MOLARES**, en hebreo: **MARATS**, significa: **EFICAZ**:

Eficazmente

Molares, adv.

4834. מָרָץ **maráts**; raíz prim.; prop. *presionar*, i.e. (fig.) *ser ácido o vehemente; irritar*:—qué te anima, **eficaz**, fuerte, grandemente.

En caló-romaní: **MOLARES.**

En hebreo: **MARATS.**

EJECUTAR: en calo-romaní: **CHENMARO**, en hebreo: **shemád, SHAMMÁ** significa: **SER DESTRUIDO, RUINA, TURBACIÓN**: 8046 . שָׁמָד **shemád** (cald.); corresp. a 8045:—**ser destruido.**"

8047. שָׁמָה shamá; de 8074; ruina; por impl. consternación:—asolamiento, desierto, desolación, escamio, espanto, espantoso, execración, horror, ruina, soledad, turbación.

8054. שָׁמוֹת Shammót; plur. de 8047; ruinas; Shamot, un isr.:—Samot.

En caló-romaní: **CHENMARO**.

En hebreo: **SHAMMÁ**.

EJÉRCITO: en caló-romaní: **MILITSIYA**, en hebreo: **MISHLÁJAT**, significa: **EJÉRCITO**:

Ejército

Militsiya, argando, argandimoro,

4917. מִשְׁלָּחַת mishlákjat; fem. de 4916; misión, i.e. (abst.) y favorable) *libertar*, o (concr. y desfavorable) ejército:—enviar, valer.

En caló-romaní: **MILITSIYA**.

En hebreo: **MISHLÁJAT**.

ELAY: en español significa: **Caballero, DIOS, SEÑOR. ELAY**, en Hebreo original aparece: **Eloha**, y se pronuncia: **ELÁ** “es una palabra hebrea (אֱלֹהִים) de la cual muchos eruditos judíos y eclesiásticos indican que sería el plural mayestático, o el superlativo de Dios (en hebreo **El**, אֱל, o **Eloha**, אֱלֹהָ). El sería literalmente «**Dios**» Esta palabra del: **ELAY**, aparece en los diccionarios más antiguos que se tenga conocimiento, como por

ejemplo en el diccionario Argot español de 1909, pero como el mismo libro dice este diccionario sobreviene de los siglos XVII. También aparece en el diccionario gitano de Francisco de Sales Mayo de 1867. La palabra **Elay**, se puede utilizar en dos sentidos, como caballero, cuando decimos a alguien: ¡Que desea señor! Y también se puede utilizar **para dirigirse a Dios como SEÑOR**. Aunque esta forma de decir **ELAY**, a una persona, para decirle: ¡caballero! O ¡señor!, es **una adaptación al lenguaje al país donde residen los gitanos**. Por otro lado, indica el olvido de los gitanos de quienes era realmente. **ELOA**, que es **uno de los nombres del Dios de Israel**. Pero precisamente eso es lo que Biblia nos dice de las tribus perdidas, que se olvidarían del Dios de Israel. Recuerden que cuando las tribus fueron llevadas cautivas a Asiria, adoraban al dios Baal. Por otro lado, también en hebreo hay otra palabra **Elyon**, que significa: **Excelso, Superior, Altísimo**, es también el nombre de Dios. Sobre la palabra Eloha el diccionario Strong nos dice: “426 eláj (cald.); corresp. a 433; Dios:—Dios, dios.”..... “[p 8] **elóaj**; prob. prol. (enfática) de 410; una **deidad o la Deidad:—Dios**, dios. Véase 430.” Es decir, la palabra plural de **Elohim**, es **ELÓAJ**. El diccionario Hebreo Biblico de Moisés Chavez nos dice: “Los nombres en el tercer grupo profundizan más en los atributos del Dios de Israel. El primer nombre, **Elohim**, es la forma plural del nombre **Elóah**.

También nos indica con más exactitud la pronunciación de **Elóah**, y sería así: **ELOHÉI**,

ELOHA, ELA. Esto indica que la pronuncia en Romaní: **ELAY**, es auténticamente Hebrea. La palabra Señor en sánscrito es: **brahmán, NADA QUE VER NI CON EL CALÓ-ROMANÍ, NI CON EL HEBREO.**

El caló-romaní: **ELAY**.

En hebreo: **ELAJ**.

ELEGIR: en caló-romaní: **ALOSA**, en hebreo: **ATSAL**, significa: **ELEGIR:**

Elegir	<i>Nevelel</i> (pf.: <i>nevelard</i> _)(elegir), <i>nabel</i> , <i>haznarel</i> (pf.: <i>haznard</i> _)(escoger), <u><i>alosa</i></u> nabelar, a.
--------	--

680. ^לאטסל *atsal*; raíz prim.; prop. *umir*, que se usa solo como denom. de 681; *separar*; de aquí, *elegir*, *rehusar*,
contrato:—apartar, estrecho, guardar, tomar.

En el caló-romaní la palabra está invertida, pongamos en el orden original:

En hebreo: **ATSAL**.

En caló-romaní: **ASALO**.

ELLA: en caló-romaní: **JOI, JOJ**, en hebreo: **JÍ**, significa: **ELLA:**

<u>Ella</u>	<i>Voj, joj, joi, siro, lake, sira,</i>
--------------------	--

1931. ^הי *ju*; del cual el fem. (después del [p 32] Pentateuco) es

^הי *jí*; palabra prim., pron. tercera pers. sing., *el* (*ella* o *ello*); solo expresado cuando es enf. o sin verbo; también (intens.) *él mismo*, o (espec. con el art.) *lo mismo*; a veces (como demostr.) *éste* o *ese*; ocasionalmente (en vez de la cópula) *como* o *son*:—a él, aquel, aquella, este, -a, ese, -a, con que, el cual, la cual, él (mismo), ella, mismo, no [está] esto, no limpio, que, también.

En caló-romaní: **JOI**.

En hebreo: **JÍ.**

ELLOS: en caló-romaní: **LENGE**, en hebreo: **LAJÉN**, significa: **ELLOS:**

Ellos	<i>Jon, <u>lenge</u></i>
--------------	--------------------------

3860. לַהֲנֵן lajén; del pref. prep. sign. <i>a o para</i> y 2005; prop. <i>por si</i> ; de aquí, <i>por lo tanto</i> :—a ellos.
--

En caló-romaní: **LENGE.**

En hebreo: **LAJÉN.**

EMPEZAR: en caló-romaní: **TELJARAR**, en hebreo: **KJALÁL**, significa: **EMPEZAR:**

Empezar	<i>presimelar, teljar, <u>teljarar</u>, a.</i>
----------------	--

2490. כָּלַל kjalál; raíz prim. [comp. 2470]; prop. <i>perforar</i> , i.e. (por impl.) <i>herir</i> , <i>disolver</i> ; fig. <i>profanar</i> (a una persona, un lugar o cosa), <i>romper</i> (la palabra de uno), <i>empezar</i> (como si mediante una “cuña para abrir”); nom. (de 2485) <i>tocar</i> (la flauta):—afligir, amancillar, cantar, <u>comenzar</u> , contaminar, crear, degradar, deshonrar, disfrutar, echar, <u>empezar</u> , <u>emprender</u> , envilecer, -se, estar herido, herir, humillar, inmundo, llegar, manchar, matar, olvidar, primero, profanar, quebrantar, tañedor, violar.

En caló-romaní: **TELJARAR.**

En hebreo: **KJALÁL.**

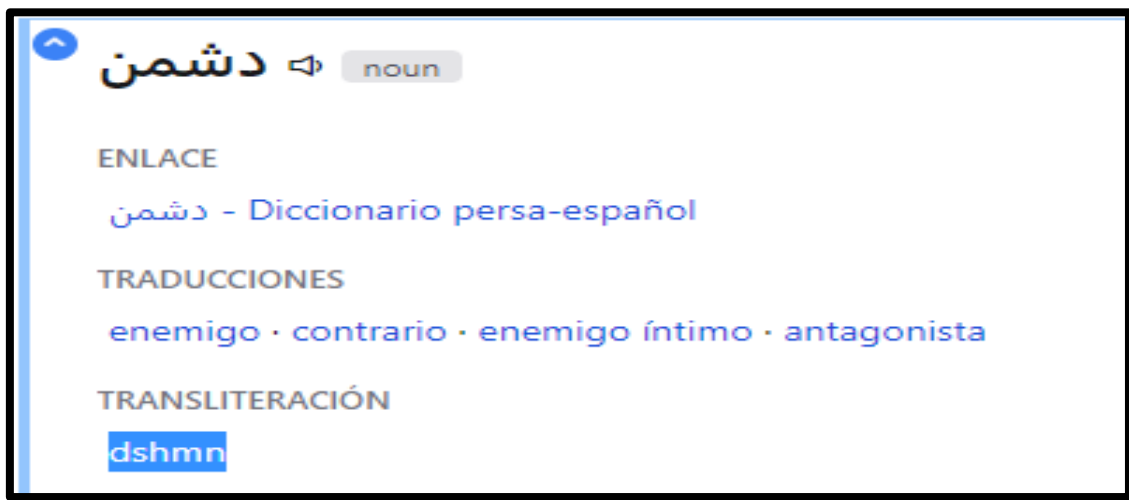
ENAMORAMIENTO: en caló-romaní: **Gachará**, En Hebreo: **Agabá**, Strong. 5691:

5691. אָגַבָּהּ agabá; de 5689; <i>amor</i> (abst.), i.e. <i>enamoramiento</i> :—lujuria.

En caló-romaní: **GACHARÁ.**

En hebreo: **AGABÁ.**

ENEMIGO: en caló-romaní: **DASHMANU**, en persa: **DSHMN**:



دشمن noun

ENLACE

[دشمن - Diccionario persa-español](#)

TRADUCCIONES

[enemigo](#) · [contrario](#) · [enemigo íntimo](#) · [antagonista](#)

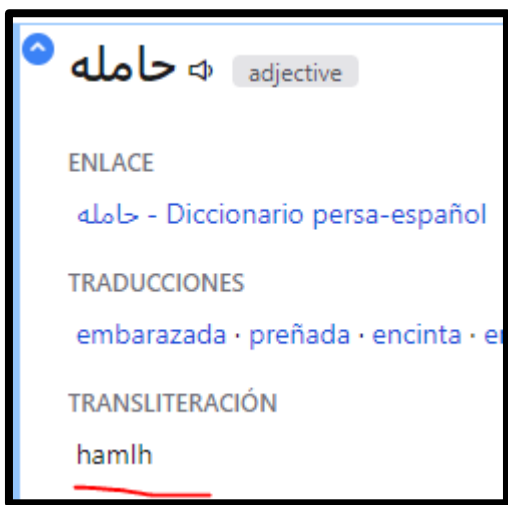
TRANSLITERACIÓN

dshmn

En caló-romaní: **DASHMANU**.

En persa: **DSHMN**.

ENCINTA, EMBRAZADA: en caló-romaní: **KAMBRÍ**, **CAMBRÍ**, en persa: **HAMLH**, los gitanos alemanes dicen: **KHAMNI**, al españolizarse le pusieron la **C** en vez de la **K** y le pusieron la **M** de embarazada, y acabó en **CAMBRÍ**:



حامله adjective

ENLACE

[حامله - Diccionario persa-español](#)

TRADUCCIONES

[embarazada](#) · [preñada](#) · [encinta](#) · [e](#)

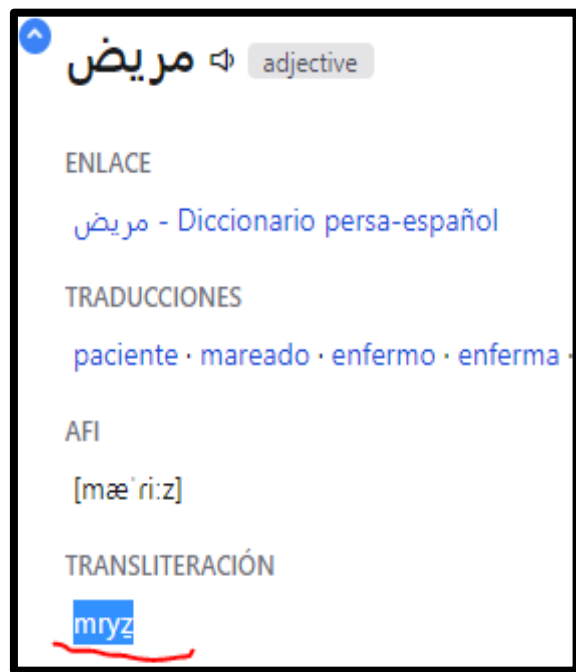
TRANSLITERACIÓN

hamlh

En caló-romaní: **KAMBRÍ**.

En hebreo: **HAMLH.**

ENFERMO: en caló-romaní: **MERDO**, en persa: **MRYZ**:



En caló-romaní: **MERDO**.

En persa: **MRYZ**.

ENGAÑAR, MENTIR: en caló-romaní: **JOJANA**, en hebreo: **YOKJANÁN, JOJANÁN:**

3110. יֹחָנָן Yokjanán; una forma de 3076; *Jojanán*, nombre de nueve isr.:—Johanán.

יֹטָה Yutá. Véase 3194.

Como podemos ver, es la misma palabra en caló-romaní y hebreo, es el nombre de 9 israelitas. El motivo de este cambio de significado es debido a que uno de ellos llamado JOJANÁN, lo encontramos en el capítulo 42 y 43 de Jeremías, le pide que ore a Dios, para que le de palabra de lo que deben hacer, y JOJANÁN promete que obedecerá, a la palabra de Dios, sea buena o mala. Pero cuando Jeremías viene

con palabra de Dios, Jojanán se revela y le dice a Jeremías que es un mentiroso y que Dios no le ha hablado. A raíz de esta historia y posiblemente alguna otra, este nombre JOJANÁN, pasó a ser sinónimo de MENTIROSO Y ENGAÑADOR.

En caló-romaní: **JOJANA.**
En hebreo: **JOJANÁN.**

ENFERMO: en caló español: **BASTAL**, en caló búlgaro: **NASVAL**, en romaní húngaro: **NASELO** en hebreo: **NASAS**. Se puede observar la raíz hebrea: **NS:** “5263 .נס nasás; raíz prim.; *desvanecerse*, i.e. *estar enfermo*:—en derrota.”



En caló-búlgaro: **NASELO.**
En hebreo: **NASAS.**

ENSEÑAR: en caló-romaní: **Sakard**, En Hebreo: **sakál**, **Strong 7919:** “7919 .סך sakál; raíz prim.; *ser* (caus. *hacer* o *actuar*) *circunspecto* y de aquí, *inteligente*:—adrede, advertir, alcanzar, comprender, conducir, considerar, cuerdo, dar, dichoso, diestro, enseñar, entender, entendido, entendimiento, éxito, hacer, inteligencia, parar,

pensar, portar, prosperar, prosperidad, prudente, prudentemente, sabiduría, sabio.”

En caló-romaní: **SAKARD**.

En hebreo: **SAKÁL**.

ENTERRAR: en caló-romaní: **Cabañar, Garad, Garabar**, En hebreo: **Cabár**. **Strong 6912:**

6912. קָבַר *cabár*, raíz prim.; *enterrar*.—enterrar, sepultar, dar sepultura, sepulturero.

En caló-romaní: **GARAD**.

En hebreo: **CABAR**.

ENTRISTECERSE: en caló-romaní: **DUKHAD**, en hebreo: **DAKÁ**: “1792 . דָּכָה *daká*; raíz prim. (comp. 1794); *desmenuzar*; trans. *lesionar* (lit. o fig.):—aplastar, desmenuzar, **ENTRISTECER**, humillar, majar, moler, quebrantar, quebrar, romper.”

En caló-romaní: **DUKHAD**.

En hebreo: **DAKÁ**.

ESCAPAR: en caló-romaní: **NAXEL, NAXAVEL**, en hebreo: **NATSÁL**.

Diccionario de Bernabé Ramírez:

Escapar	Skepil (pf.: skepime/skepisard _), naxel (pf.: <u>naxil</u> _)(huir), <u>naxavel</u> , <u>najabel</u> (pf. chapescar, nichobelar, n. salmuñar, a.
---------	--

STRONG :

5337. נָצַל natsál ; raíz prim.: <i>arrebatar</i> , sea en sentido bueno o malo: —arrebatar, defender, despojar, entregar, escapar, huir, libertar, librar, libre, opresor, quitar, recobrar, redimir, sacar, salvar, separar.

En caló-romaní: **NAXEL**.

En hebreo: **NATSÁL**.

ESCARNECER: en caló-romaní: **GIRELAR**, **ladshal**, **ladshard**, en hebreo: **latsáts**. Esta palabra no ha variado, se mantiene exactamente igual que hace miles de años. Diccionario Bernabé Ramírez:

Escarnecer	Prasal (pf.: prasaj _), ladshal (pf.: ladshard _)(abochornar), arjuliar, girelar, cak
------------	---

Concordancia Strong:

3945. לָצַץ latsáts ; raíz prim.: <i>ridiculizar</i> : —escarnecer.
--

En caló-romaní: **LADSHAL**.

En hebreo: **LATSÁTS**.

ESCUCHAR, OIR: en caló-romaní: **SHUNAD** en hebreo: **SHAMÁ:**

	<i>Ashunel</i> (pf.: <i>ashunad_</i>) (escuchar), <i>xunel</i> (pf.: <i>xunad_</i>), <i>junel</i> (pf.: <i>junad_</i>), <i>shunel</i> (pf.: <i>shunad_</i>)(prestar oídos), <i>junar, junelar, a.</i>
Oir	

” 8085 . שמע *shamá*; raíz prim.; *oír* inteligentemente (a menudo con impl. de atención, obediencia, etc.; caus. *decir*, etc.):—advertir, al son, anunciar, atención, atender, atentamente, atento, conceder, consentir, contar, convenir, convocar, dar oídos, decir, declarar, discernir, divulgar, dócil, entender, entendido, escuchar, exclamar, fielmente, juntar, llegar, mirar, obedecer, obediente, de oídas, oído, oír, (poner, prestar) atención, pregonar, proclamar, publicar, recibir, resonar, saber, sonar, testigo.” Para más información véase en este capítulo la palabra: **SHAMA**.

En caló-romaní: **SHUNAD**.

En hebreo: **SHAMÁ**.

ESPADÁ: en caló romaní: **SÁBIYA, SABIYASH**, en hebreo: **SHIBYÁ**, significa: **EXILIO, CAUTIVERIO:**

7633. שִׁבְיָהּ shibyá; fem. de 7628; exilio (abst. o concr. y colect.):—cautiverio, cautividad, cautivo, prisionero.

sword *n* sábiya *nf*, xanro *nm*

Es la misma palabra, y cuando en caló-romaní dice: ESPADA, se refiere a castigo, conforme el hebreo que es cautiverio.

En caló-romaní: **SÁBIYA.**

En hebreo: **SHIBYÁ.**

ESPALDA: en caló-romaní: **ZEYA**, en hebreo: **KJAZÉ**, significa: **PECHO:** “2373 . קֶזֶז kjazé; de 2372; *pecho* (como lo que se ve más al frente):—pecho.” La palabra ZEYA del caló-romaní, figura en el diccionario de BERNABÉ RAMÍREZ.

En esta palabra tenemos una METÁTESIS, del griego μετάθεσις, TRANSLITERANDO estrictamente como METÁTHESIS, transposición al metaplasmo que consiste en el cambio de lugar de los sonidos de la palabra. PARA DARNOS CUENTA PORGANMOS LAS LETRAS DE FORMA CORRECTA:

En caló-romaní: **ZEYA.**

En hebreo: **ZEKJA.**

Así lo que sucedió es que el caló-romaní cambió el orden y del hebreo las últimas LETRAS: **ZE**, la puso la primera y cambió el orden.

Además de haber una metátesis también hay una saturación semántica, es un fenómeno psicológico en el que la repetición de una palabra o frase causa una pérdida de su significado original. En este caso pasa de PECHO en el hebreo, a ESPALDA en el caló-romaní.

En romaní húngaro se dice: **zudlego**

En romaní búlgaro, espalda se dice: **DUMÓ**, y posiblemente: **HOMBRO**.

ESTAR, MORAR: En caló-romaní: **SOCARAR, SOKABAD**, en hebreo: **SHAKAN**: . 7931 *shakán*; raíz prim. [apar. afín (por transm.) a 7901 mediante la idea de *hospedar*; comp. 5531, 7925]; *residir* o quedarse permanentemente (lit. o fig.):—descansar, detener,”

En caló-romaní: **SOCABAR**.

En hebreo: **SHAKAN**.

ESTARSE, O MORADOR: en caló-romaní: **Sokabarkero**, en hebreo: **Shecanyáju**, significa: **Jah ha morado**.

שְׁכַנְיָאִי Shecanyáju: de 7931 y 3050; *Jah ha morado*; *Shecanía*, nombre de nueve isrl.:—Secanías.

También morador es el nombre de 9 israelitas, y suena así: **Shecanía**:

שְׁכַנְיָהוּ Shecanyáju; de 7931 y 3050; *Jah ha morado* *Shecanía, nombre de nueve isr.:—Secanías.*

“Shecanía, nombre de nueve isr.:—Secanías.”

Esta palabra se utiliza para en Éxodo 40:35 que dice: “Y Moisés no era capaz de entrar en la tienda de reunión, porque la nube moraba ^{H7931} sobre la misma, y la gloria de Jehová llenan el tabernáculo. **Cuando dice: “MORADA” ES SHAKAN, que se dice también “SHEKINA” La presencia misma de Dios.**

En caló-romaní: **Sokabarkero.**

En hebreo: **Shecanyáju**

EL MÁS VIEJO, SACERDOTE: en caló-romaní: **Gadchó**, SIGNIFICA: **hombre importante**, en hebreo **GADOL**, significa: **SUMO SACERDOTE, O EL MÁS VIEJO**. En el diccionario alemán LIBER VAGATORUM, se dice: **GALCH**.

1419 גָּדוֹל gadol; de 1431; **grande** (en cualquier sentido); de aquí, **más viejo**; también **insolente**:—**alto, excelente**, en extremo, fuerte, gran, grande, jactanciosamente, más grande, muy grande, grandemente, grandeza, grandioso, grave, magnífica, maravilla, mayor, muy, principal, recio, soberbia, sobremanera, **sumo (sacerdote)**, con gran temor.

También en caló-romaní está la palabra: **BARÓ**, que significa: **GRANDE** y en romaní alemán significa: “Señor supremo” figura en el diccionario gitano

alemán, publicado en 1863, por: Dr. jur. Richard Liebich:

Oberherr, bāro rai.

En caló-romaní: **GADCHÓ.**

En hebreo: **GADOL.**

ESTÉRIL, en caló-romaní: **KEPÓVO**, en hebreo: **KABÚL:**

Estéril

Kepome, kanchesko, kepóvo,

3521. קבול Kabúl; de lo mismo que 3525 en el sentido de *limitación*; *estéril*; *Cabul*, nombre de dos lugares en Pal.:—Cabul.

En caló-romaní: **KEPÓVO.**

En hebreo: **KABÚL.**

ESTER: en español: **siete**, en hebreo: **Ester**, fue Reina en Persia esposa del rey Asuero. Pertenecía ella y Mardoqueo a la **tribu Benjamín**. **El número siete**, tiene mucha simbología, siempre representa a lo bueno y perfecto, y además el día 7 era el día del descanso el Sabbath. Cuando Dios a través de ella libró de la muerte a los judíos, el pueblo descanso he hizo banquete con gran alegría, según nos dice Ester capítulo 9. Y desde ahí se celebra la fiesta de Purim. Es posible que por ello Ester signifique siete, en referencia a esta historia, y es

posible que no se utilizase como número, sino como un referente de perfección y valentía hacia Ester. Pues en Caló el número siete se dice: **EFTÁ**, aunque esta palabra es tomada del griego.

ESTIMAR, VALORAR: en caló-romaní: **AMOLD**, **AMOLEL**, en caló español: **AMOLELAR**, en hebreo: **ALMAH**: “5959 . עלמה almá; fem. de 5958; *muchacha* (como *usando velo* o *privada*):—doncella, **virgen**.”

En caló-romaní: **AMOLD**.

En hebreo: **ALMAH**.

◀ 5959. almah

Concordancia Fuerte

almah: doncellas, doncella, moza, una mujer joven, una virgen.

Palabra Original: עלמה

Parte del Discurso: Sustantivo Femenino

Transliteración: almah

Ortografía Fonética: (al-maw ')

Definición: doncellas, doncella, moza, una mujer joven, una virgen.

RVR 1909 Número de Palabras: doncellas (2), doncella (1), moza (1), virgen (1).

Aunque hay una variación, pero es la misma palabra, porque la virginidad de la mujer era muy apreciada en Israel, y de igual manera en los gitanos. La palabra calí-romaní: **AMOLEL**, también significa **APRECIAR**, y es apreciar la virginidad de una mujer, pues la misma palabra también es **JELER**, **GENEL** que significa: **AMAR**, pues es el **YELI** de los gitanos:

Amorío	Dragostija, s.f., <u>jelen</u> , s.m.
--------	---------------------------------------

También **ESTIMAR** en caló es **CAMELAR**, **KAMELAR**, **KAMEL**, en hebreo: **KJAMÁD**:

Apreciar	Kamel (pf.: kaml_) (amar), volil (pf.: volime)(querer), <u>amolel</u> , (estimar), <u>gelel</u> (interesar), camelar, amolelar, kamelar, <u>jeler, jelar, a.</u>
----------	--

2530. קָמַדַּךְ kjamád; raíz prim.: *deleitarse* en:—muy amado, amor, codiciable, codiciar, cosa, delicado, delicioso, deseable, Deseado, ser deseado, desear, estimar,preciado, precioso.

EXTREMO: en caló-romaní: **AGOR**, en hebreo: **GADOL**:

Extremo	Anda, <i>vukhe, bukhe</i> , escarfielo, esojie, esorjie, <i>vukhe, agora, gresiton</i> , <u>agor</u> .
---------	--

גָּדוֹל gadol; de 1431; *grande* (en cualquier sentido); de aquí, *más viejo*; también *insolente*:—alto, excelente, en extremo, fuerte, gran, grande, jactanciosamente, más grande, muy grande, grandemente, grandeza, grandioso, grave, magnífica, maravilla, mayor, muy, principal, recio, soberbia, sobremanera, sumo (sacerdote), con gran temor.

En caló-romaní: **AGOR**.

En hebreo: **GADOL**.

EZOR, en español: **Poder, Fuerza**, en Hebreo: עֶזְרַת **azor**, significa: **quebrantahuesos (por su fuerza)** Strong H5797 y también la palabra: עֶזְרָה **EZOR,OZ** significa: **algo ceñido; cinturón, también cinto:—cinto, cinturón, sogá, talabarte.** Strong H232. También tiene relación con **cadena**s y

grillos, Strong H246. No tiene nada que ver con lenguajes de la India:

5797. זִיז oz; o (completo)

זִיז oz; de 5810; fuerza en varias aplicaciones (*fuerza, seguridad, majestad, alabanza*):—fortaleza, fortificar, fuerte, fuerza, magnificencia, poder, poderío, poderoso, potencia, potente, refugio, resonante, tosquedad, vigor.

זִיזָּה Uzzá; fem. de 5797; *fuerza; Uza*, nombre de cinco isr.:—Uza.

En caló-romaní: **EZOR.**

En hebreo: **AZOR.**

F

FÁCIL: en caló-romaní: **LOKOL**, en hebreo: **CALÁL**, significa: **SER, LIGERO, FÁCIL, Y OTRAS MUCHAS APLICACIONES:**

Fácil

Loko/ Loki, vushoro,
astis, sarminié, adj. m.y
f.:

7043. קָלָל Calál; raíz prim.: *ser* (caus. *hacer*) *ligero*, lit. (*veloz, pequeño, agudo, afilado*, etc.) o fig. (*fácil, bagatela, vil*, etc.):—abatir, aliviar, amolar, blasfemo, dejar, descargar, despreciar, desprecio, destruir, disminuir, envilecer, (cosa) fácil, injuriar, ligero, livianamente, liviandad, (cosa) liviana, luz, mal, maldecir, maldición, tener en poco, retirar, veloz, vil.

La palabra está invertida en el caló-romaní, la pondremos en forma original:

En hebreo: **CALÁL.**

En caló-romaní: **KOLO.**

FALLECER: en caló-romaní: **MUL, MULO, MERAR,**
en hebreo: **MUT:**

Fallecer	<i>Merel</i> (pf.: <i>mul_</i>), <i>mulyavel</i> (pf.: <i>muyail_</i>) (fenecer), <i>letchenisavel</i> (pf.: <i>leshenisajl_</i>)(morir), <i>getosarel</i> (pf.: <i>getosard_</i>)(expirar), <i>perel</i> (pf.: <i>perd_</i> / <i>pel_</i>) (fallecer), <i>cakivar</i> , <i>mulobar</i> , <i>espitchar</i> , <i>merar</i> , <i>perar</i> , <i>petrar</i> , <i>palmar</i> , n.
-----------------	--

4191. מוּת *mut*; raíz prim.: *morir* (lit. o fig.); caus. *matar*:—cadáver, consumir, difunto, *fallecer*, finado, hacer matar, hacer morir, matar, morir, mortal, mortuorio, muerte, muerto, perecer.

En caló-romaní: **MUL, MULÓ.**

En hebreo: **MUT.**

FAMILIA: en caló-romaní: **FAMJLIA, ULUYILIA**, en alemán: **FAMILIE**. Esta palabra es de origen alemán. Tras su estancia en Alemania sobre el 1400 o antes, los gitanos añadieron palabras alemanas a su léxico, y esta es una de ellas. Muchos de los gitanos españoles, descienden de las bandas gitanas que vinieron de Alemania y llegaron a Barcelona el 9 de junio del 1447. Eran las bandas del duque ANDRÁS y MIHALI, que cambiaron sus nombres.

FALSO, FARSA: en caló-romaní: **PARIPE**, en griego:

1703. ἐμπαίκτης empaiktēs; de 1702; *burlador*, i.e. (por impl.) *maestro falso*:—*burlador*.

En caló-romaní: **PARIPE**.

En griego: **EMPAIKTÉS**.

FAZ, CARA: en caló-romaní: **MUIYA**, en hebreo: **ÁYIN**:

Cara	<i>Muj</i> (cara-rostro) (pl.: <u><i>muiya</i></u>), s.f. // <i>kherel/</i> <i>kherelar xero</i> (plantar cara) // <i>Chichi</i> , <i>chuchi</i> , <i>chuche</i> , <i>fila</i> , <i>sierra</i> , s.f. // <i>filuche</i> , <i>mundo</i> , <i>tablao</i> , s.m. // <i>Kusha</i> , <i>skupi</i> (<i>cara-costosa</i>), <i>muñi</i> , <i>murni</i> , <i>murñi</i> , <i>bulmuñi</i> , adj.f. <i>Fátsa</i> (fachada)
------	---

5869. אֵינ áyin; prob. palabra prim.; *ojo* (lit. o fig.); por anal. *fuelle* (como el *ojo* del paisaje):—agradar, aspecto, cara, ceja, color, contento, crimen, desagradable, desagradar, dificultad, disgusto, donde bien (te parezca), estimar, faz, fuelle, grato, gustar, iniquidad, mirar, ojo, opinión, parecer, pesar, placer, preocupar, presencia, satisfecho, vigilante, vista.

Podemos ver un cambio fonético, como suele suceder en estos cambios se invierte el orden, pongamos las letras al orden original:

En hebreo: **ÁYIN**

En caló-romaní: **AYIMU**.

FE, en caló-romaní: **DUMANIPEN**, en hebreo: **EMUNÁ**:

Confianza	<i>ashungaripen</i> (confianza), <i>dumanipen</i> (fe), <i>ujaripen</i> , <i>dumanipen</i> , <i>bonansible</i> , <i>donansible</i> , s.m. // <i>bonansiben</i> , c. íntima: s.m.
------------------	---

530. אֱמוּנָה <i>emuná</i> ; o (abr.) אֱמוּנָה <i>emuná</i> ; fem. de 529; lit. <i>firmeza</i> ; fig. <i>seguridad</i> ; mor. <i>fidelidad</i> :—fe, fidelidad, fiel, -mente, firme, -mente, honradez, leal, lealtad, reinar, veraz, verdad.
--

En hebreo: **EMUNÁ**
En caló-romaní: **DUMANIPEN.**

La palabra caló-romaní: **DUMANIPEN**, proviene de la palabra hebrea: **EMUNÁ**, solo que, al caminar por los diferentes países, fueron cambiando los sonidos, pero no perdió su originalidad, si nos fijamos tiene todas las letras hebreas:

En hebreo: **EMUNÁ**
En caló-romaní: **EMUNA**, fueron añadidas: D-N-I-P-

FIEBRE: en caló-romaní: **DYARO**, en hebreo: **YECÁD**, significa: **quemadura, fuego, ardor.**
YARÓK, significa: **VERDE, O HIERBA.**

Fiebre	<i>Tatimos, tati, dyaro, tati,</i> s.f. // pl.: <i>taties</i>
---------------	--

3345. יָקָד *yecád* (cald.); corresp. a 3344:—arder, ardor, fuego, quemadura.

3387. יָרוֹק *yarók*; de 3417; verde, i.e. hierba:—cosa verde.

En caló-romaní: **DYARO.**

En hebreo: **YARÓK.**

FIESTA: en caló-romaní: **ASAPEN**, en hebreo: **ATSÉRET:**

Fiesta	<i>Asapen, xatchipen,</i> <i>fùnktsio, ulakhe, s.m. //</i> pl.: <i>ulakhes</i>
---------------	--

6116. עֲצָרָה *atsará*, o

עֲצֶרֶת *atséret*; de 6113; *asamblea*, espec. en un *festival* o *fiesta*:—asamblea (solemne), fiesta, congregación, solemnidad.

En caló-romaní: **ASAPEN.**

En hebreo: **ATSÉRET.**

FIRMAMENTO: en caló-romaní: **CHARO**, en hebreo: **CHANUWTH**: חַנּוּת **Chanuwth** significa: **Bóveda**, **Transliter: chânûth**:

◀ 2588. chanuth

Concordancia Strong

chanuth: camarillas, una bóveda, célula, una prisión.

Palabra Original: חַנּוּת

Parte del Discurso: Sustantivo Femenino

Transliteración: chanuth

Ortografía Fonética: (khaw-nooth')

Definición: camarillas, una bóveda, célula, una prisión.

RVR 1909 Número de Palabras: camarillas (1).

Reina Valera 1909 con números de Strong

También está la palabra: חַנּוּת **Channowth**, que significa: **Oración Misericordia**. Strong Referencias H2588 y H2589. Los gitanos de Gales dicen: **ravnos**, para **cielo**, y **ravnos** es una palabra griega.

En caló-romaní: **CHARO**.
En hebreo: **CHANUTH**.

FEO, CHUNGALO: en caló-romaní turco es exactamente igual, en caló alemán: **BENGALO**. En hebreo: **SHIGGAYÓN**, significa: **ABERRACIÓN**. En hebreo también: **SHEGAGÁ**, significa: **FALTA O TRASNGRESIÓN**.

SIKIYIMOS, significa: **INCITACIÓN**: 7692 שִׁיָּיִם **shiggayoná**; de 7686; prop. *aberración*, i.e. (tech.)

ditirambo o poema sin objeto determinado:— Sigaión, Sigionot.

En caló-romaní: **SIKIYIMOS.**

En hebreo: **SHIGGAYONÁ.**

FIN, EXTREMO: *en hebreo Strong H7097: Gatseh, en hebreo se pronuncia; kätseh.* En Caló-Romaní: **Kashte:** ״7097 . קצֶה **catsé:** o (neg. solamente) קצֶה **quétse;** de 7096: *extremo, extremidad* (usada en una gran variedad de aplicaciones y modismos; comp. 7093):—avanzado, borde, al cabo, cercano, confín, costa, desembocadura, entrada, extremidad, extremo, fin, innumerable, lejano, límite, orilla, parte, postrero, puesto, punta, territorio, último.”

En caló-romaní: **KASHTE.**

En hebreo: **GATSEH.**

FORNICAR: en caló-romaní: **PIRABAR,** en griego: **PORNEÍA:**

Fornicar	<i>Phirabel</i> (pf.: <i>phirard_</i>), <i>kurvisavel</i> (pf.: <i>kurvisajl_</i>)(fornicar), <i>del</i> <i>p-o latchav</i> (cohabitar), <u>pirabar</u> , pirabear, piraberar, apirabar, chingar, n.
-----------------	--

4202. πορνεία **porneía**; de 4203; *prostitución* (incl. *adulterio* e *incesto*); fig. *idolatría*:—fornicación.
4203. πορνέω **porneúo**; de 4204; *actuar prostituta*, i.e. (lit.) *dar indulgencia a lujuria* indebida (de cualquier sexo), o (fig.) *practicar idolatría*:—cometer fornicación, fornicar.

FORTUNA, RIQUEZA: en caló-romaní: **JAYERE**, en hebreo: **JASHÉN**, significa: **RIQUEZA**:

Fortuna	<u>jayere</u> , manchin, s.m. // <u>sustiri</u> , s.f.
----------------	--

2044. **הַשֵּׁם** Jashém; tal vez de lo mismo que 2828; riqueza, *Jashem*, un isr.:—Hasem.

En caló-romaní: **JAYERÉ**.

En hebreo: **JASHÉM**.

FORZAR: en romaní: **KHERAR**, en hebreo: **SHEDAR**, Strong 7712:

7712. **שָׁדַר** shedár (cald.); raíz prim.; *esforzarse*:—trabajar.

Hay una alteración de las palabras, cambian la **S** por **K** y la **D** la cambian por la **R**, es decir la forma

correcta de la palabra CALÍ-ROMANÍ: **KHERAR ES: SHEDAR, exactamente igual al hebreo.**

En caló-romaní: **KHERAR.**

En hebreo: **SHEDAR.**

FORTALEZA: en caló-romaní: **DYIZ**, en hebreo: **DAYÉC:**

	<i>Filitcha, filatin, filachin,</i> <i>dyiz (castillo), siliskhe,</i> s.m. // Fuerza: <i>Zuralimos, silnarimos,</i> s.f.
Fortaleza	

1785. דַּיֵּק dayéc; de una raíz corresp. a 1751; torre de ataque:—baluarte, fortaleza, (torres de) asedio, torre.

En caló-romaní: **DYIZ.**

En hebreo: **DAYÉC.**

FREIR: en caló-romaní: **AJERIAR**, en hebreo: **KJARÁK**, significa: **QUEMAR.**

2761. קָרַךְ kjarák (cald.); raíz prob. aliada al equiv. de 2787; incinerar:—quemar.

El cambio fonético en este caso es debido a que la palabra **FREIR** en español, lleva la **E** y la **I**, y los gitanos la intercambian, a la palabra hebrea

KJARÁK, le quitan la primera **A** y ponen la **E**, y entremedia de la primera **A**, interponen la **I**. Si ponemos las letras en su lugar veremos tal cual era:

En hebreo: **KJARÁK.**

En caló-romaní: **AJARAR.**

El motivo porque tiene la **R** al final, es porque al pronunciarse en hebreo suena como: **JARRAR.**

La **K** primera en el hebreo no tiene sonido, los gitanos de España la intercambia por la **A**.

FRÍO: en caló-romaní: **GRY, TCHIL, SHIL, XIR, GIL**, en hebreo: **QUIR, CAR, COR:**

Frío

Sudri (adj.), *tchil, shil shil, xir, gry, s.m. //, gil, barogil, adj.m.*

7119. קר **car**: contr. de una raíz que no se usa que sign. *enfriar; frío*; fig. *quieto, tranquilo*:—*frío*, prudente.
קר **quir**. Véase 7023.

7120. קר **cor**: de lo mismo que 7119: *frío*:—*frío*.

En caló-romaní: **GRY.**

En hebreo: **QUIR.**

FRUTO: en caló-romaní: **MIBAO**, en hebreo: **NOBÁI**, significa: **FRUTO:**

5108. נוב° nob; o

נב neib; de 5107; *producir*, lit. o fig.:—*fruto*.

5109. נובאי° Nobái; de 5108: *fructífero*; *Nobai*, un isr.:—*Nebai*.

Aquí el cambio consiste que, la **I** que era la última,

la pasaron al primer lugar, y la **N** la cambiaron por la **M** y la **O** que estaba al principio la pasaron a la última.

Pongamos la **I** y las demás letras en su lugar, conforme estaban al principio:

En hebreo: **NOBÁI.**

En caló-romaní: **NOBAI.**

FUEGO: en caló-romaní: **JAG, YAQUE.** En hebreo: **YECÁD, YEQUEDÁ.** En romaní Hungaro: **YAG:**

3345. יֶקֶד yecád (cald.); corresp. a 3344:—arder, ardor, fuego, quemadura.

3346. נֶקֶד yequedá (cald.); de 3345; conflagración:—quemar.

Esta palabra se quedó prácticamente igual y no sufrió ningún cambio.

En caló-romaní: **YAQUE.**

En hebreo: **YECÁD.**

FUERA, ECHAR, EXPULSAR: en caló-romaní: **AVRI, ABRI,** es una palabra que en caló-romaní tiene muchas aplicaciones. En hebreo es: **IBRI,** significa: **HEBREO:**

5680 עִבְרִי Ibrí; patron. de 5677; *eberita* (i.e. heb.) o desc. de Eber:—hebreo .

En caló-romaní: **AVRI**.

En hebreo: **IBRI**.

Esta palabra **IBRI**, que en caló-romaní es: **AVRI**, **ABRI**, que significa hebreo, tiene que ver según la concordancia Strong con: **cruzar, salir, venir, andar, alejar**, etc, es una palabra muy amplia. De esta misma raíz proviene la palabra: **ABÁR**, que en caló-romaní se dice: **ABILLAR**. **El diccionario Vine dice:**

*“**ibri** 5680, עִבְרִי «hebreo». Es muy discutido el origen y significado de esta palabra, que aparece 34 veces. El vocablo se aplica desde muy temprano a diversos pueblos semíticos y significa algo así como **brbaro**, por ejemplo, cuando se identifica a Abram como «hebreo» ([Gn 14.13](#)). Es un término que indica **etnia**, mientras que «hijos de Israel» tiene una connotación política y religiosa. Sin lugar a duda, en el Oriente Medio antiguo, «hebreo» se aplicaba a un grupo mucho más amplio que a los israelitas. El vocablo está en escritos **ugaríticos, egipcios y babilónicos** para describir un grupo diverso de pueblos nómadas o que tal vez en algún momento lo fueron. A veces la palabra podría ser un término peyorativo, como en el caso de [1 S 29.3](#), donde los líderes filisteos preguntan a Aquis: «¿Qué hacen aquí estos hebreos?» Es muy discutida la identificación de «hebreo» con los muy conocidos «habirus» (jefes semíticos), quienes ocuparon Egipto durante la primera mitad del siglo II a.C. Hay varios nombres derivados de **abar**. **Eber**, que aparece 89 veces, se traduce «**lado**» ([1 S 14.1](#)) u«**orilla**» ([Éx 28.26](#)) de algo.*

Al referirse a ríos y mares, **eber** significa «**al otro lado**» de donde se encuentra uno (*Jos 2.10*). Ma **barah**, que aparece ocho veces, significa «vado» (*Jos 2.7*) y «desfiladeros» o «pasos» (*1 S 14.4*). Ma **abar** está 3 veces con las siguientes acepciones: «golpe» (de una vara, *Is 30.32*); «vado» (*Gn 32.22*) y «paso» (*1 S 13.23 RVR*; «cañada» *NBE* o desfiladero). **Abarah**, que aparece 2 veces, significa «cruzar un vado, vadear» (*2 S 19.18*).

FUENTE,: en caló-romaní: **JAÑI, JAÑÍN**, en hebreo: **ÁYIN**:

Fuente	<i>Xanige, xaning, janing, jañín, chatsma</i>(caño de agua) // <i>pajorro</i> (y río) // <i>jerkheñi, //jañi, janikhe, jañikhe, aljeñikhe, algeñikhe, s.f./m.</i>
5871. Áyin: lo mismo que 5869; <i>fuelle</i>; <i>Ayin</i>, nombre (así sencillamente) de dos lugares en Pal.:—Aín.	

La palabra en el caló-romaní, está invertida, la pondremos las letras como eran en su origen:

En hebreo: **ÁYIN**.

En caló-romaní: **AJIÑ**.

G

GACHÓ, GAYÉ: en español: **GENTÍL**, en hebreo: **GOI**: significa: **GENTIL**: “1471 *goi*; apar. de la misma

raíz que 1465 (en el sentido de *amontonar*); **NACIÓN** **EXTRANJERA**; de aquí, **GENTIL**; también (fig.) *manada* de animales, o *enjambre* de langostas:—gente, gentil, habitar, nación, campo, pueblo.

En caló-romaní: **GAYÉ**.

En hebreo: **GOI**.

GAJERÉ, SAYEK, SADA: en español: **SIEMPRE**, en hebreo **JAYÁ**, significa lo mismo. Como la palabra **SIEMPRE**, lleva la letra **E**, a la palabra hebrea **JAYÁ**, le quitan la **A** y la cambian por la letra **E** Y LA LETRA **Y** LA CAMBIAN POR LA LETRA **R** DE SIEMPRE. Por lo cual quedaría exactamente igual:

GA-JAYA

El motivo por el cual aparecen las palabras **GA**, puede ser a varios motivos, uno de ellos es que, en este caso la palabra **JA**, suena con mucha debilidad, y pareciera que dice: **GAYÁ**, más que **JAYÁ**. Pero hay otro motivo y que puede ser más acertado; y es que la palabra **GAJAR** en hebreo significa: **POSTRARSE**. En primera de reyes 18:42. Nos dice que Elías, se postró para orar.

La palabra **JAYÁ**, en hebreo se aplica a Dios, entre otras cosas, y en Éxodo 3:14 cuando habla a Moisés le dice: **JAYÁ EL JAYÁ (SOY EL QUE SOY)**, también significa: **EL ETERNO**. Como el caló-romaní es de origen hebreo, es normal que al igual que en el hebreo tenga palabras compuestas, y en este caso puede ser una palabra compuesta donde:

GA, es el diminutivo de **GAJAR (POSTRARSE)** y **JERE** que es **JAYÁ**, significa: **EL YO SOY, O EL ETERNO**. Por lo cual el significado de **GAJERE**, sería: **POSTARSE ANTE EL ETERNO, O ANTE EL GRAN YO SOY**:

1961 jayá; raíz prim. [comp. 1933]; *existir*, i.e. *ser* o *llegar a ser, tener lugar* (*siempre* enf., y no meramente cópula o auxiliar)

1457 גָּהַר gajar; raíz prim.; *postrarse*:—postrar, -se, tender, -se.

En caló-romaní: **GAJERE**.

En hebreo: **JAYÁ, GAJAR**.

En hebreo se escribe: **HAYAH**, pero la **H** hebrea suena como **J**, aunque otros dicen que suena como **Y** que se pronuncia como **LL**.

Algo muy significativo **en el caló español**, es una palabra que pronunciábamos mucho y es la palabra: **JÁ** y en las alboreas de los gitanos en las bodas, mencionamos las palabras: **YELI YAH**.

GALLINA: en caló-romaní: **BASNÍ, KASNI**, en hebreo: **VASNI**, significa: **DÉBIL**:

2059. וַשְׁנִי Vashní; prob. de 3461; *débil*; *Vashni*, un isr.:—Vasni.

2060. וַשְׁתִּי Vashtí; de or. persa; *Vashtí*, reina de Jerjes:—Vasti.

En caló-romaní: **BASNÍ, BAÑÍ**.

En hebreo: **VASNI**.

GANADO: en caló-romaní: **BRAGIAS**, en hebreo: **BAAR:**

Ganado	bragias, brajias, s.f.
1198. בָּעַר baar ; de 1197; prop. <i>comida</i> (como <i>consumida</i>); i.e. (por exten.) <i>brutalidad</i> del ganado; (concr.) <i>necio</i> :—torpe, ignorante.	

En caló-romaní: **BRAGIAS**.

En hebreo: **BAAR**.

GAO: en español: **PUEBLO**, Nación en hebreo: גוֹי **Goi**, significa: **NACIÓN**, también se utiliza para decir: **GENTIL**. Se pronuncia tal como se escribe: **GOI. Strong H1471**. En maratí para decir aldea, se dice: **GAV:**

1471. גוֹי **goi**; apar. de la misma raíz que 1465 (en el sentido de *amontonar*); *nación* extranjera; de aquí, *gentil*; también (fig.) *manada* de animales, o *enjambre* de langostas:—**gente, gentil, habitar, nación, campo, pueblo.**”

En caló-romaní: **GAO**.

En hebreo: **GOI**.

GELEM: en español: **ANDUVE, ANDAR, CAMINAR**, en Hebreo: הָלַךְ **JÉLEK**, significa: *viaje*, i.e. (por impl.) *peregrino, viajero*; también *flujo*:—*correr, [venir] de camino*. Strong H1982. No hay ninguna vinculación con ningún dialecto o idioma del sánscrito:

“1982 . הָלַךְ **jélek**; de 1980; prop. *viaje*, i.e. (por impl.) *peregrino, viajero*; también *flujo*:—**correr, [venir] de camino.**”

En caló-romaní: **GELEM.**

En hebreo: **JÉLEK.**

H

HABLAR: en caló-romaní: **CHAMULLAR**, **tchamullar**, esta palabra aparece en la lista de **Rotwelsch** de esta manera: **SCHMEULERN**; es una expresión de una persona que habla demasiado. En hebreo: **SHEQUER**, significa: **Falsedad, mentir, fingir, etc:**

8267. שֶׁקֶר **shéquer**, de 8266; una *falsedad*; por impl. *embuste* (a menudo adv.);—engañador, engaño, engañoso, falsamente, falsedad, falso, fingidamente, mentira, mentiroso, sin causa, traición, vanidad, (cosa) vana.

HABERES: de haber, existir, en caló-romaní: **JAYAR**, en hebreo: **JAVÁ:**

1934. הָוָה **javá** (cald.); o

הָוָה **javá** (cald.); corresp. a 1933; *existir*; usado en una gran variedad de aplicaciones (espec. en conexión con otras palabras):—contemplar, cumplir, estar sobre, haber, haber sido, mirar, para que, que, quedó suspendida, sea, sea (notorio), temer, ver.

En caló-romaní: **JAYAR.**

En hebreo: **JAVÁ.**

HALLAR, ECONTRAR, SABER, DESCUBRIR: en caló-romaní: **JANEL, JANARD, DYANARD**, en hebreo: **YATSÁB**: significa: **hallar, encontrar**. Diccionario Bernabé Ramírez:

Descubrir	<i>Aflisarel</i> (pf.: <i>aflisard</i> _) (<u>descubrir-hallar</u>), <i>janel</i> pf.: <i>janard</i> _) (<u>saber</u>), <i>dyanel</i> pf.: <i>dyanard</i> _) (<u>descubrir-saber</u>), <i>pindrabel</i> pf.: <i>pindrabelard</i> _) (<u>destapar</u>), <i>sinisarel</i> (pf.: <i>sinisard</i> _) (<u>acertar</u>), <i>del p-o gor</i> (<u>adivinar</u>), <i>alachar</i> (<u>hallar</u>) // <i>chanar</i> , <i>pinchar</i> , <i>pincherar</i> (<i>saber</i>), // <i>pindrabar</i> , <i>pindrabelar</i> (<i>revelar</i>) // <i>gucarar</i> , <i>buchardar</i> , <i>bujardar</i> , <i>despandar</i> , a.
-----------	---

En hebreo: **YATSAB.**

En caló-romaní: **DYANARD:**

3320. יָצַב *yatsáb*; raíz prim.: *colocar* (cualquier cosa como para que se quede); refl. *estacionar, ofrecer, continuar*:—afirmar, aguardar, dejar, detener, esperar, firme, hallar, juntar, levantar, parar, pie, poner, presentar, presente, resistir, sostener.

HIELO: en caló-romaní: **Pavod, Paho, Pajo** En hebreo granizo, **Bared, barad**. En Caló-Romaní: Diccionario Romanes, por: Bernabé Ramírez. En hebreo: **barad**; raíz prim., *granizar*:—caer granizo. Strong H1260.

HIELO: en caló-romaní: **ÁISO**, en griego: **FRÍSSO**, significa: **FRÍO**: “5425. φρίσσω *frísso*; apar. verbo prim.; «*tiritar*» o *sentir frío*, i.e. *temblar (de temor)*:—temblar.”

En griego: **FRÍSSO.**

En caló-romaní: **ÁISO.**

HIGO: en calo-romaní: **BEOU**, y **tchave**, la primera es una palabra griega y se dice: **Bedsfagé**, la segunda puede ser hebrea: **teená**:

967. Βηθφαγή **Bedsfagé**; de orig. cald. [compuesto de 1004 y 6291]; *casa de higos*; *Betfagé*, un lugar en Pal.:—
Betfagé.

8384. תֵּאָנָה **teén**; o (en el sing., fem.)

תֵּאָנָה **teená**; tal vez de der. for.; *higuera*, *higo*:—higo, higuera, higueral.

HURTAR, ROBAR: en caló-romaní: **Garfiñar**, en Hebreo: **ganáb**, Strong 1589, **guenebá**, Strong 1591.

1590. גַּנָּב **gannáb**; de 1589; ladrón:—ladrón.

1591. גֻּנֵבָה **guenebá**; de 1589; robar, i.e. (concr.) algo robado:—hurto, ladrón.

En caló-romaní: **GARFIÑAR.**

En hebreo: **GANÁD.**

**LOS GITANOS AÑADIERON LA PALABRA
DROM, EN EGIPTO.**

La palabra DRÓMOS, es de origen griego, pero los

gitanos la pudieron unir a su léxico caló-romaní en EGIPTO, ya que el Imperio Bizantino reinó en Egipto desde el año 395 D.C. hasta el momento de invasión musulmana el 639, momento en que los gitanos salen de Egipto, huyendo de la invasión árabe.

I

IGUAL, semejanza: en caló-romaní: **TIMUÑÓ**, en hebreo: **TEMUÑA**:

Strong hebreo #8544 תְּמוּנָה temuná

< 8544 apariencia... >

Pronunciación temuná

Derivación de 4327

Definición algo hecho porción (i.e. modelado), como forma, i.e. (indef.) fantasma, o (espec.) incorporado, o (fig.) manifestación (de favor)

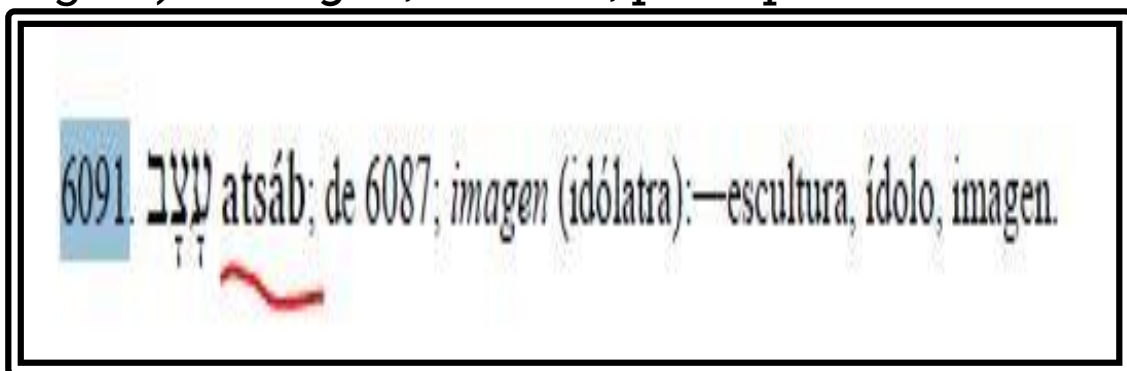
Def. en RV apariencia, fantasma, figura, semejanza.

Esta palabra TEMUÑA, aparece en muchos versículos, entre ellos en **Éxodo 20:4** “No te harás imagen, ni ninguna semejanza de lo que esté arriba en el cielo, ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra.”

En caló-romaní: **TIMUÑO**.

En hebreo: **TEMUÑA.**

IMAGEN, IDOLATRÍA: en caló-romaní: **Nevel, niveli, Fatsa**, en hebreo: **Nesíc**, Strong 5257, **Nesek** Stron 5262 y **atsáb**, Strong 6091: “5257 . נִסֵּק **nesíc**; de 5258; prop. algo *derramado*, i.e. *libación*; también *imagen* fundida; por impl. *príncipe* (por ser *ungido*):—imagen, libación, príncipe.”



En caló-Romaní: **FATSA.**

En hebreo: **ATSÁB.**

INFIERNO: en caló-romaní: **YADÓ**, en hebreo: **SHEOL** y en griego: **HADES**. La palabra griega: **HADES**, se pronuncia como: **JADES**, la **J** suena débil, pero se pronuncia. La palabra caló-romaní: **YADÓ**, generalmente la **Y** se pronuncia como **J**, y otras veces como **LL**, por lo tanto, en este caso se pronunciaría: **JADÓ**.

En caló-romaní: **JADÓ.**

En hebreo: **JADES.**

	(fuego), <u>Yadó</u> (hades), <u>Pókolo</u> , <u>pokló</u> (submundo), <u>Bengistan</u> , benguistano (lugar demonio), casinoben, prevarankhe, proverenkhe, butron, s.m.
Infierno	

86. ḥādes hades: de l (como partícula neg.) y 1492; prop. *no visto*, i.e. «*Hades*» o el lugar (estado) de las almas que han partido: —Hades, sepulcro.

Para más información de la palabra infierno, véase: **SHEOL**.

IR, MARCHAR, ANDAR: en caló-romaní: **CHALAR**,
en hebreo: **SHALAR**:

7971. שָׁלַח shalákj: raíz prim.: enviar lejos, por, o fuera (en una gran variedad de aplicaciones): —acompañar, alargar, amenazador, aplicar, arrojar, buscar, casar, cesar, consentir, convocar, crecer, dar, dejar, descargar, desenfrenar, despachar, despedir, echar, ejercitar, empujar, enviar, extender, huir, ir, levantar, libertad, llamar, llegar, llevar, mandar, meter, partir, poner, prender, quitar, repudiar, repudio, sacar, salir, señalar, soltar, suelto, tender.

Se utiliza para muchas aplicaciones. Un pasaje donde aparece es Génesis 24:59, cuando dice:
“Entonces dejaron **ir** a Rebeca su hermana, y a su nodriza, y al criado de Abraham y a sus hombres.”

En caló-romaní: **CHALAR**.
En hebreo: **SHALÁKJ**.

J

JALAR: en español: **ABSORBER, DISIPAR** en: en Hebreo: **יָלַח kjalát, JALAJ**, además de ser una ciudad de Asiria, también significa: **ARREBATAR, TOMAR, ARRANCAR**. Strong H2480. Esta es una palabra, que se puede observar, que la K es muda. Es una palabra hebrea:

2480. יָלַח kjalát; raíz prim.: *arrebatar, arrancar*:—tomar.

En caló-romaní: **JALAR**.
En hebreo: **KJALÁT**.

JALLAR: significa: **Alimentar, comer**, hebreo: **אָכַל lakjám**, significa: alimentar, la otra palabra en Hebreo es: **akal** y significa: **COMER** y se pronuncia: **JÁL**, casi idéntica como: **Jallar**. No olvidemos que el Caló español no ha variado desde hace siglos, los diccionarios que existen, como el del Marqués de Setmenat del 1697 han servido para demostrar que las pocas palabras que sabemos no han variado desde hace siglos, aunque ya para esa época estaban españolizadas. Strong H3898:

3898. לַקְיָם lakjám; raíz prim.: *alimentar con*; fig. *consumir*; por impl. *bataallar* (como *destrucción*):—atacar, combatir, comer, contender, dar batalla, pelear, sitiar, guerra, guerrear.

En caló-romaní: **JALLAR.**

En hebreo: **LAKJÁM.**

JELÍ, YELI: en español: Amor, cariño, afecto, bueno. En Hebreo: יְדִיד YEDID, SIGNIFICA LO MISMO: amado, amar, amor.

El Jelí, en Caló de pronuncia **YELI**, y en Hebreo **YEDID**. Este es el YELI que se canta en la bodas, que es AMOR. Esta palabra es completamente hebrea, y no tiene vinculación con ningún otro lenguaje de la india, ni griego. Algunos han insinuado que es la misma palabra que en majarati: ELLA SE FUE, que es: Tī gēlī, sin embargo, no es posible que sea la misma palabra, porque es una palabra compuesta, TILA, QUE ES ELLA, y geli, que sería se fue. Además, no significa lo mismo:

3039. יְדִיד Yedíd; de lo mismo que 1730; *amado*:—amable, (muy) amado, amar, amor.

En caló-romaní: **YELI, JELI.**

En hebreo: **YEDID, YELID.**

JETRO: en español: **OTRO**, en Hebreo: יִתְרוֹ YITRÓ, significa **EXCELENCIA**, y es el suegro de Moisés:

3503. יֵתְרוֹ Yitró; de 3499 con pron. suf.; *su excelencia; Jetro, suegro de Moisés*:—Jetro. Comp. 3500.

En caló-romaní: **JETRO.**

En hebreo: **YITRO.**

JOJANÓ: en español: **MENTIROSO.** Otra palabra Hebrea: קְיָנֵף **kjanéf**, קִינֵף **kjónéf** significa: **impío:—falso, hipócrita, impío, lisonjero. Inmundicia.** Strong 2611 y 2612:

2611. קְיָנֵף **kjanéf**; de 2610; *sucio* (i.e. con pecado), *impío*:—falso, hipócrita, impío, lisonjero, pérfido.

Para más información de la palabra MENTIRA en caló-romaní, véase la palabra MENTIRA en este capítulo.

En caló-romaní: **JOJANÓ.**

En hebreo: **KJÓNEF.**

JOVEN: en calóromaní: **Lakri, lakro.** En hebreo: **Bikri, Strong 1075:**

1075. בִּכְרִי **Bikrí**; de 1069; *lleno de juventud; Bikri, un isr.*:—Bicri.

En caló-romaní: **LAKRI.**

En hebreo: **BIKRI.**

JUCAL: en español: **GUAPA, GUAPO, GENEROSO, EXPLENDIDO**, en hebreo: יָכַל **Yukál**, se pronuncia: **jucal**, significa: **poderoso y perfecto**. Encontramos esta palabra como nombre propio en Jeremías 37:3 y 38:1. Strong H3116:



En caló-romaní: **JUCAL**.
En hebreo: **YUKÁL**.

JUDEA: en caló-romaní: **BORDAJÍA, BORBOREO**, en hebreo: **YEJUDÁ**: “3063 . יְהוּדָה Yejudá; de 3034; *celebrado; Jeudá* (o Judá), nombre de cinco isr.; también de la tribu desc. Del primero y de su territorio:—Judá.” Para más información sobre la palabra JUDEA Y JUDÍO en caló-romaní, mirar en: **BORDAJÍA, BORBOREO**.

En caló-romaní: **BORDAJIA**.
En hebreo: **YEJUDÁ**.

JUDÍO: en caló-romaní: **BORDAJÚ**, en hebreo: **YEJUDÍ, YEJÚD**: “3064 . יְהוּדִי yejudí; patron. de 3063; *jeudita* (i.e. judaita o judío), o desc. de Judá:—judío.”

“3061 . יְהוּדִי Yejúd (cald.); contr. de una forma corresp. a 3063; prop. *Judá*, de aquí, *Judea*:—Judá, Judea, judíos.”

En orden está invertido: **BOR-DAJU**.
Orden correcto: **BOR-JUDA**.

La primera parte: **BOR**, proviene de la palabra: **BORBOREO**, que es griega, y era un termino para decir: **YO NO SOY CRISTIANO. O** tal vez: **era cristiano y ya no lo soy.**

La palabra **BORBOROS**, se utiliza para decir que, cuando un cristiano se aparta del Señor, **vuelve a revolcarse en el cieno, en el barro.**

Así la palabra **BORDAJÚ**, puede significar: **SOY JUDÍO**, y al anteponer la palabra: **BOR**, es como decir no soy bautizado o no soy cristiano.

Todo esto puede parecer muy raro, pero personalmente creo que no es raro. Ya que debido a la persecución es muy posible que los gitanos, quitaran de su vocabulario a aquellas palabras que delataran un pasado judío.

Cuando los gitanos llegan a Europa, dijeron que sus mayores eran cristianos, pero que luego se apartaron, Eso es que lo que denota la palabra: **BORDAJU.**

Los gitanos en el Imperio bizantino practicaron el judaísmo, mezclado con la doctrina de los melquisedianos, una secta que creía en Jesús, pero creían que era Melquisedec. También practicaban la brujería.

Cuando tienen que huir del Imperio bizantino y llegan a Alemania y otras naciones, se hacen pasar por cristianos, para evitar la persecución de la Inquisición que ya llevaba establecida en Europa

hacia años. Pero la historia que añade ERA VERDADERA, cuando dijeron: NUESTROS MAYORES ERAN CRISTIANOS, PERO DESPUÉS SE APARTARON.

K

KALIL: es una palabra Hebrea y significa: **HOLOCAUSTO**. En Hebreo: כָּלִיל **Kalil**, aparece en 1 Samuel 7:9 y dice: “Y Samuel tomó un cordero de leche y lo sacrificó entero en holocausto a Jehová; y clamó Samuel a Jehová por Israel, y Jehová le oyó.” El diccionario Strong dice: “**(kalíl) de H3634**; completo; como sustantivo, el todo (específicamente sacrificio consumido por entero); como adverbio completamente:- acabado, del todo, entero, he aquí el humo, perfecta, todo, todo ello, totalmente.”

KAMELAR: en español: **QUERER, AMAR**, en Hebreo **KJAMÁL**, SIGNIFICA: **QUERER, COMPASIÓN, EST:**

2550. כַּמָּל *kjamál*; raíz prim.; *commiserar*; por impl. *librar, sobrar*; —compasión, dolor, [p 42] *escatimar, tener misericordia, perdonar, piedad, querer.*

En hebreo también: JAMELÁKJ, Strong H5898, significa: **Ciudad de la sal**, era una ciudad muy cerca de Israel. El uso más primitivo de **la sal** es la conservación de los alimentos, por lo cual en la antigüedad **se trataba de un producto muy apreciado**. Incluso se le llegó a llamar “**oro blanco**”. Así, la palabra **KAMELAR**, puede provenir de la palabra Hebrea **JAMELAKJ**, ya que esta palabra **se refiere a la sal**, y era muy apreciada en los tiempos de Antiguo Testamento.

En caló-romaní: **KAMELAR.**

En hebreo: **KJAMAL.**

Para más información véase: **estimar.**

KEL, KER: en español: **CASA**, en Hebreo: כֶּן **KEN**, significa: **Camara o vivienda**. Strong H7064:

7064. כֶּן *quen*; contr. de 7077; *nido* (por lo fijo), a veces incl. los polluelos; fig. *cámara o vivienda*; —aposento, nidada, nido.

En caló-romaní: **KEL.**

En hebreo: **KEN, QUEN.**

L

LACHÓ: en español: **BUENO**, en hebreo: לֵיטָאֵל LASHÓN, Strong H3956 significa: **TAMBIÉN**, y especialmente, tiene que ver con la lengua, y puede significar: BUENA LENGUA O MALA LENGUA, según en el contexto que se utilice. Algunos comentaristas indican que la palabra LASHÓN, está relacionada siempre con LA MALA LENGUA, y de utilizar la lengua para engañar. Sin embargo, observamos en la Biblia que también se utiliza para mostrar torpeza al hablar, y esta es la expresión que utiliza Moisés cuando Dios se le manifiesta en el Sinaí, en Éxodo 4:10 dice: “Entonces dijo Moisés a Jehová: *!!Ay, Señor! nunca he sido hombre de fácil palabra, ni antes, ni desde que tú hablas a tu siervo; porque soy tardo en el habla y torpe de lengua.*” Así, pues, la palabra LASHÓN, se utiliza en el sentido bueno o malo. Por lo tanto, la palabra **LACHÓ** del Romaní o del español, es exactamente la misma que la palabra hebrea **LASHÓN**, y se utiliza para lo bueno y lo malo, así cuando alguien no sabe expresarse el gitano diría: “**manguis na chanela ariquelar lachó**” traducido sería: “yo no sé hablar bien” aunque también se podría traducir: “yo no tengo buena lengua”. Pero esta palabra en se puede utilizar más ampliamente, podríamos decir, que es una palabra genérica que se utiliza en sentido

positivo y negativo, por ejemplo, si vamos a comprar un caballo que no nos ha gustado, diríamos: “chavó el grasté sinela na lachó” (muchacho el caballo no es bueno, o también: “el caballo me ha gustado”. Si la utilizamos para decir que alguien es malo diríamos: “El manú na sinela lachó” el hombre no es bueno. También se puede utilizar como una persona **deslenguada**, desvergonzada al hablar. En la Biblia también se utiliza para decir: **LENGUA DE ORO, O CUÑA DE ORO**.

3956. לשון **lashón**; o לָשׁוֹן **lashón**; también (en plur.) fem. לְשׁוֹנָה **leshoná**; de 3960; *lengua* (de hombre o animales), usada lit. (como instrumento para lamer, comer o hablar), y fig. (habla, lingote, lengua de llama, entrada de agua):—bahía, deslenguado, encantador, hablador, hablar, lengua, lenguaje, lingote.

3957. לִשְׁכָּה **lishká**; de una raíz que no se usa de sign. inc.; *cuarto*,

En caló-romaní: **LACHÓ**.

En hebreo: **LASHÓN**.

LADRÓN: en caló-romaní: **CHORAR, CHOR, CHORUY**. En hebreo: **Shórer**, significa: **torcer, retorcer, enemigo, hostil**:

8324. שָׂרַר **sharár**; raíz prim.; *ser hostil* (solo part. act. *oponente*):—enemigo.

8326. שָׂרַר **shórer**; de 8324 en el sentido de *torcer, retorcer* (comp. 8270); *cordón umbilical*, i.e. (por extens.) *corpiño, jubón*:—ombligo.

En caló-romaní: **CHORAR**.

En hebreo: **SHARAR, SHORER**.

POSIBLE, POSIBILITAR: en caló-romaní: **LAKARD, LAKARO**, en hebreo: **LACÁKJ**, significa: **TOMAR, ACEPTAR, ACERCAR, ADMITIR, ATRAER, ETC:**

3947 . לקח *lacákj*; raíz prim.; *tomar* (en la más amplia variedad de aplicaciones):—**aceptar, acercar, admitir, adoptar, adquirir, alejar, apoderarse, arrebatarse, atraer, capturar, casar, comprar, dar, dejar, echar, endulzar, envolver, esparcir, ganar, herir, limpiar, llamar.**

3950 . לקט *lacát*; raíz prim.; prop. *recoger*, i.e. (gen.) *reunir*; espec. *recoger rebusco, espigar*:—**espigar, juntar, recoger, reunir, trabajar.**

En caló-romaní: **LAKARD**.

En hebreo: **LACÁKJ**.

LENGUA: en caló-romaní: **CHIB**, en hebreo: **shabíb**, significa como lenguas de fuego:

Strong hebreo #7632 שָׁבִיב shabíb

7632 centella.

Pronunciación

 shabíb

Derivación

 de lo mismo que 7616

Definición

 llama (porque se divide en lenguas)

Def. en RV

 centella.

En caló-romaní: **CHIB.**

En hebreo: **SHABIB.**

M

MANDAR, MANDAMIENTO: en caló-romaní: **BICHAVARD**, en hebreo: **MITSVÁ:** “מצוה . 4687 mitsvá; de 6680; *mandato*, sea humano o divino (colect. la *Ley*):—estatuto, ley, **mandamiento**, mandar, mandato, mensaje, orden, palabra, precepto.”

Aquí ha sucedido lo que se llama en gramática una Aféresis, es la pérdida del sonido original por el transcurso del tiempo. Para más información véase capítulo IV en MANDAMIENTO.

En caló-romaní: **BICHAVARD.**

En hebreo: **MITSVÁ.**

MAJARÍ, MAJARÓ: en español: **SANTA, SANTO**, en HEBREO: **MAJARAI**, significa: **apresuradamente**. Aparecen con este nombre un valiente de David, originario de Netofa en Judá, y que pertenece al cuerpo de élite de los Treinta (2S 23,28; 1Cró 11,30). Es llamado zarjita, es decir del clan de Zéraj, uno de los hijos de Judá y de Tamar (cf. Gn 38,30; 1Cró 2,4). Su nombre significa "rápido". El Cronista lo presenta como comandante de uno de los doce cuerpos de 24.000 hombres, llamados por turno a las armas, para servir en ellas un mes por año (1Cró 27,13). Se entiende entonces que **MAJARAI era un hombre consagrado a Dios. Diccionario Bíblico:**

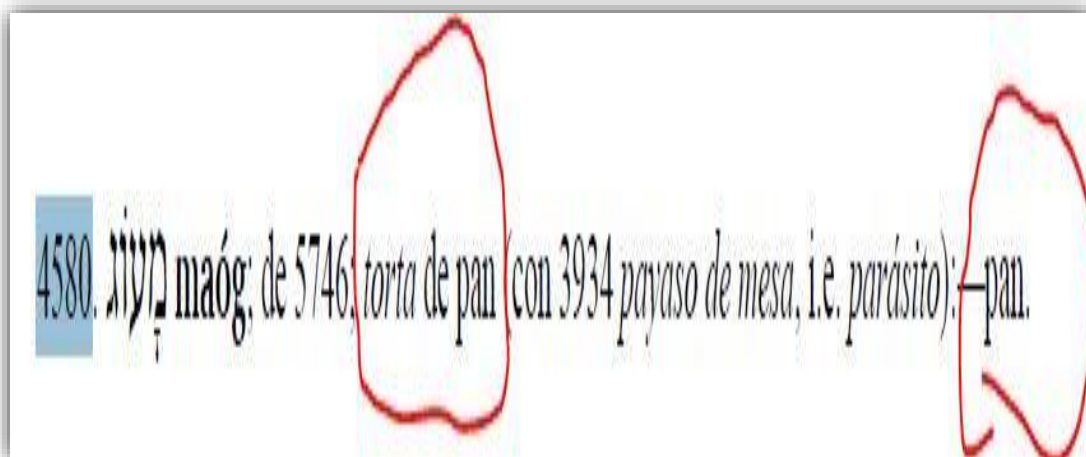


En caló-romaní: **MAJARÍ.**

En hebreo: **MAJARÁI.**

MANRÓ: en español significa: **PAN**. En hebreo hay varias expresiones parecidas: **מַּֽאֹג maog, y maóz** se utiliza para decir: **TORTA DE PAN**. Suena casi idéntico, tanto en Caló como en Hebreo. Pero también se piensa que la palabra **Manró**, proviene de la palabra **MANÁ**, que algunos dicen que se pronuncia: **MANHO**, en el original aparece su pronunciación como: Maná. Éxodo 16:31 “Y la casa de Israel lo llamó Maná; y era como semilla de culantro, blanco, y su sabor como de hojuelas con

miel.” Así, pues, la palabra **Manró**, no es que provenga del Hebreo, sino que es, una palabra hebrea y significa **PAN**, tanto en Caló como en Hebreo. Strong H4580 y H4490.



En caló-romaní: **MANRÓ**.

En hebreo: **MAÓG**.

MANÚS, MANUSES: en caló: **HOMBRE**, EN HEBREO: **Menashsheh, HIJO DE JOSÉ**. También en hebreo: **MENUSÁ, MASSÁ**, significa: **retiro:—huida, huir, Y massá: PRUEBA, DE HOMBRES**.

מְנוּסָה *menusá*. Véase 4499.

4499. מְנוּסָה *menusá*; o

מְנוּסָה *menusá*; fem. de 4498; *retiro*:—huida, huir.

4531. מַסָּה *massá*; de 5254; *prueba*, de hombres (judicial) o de Dios (quejumbroso):—prueba, sufrimiento.

Esta palabra: **MANUS**, también tiene un origen **ALEMÁN**, pues en alemán se dice: **MANN**. En sánscrito: **manuṣya**. Así observamos que esta palabra tiene sonidos casi idénticos en los tres idiomas.

En caló-romaní: **MANUS**.

En hebreo: **MENASE**.

Alemán: **MANN**.

MANO: en caló-romaní: **BASTES**, *Ba, bas, bae, baste, vas, vast*, en hebreo: **PĀS**:

“6446 פַּס *pas*; de 6461; **prop. palma (de la mano) o planta (del pie)** [**comp.** 6447]; por **impl. (plur.) túnica larga y de mangas** (tal vez simplemente una *amplia*; del sentido **orig.** de la raíz, **i.e.** de *muchos anchos*):—(diversos) colores.”

En caló-romaní: **BASTE**.

En hebreo: **PAS**.

MAR: en caló-romaní: **MÁRJA**, en hebreo: **NAJÁR:**

Mar	<i>Mariya, márja, mori, f. // moro, moros, s.m. // pañibaro, macolotende, malocotende (m. océano), s.m.</i>
------------	---

DICCIONARIO BERNABÉ RAMÍREZ:

5104. נַיָּאֵר *najár*; de 5102; un arroyo (incl. el mar; espec. el Nilo, Éufrates, etc.); fig. prosperidad:—ribera, río.

Es evidente que la **N** se cambió por la **M**, al castellanizar el nombre. Véase la siguiente MAR, OCEANO.

En caló-romaní: **MARJÁ.**

En hebreo: **NAJÁR.**

MAR, OCEANO: en caló-romaní: **MARIYA, MARJA**, en hebreo: **MAYIN:**

Léxico :: Strong's H4325 - mayim		Aa
מַיִם		
Transcripción	Pronunciación	
<i>mayim</i>	mah'-yim 	
Parte del discurso	Palabra raíz (etimología)	
sustantivo masculino	Dual de un sustantivo primitivo (pero usado en un sentido singular)	

4325 . מַיִם *máim*; dual de un sustantivo prim. (pero usado en sentido sing.); *agua*; fig. *jugo*; por eufem. *orina*,

semen:—agua, bañar, corriente, manantial, mar, orina, regar, río, vado.

Mar	<i>Mariya, márja, mori, f. // moro, moros, s.m. // pañibaro, macolotende, malocotende (m. océano), s.m.</i>
------------	---

Diccionario Bernabé Ramírez.

En caló-romaní: **MARIYA.**

En hebreo: **MAYIM.**

MATRIMONIO: en caló-romaní: **ABIYAV, ABIYAVOM, CORBAYALE**, todas estas palabras descienden de la misma palabra hebrea: **MOABIYÁ**, puede querer decir: **TOMAR MUJER**
MOABITA:

marriage <i>n</i> 1) abiyav <i>nm</i> 2) ansurimos <i>nm</i> (of a man) 3) kununimos <i>nm</i> (~ coronation) 4) môritimós <i>nm</i> (of a woman)
married <i>pp/adj</i> 1) ansurime (<i>man</i>),

4125. מוֹאֲבִי moabí; fem.

מוֹאֲבִיָּה moabiyá; o

מוֹאֲבִית moabit; patron. de 4124; *moabita*, i.e. desc. de Moab:—(mujer) de Moab, moabita.

מֹל mol. Véase 4136.

Rut 1:4 dice: “*los cuales tomaron para sí mujeres moabitas; el nombre de una era Orfa, y el nombre de la otra, Rut; y habitaron allí unos diez años.*”

En hebreo: **MOABIYÁ**

En caló-romaní: **ABIYAVOM**. Ha habido un cambio de las primeras letras del hebreo **OM**, pasaron a ser la últimas en el caló-romaní, pongamos esas letras en su lugar:

En hebreo: **MOABIYA**.

En caló-romaní: **MOABIYA**,

MATRIZ, ÚTERO: en caló-romaní: **BEN, BEO**, en hebreo: **BETÉN**, y en hebreo **BEN**, significa hijo. Para más información sobre hijo en hebreo y romaní, véase la palabra **SEXO**.

990 לֶחָיִים de una raíz que no se usa que prob. sign. *hueco*; **vientre**, espec. **útero**; también *seno* o *cuerpo* de cualquier cosa:—corazón, cuerpo, embarazo, entraña, **materno**, **nacer**, **nacimiento**, **seno materno**, **vientre**.

En caló-romaní: **BEN**.

En hebreo: **BEN**.

MENTIRA: en caló-romaní: **JOJANA**, EN HEBREO: **KJONEF**, significa: **FALSO, HIPOCRITA, SUCIO, IMPIO**:

2611. קְנֵף kjanéf; de 2610; *sucio* (i.e. con pecado), *impío*:—falso, hipócrita, impío, lisonjero, pérfido.

También: MENTIROSO: en caló romaní: **JOJANA**, en hebreo: **JOLELÁ**: “1947 . הִלְלָה jolelá; part. act. fem. de 1984; *necedad*:—error, insensatez, intención, locura, desvarío, reposo.”

También hay en hebreo una palabra casi exacta, aunque significa lo contrario porque le antecede la palabra YE, que se refieren a Dios que es: **YEJOKJANÁN**, ahora fíjese, si quitamos la palabra **YE**, observe que es exacta:

En hebreo sin la YE: **JOKJANÁN**.

En caló-romaní: **JOJANA**.

MEMORIAL: en caló español: **ARACATEAR, ARACATE, UCHARAR, GARABAR**, significa: **VELAR, GUARDAR**, en romaní: **ARAKHATEL, ARAKHEL, ARAKHARD** significa: **MANTENER, CUIDAR, CONSERVAR, VELAR**, en hebreo: 234 זְכָרָה **AZKARÁ** de 2142; *recordatorio*; espec. *ofrenda memorial*:—memoria, memorial.

Esta palabra en hebreo, como podemos ver lleva una “**K**” que en el hebreo suele ser muda en muchas ocasiones. Pero en este caso tiene sonido, y cuando la “**K**” tiene sonido, al españolizar la palabra pasa a ser la “**C**”.

Un ejemplo real es la palabra hebrea: **Gákjam** que significa: QUEMAR, COMO PODEMOS VER, LA TERCERA LETRA ES UNA “**K**” pues bien, al pronunciar la palabra desaparece la “**K**” y se pronuncia: **GAHAN** y la **H**, suena como **J**, así la fonética suena así: **GAJAN**. Pero al españolizar la palabra la **K**, se convierte en una “**C**”, pero vamos a poner en la letra **K** donde está la **C**: UCHARAR la “**K**”.

UKHARAR, en este caso la **H** es muda y suena: **UKARÁ**.

AZKARA.

Ahora podemos percibir la identidad de una palabra con otra.

En caló-romaní: **ARAKHEL**.

En hebreo: **AZKARA**.

MIEDO: en caló-romaní español: **DAL**, significa: **MIEDO, TEMOR**. EN HEBREO: “1800 **DAL**; de 1809; prop. *colgando*, i.e. (por impl.) *débil o flaco*:—afligir, *débil*, debilitar, desvalido, enflaquecer, extenuar, indigente, [p 30] menesteroso, pobre.” Como puede fijarse, en este caso la palabra no ha sufrido cambios.

En caló-romaní: **DAL**.

En hebreo: **DAL**.

MISTÓS: en español: **BUENO, BIEN, ES CONVENIENTE**, en hebreo hay varias palabras, una de ellas es: מִסְתוֹר **MISTÓR**, significa: **refugio:—escondedero**. Strong H4563. Es

comprensible que esta palabra con el tiempo cambiase su significado, ya que al tener que huir de un lugar a otro, los gitanos buscaban refugios donde poder esconderse de las persecuciones, recuerden que los gitanos se escondían en las montañas, al encontrar un buen escondite, o refugio, eso era **MISTÓS**, de esta manera esta palabra pasó a significar: **BUENO, ES CONVENIENTE:**

4563. מִסְתוֹר mistór; de 5641; refugio:—escondedero.

Otra palabra en Hebreo es: מִשְׁתֶּה MISHTÉ, Strong H4961, significa banquete. Esta palabra tanto en romaní como en hebreo tiene el mismo sentido, pues en Hebreo aunque la palabra: MISHTÉ, significa banquete, podríamos definirlo como hacer banquete de corazón, para deleite, y hacerlo con agrado, ES COMO DECIR: ¿TE GUSTA A TI? BIEN, PUES HAZLO CON LOS DEMÁS. Así, encontramos en Génesis 19:3 que Lot, hizo banquete a los ángeles que fueron a Sodoma, y dice así: “Mas él porfió con ellos mucho, y fueron con él, y entraron en su casa; y les hizo BANQUETE, y coció panes sin levadura, y comieron.” La palabra MISHTÉ ES HACER BANQUETE PARA LOS DEMAS DE VERDAD, DE CORAZÓN, por ello podemos decir que es la misma palabra, TANTO EN, como Caló como en Hebreo. George Borrow, que tradujo el MAJARÓ LUCAS utilizó la palabra MISTOS, en varias ocasiones, una de ellas en Lucas 1:3 para decir que

Lucas puso mucho interés en la investigación sobre la persona de Jesucristo. También en Lucas 20:21, utiliza la palabra **MISTOS**, para decir: **RECTAMENTE**, en el sentido que Jesús actuó con rectitud, y verdad:

4960. מִשְׁתֶּה mishté; de 8354; *beber*, por impl. *beber* (el acto); también (por impl.) *banquete* o (gen.) *fiesta*:—
banquete, beber, bebida, convite.
4961. מִשְׁתֶּה mishté (cald.); corresp. a 4960; *banquete*:—banquete.

En caló-romaní: **MISTOS**.

En hebreo: **MISHTÉ**.

MORENA: en caló-romaní: **CALLÍ**, **CAYÍ**, en hebreo: **CAYITS**, significa: **siega o grano de trigo**. El grano se tostaba y de ahí que signifique **MORENO, MORENA**. Para más información vea el capítulo VII y lea: **FIESTA DE “ÓMER” (GAVILLAS) DE LAS PRIMICIAS**:

7019. קָיִץ cayíts; de 6972; *siega* (como *cosecha* tardía), sea el producto (grano o fruto) o la temporada (seca):—
cosecha, fruta de verano, fruto, higo seco, pasas, verano.

En caló-romaní: **CALÍ**.

En hebreo: **CAYÍTS**.

MOZO, HIJO: en caló-romaní: **CHAVÓ, CHAVAL, SHAVO**, en hebreo: **SHOBÁL:** 7732 שׂוֹבָל *shobál*; de lo mismo que 7640; *desbordante; Shobal, nombre de un edomita y dos isr.:—Sobal.* La Biblia está llena de personajes bíblicos con este nombre, por ejemplo, **un hijo de JUDÁ**, se llamaba **SHOVAL**, en 1º Crónicas 4:1 **dice:** “*Los hijos de Judá: Fares, Hezrón, Carmi, Hur y Sobal.*” También en 1º crónicas 4:2: “*Reaía hijo de Sobal engendró a Jahat, y Jahat engendró a Ahumai y a Lahad. Estas son las familias de los zoratita.*” Pero también en hebreo está la palabra: **SHEVA**, que significa **parecerse:** 7739 שֶׁוָּ shevá (cald.); corresp. a 7737; **parecerse:**—convertir, *hacer semejante.*” Esta palabra **SHEVÁ**, se utiliza cuando se dice que alguien se parece a otro, o a otra cosa, es como decir: **ES SEMEJANTE A ESTO O AQUELLO O A ALGUIEN.**

En caló-romaní: **CHAVÓ.**

En hebreo: **SHOVAL.**

MUJER ESTÉRIL: en caló-romaní: **YALOVITSA**, en hebreo: **YALAD**, entre otras cosas significa: **estéril:**

Diccionario

Bernabé

Ramírez:

Mujer	<i>Romni</i> (mujer gitana), <i>sheji</i> (mujer, niña), <i>sheyorri</i> (mujer joven), <u><i>yalovitsa</i></u> (mujer estéril),
---------------------	--

Concordancia Strong:

3205. יָלַד **yalád**: raíz prim.; tener hijos; caus. engendrar; como médico, actuar como partera; espec. mostrar linaje:—agrupar, alumbramiento, asistir, concebir, crear, criado, criar, cumpleaños, dar, descendiente, efecto, engendrar, estéril, hijo, luz, mujer, nacer, nacimiento, natural, padre, parir, partera, parto, producir, tener, trabajo.

Esta palabra en hebreo puede significar tener hijos o ser estéril.

En caló-romaní: **YALOVITSA**.

En hebreo: **YALÁD**.

MULÓ: en español: MUERTO, MORIR, en: hebreo: מוּת MUT, significa: MORIR, se pronuncia: **MUT**. También tenemos en hebreo la palabra: מוּת לָבֵן Mut labén, significa lo mismo MORIR o MUERTO. También tenemos una palabra que es prácticamente idéntica que es: מוּלָה MULÁ, significa: Circuncisión, recortar, y destruir. También tiene relación con muerto, en el sentido de temor, miedo ante la circuncisión. Strong H4191: “**מוּת** 4191 . mut; raíz prim.; **morir** (lit. o fig.); caus. **matar**:—cadáver, consumir, **difunto**, fallecer, finado, hacer matar, **hacer morir**, matar, **morir**, mortal, mortuorio, muerte, muerto, perecer.”

En caló-romaní: **MULÓ**.

En hebreo: **MUT**.

MOL: en español: **Vino**, en hebreo: מוּל MOL. Esta palabra, aunque pareciera que no significa lo

mismo que en Hebreo, sin embargo, sí tiene una vinculación directa. Significa: **PONERSE AL FRENTE, EN LO MÁS PELIGROSO DE LA BATALLA.** Y entre otros pasajes de la Biblia aparece en 2º Samuel 11:15 que dice: ***“Y escribió en la carta, diciendo: Poned a Urías al frente, en lo más recio de la batalla, y retiraos de él, para que sea herido y muera.”*** También observamos que en el verso 13 David **emborracha** a Urías; la intención de David era que Urías se fuese a dormir con su mujer, y así, hacer creer que el embarazo de Betsabe era de su esposo y no de él, pero Urías se negó a ir a su casa. De toda esta historia, es muy posible que quedará esta palabra, para decir **estas borracho**, en el sentido de ser un ignorante como URIAS. Además también tenemos en Hebreo las palabras: **mések, masák, masák, mamsák, y otras más, todas relacionadas con el vino.** Strong H3970 y H4136.

En caló-romaní: **MOL.**

En hebreo: **MOL.**

MUCHO: en caló-romaní: **SARE, BHUL, BUT, BUTE,** en hebreo: **SHEL, SEL, SARAKJ** significa: **MUCHO:**

7945. שֶׁל shel: por el rel. 834; usado con prep. pref., y a menudo seguido por algún afin. pron.; *a cuenta de, lo que sea*:—por causa de, por mucho que.

5628. סָרַח sarákj; raíz prim.: *extender (incluso al exceso)*:—colgar, corromperse, de mucho ramaje, entregarse, reposar.

En hebreo: **SARÁKJ**

En caló-romaní: **SARE.**

N

NAGUÉ: en español: **Estéril**, en hebreo: טָלַל
NÉGUED contraparte, o cónyuge; usualmente (adv., espec. con prep.) **en contra de o antes**. Strong H5048. El tener hijos es muy importante para los judíos y gitanos. En el Antiguo Testamento cuando una mujer era estéril se podía divorciar de ella, y se creía que era una maldición, por ello esta palabra en Hebreo tiene dos significados, **a favor y en contra**, y es utilizada en Génesis 2:18 donde Dios dijo que haría ayuda idónea.

En realidad, lo que dice, es darle lo contrario de soledad, y lo contrario de soledad es compañía, COMPAÑERA, y esa palabra es **NÉGUED**. Y es aquí donde entra en juego esta palabra porque el no

tener hijos se consideraba que era contrario al matrimonio.

IMPORTANTE. Entiéndase que es la misma palabra en hebreo y caló-romaní, pues **NEGUED**, en hebreo significa lo contrario, es decir, la mujer Dios la creó para tener hijos, **lo contrario es NO TENERLOS**, y es ahí donde entra en juego esta palabra:

5048. נָגַד *négued*; de 5046: *frente*, i.e. parte opuesta; espec. *contraparte*, o *cónyuge*; usualmente (adv., espec. con prep.) *en contra de o antes*:—adelante, delante, de, desde, en dirección a, enfrente, lejos (de), presencia, vista.

En caló-romaní: **NAGUED.**

En hebreo: **NEGUED.**

NAJIPEN: en español: **Asolamiento, destrucción, devastación.** En hebreo es: נָחַם *najá*, significado: **gemir, i.e. lamentar, llorar.** Strong H5091:

5091. נָחַם *najá*; raíz prim.: *gemir*, i.e. *lamentar, llorar*; de aquí, (mediante la idea de *llorar a gritos*), *congregar* (como por proclamación):—*endechar, lamentar*.

En caló-romaní: **NAJIPEN.**

En hebreo: **NAJÁ.**

NAJAR: en español: **Huir, correr**, en hebreo hay varias palabras que son parecidas una es: נָחַם **NAGÁG**, significa: **dirigir, llevar lejos**, Strong H5090. Otra palabra es: נָדַד **nadád**, significa lo

mismo **Huir, alejar, vagar**, Strong: 5074. También tenemos la palabra: נָגַד **negad** y נָהַר **NÁJAR**, es la misma palabra exactamente que en Hebreo, copio literalmente del diccionario Strong: נָהַר **najár**; raíz prim.; **relucir, i.e. (fig.) estar o ser alegre; de aquí, (del brillo de un arroyo que corre) flujo, i.e. (fig.) asamblea:—alumbrar, CORRER**. En el hebreo moderno se pronuncia casi igual, **NAJAL**, pronunciando la J un poco más floja que en español. Strong 5047 y 5102.

En caló-romaní: **NAJAR**.

En hebreo: **NAGÁG**.

NAJIBAR, NAJIBELAR: en español: **ESPARCIR, O SER DISPERSADO**, en Hebreo: נָגַר **nagár**, significa entre otras cosas: **esparcir, correr**. Strong H5064.

En caló-romaní: **NAJIBAR**.

En hebreo: **NAGÁR**.

NAJALELAR, NAJAR, NAJARAR: en español: **IR, IRSE, ANDAR, CORRER, HUIR** en Hebreo: נָהַל **NAJÁL**, נָהַלָּל.

En caló-romaní: **NAJAR**.

En hebreo: **NAJÁL**.

NAJALÁL: significa: **Correr con una chispa, guiar, conducir, fluir**, Strong H5095. Hebreo: נָהַר

najár: significa: **CORRER, ALUMBRAR**, Strong H5102.

En caló-romaní: **NAJALÁL.**

En hebreo: **NAJÁR.**

NACLES, NACRI, ÑACLE, NAQUI: en español: **Nariz**, en Hebreo: נַחְרָה **nakjará**, y נַחְרַי **Nakjarai** Significa: **Nariz, roncar, respirar fuerte.** La evidencia del origen Hebreo de esta palabra es evidente. En hindi: **NAAK** en Romaní Kalderas, Luvari: **NAK.** Strong H5170:

5170. נַחְרַי **nákjar**; y (fem.)

נַחְרָה **nakjará**; de una raíz que no se usa que sign. *bufar* o roncar; a *bufido*:—bufido, nariz.

5171. נַחְרַי **Nakjarai**; o

נַחְרַי **Nakjrái**; de lo mismo que 5170; *bufador*; *Najarai* o *Najrai*, un isr.:—Naharai.

En caló-romaní: **NACLE.**

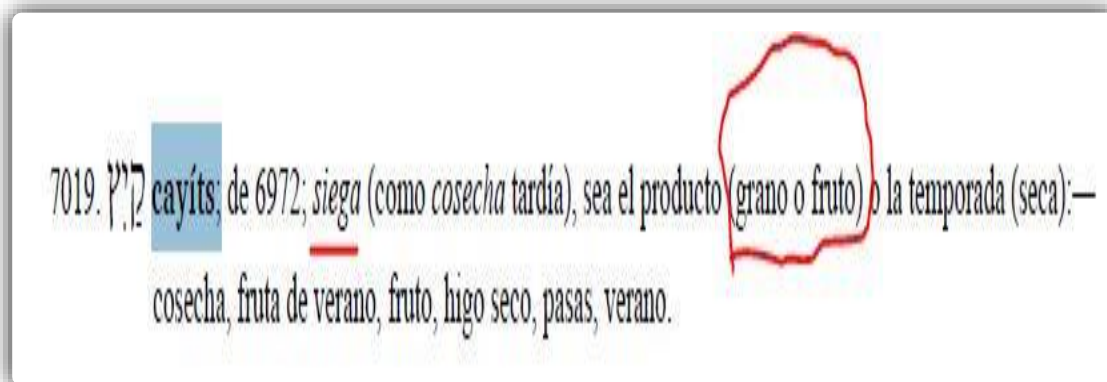
En hebreo: **NÁKJAR.**

NEBÓ: en español: **Nuevo**, en hebreo: נְבוֹ **NEBÓ**, Strong H5015, esta palabra, es el nombre del **monte NEBO**, también es el nombre de una ciudad en Israel, y también es una deidad.

En caló-romaní: **NEBO.**

En hebreo: **NEBO.**

NEGRO: en calo romaní: **CAYARDO**, EN HEBREO: **CAYITS**, significa: **siega o grano de trigo**. El grano se tostaba y de ahí que signifique **MORENO, MORENA**. Para más información vea el capítulo VII y lea: **FIESTA DE “ÓMER” (GAVILLAS) DE LAS PRIMICIAS:**



En caló-romaní: **GAYARDO**.

En hebreo: **CAYÍTS**.

NOCHE: en caló-romaní: **ARACHÍ, ERJAT**, romaní alemán: **KIRATI**, en hebreo: **KEJÉ**: significa: **OSCURO**. También la palabra hebrea: **AKJÁR**, significa: **TARDE**, es como decir: *SE TE HACE TARDE*, o llegas tarde. **Akjár, también de utiliza para otras aplicaciones.**



En caló-romaní: **ERJAT**.

En hebreo: **AKJÁR, ERED**,

En alemán: **KIRATI.**

309. אַקְיָר **akjár**; raíz prim. *holgazanear* (i.e. *estar atrasado*); por impl. *postergar*:—demorar, detener, tardar, tarde.

6153. עֶרֶב **éreb**; de 6150; *crepúsculo*:—anohecer, caer la noche, caer la tarde, caída de la tarde, hora de la tarde, nocturno.

NOVIA: en caló-romaní: **AVIYADI**. El diccionario caló-romaní kalderas de RONALD LEE, y el de Bernabé Ramírez y otros están de acuerdo que esta palabra **AVIYADI**, se refiere a una mujer recién casada:

Casada	<i>Romni, moritimé, ansurime, adj.f. // Bordyorri, abiyadi (recién casada), adj.f. // romandiña, romandiñada, roma, rumi, altona, altonaa, altonada, altanada, adj.f.</i>
--------	--

bride *n* **abiyadi** *nf*, bori *nf*, terni *nf*; Seek a ~ with the ears, not with the eyes. **Róde**

IMPORTANTE: ABIYADI, es una palabra hebrea compuesta, en hebreo se diría: **ABIJAYÁ**, significa: **AB** padre, **JAYÁ** significa: **CASAR**. Pero también viene de la palabra hebrea **AVIYONÁ**, para más explicación vea la palabra **NOVIO**.

La primera vez lo encontramos en Génesis 2:24 que dice: “Por tanto, dejará el hombre a su *padre* y a su *madre*, y se unirá a su *mujer*, y *serán una sola carne*.” La idea sería que después de entregarla el padre y casarse, llegarán a **ser una sola carne**.

También se utiliza en Rut 4:13, cuando que BOOZ tomo a Rut por esposa:

1961 [e] wat - tē - hī- וְתָהִי y ella era Verbo	7327 [e] rūt רוּת Ruth Sustantivo	853 [e] 'et- אֶת- - Acc	1162 [e] bo 'az בֹּאֵז Boaz Sustantivo
--	---	-------------------------------------	--

1961. הָיָה jayá; raíz prim. [comp. 1933]: *existir, i.e. ser o llegar a ser, tener lugar* (siempre enf., y no meramente cópula o auxiliar):—acontecer, andar, bendición, caer, carecer, casar, causa, cobrar, cometer, conducir, conseguir, constituir, continuar, convertir, cumplir, dar, dejar, detener, disponer, echar, emisión, esperar, existir, extender, formar, ganar, hablar, hacer, hallar, ir, levantar, librar, llegar, llevar, obtener, ocurrir, orden, permanecer, quebrantar, quedar, recibir, requerir, seguir, ser, servir, suceder, tener, tomar venir, volver.

La palabra **JAYÁ**, es el nombre con el que Dios le dijo a Moisés en Éxodo 3:14, cuan le dijo YO SOY EL QUE SOY.

La palabra caló-romaní **AVIYADÍ**, también puede provenir de la palabra **AVIYADO**, que significa NOVIO. Para más información véase la palabra **NOVIO**.

NOVIO: en caló-romaní: **ABIYADO**, en hebreo: **ABIYONÁ**, que significa: **DESEO**, en el sentido sexual. Se encuentra en Eclesiastés 12:5 que dice: “cuando también temerán de lo que es alto, y habrá terrores en el camino; y florecerá el almendro, y la langosta será una carga, y **se perderá el apetito**; porque el hombre va a su morada eterna, y los endechadores andarán

alrededor por las calles;” También se refiere a un fruto LA ALCAPARRA, el diccionario Adventista nos dice: “Alcaparra (heb. 'abiyyônâh). Arbusto de las caparídeas (, BJ, DHH, NBE, LPD). Antiguamente, los brotes de sus flores y frutos tiernos *se usaban como afrodisíaco*. “**Así**, es claro que la palabra **ABIYADO**, tiene que ver del deseo sexual:

35. אֲבִיּוֹנָה abiyoná: de 14; provocador de *deseo*; la baya de *alcaparra* (por su sabor *estimulante*):—apetito.
אֲבִיקַיִל Abikjail. Véase 32.

Pero no sólo significa **DESEO**, la concordancia Strong, vincula esta palabra con la número 14 y la 32, veamos haber que dice, la 14:

14. אָבָה abá; raíz prim.; *respirar con*, es decir (fig.) mostrar *asentimiento*:—querer, hacer (lo que te pide), consentir.

En este caso entre otras cosas significa: **DECIR SI, O CONSENTIR**, en Génesis 24:8 dice: “Y si la mujer *no quisiere venir en pos de ti*, serás libre de este mi juramento; solamente que no vuelvas allá a mi hijo.” La otra palabra es la 32:

32. אֲבִיקַיִל Abijail o (más correctamente)
אֲבִיקַיִל Abikjail; de 1 y 2428; *padre* (i.e. poseedor) de poder; Abikjail nombre de tres hombres y dos mujeres isr.:—Abihail.

Esta palabra también se refiere a autoridad, el padre es el dueño, por lo tanto, los hijos son de los padres, y deben dar consentimiento para el casamiento de la hija.

NUESTRO: en caló-romaní: **AMARO**, en romaní alemán: **JAMARO**, en griego: **JEMÁS**: “2248. ἡμᾶς jemás; ac. plur. de 1473; *nosotros*:—nosotros, nuestro.”

Ñ

NIÑO: en caló-romaní: **THIKNO**, en hebreo: **THINOK**. En romaní alemán: **TIKNO**, EN ROMANÍ HUNGARO, EXACTAMENTE IGUAL QUE EN ALEMÁN: **TIKNO**:

Resultados para תינוק		
Pulsa en cualquiera palabra para ver todas las formas.		
Palabra	Formar	Notas
תינוק Raíz: ת.נ.ק. Categoría: sustantivo	תינוק tinok תינוק tinok-	Singular: infante, niño Singular, estado constructo: infante de ...
infante, niño Todas las formas		

Palabra encontrada por: GONZALO RODRIGEZ FERNANDEZ.

En caló-romaní: **THIKNO**.
 En hebreo: **THINOK**.

O

OCANAR: en español: **ORAR**, **ROGAR**, en hebreo:

𐤊𐤍𐤏 **kjanán**, significa: **ORAR, ROGAR**, Strong H2604. También la palabra: 𐤊𐤍𐤏 **kaná**, significa **humillarse, doblar rodilla**:

2604. 𐤊𐤍𐤏 **kjanán**; (cald.), corresp. a 2603; *favorecer* o (caus.) *suplicar*.—mostrar misericordia, rogar.

3665. 𐤊𐤍𐤏 **kaná**; raíz prim.; prop. *doblar la rodilla*; de aquí, *humillar, desterrar*.—abatir, derribar, humillar, quebrantar, someter, subyugar.

En caló-romaní: **OCANAR**.

En hebreo: **KANA**.

OMITIR, PERDONAR, DEJAR: en caló-romaní: **MUCAR, MEQUELALE, KHEMEL, OJABESAR** en hebreo: **KJAMÁL**, significa: **CONMISERAR, LIBRAR, SOBRAR, COMPASIÓN, TENER MISERICORDIA**:

2550. 𐤊𐤍𐤁𐤏𐤕 **kjamál**; raíz prim.; *commiserar*; por impl. *librar, sobrar*.—compasión, dolor, [p 42] escatimar, tener misericordia, perdonar, piedad, querer.

En caló-romaní: **KHEMEL**.

En hebreo: **KJAMÁL**.

OLIVAR, OLIVÁ: en caló-romaní: **Zetalla**, en hebreo: **Zeitán**:

2133. זֵיתָן Zeitán; de 2132; *olivar, Zetán*, un isr.:—Zetán.

En caló-romaní: **ZETALLA**.

En hebreo: **ZEITÁN**.

OVIL: en español: **CAMA**, en Hebreo: אֹבִיל **OBIL**, Strong 179, **significa el nombre de un Ismaelita que guardaba los camellos**, 1-Cronicas 27:30. Según indica el mismo diccionario Strong, la raíz primitiva de esta palabra es: “raíz primaria; **lamentar:- afligir, destruir, duelo, enlutar, entristecer, gemir, hacer duelo, lamentar, llorar, luto**. Strong 56” Así, puede que la palabra Calí: **OVIL** tenga que ver con alguien en cama por tristeza.

En caló-romaní: **OVIL**.

En hebreo: **OBIL**.

P

PAGAR: en caló-romaní: **POKINAR, POKINEL**
en griego: **APOTÍNO**:

Pagar	<i>Pokinel</i> (pf.: <i>pokhind_</i>), <i>pochinel</i> (pf.: <i>pochind_</i>)(pagar salario), <i>kostiñel</i>
-------	---

661. ἀποτίνω **apotino**; de 575 y 5099; **pagar** por completo:—pagar.

PAÑI, PANI: en español: **Agua**. Para más información véase la palabra **AGUA**.

PALABRA, VOZ: en caló-romaní: **LAO, ALAV**, según diccionario de **RONALD LEE y BERNABÉ RAMÍREZ**. En hebreo: **ALÁ**, significa: **INVOCACIÓN:**

421. אָלָא alá, raíz prim. [bastante idént. con la 422 mediante la idea de invocación]; *lamentar*:—llorar.

En hebreo: **ALÁ**
En caló-romaní: **ALAV**.

PEDIR: en caló-romaní: **MANGAL, PUSHEL** en hebreo: **SHAÉL:**

7592. שָׁאַל shaál: o
שָׁאַל shaél: raíz prim.: *inquirir*; por impl. **pedir**; *requerir*; por extens. *demandar*:—consultar, dedicar, demandar, desear, inquirir, **pedir** pedir permiso, pregunta, preguntar, prestar, querer, saludar con paz.

En hebreo: **PUSHEL**
En caló-romaní: **SHAÉL**

PARED: en caló-romaní: **QUIRIPE**, en hebreo: **QUIRÁ** , SIGNIFICA: **PARED:**

7023. קִיר quír; o

קִר quír (Is 22.5); o (fem.)

קִירָה quirá; de 6979; pared (como construida en una *zanja*):—albañil, cantero, cerco, fibra, muro, pared.

En caló-romaní: **QUIRIPE**.

En hebreo: **QUIRÁ**.

PEGAR DE UNIR: en caló-romaní: **SARD**, en hebreo: **TSAFÁD:** 6821 צַפַּד tsafád; raíz prim.; *adherir*:—pegar.”

En caló-romaní: **SARD**.

En hebreo: **TSAFÁD**.

PERDONAR: en caló-romaní: **KHEMEL**, en hebreo: **KJMÁL**, significa: *conmiserar*, que es tener compasión.

“2550 חַמַּל kjamál; raíz prim.; *conmiserar*; por impl. *librar, sobrar*:—compasión, dolor, [p 42] *escatimar*, tener misericordia, perdonar, piedad, querer.”

En caló-romaní: **KHEMEL**.

En hebreo: **KJMÁL.**

PERECER: en caló-romaní: **MEREL, MERAR, MERAMOS**, en hebreo: **AMÁL**, significado: **enfermo, débil, perecer**. En hebreo también: **MARÁR**, significa: **afligir, amargar**:

“4843 . מַרַר **marár**; raíz prim.; prop. *gotear* [véase 4752]; pero usado solo como nom. de 4751; *ser* (caus. *hacer*) *amargo* [p 81] (lit. o fig.):—afligir amargamente, amargar, amargo, amargura, enfurecer.”

“535 . מָלַ **amál**; raíz prim.; *inclinarse*; por impl. *estar enfermo, dolerse*:—caer, desfallecer, desolar, despoblar, destruir, enfermar, extenuar, inconstante, languidecer, perecer, talar.

En caló-romaní: **MERAR.**

En hebreo: **MARÁR.**

PERMANECER: en caló-romaní: **SABOCAR**, en hebreo: **SHEBÁC** significa: **PERMANECER. Y también: SHOBÉC, SOBEC:**

7662. שִׁבַּק **shebác** (cald.); corresp. a la raíz de 7733; *cejar, cesar*, i.e. *permitir permanecer*.—dejar.

7733. שׁוּבַק **Shobéc**; part. act. de raíz prim. sign. *dejar, salir* (comp. 7662); *olvidar*; *Shobec*, un isr.:—*Sobec*.

En caló-romaní: **SABOCAR.**

En hebreo: **SHOBÉC.**

PENSAR: en caló-romaní: **SUNKARD**, en hebreo: **SAKAL**, significa: **ser...PENSAR**.

“7919 . סָכַל **sakál**; raíz prim.; **ser** (caus. *hacer o actuar*) *circumspecto* y de aquí, **inteligente**:—adrede, advertir, alcanzar, comprender, conducir, considerar, cuerdo, dar, dichoso, diestro, **enseñar**, **entender**, entendido, **entendimiento**, éxito, hacer, inteligencia, parar, **PENSAR**, portar, prosperar, prosperidad, **prudente**, prudentemente, sabiduría, **sabio**.”

En caló-romaní: **SUNKARD**.

En hebreo: **SAKAL**.

PESAJ: es una palabra hebrea y significa: **BRINCAR, SALTO**, en caló-romanó: **PES**, significa: **ALZARSE**.

En Romaní Húngaro **pasar** se dice: “**pansa**” si ponemos: **PESAJ** con **pansa** veremos que es la misma palabra:

PANSA, nos damos cuenta de la coincidencia.

Diccionario Bernabé Ramírez:

Alzarse	Vasdel <u>pes,</u> vazdel <u>pes,</u> wazdel (pf.: vazdinisajl_)
---------	---

Strong:

6452. פסאק pasákj; raíz **prim.**; brincar, i.e. (fig.) saltar encima (o librar); por **impl.** vacilar; también (lit.) cojera, danzar:—andar, claudicar, pasar, quedar cojo, saltar.

6453. פסאק Pésakj; de 6452; a **preterición**, i.e. exención; usado solo tec. de la pascua judía (el festival o la víctima):—(ofrenda de) pascua.

En caló-romaní: **PES.**

En hebreo: **PÉSAKJ.**

PEZ: en caló-romaní: **MASHO**, en hebreo: **MAOG**, significa: **TORTA DE PAN**, o simplemente **PAN**:

4580. מאג maóg; de 5746; torta de pan (con 3934 payaso de mesa, i.e. parásito):—pan.

En persa pez se dice: **MAHY**, esta palabra **PEZ**, parece tener origen en el persa, sin embargo, puede tener origen también en el hebreo.

En caló-romaní: **MASHO.**

En hebreo: **MAOG.**

En persa: **MAHY.**

PODEROSO: en caló-romaní: **“SHA TO”**, EN HEBREO: EL **SHADAI**, EL TODO PODEROSO.
Diccionario Bernabé Ramírez:

Poderoso	Zoralo,	soresko	(vigoroso),
	silardo	(fuerte),	mashalo
	(fornido),		opruno,
	opraluno (superior),		sislo,
	asisloso, astisaro, silaro //		
	Sha to, solar (líder), s.m.		

7706. **שַׁדַּיִם** **Shaddái**; de 7703; el **Todopoderoso**:—Dios omnipotente, Todopoderoso.

En caló-romaní: **SHATÓ.**

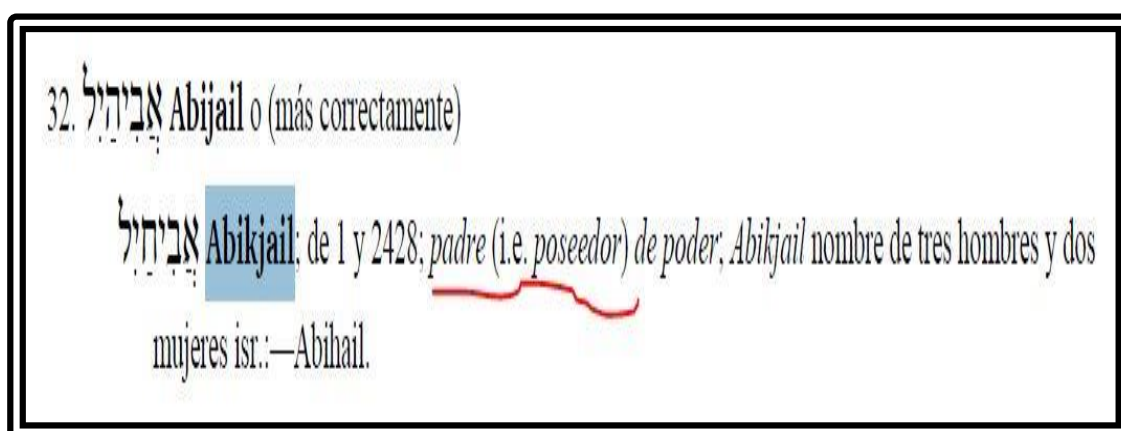
En hebreo: **SHADDÁI.**

PIE: en caló-romaní: **PINRÉ, PINDRÉ,** en hebreo: **YARÉK:** “3409 **יָרֵךְ** *yarék*; de una raíz que no se usa sign. ser suave; **muslo** (de la suavidad de su carne); por eufem. partes generativas; fig. **pierna**, lomo, costado:—cadera, lado, lomo, **muslo**, **pie**, **pierna**.” Aquí hay una clara aféresis, que es un recurso poético consistente en la supresión de una sílaba al principio de una **palabra**. También es una metátesis consiste en el **cambio de posición de uno o más sonidos dentro de una palabra**. Y también Se llama **cambio fonético**. En este caso se perdió la primera parte: “**YA**” y se sustituyó por las dos letras de **PIE** del español, que es: PI-RÉ y por fonética acabó en: **PINRÉ.**

En caló-romaní: **PINRÉ.**

En hebreo: **YARÉK.**

POSEER, TENER: en caló-romaní: **HABILLAR, ABILLAR, ABIYELAR.** Al españolizarse la palabra, se cambió la **J** POR LA **LL**, así la palabra correcta del caló sería: **ABIJELAR, O ABIJAR,** como puede verse es la misma palabra sin variación que en hebreo. Y que no sólo significar: POSEER O TENER, sino **PADRE POSEEDOR:**



En caló-romaní: **ABIYAR.**

En hebreo: **ABIJAIL.**

PRESUMIDO-DA: en caló-romaní: **RADI, RADO,** en hebreo: **RADÁ,** significa: DOMINADOR, DOMINAR, MANDAR, DIRIGIR: “7287. רָדָה **radá**; raíz prim.; *pisotear*, i.e. *subyugar*; espec. *destrozar*:—(estar) a cargo, consumir, dirigir, dominador, dominar, dominio, enseñorear, mandar, marchar, señoreador, señorear, tomar.”

En caló-romaní: **RADO.**

En hebreo: **RADÁ.**

PROBLEMA: en caló-romaní: **MÚKA**, en hebreo: **METSUCÁ**, significa: **PROBLEMA:** “4691 צָקָה *metsucá*; fem. de 4690; *estrechez*, i.e. (fig.) *problema*:—aflicción, angustia, aprieto, congoja.”

En caló-romaní: **MÚKA**.

En hebreo: **METDSUCÁ**.

PROCLAMAR: en caló-romaní: **ARAKHEL**, **ARAKHL**, en hebreo: **KERÁZ**, significa: **PROCLAMAR:** “374 קָרָז *keráz* (cald.); prob. de or. gr. (κηρύσσω); *proclamar*:—proclamar.”

En caló-romaní: **ARAKHEL**.

En hebreo: **KERÁZ**.

PURIFICAR, Y LAVAR: en caló-romaní: **SHOBEL**, **SHOBELAND** (diccionario de Bernabé Ramírez) en hebreo: **TSOREFÍ Y SHÓBEL:**



En hebreo hay una palabra exactamente igual que es:

7640 שֹׁבֵל *shóbel*; de una raíz que no se usa que sign. *fluir*; la *cola del vestido de una mujer* (porque *le sigue arrastrándose*):—pierna.

En caló-romaní: **SHOBEL**.

En hebreo: **SHÓBEL**.

Q

QUERELARÓ: en español: **HACEDOR, BIENHECHOR**, en hebreo: קֶרְבָּה **QUERABÁ**, Strong H7132 significa: **abordar, acercar**:

7132. קֶרְבָּה querabá; de 7126; *abordar*.—acercar.

En caló-romaní: **QUERELARÓ**.
En hebreo: **QUERABÁ**.

QUERER, CONSENTIR, ENAMORAR: en caló-romaní: **CAMELAR, kamelar, kamel**. En hebreo: **kjamál**: “2550 קָמַל *kjamál*; raíz prim.; *commiserar*; por impl. librar, sobrar:—**compasión, dolor**, [p 42] *escatimar, tener misericordia, perdonar, piedad, querer*.”

2550. קָמַל *kjamál*; raíz prim.; *commiserar*; por impl. librar, sobrar:—compasión, dolor, [p 42] *escatimar, tener misericordia, perdonar, piedad, querer*.

En caló-romaní: **CAMELAR. KAMELAR**.
En hebreo: **KJAMÁL**.

QUIRIA: en español: **HORMIGA**, en Hebreo: קִירְיָא **QUIRYÁT**, Strong H7151, significado: **ciudad de Quiriat Arba, la ciudad de los cuatro gigantes**. La relación aquí es, que la Biblia dice en Número 13:33,

que parecían los israelitas como saltamontes delante de los gigantes, de ahí, puede provenir la palabra hormiga, ya que es la misma palabra. Josué 14:15 dice: *“Mas el nombre de Hebrón fue antes Quiriat-arba; porque Arba fue un hombre grande entre los anaceos. Y la tierra descansó de la guerra.”* Los comentaristas, no saben el significado de esta palabra, pero al descubrir que **QUIRIA** es hormiga en Romaní y este viene del hebreo, que es: **QUIRYAT ES HORMIGA O MOSCA**. Hay un hecho muy significativo, y es que como hemos dicho, Israel pecó gravemente siguiendo a Baal, se le llamó en la Biblia: Baal Zebub, que significa: **dios de las moscas**, y puede ser que el significado de la ciudad que encontramos en Josué 18:14 “Quiriat-Baal” Signifique: “dios de las hormigas, o moscas”, que es: **Baal Zebub**.

En caló-romaní: **QUIRIA**.

En hebreo: **QUIRYAT**.



REPOSAR: en caló-romaní: **sobar**, en hebreo: **shabát**:

7673. שָׁבַת **shabát**; raíz prim.: reposar, i.e. *desistir* del ejercicio; usado en muchas relaciones impl. (caus., fig. o espec.);—acabar, callar, hacer cesar, consumir, dejar, descansar, destruir, exterminar, faltar, fin, guardar (el día de reposo), parar, poner, quieto, quitar, reposar, reposo.

RECUERDO: en caló-romaní, **OJARAR**, en hebreo: **AZKARÁ**, significa: **RECUERDO, MEMORIA:**

234. אֶזְכָּרָה **azkará**; de 2142; *recordatorio*; espec. *ofrenda memorial*:—memoria, memorial.

REIR: en caló-romaní: **ASAL**, en hebreo: **AKJÁC**, en romaní húngaro: **ASZAL**:

7832. שָׂקַץ **sakjác**; raíz prim.: reír (en placer o burla); por impl. *jugar*:—alegre, broma, burla, burlador, burlar, danzar, divertir, escarnio, hacer, jugar, maniobrar, regocijar, regocijo, reír retozar, saltar, solaz.

En hebreo: **AKJÁC**
En caló-romaní: **ASZAL**.

REY: en caló-romaní: **CRAYI, KRALYO**, esta es una palabra griega: KRITÉS, significa: JUEZ. En caló-romaní la KRIS, también es una palabra griega:

2920. κρίσις **krísis**; decisión (subj. u obj., pro o en contra); por extens. *tribunal*; por impl. *justicia* (espec. *ley divina*):—juicio, justicia, condenación.

En caló-romaní: **KRALYO, CRAYI**.
En hebreo: **KRITÉS**.

ROM: es español: Hombre, Marido, en hebreo: **ROM:** elevación, i.e. (adv.) alzado:—en alto. **Strong H7315.** Se refiere a un hombre:

Strong hebreo #7315 **רומ** rom

< 7315 en alto. >

Pronunciación rom

Derivación de 7311

Definición elevación, i.e. (adverbio) alzado

Def. en RV en alto.

En caló-romaní: **ROM.**

En hebreo: **ROM.**

Para más información de esta palabra: ROM,
véase: AMRAM.

ROMÍ: en español es **ESPOSA**, este nombre
procede del hombre: **ROM.**

En caló-romaní: **ROMÍ.**

En hebreo: **ROM.**

ROMA, PUEBLO GITANO: en hebreo: **Roma, Strong**
7317, 7318, significa: alabanza, jubilo,
orgullosamente, o estoy orgulloso. **Véase ROM, y**
Romaní:

Strong hebreo #7317 רומָה romá

< 7317 erguido. >

Pronunciación romá

Derivación fem. de 7315

Definición júbilo, i.e. (adverbio) orgullosamente

Def. en RV erguido.

En caló-romaní: **ROMA.**

En hebreo: **ROMA.**

ROMANÍ: Pueblo gitano, y lengua gitana, en Hebreo: **Romanti**, Strong 7320, procede de la palabra hebrea: **ROM**, Strong 7315. Véase **ROM**:

Strong hebreo #7320 רומַמְתִּי עֶזֶר Romámti Ézer

< 7320 Romanti-ezer. >

Pronunciación Romámti Ézer

Derivación de 7311 y 5828; Yo he levantado una ayuda

Definición Romamti Ezer, un isr.

Def. en RV Romanti-ezer.

En caló-romaní: **ROMANÍ.**

En hebreo: **ROMANTÍ.**

RÚA: en español: **DONCELLA** en hebreo: **RUÁ**, significa: **ARRUINAR**, gozo, alegría, gritar, etc. Puede parecer que no tiene relación con el hebreo, sin embargo, tiene una relación directa, porque aparte que la palabra es idéntica, tiene relación con

la hija de Jefe, debido a que Jefe hizo una promesa al Señor, ofreció que si le daba la victoria de sus enemigos, dedicaría al Señor la primera persona que saliera a recibirle cuándo llegará a su casa. Cuando llegó, su hija de 15 años, que salía con panderos a recibirle, el corazón de Jefe se rompió, pero tuvo que cumplir la promesa hecha al Señor, la hija le pidió que permitiera llorar su virginidad, y fue con sus amigas y lloró durante dos meses, puedes leer esta historia en Jueces 11:34-40. Precisamente en la versión del viviente en la segunda parte del verso 35 dice: “¡Hija mía! —clamó—. ¡Me has destruido por completo!” y de igual manera la Versión Internacional, así que lo que está diciendo Jefe cuando ve a su hija es: RUÁ, de ahí que esta

palabra tenga el significado **tanto de gozo, como de tristeza o ruina**. Diccionario Strong H7321.

“7321 . רוע ruá; raíz prim.; *arruinar* (espec. por romper); fig. *dividir* los oídos (con sonido), i.e. *gritar* (por alarma o gozo):—aclamar, alarma, alegre, alegría, alzar la voz, ansiedad, aullar, cantar, clamar, dar la alarma, gozo, gritar, grito, holgar, júbilo, quebrantar, regocijar, sonar, sonido, tocar.”

En caló-romaní: **RUA**.

En hebreo: **RUA**.

RÚA: en español: **DONCELLA**, en Hebreo: רעה **RÉA**, significa: **mujer, compañera**, Strong H7464:

Strong hebreo #7464 רְעָה réa

< 7464 compañera. >

Pronunciación réa

Derivación fem. de 7453

Definición asociada (mujer)

Def. en RV compañera.

En caló-romaní: **RUA.**

En hebreo: **REA.**

RUMÍ: en español: **MUJER**, en hebreo: **REUMÁ**, significa: **Mujer Siria**. Diccionario Strong referencia H7208 y H7213 Mujer Siria:

Strong hebreo #7208 רְאוּמָה Reumá

< 7208 Reúma. >

Pronunciación Reumá

Derivación part. pas. femenino de 7213; levantada, elevada

Definición Reumá, una mujer siria

Def. en RV Reúma.

En caló-romaní: **RUMÍ.**

En hebreo: **REUMÁ.**

S

SABER, SABIO: en caló-romaní: **JANARD**, **CHANDÉ, CHANELAR**, en hebreo: **KJACAM**, la **K** es muda, y suena: **JACAM**:

2450. תַּכָּמִּים kjácám; de 2449; *sabio* (i.e. inteligente, diestro o ingenioso):—astuto, avisado, excelente, experto, hábil, maestro, perito, prudente, saber, sabio.

En caló español: **CHANELAR**, esta palabra descende de la palabra hebrea: **KJACAM**.

Saber	<i>Chanel</i> (pf.: <i>chanard_</i>)(saber), <i>dyanel</i> (<i>dyanard_</i>)(saber), <i>janel</i> (<i>janard_</i>)
-------	---

Diccionario Bernabé Ramírez.

En caló-romaní: **KJACAM**.

En hebreo: **JANARD**.

SACÁIS: en español: ojos, en hebreo: **mirar seductoramente:** פֶּלֶשׁ **shagákj**. Como podemos observar, es la misma palabra, tanto en Hebreo como en Caló. Tiene el mismo sentido, porque la palabra SACÁIS es más romántico. Otra palabra para decir ojo Caló es: AQUÍ, los diccionarios gitanos más antiguos lo indican. La palabra shagákj,

se utiliza en Cantares 2:9 que dice: “*Mi amado es semejante al corzo o al cervatillo. Helo aquí, tras la pared, mirando por las ventanas, atisbando por las celosías*” Además la pronunciación en el hebreo actual es parecido sería: SHAQUÍN. Así, nos damos cuenta de que los gitanos españoles decimos: SACÁIS, pero esto sucede al españolizar la palabra, se le quitó la H, si la colocáramos de nuevo sería: SHACÁIS. Strong H7688. Otra palabra casi idéntica es: שָׁקַךְ **sacár**; raíz prim.; guiñar, mirar de soslayo, i.e. parpadear coquetonamente:—desvergonzado. Strong H8265. También: סָכַת **sakát**; raíz prim.; *estar en silencio; por impl. observar calladamente:—guardar silencio.*” Strong H5535.

Strong hebreo #7688
שָׁגַךְ
shagákj

<
7688 contemplar...
>

Pronunciación

 shagákj

Derivación

 raíz prim.

Definición

 atisbar, i.e. echar un vistazo agudo a

Def. en RV

 contemplar, inclinar, mirar, ver.

En caló-romaní: **SAC AIS.**

En hebreo: **SACAR.**

En hebreo: **SHAGAKJ.**

SARAPÉ: en español: **SERPIENTE**, en Hebreo: שָׂרָפ

SARÁF Strong H8314: significado: **serpiente**. Raíz hebrea: **SR.**

8314. שָׂרָף saráf; de 8313; *ardiendo*, i.e. (fig.) (serpiente) *venenosa*; espec. *seraf* o criatura simb. (por su color de bronce):—serpiente ardiente, serafín.

Strong hebreo #8314 שָׂרָף saráf

8314 serpiente ardi...

Pronunciación saráf

Derivación de 8313

Definición ardiendo, i.e. (fig.) (serpiente) venenosa; específicamente seraf o criatura simb. (por su color de bronce)

Def. en RV serpiente ardiente, serafín.

En caló-romaní: **SARAPÉ.**

En hebreo: **SARÁF.**

SCHERO: es caló-romaní Alemán, significa: **CABEZA.** En caló español es: **JERÓ,** significa: **PROGENITOR,** en otros romanís: **SERÓ, O SHERÓ.** En hebreo: 5633: **SEREN:** de una raíz que no se usa de sign. inc.; *eje*; fig. *par, igual, compañero*:—*eje, príncipe.* También: 8323 **sarár;** raíz prim.; *tener* (trans. *ejercer*; refl. *conseguir*) *dominio*:—*afirmarse, autoridad, constituir*:

5633. שֶׁרֵן séren; de una raíz que no se usa de sign. inc.; *eje*; fig. *par, igual, compañero*:—*eje, príncipe.*

Fíjese lo idéntico de la palabra EN CALÓ: **SERÓ Y EN HEBREO: SÉREN,** el significado se utiliza para decir los mismo. Sólo que, por ejemplo, los gitanos

de Polonia, para decir el jefe o el cabeza de familia dicen: **SERO-ROM.**

En caló-romaní: **SHERO.**

En hebreo: **ROSHA.**

En hebreo: **JARA.**

En caló-romaní: JERÓ.

En hebreo: **SEREN**

OIR, ESCUCHAR: EN HEBREO: **SHAMÁ**, en caló-romaní: **SHUNAD, JUNAR**, que descende de: **SHUNAD.**

Oir	<i>Ashunel</i> (pf.: <i>ashunad_</i>) (escuchar), <i>xunel</i> (pf.: <i>xunad_</i>), <i>junel</i> (pf.: <i>junad_</i>), <i>shunel</i> (pf.: <i>shunad_</i>)(prestar oídos), junar, junelar, a.
-----	---

” 8085 . שָׁמַע *shamá*; raíz prim.; *oír* inteligentemente (a menudo con impl. de atención, obediencia, etc.; caus. *decir*, etc.):—advertir, al son, anunciar, atención, atender, atentamente, atento, conceder, consentir, contar, convenir, convocar, dar oídos, decir, declarar, discernir, divulgar, dócil, entender, entendido, escuchar, exclamar, fielmente, juntar, llegar, mirar, obedecer, obediente, de oídas, oído, oír, (poner, prestar) atención, pregonar, proclamar, publicar, recibir, resonar, saber, sonar, testigo.”

En caló-romaní: **SHUNAD.**

En hebreo: **SHAMA.**

SILENCIO: en caló-romaní: **SONSIRRE**, en hebreo: **SHIMRÍ** significa: **vigilar**.

8113. שִׁמְרִי Shimrí; de 8105 en su sentido orig.; *vigilante*; *Shimrí*, nombre de cuatro isr.:—Simri.

En caló-romaní: **SONSIRRE**.

En hebreo: **SHIMRÍ**.

SANGRE: En romaní: **Arat**, en Hebreo: **Arah**, *Diccionario Bíblico Vine* 6168. En Hebreo entre otros significados es: **Destrucción**. **Sangre en hebreo también se dice: SAF**.

5592. שֹׁפָר saf; de 5605, en su sentido orig. de *contener*; *vestíbulo* (como *límite*); también *plato*, *vasija* (por *contener sangre o vino*):—cántaro, contrafuerte, copa, lebrillo, puerta, taza, umbral, vajilla.

En caló-romaní: **ARAT**.

En hebreo: **ARAH**.

SALIR: en caló-romaní: **SICABAR**, en hebreo: **SHOBÉC:** 7733. שׁוֹבֵק Shobéc; *part. act. de raíz prim. sign. dejar, salir* (comp. 7662); *olvidar*; *Shobec*, un isr.:—*Sobec*” La raíz hebrea es: S/H/B/C la raíz del caló-romaní: S/C/B/R/.

En caló-romaní: **SICABAR**.

En hebreo: **SHOBEC**.

SOBERBIA: EN CALÓ-ROMANÍ: **Ajurjuní**, en hebreo: **Akjiájud**, significa: **HERMANO POSESIVO:**

282. אַכְיָאָד Akjiájud: de 251 y 1935 (*hermano* (i.e. *poseedor*) *de renombre*; Akjiajud, un isr.:—Ahiud.

En caló-romaní: **AJURJUNI.**

En hebreo: **AKJIAJUD.**

SALUD: en caló-romaní: **SATIPEN, SATIMASA, LOSHANO**, en hebreo: **SHALOM:**

7965. שָׁלוֹם shalom; o

שָׁלוֹם shalom: de 7999; *seguro*, i.e. (fig.) *bien, feliz, amistoso*; también (abst.) *bienestar*, i.e. *salud*, prosperidad, paz:—amigo, bien, bueno, completo, dichoso, pacíficamente, pacífico, pasto delicado, paz, propicio, prosperidad, salvo, victorioso.

IMPORTANTE: la palabra caló-romaní: **SATIPEN, SATIMASA**, en persa: **SALAMAT**, en griego se dice: **SOTERIA**: “4991. σωτηρία *sotería*; fem. de un der. de 4990 como (prop. abst.) sustantivo; *rescate* o *seguridad* (fis. o mor.):— **SALUD**, salvación, salvador, salvar, liberación, libertad, dar.” También en griego **SANIDAD** se dice: **DSERAPEÍA**. Así esta palabra de origen hebreo, paso por diferentes cambios, como consecuencia del caminar gitano en su vida de nación en nación.

En caló-romaní: **LOSHANO-SHALON.**

En hebreo: **SHALOM.**

SECO: en caló-romaní: **Jiriarde y Jairo**, en hebreo: **kjarabá, Strong 2724.**

En caló-romaní: **JIRIARDE.**

En hebreo: **KJARABÁ.**

Strong hebreo #2724 קָרָבָה kjarabá

2724 secar, (tierra...

Pronunciación	kjarabá
Derivación	fem. de 2720
Definición	desierto
Def. en RV	secar, (tierra, lugar) seco.

Véase más abajo seco, que significa TAMBIÉN: SUCOT.

SILENCIO, LLEVAR EN SECRETO: en caló-Romaní: **Dumar.** En hebreo: **Duma** Strong 1745. En hebreo significa: Silencio, estar mudo:

Llevar	<u>dumar</u> (ll.en secreto), // tchibar, tchitar, sintchitar (llevar puesto)
--------	---

1745. דִּמָּה dumá; de una raíz que no se usa que sign. *estar mudo* (comp. 1820); *silencio*; fig. *muerte*:— silencio.

Strong hebreo #1745 דִּמָּה dumá

1745 silencio.

Pronunciación	dumá
Derivación	de una raíz que no se usa que sign. <i>estar mudo</i> (comparar 1820)
Definición	silencio; fig. muerte
Def. en RV	silencio.

En caló-romaní: **DUMAR.**

En hebreo: **DUMA.**

SECO: en caló-romaní: **SHUKO**, EN HEBREO: **Shukkot:**

“5521 . סֻכָּה *sukká*; fem. de 5520; choza o guarida:— cabaña, cortina, enramada, escondedero, morada, abrigo, tabernáculo, tienda.

5522 . סֻכּוֹת *sikkút*; fem. de 5519; cobertizo (idólatra):— tabernáculo.

5523 . סֻכּוֹת *Sukkót*; o סֻכּוֹת *Sukkót*; plur. de 5521; cabañas, enramadas; Sukot, nombre de lugar en Egipto y de tres en Pal.:—*Sucot.*”

En el mes de septiembre se celebra en Israel la fiesta de Sucot. Sucot es una festividad judía, llamada también precisamente «Fiesta de las Cabañas» o «de los Tabernáculos», que se celebra a lo largo de 7 días en Israel y 8 días en la diáspora judía. **Es una festividad de origen bíblico que rememora las vicisitudes del Israel durante su deambular por el desierto.** En Génesis 33:17 dice: “Y Jacob fue a Sucot, y edificó allí casa para sí, e hizo cabañas para su ganado; por tanto, llamó el nombre de **aquel lugar Sucot.**” Véase capítulo VIII las fiestas judías.

En caló-romaní: **SUKO.**

En hebreo: **SUKKO.**

SEÑOR, CABALLERO: en caló-romaní: **RAJ.**
Diccionario de Bernabé Ramírez. En hebreo: **RAV.**

En romaní húngaro se pronuncia exactamente igual: **ráj**. En romaní alemán exactamente igual: **raj**:

Strong hebreo #7229 **רב** rab

7229 capitán...

Pronuciación rab

Derivación (arameo) correspondiente a 7227

Definición

Def. en RV capitán, glorioso, gran, grande, jefe, jefe supremo, señor.

En caló-romaní: **RAJ**.

En hebreo: **RAV**.

Esta palabra fue encontrada por: GONZALO RODRÍGUER FENERNADEZ. Véase **ELAY**.

SEXO: en caló-romaní: **BEN**, en hebreo: **BEN**, significa: **HIJO**. En caló-romaní **puede significar sexo masculino y femenino, puesto que se utiliza para los dos casos. Diccionario Bernabé Ramírez**:

<u>Sexo</u>	Sekso, beou, <u>ben</u> , beo, ben, s.m.
vulva	Sekso, <u>ben</u> , beo, beou, s.m. // chukhi, chukhi, chiche, s.f.

1121“ . בֵּן **ben**; de 1129; **hijo** (como constructor del nombre de familia), en el sentido más amplio (de relación lit. y fig. incl. nieto, súbdito, nación, calidad o condición, etc., [como 1, 251, etc.]):—afligido, aventado, becerro, cabrito, corderito, cría, criado nacido en, desvalido, digno, de edad de, edificador, extranjero, extraño, familia, hijo, -a, hombre, joven, mayordomo, merecer, muchacho, nacer, nacido en, nieto, niño, noble, novillo, plebeyo, poderoso, pollino, pollo, primero.”

Estamos viendo como muchas de las palabras, se mantiene exactamente igual y prácticamente con el mismo significado.

En caló-romaní: **BEN.**

En hebreo: **BEN.**

SHALÓM: significa: **PAZ, FELIZ**, en caló-romaní: **LOSHANO**, significa: **FELIZ, ALEGRE**

Alegre	Rado (alegre), bukurijoso (feliz), loshalo, loshano (gozoso), ozuncho, adj.m. // ozuntchardo(regocijado) pp/ adj.m.// alendolo, alendoy, sardañoy, sardañoyo, ozuncho, asaselo, adj.m.
----------------------	---

7965. שָׁלוֹם shalóm; o

שָׁלוֹם shalóm; de 7999; *seguro*, i.e. (fig.) *bien, feliz, amistoso*; también (abst.) *bienestar*, i.e. *salud, prosperidad, paz*:—amigo, bien, bueno, completo, dichoso, pacíficamente, pacífico, pasto delicado, paz, propicio, prosperidad, salvo, victorioso.

Es clarísimo que es la misma palabra, lo que ocurrió es que algunos sonidos cambiaron de orden.

El sonido **LO** de **SHALÓM** en el caló-romaní paso al inicio de la palabra, es decir así: **LOSHAN**, pero si ponemos las palabras en orden nos dará como resultado que es la misma palabra.

En hebreo: **SHALÓM.**

En caló-romaní: **SHALÓN.**

Las letras que se tienen en cuenta son las consonantes, que en este caso son: **SHLM**, y en caló-romaní: **SHLN**.

SHEOL: en caló-romaní: **ARCHERLAR**. Puede parecer muy distinta del hebreo, pero no lo es. Como hemos explicado al principio las palabras cambian, y adquieren diferentes sonidos al pasar de los años, y muchos más en el caló-romaní. Así en este caso hay un cambio de fonética.

La palabra caló-romaní: **ARCHELAR**, **ARCHELO** significa: **SEPULTAR**, **ENTERRAR**, **ENTIERRO**, la palabra hebrea: **SHEÓL**, también significa: mundo de los muertos.

<u>Sepultar</u>	<u>Angropol</u> (pf.: <u>angropome</u>), <u>archelar</u> , garabar, bucharar,
-----------------	---

<u>Enterrar</u>	<u>archelar</u> , cabañar, percabañar, a.
-----------------	--

<u>Entierro</u>	Angropomos, gropomos, garabelimos, garabuy, <u>archelo</u> , <u>archelaren</u> ,
-----------------	--

7585. שְׁאוֹל sheól; o שְׁאוֹל sheól; de 7592; <u>hades</u> o mundo de los muertos (como si fuera <u>retiro</u> subterráneo), incl. sus accesorios y reclusos allí:—Seol.

En este caso la palabra **ARCHELO**, se ha añadido con el transcurso del tiempo las letras **AR**, y la **S**, cambiaron por la **C**. Ahora observemos el parecido quitando las letras añadidas y en vez de la **C**, ponemos la **S**.

En caló-romaní: **SHELO**.

En hebreo: **SHEÓL**.

¿Dónde pudieron anteponer las letras AR? Creo que estas letras añadidas a la palabra **SHELO**, fue en Persia, ya que la palabra persa: **AZAR**, significa: **FUEGO**.

El **SHEÓL** en el nuevo Testamento es **HADES**, y se refiere el lugar donde iban los que morían. En el Sheól estaba el paraíso y el infierno, un pasaje

revelador lo encontramos en Lucas 16 el relato del rico y Lázaro.

SINDEL: rey gitano que llegó a Alemania sobre el 1400 y fue el jefe de una de las primeras bandas de gitanos, que entraron a Europa, pero después se dirigió a Rusia y posiblemente Polonia, se decía que era rey. Este nombre es hebreo, en la página Educación familiar y en ACESTRY, nos dice lo siguiente: “**nombre personal medieval Sind (ver Sindt). • Judío (Ashkenazic): del nombre personal yiddish Zindl. • Húngaro (Sindely)**” **Dicen que el nombre Sindel, realmente es: Zindel, y significar: Defensor de los hombres.** En la Biblia tenemos un israelita que se llamaba: AZIEL, que es parecido a ZINDEL. 5815. אֲזִיֵּל *Aziél*; de 5756 y 410; *fortalecido de Dios; Aziel, un isr.:—Aziel. Comp. 3268.*” Como podemos ver, el nombre de SINDEL O ZINDEL, y los gitanos españoles, para decir Dios, decimos DEBÉL, así el nombre tiene parecido con AZIEL, ZINDEL.

SILLA, SENTARSE: en caló-romaní: **BESHAD**, en hebreo: **MOSHAB**: “מֹשָׁב *mosháb*; de 3427; *asiento*; fig. *sitio*; abst. *sesión*; por extens. *morada* (lugar o tiempo); por impl. *pobladores*:—*asiento, colocar, lugar habitable, habitación, habitar, lugar, morada, reunión, silla, tierra, vivir.*”

En caló-romaní: **BESHAD.**

En hebreo: **MOSHAD.**

T

TALARAR: en español: **Vestir**, en Hebreo: תִּלְשָׁר
Telasár, significa: **región Siria**. Strong 8515:

8515. תִּלְאֲשָׁר Telassár; o

תִּלְשָׁר Telasár; de der. for.; *Telasar*, región de Asiria.—*Telasar*.

En caló-romaní: **TALARAR**.

En hebreo: **TELASAR**.

TALAROR: en español: **Ropa vestimenta**, en Hebreo: תִּלְבוֹשֶׁת **TALBÓCHET**, significa: **vestido, prenda de vestir:—vestidura**. Strong 8516. Raíz hebrea: **TL**:

Strong hebreo #8516 תַּלְבוּשֶׁת talbóshet

< 8516 vestidura. >

Pronunciación talbóshet

Derivación de 3847

Definición vestido, prenda de vestir

Def. en RV vestidura.

En caló-romaní: **TALAROR.**

En hebreo: **TALBÓSHET.**

TAMBIÉN: en caló-romaní: **VI, AI**, en hebreo: **AV.**
STRONG 176:

av, forma corta de 185; deseo (y así prob. en Pr 31.4); de allí, (por alternativa) o, también sí: —pero, o, sí.

En caló-romaní: **VI, AI.**

En hebreo: **AV.**

TASABAR: en español **MATAR**, EN HEBREO: **TSEBAA**, significa: **organizar para la guerra y TABAKJ**, que significa: **MATAR**, fíjese la raíz hebrea es: **TSB y TSB:**

Strong hebreo #2873 טָבַח tabákj

2873 degollar...	
Pronunciación	tabákj
Derivación	raíz prim.
Definición	matar, masacrar (animales u hombres)
Def. en RV	degollar, matadero, matar.

6635. טָבָא tsabá; o (fem.)

טָבָא tsebaá; de 6633; *masa* de personas (o fig. cosas), espec. reg. organizados para la guerra (*ejército*); por impl. *campana*, lit. o fig. (espec. *adversidad*, *adoración*):—arma, batalla, campaña, compañía, conflicto, cuerpo, edad, ejercer, ejército, guerra, hueste, marcha, milicia, ministrar, pelear, tropa, vida.

En caló-romaní: **TASABAR.**

En hebreo: **TABAKJ.**

TENER: en caló-romaní: **ABELAR, AVEL,**
Diccionario de Bernabé Ramírez:

Tener	Avel (pf.: <i>avil_</i>), <i>therel</i> (pf.: <i>therard_</i>), abelar, habillar,
-------	---

en hebreo: **ABEL.** La palabra **Abel** es un nombre masculino bíblico. Proviene del hebreo הֶבֶל = Hevel o הָבֵל = Havel, cuyo **significado** es discutido. Unos dicen que **significa** "debilidad", "fragilidad", otros le dan

el **significado** de "pastor". En realidad, no sabe el significado de **ABEL**.

En caló-romaní: **AVEL**.

En hebreo: **ABEL**.

TEMOR: en caló-romaní: **DARAL, DAL**, en hebreo: **YARÉ:** "3372 . יָרֵא yaré; raíz prim.; *temer*; mor. *reverenciar* caus. *asustar*:—amedrentar, asombrosa, **atemorizar**, cosa, **espantar, espantoso**, estupendo, formidable, hecho, maravilla, maravilloso, miedo, presencia, reverencia, reverenciar, temer, temeroso, temible, temor, terrible, tremenda." Aquí tenemos una aféresis, consiste en la eliminación de un sonido al principio de una palabra. Podríamos decir, no obstante, que hay dos tipos de aféresis: la que se produce cuando una palabra pasa de un idioma a otro y la que se produce en la propia lengua. Aquí tenemos un cambio, la "Y" cambia a la "D". Para percibirlo pongamos la "D" a la palabra YARÉ:

DARÉ
DARAL

Es impresionante la exactitud de la palabra.

TIERRA: en caló-romaní: **JEREZ**, en hebreo: **ERETZ**. En romaní húngaro: **ERTA**, mantiene también la raíz hebrea. Diccionario de Enrique Trujillo, Francisco de Quindale y otros, dicen que la palabra **JEREZ**, es **BORBOREO**, pero en realidad es tierra, para más información mire las palabras: **BORDAJÍA, BORBOREO**.

Strong hebreo #776 אֶרֶץ érets

< 776 campo, comarca... >

Pronunciación érets

Derivación de una raíz que no se usa que prob. sign. ser firme

Definición tierra (completa o partitivamente una tierra)

Def. en RV campo, comarca, costa, ladera, mundo, nación, país, polvo, provincia, región, suelo, terreno, territorio, tierra.

En calo-romaní: **JEREZ.**

En hebreo: **ERETZ.**

TIENDA: en caló-romaní: **Dutjano**, en Hebreo: **kjaná**, **Strong 2583**. En el hebreo la **K** es muda, por lo tanto es: **Janá:**

Strong hebreo #2583 חָנָה kjaná

< 2583 acabar... >

Pronunciación kjaná

Derivación raíz prim. [comparar 2603]

Definición prop. inclinar; por impl. declinar de los rayos inclinados del atardecer); específicamente armar una tienda de campaña o carpa; gen. acampar (para morar o sitiar)

Def. en RV acabar, acampar, asediar, -o, atrincherar, campamento, detener, habitar, permanecer, seguir, sentar, sitiar.

En caló-romaní: **DUTJANO.**

En hebreo: **KJANÁ.**

TIEMPO, YÁ AHORA: en caló-romaní: **TCHASO, SHOHA, AKANASH** en caló español: **ACANA, CHIRÓ**, significa: **TIEMPO DURACIÓN:**

2.8.3.-De tiempo:

Akan, akana, akanak (ahora), shoha, nikan, na mai, chi mai (nunca), chikana (hasta cuando) d' anglal (antes), butivar (a menudo), akanash (temprano), akanès (inmediatamente), desar (desde entonces), sa de yekh (de pronto), rano, droven (pronto), anda, angle, palal, pale, póрма, (después) pozno (tarde), pale, maj palal, angleder, maj pálpale (más tarde), tehára (mañana), etc.

En hebreo: **SHANÁ**, significa: **TIEMPO, AÑO:**

8141. שָׁנָה shané (solo en plur.), o (fem.)

שָׁנָה shaná: de 8138; año (como una revolución de tiempo): —anualmente, año, consecutivo, edad, espacio tiempo.

En caló-romaní: **SHOHA.**

En hebreo: **SHANÁ.**

Se puede ver la identidad de la palabra que es la misma, pues **SHANÁ**, también significa: **“tiempo”**,

es decir, medida de tiempo, y en caló “**CHIRÓ**” es lo mismo. Y todas las demás palabras, tiene que ver con tiempo.

TOMAR, COGER, en caló-romaní: **LESKE**.
Diccionario de Bernabé Ramírez. En este caso LESKE significa: APROBECHAR, pero es la misma palabra. En hebreo: **lacákj**, Strong 3947. Mantiene la raíz hebrea: **LK**:

Aprovechar	disfrutar). <i>Gugljol</i> leske (aprovecharse), r.// rumejar, rujemar, aprovechasar, molar, a.
------------	---

Strong hebreo #3947 לקח lacákj

3947 aceptar...

Pronunciación

 lacákj

Derivación

 raíz prim.

Definición

 tomar (en la más amplia variedad de aplicaciones)

Def. en RV

aceptar, acercar, admitir, adoptar, adquirir, alejar, apoderarse, arrebatarse, atraer, capturar, casar, comprar, dar, dejar, echar, endulzar, envolver, esparcir, ganar, herir, limpiar, llamar, llevar, mezclar, percibir, prender, prestar, quitar, recibir, recoger, reprochar, sacar, tomar, traer.

En caló-romaní: **LESKE**.
En hebreo: **LACÁKJ**.

TORÁ también significa: **costumbre** y en caló-romaní la palabra: **TALORÍ**, significa: **hábito**:

Hábito	<i>fatu, talori, falorori</i> (traje), s.f. //beda (costumbre), s.f.
---------------	--

” 8452 תורה **torá**; prob. fem. de 8448; *costumbre*:—proceder.”

También en caló-romaní la palabra: **TARD**, significa: **LLAMAR, PRINCIPIO, COMENZAR, SUBORDINAR**.

En caló-romaní: **TALORI**.

En hebreo: **TORÁ**. En caló-romaní: **TAROT**. Se cree que fueron los gitanos los que introdujeron las cartas del tarot, y que ese nombre proviene de **TORÁ**.

TORO: en caló-romaní: **Burí, burel, buró**. En Hebreo: **Bacar**. Se utiliza para, Res, buey, novillo, vaca, etc. Strong **H1241**:

1241. בָּקָרָא **bacar**; de 1239; *res* o animal de misma clase que el buey, de cualquier género (como se usa para *arar*); colect. *hato*:—becerro de la vacada, buey, cordero, [p 21] ganado vacuno, *hato*, manada, novillo, vaca.

En caló-romaní: **BURÍ**.

En hebreo: **BACAR**.

TONTO: en caló-romaní: **Liyú, Lilli, Lilyi, Nililí, DIDILO**, en Hebreo: **evilí**, Strong 196:

Strong hebreo #196
אֵוִילִי evilí

196 insensato.

Pronunciación

 evilí

Derivación

 de 191

Definición

 necio, tonto; de aquí, (mor:) impío

Def. en RV

 insensato.

TUDO, TOTALMENTE, MUCHO: es como algo que es completo, en caló-romaní: **SARO, SARE**, en hebreo: **SHARÓN**, significa: **LLANURA**, se refiere al valle de **Sarón**, que menciona en **Cantares 2:1** que dice: “Yo soy la rosa de **Sarón**, Y el lirio de los valles.” Así, **SARÓN**, no era una rosa, sino una flor que crecía en el valle de **Sarón**.

En caló-romaní: **SARO**.

En hebreo: **SARÓN**.

También en hebreo: **SARAKJ**, significa: MUCHO RAMAGE:

8289.
שָׂרֹן Sharón; prob. apócope de 3474; llanura, Sharón, nombre de un lugar en Pal.:—Sarón.

5628.
סָרַח sarákj; raíz prim.: extender (incluso al exceso):—colgar, corromperse, de mucho ramaje, entregarse, reposar.

TRIBUNAL GITANO: en caló-romaní: **KRISIS**, es una palabra griega:

2920. κρίσις **krísis**: decisión (subj. u obj., pro o en contra); por extens. tribunal; por impl. justicia (espec. ley divina):—juicio, justicia, condenación.

TUYO: en caló-romaní: **SHO**, en griego: **SOS**: 4674. σός sós; de 4771; *tuyo*, *tu*.

En caló-romaní: **SHO**.

En griego: **SOS**.

U

UNO: en hebreo Strong H259 **ekjád**, se pronuncia **Ejad**. En Caló-Romaní: **Jekh**.

En caló-romaní: **EJAD**.

En hebreo: **EKJÁD**.

ULAGONÉ: en español: **LADRILLO**, en hebreo: **LEBONÁ**: “3843 לבנה **lebená**; de 3835; *ladrillo* (por la blancura del barro):—ladrillo, adobe.”

En hebreo: **LEBONÁ**

En caló-romaní: **ULAGONÉ**.

UJARAR: en español: **ESPERAR, ESPERANZA**, en hebreo: **AKJARIT**, significa: **FUTURO, POSTERIDAD, PORVENIR, quedar, recompensa, etc:** “**אָקְיָרִית . 319 akjarit**; de 310; *último o final, de aquí, futuro; también posteridad:—cabo, descendiente, extremo, fin, final, porvenir, posteridad, postre, postrer, postrero, postrimería, quedar, recompensa, remanente, término, último.*”

ULLÍ: en español: **AZUCAR**, pero en realidad **ULLI, SERIA DULCE**, en caló-romaní otra palabra para **DULCE ES: AZÁRO**, en hebreo es: **ARÉD:** “**אֶרֶב . 6149 aréb**; raíz prim. [más bien ident. con 6148 mediante la idea de asociación estrecha]; *ser agradable:—agradable, agradar, dulce, gratísimo, sabroso.*”

En caló-romaní: **AZÁRO.**

En hebreo: **ARED.**

UNDEBÉL: en español: **ÚNICO DIOS**, en hebreo: **DEUÉL:** “**דְּעוּאֵל . 1845 Deuél**; de 3045 y 410; *conocido de Dios; Deuel, un isr.:—Deuel.*”

En caló-romaní: **DEVEL, DEBEL.**

En hebreo: **DEUÉL.**

URJIYAR: en español: **SUFRIR EN HEBREO: Mekjiyaél**, significa: **golpeado por Dios:** “**מֶקְיִיאֵל ° 4232 Mekjiyaél**; de 4229 y 410; *golpeado por Dios; Mejuiael o Mejuijael, patriarca antediluviano:—Mehujael.*

La **K** es muda, por ello no la ponemos en la pronunciación:

En hebreo: **MEJIYAEL**

En caló-romaní: **URJIYAR.**

USORIPA, LUCH:, en español: **LEÑA**, en griego: **JULÉ:** 5208. ὕλη **júle**; tal vez afín a 3586; *bosque*, i.e. (por impl.) *leña*:—bosque. Como podemos observar es una palabra que se deriva del griego.

V

VACA: en caló-romaní: **BURI**, en hebreo: **BACAR**, significa: **RES, VACA, VACADA, BECERRO, BUEY, CORDERO:**

Vaca	<i>Guruvni, gurumni, guri, gorufa, <u>burí</u>, <u>jurí</u>, s.f.</i>
------	---

1241. בָּקָר **bacar**; de 1239: res o animal de misma clase que el buey, de cualquier género (como se usa para *arar*); colect. *hato*:—becerro de la **vacada** buey, cordero, [p 21] ganado vacuno, hato, manada, novillo, vaca.

En caló-romaní: **BURI.**

En hebreo: **BACAR.**

VALIENTE: en caló-romaní: **BARMÁTA**, en persa: **BA JRAT:**

Valiente	<i>Orchikhino, bidaraño</i> (intrépido), <i>tromaló</i> (audaz), <i>terno, ternerro, ternear</i> (resuelto), adj.m., <i>persiñé, terne, ternejal, ternerró, orchiquinó, sorchí, // persiñí, orchikhiñi, bidarañi</i> (intrépida), <i>tromalli</i> (audaz), <i>terni, ternerri, , adj.f. Kerel barmáta, encampanarse</i> (hacerse el valiente), r.
-----------------	---

En caló-romaní: **BARMÁTA.**

En hebreo: **BAJRAT**

VALLADO: en caló-romaní: **QUIRIBÉ**, en hebreo: **GUEDERÁ**, significa los mismos:

Vallado	<i>Ankolimos, gatimos, phandymos</i> (cerramiento), <i>quiribé, cercán, alcurí, yustiqué, s.m.</i>
----------------	--

1448. גְּדֵרָה guederá; fem. de 1447; *encierro* (espec. para rebaños):—oveja, redil, **vallado**, cercado, corral, majada, muro.

En caló-romaní: **QUIRIBÉ.**

En hebreo: **GUEDERÁ.**

VALLE: en caló-romaní: **BUTRON**, en hebreo: **BITRÓN:**

Valle	<i>Eksplikimi, senda, s.f., <u>butron</u>, reclé, s.m.</i>
-------	--

1338. בִּתְרוֹן Bitrón; de 1334; (con art.) punto escabroso; *Bitrón*, un lugar al E. del Jordán:—Bitrón.

En caló-romaní: **BUTRON.**

En hebreo: **BITRÓN.**

VERDAD: en caló-romaní: **CHACHIPÉ**, romaní alemán: **CSACSIPE**. Romaní: húngaro: **CACEPEN**, en hebreo: **YEPSEP, YATSTSIB:**

3330. יָצִיב yatstsíb (cald.); de 3321; *fijo, seguro; concr. certeza*:—certeza, *verdad, verdadero.*

La palabra correcta en caló-romaní es: **CSACSIPE**, esta palabra proviene del hebreo: **YATSTSIB**. Esta palabra sufrió un cambio al pasar por Babilonia y Persia, y por Egipto donde se hablaba el griego, de ahí que las últimas letras: **PE**, provenga del griego: **epeíper; kaíper, peídso**, todas esas palabras incluyen: **PE**, y todas esas palabras significa: **VERDAD**. Así la palabra hebrea **YATSTSIB**, si le quitamos las letras intermedias: **TST**, ya que no tienen sonido en español, se queda en: **YASIB**, si le añadimos la **PE** del griego: **YASIPÉ**, al españolizarse o adaptarse al alemán dijeron: **CHACHIPÉ** en España, y **CSACSIPE** en Alemania, **CACEPEN**, en Hungría.

En caló-romaní: **CHACHIPÉ.**

En hebreo: **YATSTSIB**

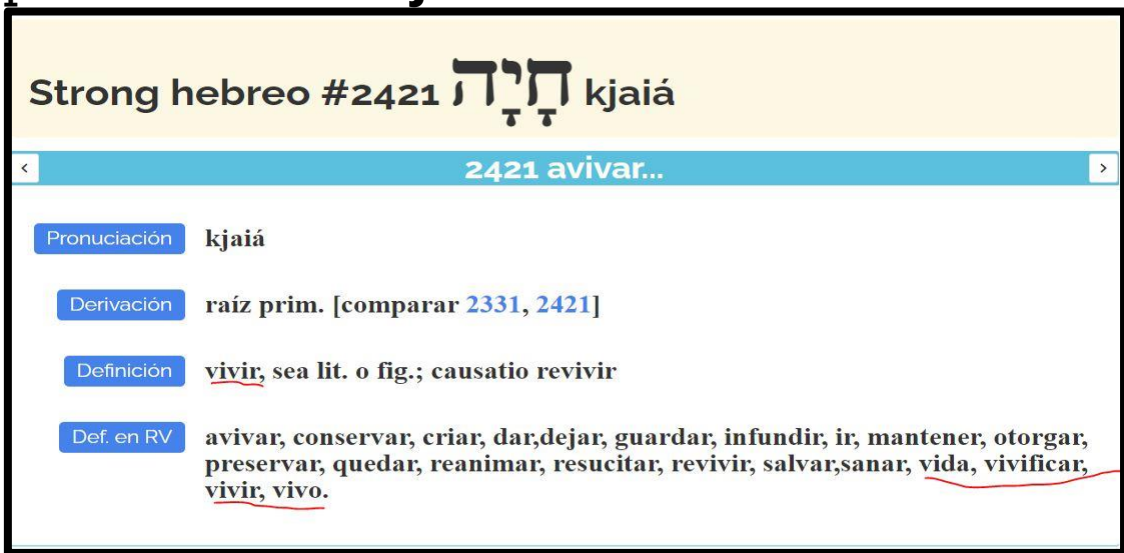
VERGÜENZA: en caló-romaní: **LACHE, LACHÁ**, en romaní de Alemania: **LADSZ**, en romaní de Hungría: LAZSAVO, en hebreo: **LATSÁTS**, significa ridiculizar, como dejar en vergüenza:



En caló-romaní: **LACHE, LACHÁ**.

En hebreo: **LATSÁTS**.

VIVIR: en hebreo Strong H2421: **Chaya**, se pronuncia: **Jayá**. En Caló Romaní: Diccionario Romanes, por: Bernabé Ramírez: **Givard**, la pronunciación es: **Jivard**.



En caló-romaní: **JIVARD**.

En hebreo: **KJAIÁ**.

VIDA: en caló-romaní: **GIVEN**, en hebreo: **KJAVVA**,
Y KJAVÁ la **K** es muda, y en hebreo suena: **JAVA**,
 en caló-romaní suena: **JIVEN**:

2331. קָוָה kjavá; raíz prim.; [comp. 2324, 2421]: prop. *vivir*; por impl. (intens.) *declarar o mostrar*:—declarar, enseñar, mostrar.

En caló-romaní: **GIVEN**.
 En hebreo: **KJAVVA**.

VIENTO: en caló-romaní: **Carbán**. En hebreo:
Cadam, strong 6921, 6923.

Strong hebreo #6921 קָדִים cadím

< 6921 oriental... >

Pronunciación cadím

Derivación de 6923

Definición frente o parte frontal; de aquí, (por orientación) el Este (a menudo adverbio hacia el este, por brevedad el viento oriental)

Def. en RV oriental, oriente, viento solano.

En caló-romaní: **CARBAN**.
 En hebreo: **CADÍM**.

VISITAR: en calo-romaní: **ABIYAR**, en hebreo: **ABAR**, significa: **VENIR, VIAJAR, ANDAR, ENTRAR, ACOMPAÑAR, CRUZAR, ETC.**

5674. אָבַר **abár**; raíz prim.; cruzar a; usado muy ampliamente de toda *transición* (lit. o fig.; trans., intr., intens., o caus.); espec. *cubrir* (en copulación):—acompañar, adelantar, agravar, airar, alejar, andar, apartar, atravesar, avanzar, cerrar, cobrador, creces, cruzar, dedicar, dejar, descargar, despojar, dominar, encima, enfurecer, engendrar, enojar, entrada, entrar, evitar, fragante, franquear, hacer, indignar, insolente, ir, irritar, llegar, llevar, lograr, ocupar, olvidar, parir, pasar, pasar navaja, paso, perecer, pregón, pregonar, prevaricar, quebrantar, quitar, rebelar, recoger, recorrer, remitir, salir, seguir, sobrepasar, tocar, transeúnte, transgredir, transgresión, trasladar, traspasar, vagabundo, venir, viajar.

En caló-romaní: **ABIYAR**.

En hebreo: **ABAR**.

VOZ: en caló-romaní: **GOLE**, en romaní húngaro: **gili**. En Hebreo Strong H6964 **Golaya**: **significa:**
Voz de Jah:

DICCIONARIO DE Bernabé Ramírez.

Strong hebreo #6964 קוליאָ Colayá

6964 Colaías.

Pronunciación Colayá

Derivación de 6963 y 3050; voz de Jah

Definición Colaía, nombre de dos isr.

Def. en RV Colaías.

En caló-romaní: **GOLE**.

En hebreo: **COLAYÁ**.

VOZ, GRITAR: en caló-romaní: **ARAQUERAR**, en hebreo: **QUERÁ:** “7123 קָרָא *querá* (cald.); corresp. a 7121:—anunciar, clamar, leer, recibir, dar voces.”

En caló-romaní: **ARAQUERAR.**

En hebreo: **QUERÁ.**

VIÑA: en caló-romaní: **ERESI, RESI**, en hebreo: **SORÉC:** “7796 *Soréc*; lo mismo que 8321; *viña*; *Sorec*, valle en Pal.:—Sorec.”, Aquí ha ocurrido una metátesis, que es Cambio de lugar de uno o más sonidos dentro de una palabra. Por ello para darnos cuenta, pondremos la palabra de forma correcta: **RESI**, DEBEMOS PONERLA AL REVES: **SIRÉ** y ahora vemos el parecido con **SORÉC.**

En caló-romaní: **RESI.**

En hebreo: **SORÉC.**

poniéndolo en su orden:

En caló-romaní: **SIRE.**

En hebreo: **SOREC.**



YACUNÓ: en español: **VERANO**, en avéstico: **YARA**, significa: **AÑO.**

En caló-romaní: **YACUNÓ.**

En avéstico: **YARA.**

YAQUE: en español: **FUEGO**, en hebreo:

YEQUEDA: “3346 . יקד yequedá (cald.); de 3345; *conflagración*:—quemar.”

En caló-romaní: **YAQUE.**

En hebreo: **YEQUEDA.**

YBUQUIO: en español: **HEBREO**, en hebreo: **IBRI:**

“5680 . יבִּרִי **Ibrí**; patron. de 5677; *eberita* (i.e. heb.) o desc. de Eber:—hebreo, -a.”

En caló-romaní: **YBUQUIO.**

En hebreo: **IBRÍ.**

YERBA: en caló-romaní: **LLAVÁN, YARBÁTO**, en hebreo: **YARÓK**, significa: **VERDE, HIERBA:**

herbal tea n yarbáto nm

3387. יָרוֹק **yarók**; de 3417; *verde*, i.e. **hierba**:—cosa verde.

En caló-romaní: **YARBÁTO.**

En hebreo: **YARÓK.**

YERNO: en caló-romaní: **DYAMUTRO**, en hebreo: **KJAMUTAL**, significa: **SUEGRO:**

Yerno	Sasú, dyamutro, chamutro, sasú, s.m.
--------------	---

2537. קַמּוּטָל Kjamutál, o

קַמּיטָל Kjamitál; de 2524 y 2919; suegro del rocío; Jamutal o Jamital, una israelita:—Hamutal.

Es la misma palabra, con el tiempo cambiar el significado.

En caló-romaní: **DYAMUTRO.**

En hebreo: **KJAMUTAL.**

YO SOY: en hebreo: **Hayah.** Strong H1961 Éxodo 3:14 Yo soy, en hebreo vilico es: **Hayah,** en diminutivo es: **Yah.**

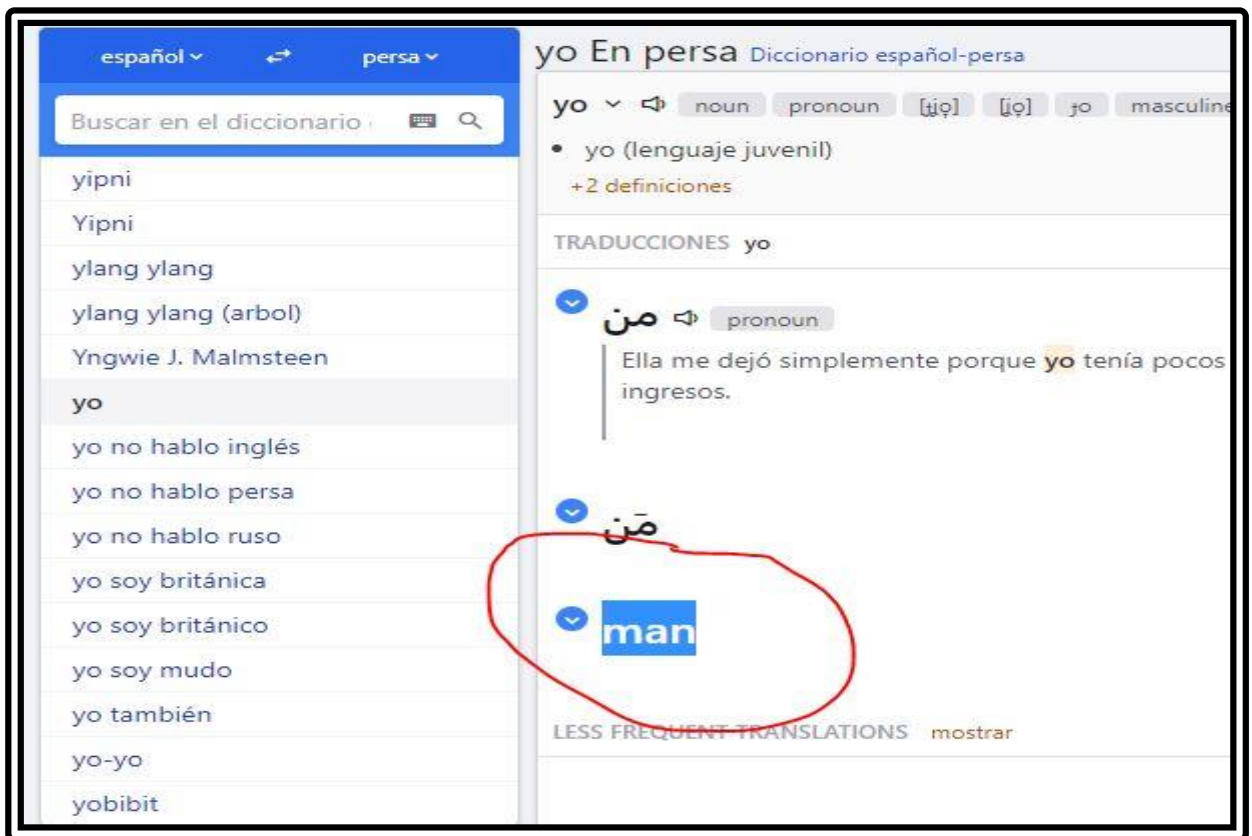
En Caló-Romaní: YAH. En el Yeli, que se canta en las bodas gitanas, se incluye la palabra Yah, pues el yeli dice así:

“Y yeli, yeli, yeli, y yeli, yeli, ya”

En caló-romaní: **YAH.**

En hebreo: **YAH.**

YO: en caló-romaní: **MANGUI, MENDA,** es una palabra del persa y se dice: **MAN:**



En caló-romaní: **MANGUI.**

En persa: **MAN.**

Z

ZARZA: en caló-romaní: **KANRIA**, en hebreo: **KJARÚL**, significa: **ZARZA:**

Zarza	<i>Kanria,</i> beldolaya, jarrí, s.f.
--------------	---

2738. קָרֹול kjarúl; o (abr.)
 קָרֹול kjarúl; apar. part. pas. de una raíz que no se usa prob. sign. *puntiagudo*; prop. *con punta*, i.e. zarza
 u otro arbusto espinoso:—espino, ortiga.

En caló-romaní: **KANRIA.**

En hebreo: **KJARÚL.**

ZARZILLO: en caló-romaní: **LAGA**, en hebreo:
LÁKJASH:

Zarcillo	<i>Lak</i> , (pl.: <i>laga</i>), pisabal, challa, chaya,s.f.
-----------------	---

3908. לָחַשׁ lákjash; de 3907; prop. *susurro*, i.e. por impl. (en buen sentido) *oración* privada, (en sentido malo)
 [p 65] encantamiento; concr. amuleto:—encantamiento, encantado, oración, zarcillo.

En caló-romaní: **LAGA.**

En hebreo: **LÁKJASH.**

CAPÍTULO IV
PALABRAS DEL CALÓ PARECIDAS
AL HEBREO.

INTRODUCCIÓN A ESTE CAPÍTULO

En este capítulo, estoy comparando el hebreo con el caló-romaní, marati, punyabi, hindi, guajaratí y sánscrito, de esta manera podemos valorar si esas palabras del caló-romaní tiene origen en esos idiomas o en el hebreo. En la mayoría de los casos que expongo, nos daremos cuenta de que, de todas, todas, tiene más parecido con el hebreo que con los otros dialectos.

Aquí nos encontramos con palabras que, en muchos casos se pronuncian igual, pero con significados distintos. Aunque los significados sean distintos, las palabras pueden tener el mismo origen, porque con el transcurso de los siglos las palabras cambian de significado, pero no de pronunciación.

Hablando del origen de las palabras el DICCIONARIO ETIMOLÓGICO CASTELLANO DICE: "En mi opinión todas estas etimologías son "validas" y algunas son "populares". **El hecho que una palabra ya tenga una historia no impide que un tiempo después a la misma palabra le den el mismo o diferente significado por alguna otra razón.** Según el Diccionario de la Real Academia española la definición de "etimología popular" acepta la "interpretación espontanea que se da vulgarmente a una palabra relacionándola con otra de distinto origen". Además, "valido" es un adjetivo que denota: "Recibido, creído, apreciado o

estimado generalmente". Es decir, "valido" no necesariamente tiene que ser verdad. ... En realidad, *trovato*, en italiano, significa "**encontrado**", pero a mí me parece que el dicho no suena bien así, y prefiero decir cantado, como en nuestro verbo **trovar**, **de trovador**. De todas maneras, aquí puedes encontrar etimologías bien encontradas, seductoras y bien cantadas :-)." Este ejemplo es muy válido, porque no indica, como de la palabra italiana **TROVATO**, **que significa, ENCONTRADO**, se ha convertido al traducirla al español como **TROVADOR**, **que significa, CANTANTE**. “

EL ORDEN DE LAS PALABRAS

Las palabras que examinamos, la primera palabra puede estar en castellano o caló-romaní y después viene la explicación. Por ejemplo, la primera palabra que aparece en este capítulo es: **ABANDONAR**, y la siguiente en caló-romaní: **ACOI**. Esto es debido a que tal como realicé la búsqueda de su origen así las dejé.



ABANDONAR: en caló-romaní: **ASHAVEL**,
significa impedir en hebreo: **AZAB**, **significa:**
ABANDONA. Strong 5800. “5800 . אָזָב azáb; raíz prim.;
aflojar, soltar, i.e. renunciar, permitir, etc.:—abandonar,
acoger, apartar, ayudar, cesar, dar, dejar libre, desamparar,
desechar, fallar, faltar, quedar, quitar, rehusar.”
Esta palabra en hebreo suena como: **ASHEL.**

En caló-romaní: **ASHAVEL.**

En hebreo: **ASHEL.**

ABRIGO: en caló-romaní: **KOPITO**, en hebreo:
KESUST: “3682 . כֶּסֶט kesút; de 3680; *cubierta* (vestido);
fig. velo:—abrigo, cobertura, cubierta, cubrir, manto,
vestido.”

En caló-romaní: **KOPITO.**

En hebreo: **KESUST.**

ABRIGO: en caló-romaní: **RAKARPEL, BUNDITSA**
en hebreo: **KJASADÍA:**

coat <i>n</i> 1) búnda <i>nf</i> , bundítsa <i>nf</i> ,

Caló-Romaní kalderas de RONALD LEE.

2619. חַסְדִּיָּה KJasadiá; de 2617 y 3050; *Jah ha favorecido; Jasadiás*, un isr.:—Hasadiás.

2620. חָסָה kjasá; raíz prim.; *huir* por protección [comp. 982]; fig. *confiar* en:—abrigar, acoger, afligir, amparar, confiar, esperanza, esperar, refugiar, seguro.

Ha habido un cambio fonético, pero es la misma palabra,

En caló-romaní: **RAKARPEL**.

En hebreo: **KJASADÍA**.

ACOÍ: en español: **AQUÍ**, en Hebreo: אָבוֹי **ABÓI**, Strong H17, significa: **QUERER, dolor, desear**:

Strong hebreo #17 אָבוֹי abói

< 17 dolor. >

Pronunciación abói

Derivación de 14 (en el sentido de desear)

Definición querer

Def. en RV dolor.

En marati: **Yēthē**, punyabi: **Ithē**, hindi: **yahaan**, guajaratí: **Ahīm**, sánscrito: **atra**. Pongo estas comparativas para que nos podamos dar cuenta que, no tienen parecido con ninguna lengua indica.

En caló-romaní: **ACOÍ**.

En hebreo: **ABOI**.

ACOBÁ, **ACOÍ**: **AKHATE**, en español: **AQUÍ**, en Hebreo: **azkarah**, se pronuncia: **azkará**, **azcará**,

aunque también suena como: **azcagá**. Significado: **recordatorio**; específicamente ofrenda memorial. Pero este memorial había que hacerlo en el altar y en Levítico 2:2 dice: “y la traerá a los sacerdotes, hijos de Aarón; y de ello tomará el sacerdote su puño lleno de la flor de harina y del aceite, con todo el incienso, y lo hará arder sobre el altar para memorial; ofrenda encendida es, de olor grato a Jehová.” Strong 234: “אֶזְכָּרָה . 234 azkará; de 2142; recordatorio; espec. ofrenda memorial:— memoria, memorial.” Para ampliación de la información de esta palabra mira la palabra MEMORIAL del capítulo tres.

En caló-romaní: **ACOI, AKHATE.**

En hebreo: **AZKARÁ.**

ACABAR: en caló-romaní: **NAQUELAR**, en hebreo: **kalah**. **Importante**: en español la **Q** tiene el mismo sonido que la **K**, así se podría pronunciar: **NAKELAR**:

Strong hebreo #3615 קָלָה kalá

3615 acabar, cesar...

Pronunciación kalá

Derivación raíz prim.

Definición acabar, sea intr. (cesar, estar terminado, perecer) o trans. (completar, preparar, consumir)

Def. en RV acabar, cesar, completo, concluir, consumir, consumir, cumplir, decaer, desear, desfallecer, deshacer, desmayar, destruir, desvanecer, determinar, disipar, echar, efectuar, emplear, escasear, exterminar, faltar, fenecer, fin, gastar, hablar, llenar, marchitar, perecer, quebrar, raer, resolver, saciar, secar, terminar.

En caló-romaní: **NAKELAR.**

En hebreo: **KALÁ.**

ADORACIÓN: en caló-romaní: **Lajara**, en hebreo: **shakjá**: “7812 . שָׁכַח **shakjá**; raíz prim.; *deprimir*, i.e. *postrarse* (espec. refl. en homenaje a realeza o a Dios):—adorar, arrodillarse, bajar, culto, dar culto, encorvar, humillar. -se, inclinar, -se, postrar, rendir, reverencia.”

En caló-romaní: **LAJARA**.

En hebreo: **SHAKJÁ**.

AGRAVIO, OFENDER: en caló-romaní: **AJUNCAR**, en hebreo: **KJARÁF**. De nuevo tenemos cambio de fonética, interponiendo la **A** de agravio y la **G** en vez de **K**, y la **R** la cambia de lugar, pongamos las letras de forma correcta:

En hebreo: **KJARÁF**

En caló-romaní: **KJURANC**.

2778 . קָרַח **kjaráf**; raíz prim.; *arrancar*, i.e. (por impl.) *exponer* (como al *desnudar*); espec. *desposar* (con una rendición); fig. criticar a, i.e. *difamar*; denom. (de 2779) pasar el *invierno*:—afrentar, agraviar, angustiador, avergonzador, blasfemar, desafiar, deshonar, desposar, exponer, infamar, infamia, injuriar, invernar, invierno, provocar, reprochar, vituperar.

ALABAR: en caló-romaní: **RABELAR**, en hebreo: **BERAK**, **BEREK**, significa: **ALABAR**, **ARRODILLARSE**:

1289. בֵּרַךְ berak (cald.); corresp. a 1288:—alabar, arrodillarse, bendecir.

1290. בֵּרַךְ berek; de 1288; rodilla:—rodilla.

En caló-romaní: **RABELAR.**

En hebreo: **BERAK.**

AYUDA: en caló-romaní: **AJILE**, en hebreo: **AZRIEL:** 5828 y 410; *ayuda de Dios; Azriel*, nombre de tres isr.:—Azriel

También en hebreo está la palabra **AZ, AZAL** que se significa: **AQUÍ**, Strong 227.

En caló-romaní: **AJILE.**

En hebreo: **AZRIEL.**

ANDORI: en español: **GOLONDRINA**, en Caló: en Hebreo: דֶּרֹר derór. Strong H1866:

1866. דֶּרֹר derór; lo mismo que 1865, aplicado a un ave; *vencejo*, una especie de golondrina:—golondrina.

En guajarati: **Galī**, en hindi: **nigal**, en panyabi: **Nigala**, en marati: **Giḷaṇē**.

En caló-romaní: **ANDORI.**

En hebreo: **DERÓR.**

AJILAR: en español: **AYUDAR, SOCORRER**, en hebreo: **KJAZÁC** significa: **AYUDAR**. קִּזַּץ **kjazác**, Strong H2388: **AYUDAR**. Hay muchas palabras que son parecidas y tiene que ver con familia que ayuda:

Strong hebreo #2388 קִּזַּץ kjazác

2388 abrazar..

Pronuciación

kjazác

Derivación

raíz prim

Definición

fijar en; de aquí, atrapar, agarrar, ser fuerte (fig. valiente, causatio fortalecer, curar, ayudar, reparar, fortificar), obstinar, atar, ligar, restringir, conquistar

Def. en RV

abrazar, afirmar, agravar, alentar, -se, amparar, andar, animar, ánimo, apoderarse, apremiar, apretar, arrebatarse, asir, ayudar, cargo, ceñir, -se, confirmar, convalecer, crecer, dar, dedicar, detener, echar mano, empuñar, endurecer, -se, enredar, -se, esforzar, -se, estrechez, firme, fortalecer, fortificar, forzar, fuerte, fuerza, guiar, importante, insistentemente, invitar, manejar, mano, mantener, mostrar, obstinar, poder, poderoso, predominar, prevalecer, quitar, reanimar, reedificar, reforzar, reparar, resistir, restaurar, resuelto, retener, sostener, tener, tomar, trabar, verse vencido, vencer, violento.

En marati: **Madata karaṇyāsāthī**, en punyabi: **Madada karanā**, en hindi: **madad karane ke lie**, en guajaratí: **Madada karavā mātē**, **sánscrito**: kr.

En caló-romaní: **AJILAR**.

En hebreo: **KJAZÁC**.

AGUA: en caló-romaní: **PAÑI, PANÍ, PANÍM, PANYÍ** en romaní húngaro: **pányi**, en hebreo: **MAYIN, MAIM**. Esta palabra en sanscrito se pronuncia igual, por ello creo que el sánscrito lo copio del hebreo. **La palabra MAYIN, se nombre en Génesis capítulo 1:**

◀
4325. mayim
▶

Concordancia Fuerte

mayim: aguas, agua, noche, jugo, orina, semen.

Palabra Original: מַיִם

Parte del Discurso: Sustantivo masculino

Transliteración: mayim

Ortografía Fonética: (mah'-yim)

Definición: aguas, agua, noche, jugo, orina, semen.

RVR 1909 Número de Palabras: aguas (375), agua (183), noche (9), aguadores (2), muchas (2), Aguas-muchas (1), lavarse (1), manantiales (1), noches (1), orina (1), río (1), tobillos (1).

Concordancia del inglés

Strong's Hebrew 4325

581 Apariciones

bam · mā · yim - 50 Occ.

bə · ma · yim - 7 Occ.

bə · mē - 4 Occ.

bə · mōw - 1 Occ.

kam · ma · yim - 6 Occ.

ham · mā · yə · mäh - 1 Occ.

ham · mā · yim - 96 Occ.

Simplemente con el transcurso del tiempo, cambio la fonética, de la **M** a la **P**, si ponemos la **M** en la palabra gitana húngara **PANYÍ**, nos daremos cuenta de que es la misma palabra:

En hebreo: **MAYÍM**

En caló-romaní: **MANYÍ.**

Además, en hebreo hay una variedad de palabras que son idénticas a **PANÍ**, con diferentes aplicaciones:

6440. פָּנִים paním; plur. (pero siempre como sing.) de un sustantivo que no se usa[

6443. פָּנִין panín; o

פָּנִי° paní; de lo mismo que 6434; prob. perla (como redonda):—precioso, coral.

Aunque estas dos últimas palabras no tengan el mismo significado de agua, pero implica un mismo lenguaje, una misma fonética

ALALÁ: en español: **Alegrar, gozar**, en Hebreo: אָלָץ **Alás**. Strong H5965. También: aláts אָלָץ saltar de gozo, i.e. júbilo:—alegrar, gozar, regocijar, Strong H5970.

Strong hebreo #5970 אָלָץ aláts

5970 alegrar, gozar...

Pronunciación	aláts
Derivación	raíz prim.
Definición	saltar de gozo, i.e. júbilo
Def. en RV	alegrar, gozar, regocijar.

En Guajarati: **Glēḍana**, en Hindi: **prasann karana**, en panyabi: **Khuśa**, en marati: **Ānandī**, en Sánscrito: **ūrjayatē**.

En caló-romaní: **ALALÁ**.

En hebreo: **ALAST**.

AMPARAR: en caló-romaní: **RAKARD**, en hebreo: **KJAZÁC**, significa entre otras cosas: **AMPARAR:** “2388 קִיָּץ **kjazác**; raíz prim; *fijar* en; de aquí, *atrapar*, *agarrar*, *ser fuerte* (fig. *valiente*, caus. *fortalecer*, *curar*, *ayudar*, *reparar*, *fortificar*), *obstinar*, *atar*, *ligar*, *restringir*, *conquistar*:—**abrazar**, afirmar, agravar, alentar, -se, **AMPARAR**, andar, animar, ánimo, apoderarse, apremiar, apretar, arrebatarse, asir, **ayudar**, cargo, ceñir, -se, confirmar, convalecer, crecer, dar, dedicar, detener, echar mano, empuñar, endurecer, -se, enredar, -se, esforzar, -se, estrechez, firme, fortalecer, fortificar, forzar, **fuerte**, **fuerza**, guiar, importante, insistentemente, invitar, manejar, mano, mantener, mostrar, obstinar, poder, poderoso,

predominar, prevalecer, quitar, reanimar, reedificar, **reforzar**, reparar, resistir, **restaurar**, resuelto, retener, sostener, tener, tomar, trabar, verse vencido, vencer, violento.”

En caló-romaní: **RACARD**.

En hebreo: **KJAZÁC**.

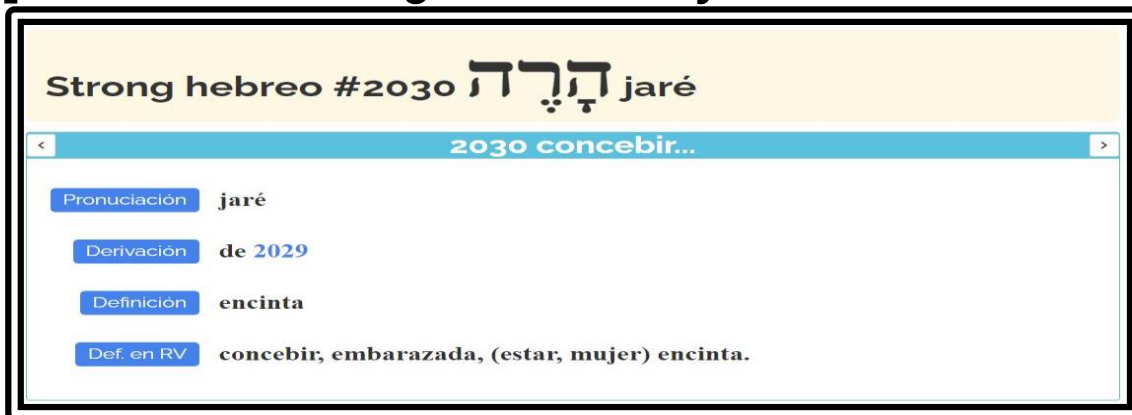
AMONTONAR: en caló-romaní: **SARD**, en hebreo: **ASAF**, **significa: AMONTONAR**: “622 . אסף asaf; raíz prim; **REUNIR** para cualquier propósito; de aquí, *recibir*, *quitar*, i.e. quitar (destruir, dejar atrás, soportar, restaurar, etc.):—acoger, **AMONTONAR**, apoderarse, arrebatarse, buscar, congregación, congregar, consumir, cortar, cosecha, cosechar, destruir, detener, encerrar, encoger, juntar, llevar, menguar, morir, pasar, perder, poner, quitar, recibir, recoger, retaguardia, retraer, **REUNIR**, sanar, tomar, traer, unir, vendimiar.”

En caló-romaní: **SARD**.

En hebreo: **ASAF**.

ARARÍ: en español: **Embrazada, Encinta**, en hebreo: אררי **jarí**, Strong H2030, **significa: Mujer embrazada, encinta**. ארה **jará**. Significa lo mismo, mujer embrazada, encinta. La siguiente palabra es idéntica al, solo que le antecede la J: אררי **Jararí**. No es descabellado pensar que la palabra Jararí, se utilice para decir que una mujer está encinta, puesto que significa: MONTAÑA, y puede tener su aplicación al crecimiento del vientre de la mujer cuando está embrazada, máxime cuando tenemos

dos palabras que significan EMBRAZADA que incluyen como palabras finales RA Y RI, y precisamente significa: MUJER EMBRAZADA:



En caló-romaní: **ARARÍ.**

En hebreo: **JARÍ, JARÉ.**

Embrazada en marati: **Miṭhī mārālī**, en panyabi: **Galē lagāiā**, en Hindi: **gale laga liya**, en guajaratí: **Bhēṭī**, en Sánscrito: **garbhavatī**, y **garbhiṇī**, **sánscrito**: garbhavatī.

AUMENTAR: en caló-romaní: **BARJARD**, en hebreo: **KABÁR Y ARBAIM**: “3527 kabár; raíz prim.; prop. trenzar, i.e. (fig.) *aumentar* (espec. en número o cantidad, *acumular*):— multiplicar.”

705 . אַרְבַּיִם **arbaim**; múltiplo de 702; *cuarenta*:—cuarenta.

Hay un cambio de sonido por el transcurso de tiempo, pongamos las palabras como deberían estar:

En hebreo:

KABAR

En caló-romaní:

JABAR.

De igual manera con la palabra **ARBAIM** que significa **MÚLTIPLO**:

En hebreo: **ARBAIM**

En caló-romaní: **JARBAR.**

AVENTAR: para limpiar el trigo, en caló-romaní: **BARBANAR**, en hebreo: **BARAR**, significa: **LIMPIAR, DEPURAR, PUREZA, ETC**: “בָּרַר 1305 *barar*; raíz prim. *aclarar* (*aclarar*), *examinar*, *seleccionar*:—apartar, bruñir, -do, depurar, escoger, escogido, limpiar, limpio, mostrar, pureza, purificar, con [p 22] sinceridad.”

B

BATIBURÍ, TESQUELÓ: en español: **ABUELO**, el gitano argentino o de América latina dice: *phurano*, *puró*, *pureta*, en hebreo: **BATTUKJOT**, significa: **seguridad, esperanza**. En hebreo no hay una palabra para decir solo abuelo, sino que se dice el padre de tu padre y es la palabra: **wa · 'ă · bō · wt.** De todas formas, mantiene la raíz con las dos palabras:

Hebreo: **BATTUKJOT**

Caló-romaní: **BATIBURÍ.**

Abuelo en hebreo: **WAABOWT:**

◀ wa · 'ă · bō · wŭ ▶	
Concordancia del inglés	Entradas de concordancia
wa · 'ă · bō · wŭ - 2 apariciones	Strong's Hebrew 1 1212
Éxodo 10: 6	Apariciones 'ab- - 31 Occ.
HEB: ראו אבותי ואבות אבותי מיום	'ă · bī - 196 Occ.
NAS: ni <i>tus abuelos</i> han visto,	'ă · bīk - 9 Occ.
KJV: que ni tus padres, <i>ni los padres de tus</i> padres	'ă · bī · kâ - 96 Occ.
INT: han visto a tus padres <i>tus abuelos</i> tus abuelos el día	'ă · bī · kem - 12 Occ.

987. בטוחות **battukjot**; fem. plur. de 982; *seguridad*:—seguro.

En hindi, guajarati, panyabi: **dada**. En marati: **Ājōbā**, en sánscrito: **tatāmahaḥ**, **āryakah**, **jaratḥaḥ**, sánscrito: **āryakah**.

BATU, DADA, Y BATO: en español: **PADRE**, en sánscrito tiene dos expresiones para decir padre: “**Sutavat y pitṛ**” ahora observe lo parecido entre el Hebreo: **Padre bondadoso**, en Hebreo: אבִּיטוּב **Abitub**. Ahora debemos decir que esta palabra Hebrea **Abitud**, que significa: **Padre bondadoso**, está tomada del diccionario Strong, pero hay otra palabra para decir padre, está tomada del léxico del hebreo al español, y es todavía más original, dice así: “אב **ab**”.

Así es como aparece en el original de la Biblia, cuando aparece un interrogante, significa que se tienen dudas sobre su pronunciación, por lo tanto, su pronunciación bien puede ser: “**bab**”. En todo caso la similitud tanto con la primera: **Abitud**, como con la segunda: ab ó bad, es asombroso con la palabra Calí: Batu, que también es: dada y bató. Los

gitanos de Chile dicen: DAD, que viene a ser lo mismo que en Hebreo. Esta palabra está por toda la Biblia, entre ellas Génesis 2:24.

IMPORTANTE, BATO, PARECE UNA PALABRA ALEMANA, pues padre se dice: **VATI**. Se dice que las bandas del rey SINDEL, PENUEL, MIHALY, ANDRÁS, utilizaron muchas palabras en alemán con romaní, y que lo hicieron por tratar de disimular su idioma que era el hebreo, esta y otras palabras demostraría esa vinculación con el alemán que ya dijeron en un principio.

Strong hebreo #36 אָבִיטוּב Abitub

< 36 Abitob. >

Pronunciación	Abitub
Derivación	de 1 y 2898
Definición	padre de bondad (i.e. bien); Abitub, un isr.
Def. en RV	Abitob.

Strong H36. En sánscrito: **pitarah**, **pitā**, **pitr**, **sutavat**. En marati: **Vadīla**, en panyabi: **Ḍaiḍī**, en guajaratī: **Pappā**, en hindi: **pita**.

En caló-romaní: **BATU**.

En hebreo: **ABITUD**.

BENDITO: hebreo Strong H1293: **Baraka**, **pronunciación**: **Berajá**. En Calo-Romaní: **marajá**, **brescan**.

En caló-romaní: **MARAJÁ**.

En hebreo: **BERAJÁ**.

BROJERÓ: en español: **CABEZA, JEFE**, en Hebreo: **BOKERÚ**, **Strong 1074**, significado: **PRIMOGENITO:**

Strong hebreo #1074 בִּכְרוֹ Bokerú

1074 Bocru.

Pronunciación Bokerú

Derivación de **1069**

Definición primogénito; Bokerú, un isr.

Def. en RV Bocru.

Cabeza en sánscrito se dice: **śiras**, en marati: **Ḍōkē**, en panyabi: **Sira**, en hindi: **sir**, en guajaratí: **Vaḍā**.

En caló-romaní: **BROJERÓ**.

En hebreo: **BOKERÚ**.

BUCANÓ: en español: **HABLADOR, DISCUSIÓN**, en hebreo: תּוֹבֻנָּה **TOBUNÁ**, Strong H8394, significa: **DISCUSIÓN:**

Strong hebreo #8394 תבון tabún

< 8394 argumento... >

Pronunciación tabún

Derivación de 995

Definición inteligencia; por impl. discusión; por extens. capricho

Def. en RV argumento, entendido, entendimiento, inteligencia, pericia, prudencia, prudente.

En sánscrito: **vadati**, en guajarati: **Bōlō**, en hindi: **baat ka**, en marati: **Bōlā**, en panyabi: **Bōlō**.

En caló-romaní: **BUCANÓ**.

En hebreo: **TOBUNÁ**.

BUCÓ, O KUCÓ: en español: **HIGADO** en Hebreo: כבֶּד **KABED**, significa: **HIGADO**, Strong H3516:

Strong hebreo #3516 כבֶּד kabéd

< 3516 corazón, hígado. >

Pronunciación kabéd

Derivación lo mismo que 3515

Definición hígado (como la víscera más pesada)

Def. en RV corazón, hígado.

En sánscrito: **yakan**, en panyabi: **Jigara**, en marati: **Yakṛta**, en hindi: **jigar**, en guajarati: **Yakṛta**.

En caló-romaní: **BUCÓ**.

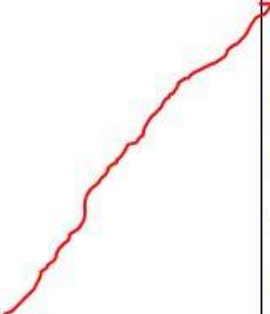
En hebreo: **KABED**.

Si invertimos el orden:

En caló-romaní: **KOBU**.

En hebreo: **KABED**.

BUSCAR: en caló-romaní: **SINISAREL**, en hebreo: **shakjár**:

 Buscar	<i>Ròdel</i> (pf.: <i>rod_</i>)(investigar), <i>sinisarel</i> (pf.: <i>_sard_</i>) (averiguar) <i>dikhel</i> (pf.: <i>dikl_</i>) (buscar), <i>piravel</i> (pf.: <i>pirad_</i>) (pretender), <i>dikhelar</i> , <i>orotar</i> , <i>orotelar</i> , <i>orundar</i> , <i>peskhibelar</i> , <i>farabustear</i> , a. // <i>argirar</i> , b. <i>medios</i> , a.
---	---

En caló-romaní: **SINISAREL**.

En hebreo: **SHAKJÁR**.

C

CAMA, LECHO: en caló-romaní: **CHERIPEN**, en hebreo: **KÉSET**: 3704 *késet*; de 3680; *cojín* o *almohada* (como *cubriendo* un asiento o *cama*):—vendas mágicas. Para más información véase la palabra **OVIL** en el capítulo tres.

En caló-romaní: **CHERIPEN**.

En hebreo: **KÉSET**.

CARLÓ O KARLÓCHI: en español: **CORAZÓN**, en hebreo: כֶּבֶד **KABÉB**, Strong 3516, significa: **CORAZÓN**. Es la misma que se utiliza para **Hígado**. **Corazón** en sánscrito es: **antarbhāga**, trasa, **madhya**, en guajaratí: **Hṛdaya**, en hindi: **dil**, en maratí: **Hṛdaya**, en panyabí: **Dila**.

En caló-romaní: **KARLÓ, KALOCHI**.

En hebreo: **KABÉB**.

CANCIÓN: en caló-romaní: **GILI, LABILAR**, en hebreo: **JEIDAD**:

1959. גִּילִי jeidad; de una raíz que no se usa (sign. gritar); aclamación: canción, cantar, gritería, grito.

En caló-romaní: **GILI**.

En hebreo: **JEIDAD**.

CERCADO: en caló-romaní: **ALCURI**, en hebreo: **AZARÁ**, significa: **CERCADO**:

“5835. אָזַרָה azará; de 5826 en su sign. orig. de *rodear*, *circundar*; **cercado**; también *frontera*:—atrio, cornisa, descanso (del altar).”

En caló-romaní: **ALCURI**.

En hebreo: **AZARÁ**.

CERCANO, CERCANA: en caló-romaní: **CATANE**, en hebreo: **CARÉD:** “7131 קָרַב. caréb; de 7126; *cerca*:—acercar, -se, juntar, venir.”

En caló-romaní: **CATANE**.

En hebreo: **CARÉD**.

CELOS, CELOSO: en caló-romaní: **ACHARAY, ACHARAR**, en hebreo: **CANÁ, CANNÁ:**

Strong hebreo #7067 קנא canná

< 7067 celoso. Compar... >

Pronunciación canná

Derivación de 7065

Definición celoso

Def. en RV celoso. Comparar 7072.

Otra palabra en hebreo es: **SHARAR**, significa: **SER, HOSTIL, ENEMIGO**.

En caló-romaní: **ACHARAR**.

En hebreo: **SHARAR**.

CHAL: en español: **EGIPTO, O EGIPCIANO** en Hebreo: חָלָה **GAAL**, (verbo) Strong H1350 y H1351 significa: **REDIMIR, LIBERAR, SALVAR**. El sentido aquí es ser redimido, liberado y se emplea

en Éxodo 6:6, entre otros muchos pasajes y dice: “Por tanto, dirás a los hijos de Israel: Yo soy JEHOVÁ; y yo os sacaré de debajo de las tareas pesadas de Egipto, y os libraré de su servidumbre, y os redimiré con brazo extendido, y con juicios grandes;” Esta palabra Hebrea **GAAL** se utiliza cuando Israel era librado del enemigo y así en salmo 107:2 dice: “Díganlo los redimidos de Jehová. Los que ha redimido del poder del enemigo,” Esto significa que cuando Israel nombraba la palabra REDIMIDO (GAAL EN HEBREO), inmediatamente les venía a la mente, que fueron redimidos de Egipto, por ello la palabra CHAL, tiene relación directa, y proviene del Hebreo, pues tiene la misma raíz. Pero no sólo significa lo ya mencionado, sino también: “mediante la idea de liberar, i.e. que repudia]; ensuciar o (fig.) profanar:—contaminar, deshonar, excluir, inmundo, manchar, profanar.” Egipto en sánscrito: **IJIPTA, misradēśa**. En hindi: **misr, en hebreo también se dice: mitsrí, es igual al hindi.**

En guajaratí: **Ijpta**, en panyabí: **Misara**, en maratí: **Ijpta**.

En caló-romaní: **CHAL**.

En hebreo: **GAAL**.

CHANAR: en español: **SABER, SABIDURIA, TIENE RELACIÓN CON ENGAÑO**, en Hebreo: **גָּנָב** **GANÁB**, Strong H1589, SIGNIFICA: **engañar, robar, esconder, arrebat**.

En sánscrito es: **jānāti, jñāna, vidyā, veda.** En marati es: **Śahāṇapaṇā,** en panyabi: **Budhī,** en guajaratí: **Ḍahāpaṇa,** en hindi: **buddhimatta.**

En caló-romaní: **CHANAR.**

En hebreo: **GANÁB.**

CONFLAR: en caló-romaní: **UJARAR** en hebreo: **KJASÚT,** significa: **CONFIANZA, AMPARO:**

2622. תִּשְׁטָן kjasút; de 2620; *confianza:—amparo.*

En caló-romaní: **UJARAR.**

En hebreo: **KJASÚT.**

COPA, VASO: en caló-romaní: **GOTE, GACHATE,** en hebreo: **GUEBÍA:** “1375 **guebía;** de una raíz que no se usa (que sign. *ser convexo*); *copa;* por anal. *cáliz* de una flor:—*copa.*”. En caló español también se dice: **BECHERÍ.** Todas las palabras en caló y romaní descienden de la misma palabra hebrea: **GUEBÍA,** el motivo de esta variación es debido a los caminos distintos que tomaron unos y otros. En caso de España, al tener la palabra **GUEBIA,** la “**B**” de **BEBER,** con el tiempo la anteponen y cambian el sonido, lo que se llama metátesis y aféresis, observemos ahora al poner en la palabra calí: **BECHERI** en el orden del hebreo:

En hebreo: **GUEBÍA**

En caló-español: **CHABERI.**

COSTADO: en caló-romaní: **LJA**, del **diccionario Bernabé Ramírez:**

Costado	<i>lja, kinsho</i> (corporal), <i>arigata</i> , s.m. // <i>Pash</i> , al costado, adv.
----------------	--

En hebreo: **YAK:**

3197. יַךְ yak; by err. transc. por 3027; <i>mano o costado:—al lado</i>
יָכוֹל yakol. Véase 3201.

En caló-romaní: **LJA**.

En hebreo: **YAK**.

CRALLY, OCRAÏ: en español: **REY**, en Hebreo: **KJAZÁC, KJÁZEC**, significado: **Poderoso, controlador**, etc. En el hebreo hay muchas palabras parecidas, para decir PODEROSO, CONTROLADOR, DOMINADOR. Creo que la palabra Romaní: **Crally, Ocray**, tiene que ver mucho, con jefe de familia, o príncipe. Por ello la palabra **KJAZÁC, KJÁZEC**, tiene que ver con **CRALLY, OCRAÏ**, ya que como hemos dicho, que a lo largo de los siglos, algunas palabras cambian de sentido y de expresión. No Olviden que cuando los gitanos vienen a Europa, les gobernaba uno de la familia, que era llamado CONDE. En la Biblia observamos que cada familia tenía su príncipe o

jefe, así lo dice en muchos pasajes del Antiguo Testamento, entre ellos Números 7:2 dice: “entonces los príncipes de Israel, los jefes de las casas de sus padres, los cuales eran los príncipes de las tribus, que estaban sobre los contados, ofrecieron;” También 1º Crónicas 29:6 dice: “Entonces los jefes de las casas paternas, y los jefes de las tribus de Israel, y los jefes de millares y de centenares, con los supervisores sobre la obra del rey, ofrecieron voluntariamente sus donativos.” Así, observamos que en Israel había príncipes y jefes de familia.

Españolizando la palabra hebrea: **KJAZÁC.**

KRALLY.

Es posible que también tenga que ver, con yugo que es: Keli, también con Ley y Príncipe que es: קִלִּי קִלִּי קִלִּי kjacác, Strong H2710. Los gitanos Kaldera dicen: KAI.

Rey en sanscrito: **kēsarī**, **nrpa**, **bhūpati**, en hindi: **raaja**, en guajaratí: **Rājā**, en panyabí: **Rājā**, en maratí: **Rājā**.

C

CAMA, LECHO: en caló-romaní: **CHERIPEN**, en

hebreo: **KÉSET**: 3704 késet; de 3680; *cojín o almohada* (como *cubriendo* un asiento o *cama*):— vendas mágicas. Para más información véase la palabra **OVIL** en el capítulo tres.

En caló-romaní: **CHERIPEN**.

En hebreo: **KÉSET**.

CARLÓ O KARLÓCHI: en español: **CORAZÓN**, en hebreo: כַּבֵּד **KABÉB**, Strong 3516, significa: **CORAZÓN**. Es la misma que se utiliza para **Hígado**. **Corazón** en sánscrito es: **antarbhāga**, **trasa**,

madhya, en guajaratí: **Hṛdaya**, en hindi: **dil**, en maratí: **Hṛdaya**, en panyabí: **Dila**.

En caló-romaní: **KARLÓ, KALOCHI**.

En hebreo: **KABÉB**.

CANCIÓN: en caló-romaní: **GILI, LABILAR**, en hebreo: **JEIDAD**:

1959. יֵידָדִי jeidád; de una raíz que no se usa (sign. *gritar*); aclamación:—canción, cantar, gritería, grito.

En caló-romaní: **GILI**.

En hebreo: **JEIDAD**.

CERCADO: en caló-romaní: **ALCURI**, en hebreo: **AZARÁ**, significa: **CERCADO**:

“5835. אָזָרָה azará; de 5826 en su sign. orig. de *rodear*, *circundar*; *cercado*; también *frontera*:—atrio, cornisa, descanso (del altar).”

En caló-romaní: **ALCURI**.

En hebreo: **AZARÁ**.

CERCANO, CERCANA: en caló-romaní: **CATANE**, en hebreo: **CARÉD**: “קָרַב. 7131 caréb; de 7126; *cerca*:—acercar, -se, juntar, venir.”

En caló-romaní: **CATANE**.

En hebreo: **CARÉD**.

CELOS, CELOSO: en caló-romaní: **ACHARAY, ACHARAR**, en hebreo: **CANÁ, CANNÁ**:



Otra palabra en hebreo es: **SHARAR**, significa: **SER, HOSTIL, ENEMIGO**.

En caló-romaní: **ACHARAR**.

En hebreo: **SHARAR**.

CHAL: en español: **EGIPTO, O EGIPCIANO** en Hebreo: גָּאֵל **GAAL**, (verbo) Strong H1350 y H1351 significa: **REDIMIR, LIBERAR, SALVAR**. El sentido aquí es ser redimido, liberado y se emplea en Éxodo 6:6, entre otros muchos pasajes y dice:

“Por tanto, dirás a los hijos de Israel: Yo soy JEHOVÁ; y yo os sacaré de debajo de las tareas pesadas de Egipto, y os libraré de su servidumbre, y os redimiré con brazo extendido, y con juicios grandes;” Esta palabra Hebrea **GAAL** se utiliza cuando Israel era librado del enemigo y así en salmo 107:2 dice: “Díganlo los redimidos de Jehová. Los que ha redimido del poder del enemigo,” Esto significa que cuando Israel nombraba la palabra REDIMIDO (GAAL EN HEBREO), inmediatamente les venía a la mente, que fueron redimidos de Egipto, por ello la palabra CHAL, tiene relación directa, y proviene del Hebreo, pues tiene la misma raíz. Pero no sólo significa lo ya mencionado, sino también: “mediante la idea de liberar, i.e. que repudia]; ensuciar o (fig.) profanar:—contaminar, deshonar, excluir, inmundo, manchar, profanar.” Egipto en sánscrito: **IJIPTA**, **misradēśa**. En hindi: **misr**, en hebreo también se dice: **mitsrí**, es igual al hindi.

En guajaratí: **Ijipta**, en panyabí: **Misara**, en maratí: **Ijipta**.

En caló-romaní: **CHAL**.

En hebreo: **GAAL**.

CHANAR: en español: **SABER, SABIDURIA, TIENE RELACIÓN CON ENGAÑO**, en Hebreo: **גָּנָב** **GANÁB**, Strong H1589, SIGNIFICA: **engañar, robar, esconder, arrebat**ar.

En sánscrito es: **jānāti, jñāna, vidyā, veda**. En marati es: **Śahāṇapaṇā**, en panyabi: **Budhī**, en guajaratī: **Ḍahāpaṇa**, en hindi: **buddhimatta**.

En caló-romaní: **CHANAR**.

En hebreo: **GANÁB**.

CONFLAR: en caló-romaní: **UJARAR** en hebreo: **KJASÚT**, significa: **CONFIANZA, AMPARO**:

2622. תוסף kjasút; de 2620; *confianza*:—amparo.

En caló-romaní: **UJARAR**.

En hebreo: **KJASÚT**.

COPA, VASO: en caló-romaní: **GOTE, GACHATE**, en hebreo: **GUEBÍA**: “1375 **guebía**; de una raíz que no se usa (que sign. *ser convexo*); *copa*; por anal. *cáliz* de una flor:—*copa*.”. En caló español también se dice: **BECHERÍ**. Todas las palabras en caló y romaní descienden de la misma palabra hebrea: **GUEBÍA**, el motivo de esta variación es debido a los caminos distintos que tomaron unos y otros. En caso de España, al tener la palabra **GUEBIA**, la “**B**” de **BEBER**, con el tiempo la anteponen y cambian el sonido, lo que se llama metátesis y aféresis, observemos ahora al poner en la palabra calí: **BECHERI** en el orden del hebreo:

En hebreo: **GUEBÍA**

En caló-español: **CHABERI**.

COSTADO: en caló-romaní: **LJA**, del **diccionario Bernabé Ramírez:**

Costado	<i>lja, kinsho</i> (corporal), <i>arigata</i> , s.m. // <i>Pash</i> , al costado, adv.
----------------	--

En hebreo: **YAK:**

3197. יַךְ yak; by err. transc. por 3027; <i>mano o costado:—al lado</i>
יָכוֹל yakol. Véase 3201.

En caló-romaní: **LJA**.

En hebreo: **YAK**.

CRALLY, OCRAÏ: en español: **REY**, en Hebreo: **KJAZÁC, KJÁZEC**, significado: **Poderoso, controlador**, etc. En el hebreo hay muchas palabras parecidas, para decir PODEROSO, CONTROLADOR, DOMINADOR. Creo que la palabra Romaní: **Crally, Ocray**, tiene que ver mucho, con jefe de familia, o príncipe. Por ello la palabra **KJAZÁC, KJÁZEC**, tiene que ver con **CRALLY, OCRAÏ**, ya que como hemos dicho, que a lo largo de los siglos, algunas palabras cambian de sentido y de expresión. No Olviden que cuando los gitanos vienen a Europa, les gobernaba uno de la familia, que era llamado CONDE. En la Biblia observamos que cada familia tenía su príncipe o

jefe, así lo dice en muchos pasajes del Antiguo Testamento, entre ellos Números 7:2 dice: “entonces los príncipes de Israel, los jefes de las casas de sus padres, los cuales eran los príncipes de las tribus, que estaban sobre los contados, ofrecieron;” También 1º Crónicas 29:6 dice: “Entonces los jefes de las casas paternas, y los jefes de las tribus de Israel, y los jefes de millares y de centenares, con los supervisores sobre la obra del rey, ofrecieron voluntariamente sus donativos.” Así, observamos que en Israel había príncipes y jefes de familia.

Españolizando la palabra hebrea: **KJAZÁC.**

KRALLY.

Es posible que también tenga que ver, con yugo que es: Keli, también con Ley y Príncipe que es: קֶלִי קִיָּץ kjacác, Strong H2710. Los gitanos Kaldera dicen: KAI.

Rey en sanscrito: **kēsarī**, **nrpa**, **bhūpati**, en hindi: **raaja**, en guajarati: **Rājā**, en panyabi: **Rājā**, en marati: **Rājā**.

D

DIENTE: en caló-romaní: **DANS**. En romaní también se dice: **SONSI**, PARA DECIR: **BOCA**. En hebreo: 8128 **SHEN** (cald.); corresp. a 8127; **diente**:—**diente**. La pronunciación según Strong es: **SHEIN**.

En caló-romaní: **SONSI**.

En hebreo: **SHEN**.

DESCUBRIR: en caló-romaní: **JANARD**, en hebreo:

kjacár: “2713 . קַרַּר kjacár; raíz prim.; prop. *penetrar*; de aquí, *examinar* íntimamente:—buscar, demandar,

DESCUBRIR, escudriñar, espiar, estatuto, examinar, explorar bien, ser impenetrable, informar, inquirir, poder saberse, preguntar, reconocer, reconocimiento.”

En hebreo: **KJACÁR**

En caló-romaní: **JANARD**.

DRUN, O DRON: se traduce: **camino**, en hebreo tenemos la palabra: **dérek**, **Strong 1870**. Esta palabra parece tener su origen en el griego que dice: **DROMOS**. No obstante, las palabras a veces tienen un origen doble, es decir es posible que la palabra **dromos**, tenga su origen en el hebreo: **DEREK**.

Aunque se piensa que la palabra caló-romaní **DRON**, tiene origen griego, sin embargo, en griego la palabra: **DROMOS**, no significa exactamente camino, sino **CARRERA**, que es **diferente**:

1408. δρόμος drómos; del alt. de 5143; carrera, i.e. (fig.) carrera:—carrera.

En caló-romaní: **DRON.**

En griego: **DROMOS.**

E

EQUIVOCARSE, ERRAR: en caló-romaní: **xoxavd**, en hebreo: **sabár dosha**, a veces las palabras se invierten a lo largo del tiempo, si invertimos esta palabra sería: **SHADO.**

En caló-romaní: **XOSAVD.**

En hebreo: **DOSHA.**

F

FOSO: en caló-romaní: **SANTSO**, en hebreo: **shekjút**: “7816 שְׁחִיטָה **shekjút**; de 7812; *foso*, *abismo*:—foso.”

En caló-romaní: **SANTSO.**

En hebreo: **SHEKJÚT.**

G

GENERACIÓN: en caló-romaní: **RATI**, en hebreo: **RABÁ**, significa: aumentar, multiplicarse: “7235 . רָבָה **rabá**; raíz prim.; **aumentar** (en cualquier respecto):— abundancia, abundante, amontonar, amplio, aumentar, cantidad, colmar, crecer, criar, dar demasiado, dominar, engrandecer, ensanchar, exceder, exigir, ganancia, mantener, mayor, mucho, **multiplicación, multiplicar, numeroso.**”

En caló-romaní: **RATI**.

En hebreo: **RABÁ**.

GIRELAR: en español: **BURLAR, ESCANECER, DESPRECIAR**, en Hebreo: גָּלַל **GALAL**, Strong H1556, significa entre otras cosas: aparte de estiércol: **enrollar, tender lazo, remover, revolcar, revolver, rodar.**

1556. גָּלַל galál; raíz prim.; *revolver* (lit. o fig.): —apartar, correr, encomendar, enrollar, tender lazo, remover, revolcar, revolver, rodar.

1557. גָּלַל galál; de 1556; *estiércol* (como en *bolas*): —estiércol.

En hindi: **majaak banaana**, en majarati: **Majā karō**, en panyabi: **Mazēdāra baṇā'ō**, en guajarati: **Majā karō**.

En caló-romaní: **GIRELAR.**

En hebreo: **GALAL.**

GARLO: en español: **CUELLO**, en Hebreo: גָּרוֹן **garon**. Strong H1627:

Strong hebreo #1627 גָּרוֹן **garón**

1627 garganta, cuello.

Pronunciación **garón**

Derivación de **1641**

Definición garganta [comparar **1621**] (como endurecida por tragar)

Def. en RV garganta, cuello.

En Marati: **Kvilō**, en guajarati: **Kyu'elō**, en Hindi: **Kuelo**. Cuello en sánscrito es: **kaṇṭhaḥ**, en panyabi: **Garadana**, en marati: **Māna**, en hindi: **garadan**, en guajarati: **Garadana**.

En caló-romaní: **GARLO.**

En hebreo: **GARÓN.**

GELPE: en español: **Esclavo, siervo**, hebreo: עֶבֶד **ebed**, Strong H5650:

Strong hebreo #5650 עֶבֶד **ébed**

5650 cortesano...

Pronunciación **ébed**

Derivación de **5647**

Definición siervo, sirviente

Def. en RV cortesano, criado, esclavo, jornalero, servidor, servidumbre, sierva, siervo, sirviente.

En sánscrito: **kaḍāra**, hay muchas maneras de decir esclavo en sánscrito, pero ninguna de ellas se

parece. En guajaratí se dice: **Gulāma**, en hindi: **daas**, en maratí: **Gulāma**, en panyabí: **Gulāma**.

En caló-romaní: **GELPE**.

En hebreo: **ÉBED**.

GIBELAR: en español: **CANTAR**, en hebreo: הִידָד
JEIDÁD, significa: aclamación: **CANTAR**,
GRITAR:



En sánscrito: **gā**, en panyabí: **Gā'ō**, en maratí: **Gāṇē**, en hindi: **gao**. En guajaratí: **Gā'ō**.

En caló-romaní: **GIBERLAR**.

En hebreo: **JEIDAD**.

GUARDAR: en caló español: **UCHUSEN**, en romaní: **ASHUGAREL**. **UCHUSEN**, significa: **ALMACENAR**, y **ASUNGAREL**: **GUARDAR**. En hebreo: **SHIMÚR**, **SHOMER**, significa: **GUARDAR**.

8107. שִׁמֹּר **shimúr**; de 8104; *observación*:—de guardar.

שִׁמֹּר Shomér. Véase 7763.

7763. שִׁמֹּר Shomér; o

שִׁמֹּר Shomér; part. act. de 8104; *cuidar*; Shomer, nombre de dos isr.:—Somer.

En caló-romaní:

UCHUSEN.

En hebreo:

SHIMUR.

Puesta en su orden correcto: **SHUNUN.**

H

HABLAR: en caló-romaní: **CHAMULLAR**, **tchamullar**, esta palabra aparece en la lista de **Rotwelsch** de esta manera: **SCHMEULERN**; es una expresión de una persona que habla demasiado. En hebreo: **SHEQUER**, significa: **Falsedad, mentir, fingir, etc:**

8267. שֶׁקֶר **shéquer**; de 8266; una *falsedad*; por impl. *embuste* (a menudo adv.):—engañador, engaño,

engañoso, falsamente, falsedad, falso, fingidamente, mentira, mentiroso, sin causa, traición, vanidad, (cosa) vana.

HABERES: de haber, existir, en caló-romaní:
JAYAR, en hebreo: **JAVÁ:**

1934. יָוָה javá (cald.); o

יָוָה javá (cald.); corresp. a 1933; existir; usado en una gran variedad de aplicaciones (espec. en conexión con otras palabras):—contemplar, cumplir, estar sobre, haber, haber sido, mirar, para que, que, quedó suspendida, sea, sea (notorio), temer, ver.

En caló-romaní: **JAYAR.**

En hebreo: **JAVÁ.**

HALLAR, ECONTRAR, SABER, DESCUBRIR: en caló-romaní: **JANEL, JANARD, DYANARD**, en hebreo: **Yatsáb**, significa: **hallar, encontrar**. Diccionario Bernabé Ramírez:

Descubrir

Aflisarel (pf.: *aflisard_*)(descubrir-hallar), *janel* pf.: *janard_* (saber),
dyanel pf.: *dyanard_* (descubrir-saber), *pindrabel* pf.: *pindrabelard_*
 (destapar), *sinisarel* (pf.: *sinisard_*)(acertar), *del p-o gor* (adivinar),
alachar (hallar) //chanar, pinchar, pincherar (*saber*), // pindrabar,
 pindrabelar (revelar) // gucarar, buchardar, bujardar, despandar, a.

En hebreo: **YATSAB**

En caló-romaní: **DYANARD:**

3320. יָצַב yatsáb; raíz prim.; *colocar* (cualquier cosa como para que se quede); refl. *estacionar, ofrecer, continuar*:—afirmar, aguardar, dejar, detener, esperar, firme, hallar, juntar, levantar, parar, pie, poner, presentar, presente, resistir, sostener.

HIELO: En caló-romaní: **Pavod, Paho, Pajo** En hebreo granizo, **Bared, barad**. En Caló-Romaní: Diccionario Romanes, por: Bernabé Ramírez. En hebreo: **barad**; raíz prim., *granizar*:—caer granizo. Strong H1260.

HIELO: en caló-romaní: **ÁISO**, en griego: **FRÍSSO**, significa: **FRÍO:** “5425. φρίσσω **frisso**; apar. verbo prim.; «*tiritar*» o *sentir frío*, i.e. *temblar (de temor)*:—temblar.”

En griego: **FRÍSSO**
En caló-romaní: **ÁISO**.

HIGO: en calo-romaní: **BEOU, y tchave**, la primera es una palabra griega y se dice: **Bedsfagé**, la segunda puede ser hebrea: **teená**:

967. Βηθφαγή **Bedsfagé**; de orig. cald. [compuesto de 1004 y 6291]; *casa de higos*; *Betfagé*, un lugar en Pal.:—*Betfagé*.

8384. תֵּנָה **teén**; o (en el sing., fem.)

תֵּנָה **teená**; tal vez de der. for.; *higuera, higo*:—higo, higuera, higueral.

HURTAR, ROBAR: en caló-romaní: **Garfiñar**, en Hebreo: **ganáb**, Strong 1589, **guenebá**, Strong 1591.

1590. גָּנָבֵי gannáb; de 1589; ladrón:—ladrón.

1591. גֶּנֶבָה guenebá; de 1589; robar, i.e. (concr.) algo robado:—hurto, ladrón.

En caló-romaní: **GARFIÑAR.**

En hebreo: **GANÁD.**

LOS GITANOS AÑADIERON LA PALABRA DROM, EN EGIPTO.

La palabra DRÓMOS, es de origen griego, pero los gitanos la pudieron unir a su léxico caló-romaní en EGIPTO, ya que el Imperio Bizantino reinó en Egipto desde el año 395 D.C. hasta el momento de invasión musulmana el 639, momento en que los gitanos salen de Egipto, huyendo de la invasión árabe.

Como Egipto estaba bajo el Imperio Bizantino, se hablaba el griego. Por ello el nombre de los templos y las esfinges egipcias, les llamaron DROMOS, que significa: “Camino a dios”



JACHAR: en español: **QUEMAR**, en Hebreo: קחך **GÁKJAM**, significado: **QUEMAR**:

Strong hebreo #1514 קחך Gákjam

1514 Gaham.	
Pronunciación	Gákjam
Derivación	de una raíz que no se usa que sign. quemar
Definición	llama; Gakjam, un hijo de Nacor
Def. en RV	Gaham.

En sánscrito: **jval, dah**, en marati: **Jaḷūna khāka**, en hindi: **jalaana**, en guajaratí: **Bālī kāḍhō**, en panyabi: **Sāra**.

En caló-romaní: **JACHAR**.

En hebreo: **GÁKJAM**.

JACHARAR: en español: **CALENTAR**, en hebreo: קחך **KJAMÁM**, significa: **CALENTAR**. También puede significar calentar de pegar a alguien:

Strong hebreo #2552 קחך kjamám

2552 calentar..	
Pronunciación	kjamám
Derivación	raíz prim.
Definición	caliente (lit, o fig.)
Def. en RV	calentar, calor, enardecer, enfervorizar.

En **sánscrito**: anurāgin, **Guajaratí**: Jhaḍapathī, en **marati**: Uṣṇatā dyā, en **panyabi**: Garama karanā, en **hindi**: garam karana.

En caló-romaní: **JACHARAR**.

En hebreo: **KJAMÁM**.

JAÑÍ: en español: **Fuente natural** en Hebreo: עֵיִן **ÁYIN**, se pronuncia: **AIN**. Significa: **Fuente**. Strong H5871:

Strong hebreo #5871 עֵֿיִן Áyin

<

5871 Áin.

>

Pronunciación

Áyin

Derivación

lo mismo que 5869; fuente

Definición

Áyin, nombre (así sencillamente) de dos lugares en Pal.

Def. en RV

Áin.

En panyabi: **Phuhārā**, en guajarati: **Phuvārō**, en hindi: **jharana**, en marati: **Kāranjē**.

En caló-romaní: **JAÑI**.
En hebreo: **ÁYIN**.

JINIMAR: en español: **PERDONAR**, en Hebreo: כְּיָנִין **kjaniná** significa: **GRACIA, CLEMENCIA**. Hay otras palabras parecidas, casi con idénticos significados:

Strong hebreo #2594 תְּנִינָה kjaniná

2594 clemencia.	
Pronunciación	kjaniná
Derivación	de 2603
Definición	gracia
Def. en RV	clemencia.

En marati: **Kṣamā karatō**, en hindi: **maaph kar**, en guajaratí: **Māpha karē chē**, en panyabí: **Māpha karadā hai**.

En caló-romaní: **JINIMAR**.
En hebreo: **KJANINÁ**.

JINJILAR: en español: **PERDONAR** en Hebreo: סְלִיחָה **SELIKJÁ**, SIGNIFICA: **PERDONAR**. Aunque las palabras no comiencen con la misma letra, no significa que no sea de origen hebreo, y debemos tener en cuenta el golpe de la palabra que es parecido. Estoy repitiendo una y otra vez, que han pasado miles de años, y las palabras cambian de sentido y expresión, como por ejemplo el español de los Reyes Católicos y el actual:

Strong hebreo #5547 סְלִיחָה selikjá

5547 perdón, perdonar.	
Pronunciación	selikjá
Derivación	de 5545
Definición	perdón
Def. en RV	perdón, perdonar.

En caló-romaní: **JINJILLAR.**

En hebreo: **SELIKJÁ.**

JESTARÍ: en español: **caja, arca, muló, ataúd**, en el templo de los judíos, esta es la interpretación que da el diccionario de Francisco de Quindale en la página 39 al final. En hebreo: **jabjáb**, Strong: H1890 significado: **OFRENDA, HOLOCAUSTO:**

Strong hebreo #1890 תִּבְהָב jabjáb

1890 ofrenda.	
Pronunciación	jabjáb
Derivación	por redupl. de 3051
Definición	ofrenda (en sacrificio), i.e. holocausto
Def. en RV	ofrenda.

En caló-romaní: **JESTARÍ.**

En hebreo: **JABJÁB.**

LEY: en caló-romaní: **ESCHASTRA**, **ECHASTRI**, ley de moisés, en hebreo: **ESHDAT**: “799 . תשד׳ eshdat; de 784 y 1881; *ley de fuego*:—ley de fuego.”

En calo-romaní: **ESCHASTRA**.

En hebreo: **ESHDAT**.

LOCO: en caló-romaní: **CHALAO**, en hebreo: **SHINGAÓN**: “7697 shigaón; de 7696; *locura*:—impetuosamente, locura.” Es una aféresis:

En hebreo: **SHINGAÓN**.

En caló-rom: **SHALAO**.

LOGRAR: en caló-romaní: **INKLARAR**, en hebreo: **KJADÁL**. La palabra calí-romaní es tomada del diccionario de BERNABÉ RAMÍREZ, y del hebreo **KJDÁL**: “2308 . לךך kjadál; raíz prim.; prop. *ser flojo*, i.e. (por impl.) *desistir*; (fig.) *estar faltar* u *ocioso*:—abandonar, abstenerse, cesar, comparación, [p 38] dejar, dejar de, desistir, estarse quieto, faltar, hablar, hasta no tener número, **LOGRAR**, no decir más, no escuchar, no oír, pagar, quedar, quedar abandonado, quedarse quieto, terminar.

Esta palabra hebrea se utiliza para varias aplicaciones, entre ellas **LOGRAR**, una pérdida del sonido original, sin embargo, no se puede negar la identidad cuando quitamos las dos primeras letras que son las posibles letras que con transcurso del tiempo se fueron añadiendo:

En hebreo: **KJADÁL**.

En caló-romaní: **KLARAR**.

LLENAR: en caló-romaní: **UCHARELAR**, en hebreo: **SHARÉT**, significa: “8335 שָׁרֵת. sharét; infin. de 8334; *servicio* (en el templo):—*servicio*. En realidad la palabra caló-romaní.

En caló-romaní: **UCHARELAR**.
En hebreo: **SHARÉT**.

M

MAJARIFICAR: en español: **CONSAGRAR**, **SANTIFICAR**, **BENDECIR**, en hebreo: **MASHIAKJ**, significa: **UNGIDO**, **CONSAGRADO-DA**, Strong H4899.

Strong hebreo #4899 מָשִׁיחַ mashíakj

< 4899 ungido, Mesías. >

Pronunciación	mashíakj
Derivación	de 4886
Definición	ungido; usualmente persona consagrada (como un rey, sacerdote, o santo); específicamente Mesías
Def. en RV	ungido, Mesías.

En marati: **Pavitra karaṇē**, en hindi: **gyaan dena**, en guajaratí: **Pavitra**, en panyabí: **Pavitara karō**, sánscrito: **sādhū**.

En caló-romaní: **MAJARIFICAR**.

En hebreo: **MASHIAKJ.**

MAJARÍ, MAJARÓ: en español: **santo, santa,** en hebreo: **MASHIAKJ:**

Strong hebreo #4899 מָשִׁיחַ mashíakj

4899 ungido, Mesías.

Pronunciación mashíakj

Derivación de 4886

Definición ungido; usualmente persona consagrada (como un rey, sacerdote, o santo); específicamente Mesías

Def. en RV ungido, Mesías.

En hindi: **pavitr**, panyabi: **Pavitara**, marati: **Pavitra**, gujarati: **Pavitra**.

En caló-romaní: **MAJARÍ.**

En hebreo: **MASHIAKJ.**

MANDAMIENTO: en caló-romaní: **DICHABAR**, en hebreo: **TSAVAH strong 6680**. Se mantiene la raíz hebrea: **BVH**.

◀ 6680. tsavah ▶

Concordancia Strong	Englishman's Concordance
tsavah: mandado, mandó, mandé, sentar cargo (bajo), dar carga (a), comando, orden.	Strong's Hebrew 6680
Palabra Original: מָצַו	493 Occurrences
Parte del Discurso: verbo	
Transliteración: tsavah	'ā-šaw-we-kā — 2 Occ.
Ortografía Fonética: (tsaw-vaw')	'ā-šaw-weh — 8 Occ.
Definición: mandado, mandó, mandé, sentar cargo (bajo), dar carga (a), comando, orden.	'ā-šaw-we-kā — 2 Occ.
Strong's Concordance: (141) mandó (141) mandé (90) mande (90)	'ā-šaw-wen-nū — 2 Occ.

En caló-romaní: **DICHABAR.**

En caló-romaní: **TSAVAH.**

MANDAR, ORDENAR: en caló-romaní: **BICHABAR**, **ABISTERNAR**, en hebreo: **BACASH:** “1245 בָּקַשׁ. **bacash**; raíz prim.; *buscar* (por cualquier método, espec. en

alabanza y adoración); por impl. *esforzarse por*:—afanarse, atentar, buscar, cobrar, consultar, cuenta, **DEMANDAR**, desear, **HALLAR**, inquirir, interceder, investigar, mendigar, pedir, preguntar, procurar, requerir, restaurar, rogar, solicitar, suplicar, tratar.

Hay un cambio fonético, de la palabra hebrea: **BACASH**, pasó a: **BICHABAR**. Si se fijan, lo primero de la palabra hebrea, pasó a ser lo último: **BA** pero añade la **R** al final, porque ellos copiaron el final del apalabra española: **MANDAR**, **ORDENAR** y la **H** la intercambian en medio de la **C**, cambiemos para darnos cuenta:

En hebreo: **BACASH**

En caló-roma: **BACASH**

MISERICORDIA: en caló-romaní: **CANREA**, EN HEBREO: **JANAN**, **KJANÓT**.

2604. קְיָנָן kjanán; (cald.), corresp. a 2603; *favorecer* o (caus.) *suplicar*:—mostrar misericordia, rogar.

2589. תְּיָנָן kjanót; de 2603 (en el sentido de *oración*); *suplicación*:—tener misericordia, rogar.

En caló-romaní: **CANREA**.

En hebreo: **JANAN**.

Si ponemos las letras en su origen, sería así:

En caló-romaní: **JANA-RE**.

En hebreo: **JANAN**.

O

OCAJANAICHA: en español: **CABANA**, en Hebreo: אֹהֶל־בָּמָה **OJOLIBAMÁ**, significa: **tienda de (la) altura**. Strong H173. También está la palabra: אֹהֶל־בָּה **Ojolibáj**, significa: **Mi tienda**. Strong H172:

Strong hebreo #173 אֹהֶל־בָּמָה Ojolibamá

< 173 Aholibama. >

Pronunciación Ojolibamá

Derivación de 168 y 1116

Definición tienda de (la) altura; Ojolibama, una esposa de Esaú

Def. en RV Aholibama.

En marati: **Kēbina**, en hindi: **kebin**, en guajaratí: **Kēbīna**, en panyabi: **Kaibina**, sánscrito: **paṭamaṇḍapa**.

En caló-romaní: **OCAJANAICHA**.

En hebreo: **OJOLIBAMÁ**.

OJABESAR: en español: **Perdonar**, en hebreo: אָהַב **ójab**, significa: —**amor**, Strong H159. También:

אהבה **ájaba**, significa: **amar, amistad, amor.**
Strong H160:

Strong hebreo #159 אהב ójab

< 159 amor. >

Pronunciación ójab

Derivación de 156

Definición sign. lo mismo que la 158

Def. en RV amor.

En sánscrito, marati, guajarati, panyabi, hindi, no existe ninguna coincidencia para amor y perdonar.

En caló-romaní: **OJABESAR.**

En hebreo: **OJAB.**

OLAJAI: en español: **MALDICIÓN** en Hebreo:
בהלָה **BEJALÁ** significa: **MALDICIÓN,**
DESTRUCCIÓN, PANICO:

Strong hebreo #928

בְּהֵלָה

bejalá

928 maldición...

Pronunciación

bejalá

Derivación

de 926

Definición

pánico, destrucción

Def. en RV

maldición, terror, tribulación.

En panyabi: **Sarāpa**, en guajarati: **Śrāpa**, en hindi: **abhishaap**, en marati: **Śāpa**.

En caló-romaní: **OLAJAI**.

En hebreo: **BEJALÁ**.

P

PARIR, DAR A LUZ: en caló-romaní: **UCHARAR**, **UCHABELAR**, en hebreo: **kjalkjalá**, en apariencia no parece ser la misma palabra, pero la realidad es que el sonido de esta palabra es: **HALHALÁ (JALJALÁ)** la **H** en hebreo se pronuncia como **J**: “2479 . בְּהֵלָה kjalkjalá; fem. de lo mismo que 2478; *retorcerse* (al dar a luz); por impl. *terror*:—miedo, (gran, mucho) dolor.”

KJALKJALÁ
UCHABELAR.

PERDER: en caló-romaní: **xasard, xaisard**, en hebreo: **shadád**, significa: **asolar, derribar, destruir, PERDER, ETC:**

7703. שָׁדָד **shadád**: raíz prim.; prop. *ser formido*, i.e. (fig.) *poderoso* (pas. *imprenetrable*); por impl. asolar:—
asolador, asolar, derribar, desolar, despojo, destrucción, destructor, destruidor, destruir, devastador,
ladrón, muerto, oprimir, perder, robador, robar, saquear.

En caló español también se dice: **NAJABAR, NAJARELAR**, y en hebreo también: **NAJA**, **significa: llorar, lamentar, endear, parece ser por la pérdida de un ser querido:**

5091. נָאָה **najá**: raíz prim.; *gemir*, i.e. *lamentar, llorar*; de aquí, (mediante la idea de *llorar a gritos*), *congregar* (como por proclamación):—*endechar, lamentar.*

En caló-romaní: **xaisard**,
En hebreo: **shadád.**

PERDIDO: en caló-romaní: **JASARD, XASARD, CHARLAO**, en hebreo: **SHAGÁ**: significa: **descarriarse, perdido, errar, error, etc.**

“7686 . שָׁגָה **shagá**; raíz prim.; *descarriarse* (caus. *dirigir al error*), usualmente (fig.) *errar*, espec. (mor.) *transgredir*; por extens. (mediante la idea de intoxicación) *bambolearse*, (fig.) *estar arrebatado, extasiado*:—andar, aturdir, desviar, **divagar, errar, error, pecar, estar perdido**, recrear, transtornar.”

En caló-romaní: **JASARD.**
En hebreo: **SHAGÁ.**

PEQUEÑO: en caló-romaní: **NEBARÓ**. En hebreo: 5288 **NÁAR**; de 5287; (concr.) **muchacho** (como act.), de edad de la **infancia** hasta la adolescencia; por impl. *sirviente*; también (por interc. de sexo), *muchacha* (de amplitud similar de edad):—cortesano, criada, -o, hijo, (hombre) joven, muchacho, **niño**, pastor, **pequeño**, servidor, siervo, sirviente.

En caló-romaní: **NEBARÓ**.

En hebreo: **NÁAR**.

PELEAR: en romaní BULGARO: **ASHARD**, en hebreo: **ASHAM**, **significa:** “ser culpable; por impl. ser castigado o perecer:—asolar, castigar, castigo, condenar, culpable, culpar, delinquir, desierto, ofender, pecado, pecar.”

Strong hebreo #816 אָשָׁם **ashám**

816 asolar...

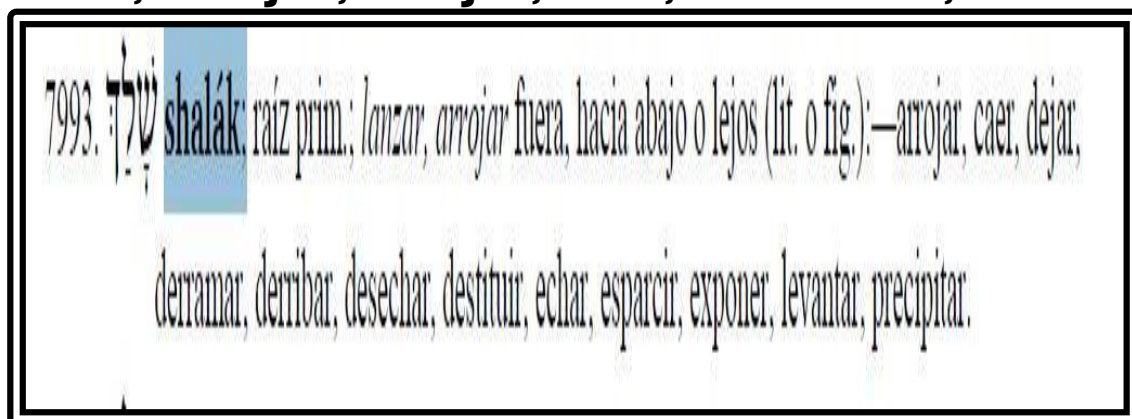
Pronunciación	ashám
Derivación	raíz prim.
Definición	ser culpable; por impl. ser castigado o perecer
Def. en RV	asolar, castigar, castigo, condenar, culpable, culpar, delinquir, desierto, ofender, pecado, pecar.

En sánscrito: **kṣīrajah, dadhikam, dadhijah**, en marati: **Cīja**, en hindi: **paneer**, en guajaratí: **Cījha**, en panyabí: **Panīra**.

En caló-romaní búlgaro: **ASHARD**.

En hebreo: **ASHÁM**.

PESTILENCIA, PESTE: en caló-romaní: **SALKA**, en hebreo: **SHALAK**, significa: **lanzar, arrojar fuera,..o lejos, arrojar, caer,.. desechar, ect:**



En caló-romaní: **SALKA**.

En hebreo: **SHALAK**.

PLANTA: en caló-romaní: **SIYIL**, en hebreo: **SIAKJ**: “7880 שִׂיַּת sía kj; de 7878; *brote* (como si fuera *pronunciado* o lanzado), i.e. (gen.) *matorral*:—arbusto, mata, planta.”

En caló-romaní: **SIYIL**.

En hebreo: **SIAKJ**.

POSTERIOR: en caló-romaní: **AGORUNO**, en hebreo: **AKJARÓN**, significa: **POSTERIOR**: “314 אַחֲרָן akjarón; de 309; *posterior*; gen. *tarde* o *último*; espec.

(como de cara al este) *occidental*:—fin, mfinal, postrar, postrero, retaguardia, seguir, último, venidero, venir.”

En caló-romaní: **AGORUNO**.

En hebreo: **AKJARÓN**.

PUERTA: en caló-romaní: **BUNDAL**, **BUDAR**, **GUNDAL**, en griego: **DSÚRA**: “2374. θύρα *dsúra*; apar. de una palabra prim.; *portal* o entrada (el abrir o cerrar, lit. o fig.):—entrada, puerta.”

En caló-romaní: **BUNDAL**.

En hebreo: **DSÚRA**.

Q

QUIRÁ: en español: **QUESO**, en Hebreo: גִּבְנָה **GUEBINÁ**, Strong H1385, significado: Queso, leche:

Strong hebreo #1385 גִּבְנָה guebiná

< 1385 queso. >

Pronunciación guebiná

Derivación fem. de lo mismo que 1384

Definición leche cuajada

Def. en RV queso.

En caló-romaní: **QUIRÁ**.

En hebreo: **GUEBINÁ.**

S

SARSALAR: en español: **ACOMPañAR** en Hebreo: שָׁלַח **SHALÁKJ**, Strong H7971, significa **ACOMPañAR**. La pronunciación en hebreo sería: **SHALÁJ**, pronunciando muy fuerte la: J.

En caló-romaní: **SARSALAR.**

En hebreo: **SHALÁKJ.**

Strong hebreo #7971 שָׁלַח shalákj

< 7971 acompañar... >

Pronunciación	shalákj
Derivación	raíz prim.
Definición	enviar lejos, por, o fuera (en una gran variedad de aplicaciones)
Def. en RV	acompañar, alargar, amenazador, aplicar, arrojar, buscar, casar, cesar, consentir, convocar, crecer, dar, dejar, descargar, desenfrenar, despachar, despedir, echar, ejercitar, empujar, enviar, extender, huir, ir, levantar, libertad, llamar, llegar, llevar, mandar, meter, partir, poner, prender, quitar, repudiar, repudio, sacar, salir, señalar, soltar, suelto, tender.

En marati: **Sōbata**, en hindi: **saath**, en guajaratí: **Sāthē**, en panyabi: **Dē nāla**.

SEROY: en español: **SOLDADO**, en Hebreo: שָׂדָרָה **SEDERÁ**, significa: **regular; hilera, i.e. rango** (de soldado) Strong H7713.

Strong hebreo #7713 שִׁדְרָה sederá

7713 artesonado...	
Pronunciación	sederá
Derivación	de una raíz que no se usa que sign. regular
Definición	hilera, i.e. <u>rango (de soldado)</u> , piso (de edificio)
Def. en RV	artesonado, fila, recinto.

En gujarati, marati: **Sainika**, panyabi: **Sipāhī**, hindi: **phojee**, sánscrito: **sainika**.

En caló-romaní: **SEROY**.

En hebreo: **SEDERA**.

SENTARSE: en caló-romaní: **BESTAR, BESHAV**,
en hebreo: **MOSHAB**:

Strong hebreo #4186 מוֹשָׁב mosháb

4186 asiento...	
Pronunciación	mosháb
Derivación	de 3427
Definición	asiento; fig. sitio; abstracto sesión; por extens. morada (lugar o tiempo); por impl. pobladores
Def. en RV	asiento, colocar, lugar habitable, habitación, habitar, lugar, morada, reunión, silla, tierra, vivir.

En caló-romaní: **BESHAV**.

En hebreo: **MOSHAB**.

SOBAR: en español: **DORMIR, DESCANSAR**, en Hebreo: שָׁבַת **shabát**, es reposo descanso, otra palabra idéntica es: שׁוֹבָב **shobáb**, שׁוֹבָב **Shobáb**; lo mismo que H7726; **rebelde; Shobab**, nombre de dos isr.:—el Sonido es: **Sobab y Sabad. NO EXISTE NINGUNA VINCULACIÓN DE ESTA PALABRA, NI CON EL SÁNSCRITO NI CON NINGÚN DIALECTO DE INDIA:**

Strong hebreo #7726 שׁוֹבָב shobáb

7726 rebelde...

Pronunciación	shobáb
Derivación	de 7725
Definición	apóstata, i.e. idólatra
Def. en RV	rebelde, rebelión.

En caló-romaní: **SHOBAR.**

En hebreo: **SHOBÁB.**

SONAKAY: en español: Oro, en hebreo: זָכָה sakán, significa: TESORERO:

Strong hebreo #5532 סָכַן sakán

5532 abrigar...	
Pronunciación	sakán
Derivación	raíz prim.
Definición	ser familiar con; por impl. ministrar a, ser servicial a, estar acostumbrado a
Def. en RV	abrigar, acostumar, amistad, conocer, provecho, provechoso, servir, <u>tesorero.</u>

En hebreo también es parecida la palabra: **Zakkái** significado: **PURO**, Tiene sentido, pues el oro debe ser **puro** y purificado por fuego.

Strong hebreo #2140 זָכַי Zakkái

2140 Zacai.	
Pronunciación	Zakkái
Derivación	de 2141
Definición	puro; Zakai, un isr.
Def. en RV	Zacai.

En caló-romaní: SONAKAY.

En hebreo: ZAKAY.

SUSPIRAR: en caló-romaní: **jimilar**, en hebreo: **nakjám**, significa: **SUSPIRAR**

Raíz: Caló-romaní: J/M/L/R

Raíz hebrea: J/M/N/K

CAPITULO V

EL SÁNCRITO Y CALÓ-ROMANÍ

¿EL CALÓ-ROMANÍ PROVIENE DEL SÁNSCRITO?

Sabemos que el caló-romaní tiene algunas palabras del sánscrito, pero también las tiene del griego, del persa, avéstico y a mi modo de ver, las palabras que dicen que son del sánscrito, realmente son del persa y avéstico.

Pero, aunque así sea, cabría la pregunta siguiente: ¿Es suficiente, para determinar el origen de un idioma, que tenga sólo unas cientos de palabras? Por ejemplo, en América latina, se habla el español y su vocabulario es completo, y por eso, el español que se habla en América latina es de origen español.

A juicio de este humilde escritor, no es suficiente que, para determinar el origen de un idioma baste con unas cientos de palabras, que por otro lado esas mismas palabras figuran también en el léxico persa y avéstico.

Por otro lado, encontramos que el léxico caló-romaní y el sánscrito y sus dialectos del guajarati, marati, panyabi, hindi, están muy distantes del caló-romaní. ESTA MISMA DENUNCIA LA HIZO Paul Wexler y Julia Howar, en su libro “Relexification in creole and non creole Language” y dice: **“Es imposible encontrar una lengua india, de la que puedan derivarse todas las características del indicador Romaní,”**

El mismo Paul indica que habría que realizar un estudio profundo sobre el caló-romaní.

Paul y Julia siguen diciendo: **“La frecuente etiqueta de que el Romaní, tiene formas del habla y voces, basado únicamente en un léxico HINDI, ha impedido considerablemente el estudio del Romaní desde un principio.”** Paul y Julia, no es que nieguen que el Romaní tenga palabras de hindi o Sánscrito, **lo que indica, es que el romaní no se origina del hindi ni del Sánscrito.** Sigue diciendo Paul Wexler, en la página 81: **“4. Patrones lingüísticos comunes hacen una comparación del romaní y de las lenguas judaicas una desiderátum inmediato (véase mis trabajos del 1986 y 1997). Sobre paralelismos etnográficos entre romaní y judío, incluso una propuesta que los llamados Gitanos no son, originalmente, un solo pueblo con raíces en la India, véase mi trabajo del 1997.”**

Así, dejan claro que, para ellos el caló-romaní no se origina en la India.

TABLA COMPARATIVA ROMANÍ-SÁNSCRITO

A la hora de analizar el origen de una palabra, debemos tener en cuenta, el significado que tiene esa palabra, para aquellos que la hablan, es decir que, es su idioma original. Por ejemplo, los gitanos siempre hemos creído en un solo Dios, por ello cuando decimos DEBEL, sabemos que es el Dios de Israel. Pero cuando se dice en India DEVA, es el dios femenino devas, y no hay uno sólo, sino

muchos. Por ello no concuerda Debel con devas. Y así debe ser con todas las palabras.

EL FLAMENCO Y CALÓ-ROMANÍ Y HEBREO

Otro asunto importante, es la pronunciación de las palabras, si tus escuchas hablar hebreo, y el caló-romaní, sino sabes hablarlo, no distinguirás si es hebreo o caló-romaní, porque suenan igual. ES LO MISMO CON EL FLAMENCO, QUE SUENA IGUAL EN ESPAÑOL, HEBREO, CALÓ-ROMANÍ INCLUIDO EN ÁRABE, pero nada que ver con el sánscrito, no suena igual.

Ahora veamos la comparativa del romaní y el sánscrito.

LA VERDAD QUE NO SE PARECE NINGUNA AL SÁNSCRITO Y LAS QUE SE PARECEN HAN SIDO AMAÑADAS.

Como también ya hemos dicho, las palabras del caló-romaní que se parecen al sánscrito en realidad son del persa y el avéstico.

En la siguiente tabla algunos han escogido las palabras más próximas entre el romaní y el sánscrito, pero ni aun así concuerdan.

Romani	Traducción	Etimología
SACAIS, ACAIS		
akh (arcaico) jakh Hebreo: Betoním	ojo	sánscrito. akṣi (अक्षि), cf. hindi. āṅkh (आँख), proto-romani. *oĭ-akh « el ojo »
ANGAR	vez	sánscrito. aksṛta (अक्षर), cf. lomavren. anikruvi persa: zaghāl
En esta parte estaba dedicada a la palabra zarcillo que en caló-romani se dice: “złaga” que no hay ninguna similitud a ningún idioma del sánscrito. Sin embargo, si la hay con hebreo que se dice: lākjash.		
anglo (kaalo de Finlandia / sinto) vangli (kaalo de Gales)	zarcillo, anzuelo	sánscrito. angulīya (अङ्गुलीय) « anillo »
angust vangusto	dedo	sánscrito. anguṣṭha (अङ्गुष्ठ) « pulgar »
anro	huevo	sánscrito. aṇḍa (अण्ड), cf. kalasha. ṇṇḍrak
arro vardo (kaalo de Gales)	harina	sánscrito. *āṛta (आर्त), attā (अट्ट) « comida »
aver vaver	otro	sánscrito. apara (अपर)
bakro	carnero	sánscrito. barkara (बकर), cf. jaunsari (dial. del pahāri del oeste). bākro
baj	manga	sánscrito. bāhu (बाहु) « brazo »
bal	pelo	sánscrito. vāla (वाल), cf. hindi. bāl (बाल)

En caló OJO es SACAI.

EN CALÓ: PENDAJIMÍ

Para mí hay dudas que sea de origen sánscrito.

No concuerda ni la palabra ni el significado

Esta palabra no tiene parecido, ni significa lo mismo.

Tiene diferente significado

Bango	percido	sánscrito. vaṅka (वङ्क)	No existe en caló-romaní.
bar	huerta	sánscrito. vāṭa (वाट), cf. hindi. bār (बाड़)	
BARO	grande	sánscrito. vāḍra (वाड़), cf. doḍi (dial. kashmiri), barō	Griega: BAROS: Autoridad
barbalo	rico	sánscrito. balavat (बलवत) « potente »	En sánscrito rico es: dhanika, no BALAVAT.
bašel	sonar, hacer ruido	sánscrito. vāśyatē (वाश्यते)	
beng	demonio	sánscrito. vyāṅga (व्याङ्ग) « rana », cf. oriya. beṅga (cf. en la mitología persa la rana personificaba el demonio)	El beng o vengue, tiene sentido de demonio no de rana.
bers	año	sánscrito. varṣa (वर्ष)	En calo: BREJE
beruli	abeja	sánscrito. varōla (वरोल) « avispa »	En calo: JERNIMACHÍ
bianel	parir, dar a luz	sánscrito. vijan- (विजन)	En calo: MINCHABAR, UCHARAR, CHINDAR
biav	boda	sánscrito. vivāha (विवाह)	En calo: ROMANDIÑIPEN

Esta lista de palabras, son las que han publicado en internet, y han escogido las más próximas al sánscrito, porque aparte de estas prácticamente no hay más palabras que sean parecidas al sánscrito.

Como observamos, hay diferencia entre el romaní y caló, pero quiero aclarar que, no es que sean distintos, es el mismo idioma, pero al tomar distintos caminos en su diáspora, se les fueron pegando prestamos de los países por donde pasaron. Por lo tanto, en algunos casos, tanto uno como otro se puede parecer al hebreo, y entre sí, pueden ser distintas las palabras.

Ahora veamos la siguiente tabla y observemos las diferencias, y si son parecidas al sánscrito o no lo

son.



Como podéis observar en la foto, los sombreros de los gitanos eran exactamente igual que los judíos.

Este grupo pertenece a los gitanos bohemios, que eran las bandas primeras que llegaron a Alemania, y que también llegaron a Barcelona el 9 de junio del 1447.

La siguiente lista de palabras es otra comparativa de palabras del sánscrito con el caló-romaní. Como

podréis observar, al igual que antes, apenas hay coincidencias, y eso que son palabras escogidas.

La palabra vender en sánscrito es: dadāti			
bikinel	Caló: Binar. hebreo: Kina	vender	sánscrito. vikrīṇāti (विक्रीणाति), cf. prácrito. vikrīṇai
bilano	(kálo de Gales)	barrena	sánscrito. vēdhanī (वेधनी)
bilavel		fundir, derretir	sánscrito. viliyatē (विलीयते)
bistrel biserel	(kálo de Gales)	olvidar	En caló español: CHARONGAR. DICCIONARIO DEL GITANO: DOMINGO DUVAL sánscrito. vismarati (विस्मरति), cf. bhojpurī. bisral
biś		veinte	sánscrito. vinśati (विंशति), cf. hindi. bis (बीस)
bivan vivan		crudo, verde, no maduro	Esta palabra no se parece ni en el sonido, ni en el significado sánscrito. vimlāna (विम्लान) « fresco »
bokh		hambre	sánscrito. bubhukṣā (बुभुक्षा), cf. kocī (dial. del pahārī del oeste). bhōkh
bori		nuera	sánscrito. vadhuṭī (वधुटी), cf. bhalesī (dial. del pahārī del oeste). bohṛī
brivel buravel	(kálo de Gales)	peinar, cardar	sánscrito. vivṛṇutē (विवृणुते)
buxlo		ancho	sánscrito. bahula (बहुल)
buko		higado	sánscrito. vṛkkā (वृक्का) « corazón », cf. lahndā. bukkī « riñón » No es la misma palabra ni significado
but		mucho	sánscrito. bahutā (बहुता) « abundancia, multitud »
buti		trabajo	sánscrito. vṛtti (वृत्ति), cf. prácrito. vutti- « sustento »
ćačo tačo	(kálo de Gales)	verdadero	sánscrito. tathya (तथ्य), cf. pali. taccha
ćamikani	(kálo de Gales)	tortita	romani de Grecia. ćam « pan » < sánscrito. cāmya (चाम्य) « comida » + -ikani
ćang		rodilla	sánscrito. jaṅghā (जङ्घा) « pierna (del tobillo a la rodilla) »
ćar		hierba	prácrito. cāri- (चीत्कार), cf. hindi. cārā (चारा) « forraje »
ćaro		plato	hindi. cāṭī (चाटी) « olla de barro pequeña »
ćiken		grasa, manteca	sánscrito. cikkaṇa (चिक्कण) « untuoso », cf. prácrito. cikkaṇa « grasoso »
ćikh		estornudo	sánscrito. chikkā (छिक्का)
ćingar		riña	sánscrito. citkāra (चीत्कार) « gritos »
ćiriklo		pájaro	sánscrito. caṭakā (चटका) « gorrión », cf. hindi. cīriyā (चिड़िया)
ćor	En caló CHORAR	ladrón	sánscrito. cōra (चोर)

Más adelante hay otra tabla de palabras.

Todas estas palabras, la mayoría figura en el diccionario del caló-romaní al hebreo.

ES IMPORTANTE ENTENDER

Es importante entender que las palabras, cuando proceden de otro idioma deben tener parecido y significado, de otra manera no tiene sentido decir que procede del sánscrito. Por ejemplo, veamos palabras españolas que proceden del sánscrito.

“Naranja viene del sanscrito narangah que significa "naranjo", "árbol que da las naranjas". De ahí pasa al persa (narang), y del persa al árabe &ji.; (narang), el árbol, y aRofis (mfranga) el fruto. Denomina el naranjo agrio o amargo, Citrus aurantium L.”

A veces hay discusiones sobre el origen de las palabras, por ejemplo, la palabra **ZANAHORIA**, unos dicen que es árabe, y que proviene de la palabra: **ISFANNARIYYA**. Los otros dicen que procede del vasco, de la palabra **AZA-HORIA**. Creo que el ejemplo es claro, y considero que **ZANAHORIA** proviene del vasco y no del árabe, por mucho que algunos lingüistas traten de justificar el origen árabe.

Así cuando miramos las palabras del caló-romaní que dicen son de origen sánscrito, pues la verdad,

algunas no se parecen ni en pintura, ni en el sonido, ni en el significado.

Otra palabra que es de clara procedencia árabe es **azúcar**, que provienen del árabe: **alsukar**.

Azafrán es esencial en la gastronomía española y un componente indispensable de la paella, es de origen árabe que lo introdujeron en España: **zafarān**.

En estas y otras muchas palabras, se verifica el origen claro de la palabra, por su contenido y significado. **Aunque a veces el significado cambia, pero no el sonido.**

¿ESTUVIERON LOS GITANOS EN LA INDIA?

Personalmente creo que los gitanos no estuvieron en India, al menos la mayor parte de ellos.

No es posible que muchos de los gitanos pasaran por la India y muchos menos que sean de origen indio.

Algunos han especulado que los gitanos salieron de India, y que en el camino adquirieron las leyes y costumbres que tenemos, y que, en el camino, posiblemente nos mezclamos con judíos, y otras etnias.

El argumento anterior que algunos proclaman no tiene ningún sentido, porque las leyes existen en todos los gitanos, de forma generalizada, por ejemplo, las siguientes leyes existen en todos los gitanos, en los rom, los kalderas, manuses, sinti, gabor, calós, etc:

-Consejo de ancianos, llamado la Kris en diferentes grupos.

-La ley del destierro.

-El no mezclarse con los no gitanos.

-La prueba de virginidad en las bodas.

-El luto.

-El quemar los utensilios utilizados en vida por la persona fallecida.

-El enterrar al difundo en tierra. Aunque ha cambiado en muchos gitanos, pero era costumbre enterrarlos en tierra no en nicho.

-El sacrificio del cordero algo común en la mayoría de los gitanos, excepto en aquellos países donde la inquisición era fuerte.

-El abstenerse de alimentos inmundos, excepto en aquellos países donde la inquisición era fuerte.

Podríamos hablar de muchas más leyes y costumbres que son iguales en todos los gitanos. Estas leyes no son leyes de origen indio, y nos preguntamos ¿Todos los grupos que supuestamente salieron de india adquirieron las mismas leyes en el camino?

NO HAY VINCULO DE LOS GITANOS EUROPEOS CON LOS DE LA INDIA.

Muchos han sido los intentos en viajes a la India en tratar de encontrar una vinculación de los gitanos europeos, con gitanos de India, pero no se ha podido certificar esa vinculación, por los siguientes motivos:

-La cultural es diferente.

-La música es diferente, nada que ver.

-El idioma diferente, no se entienden ni de lejos.

Decir esto a estas alturas puede parecer inverosímil, pero debemos entender que las leyes gitanas no han cambiado desde siglos. Y eso que hemos sido perseguidos brutalmente y sin embargo se siguen practicando ¿Cómo es que no encuentran similitud en las leyes entre los gitanos indios y europeos? Otro punto importante es que, algunos documentales llaman a algunas etnias de la India gitanas, cuando en realidad no lo son.

Ahora no digo que, no haya podido haber gitanos que pasaron por India en el pasado, pero lo cierto es que con las actuales etnias de la India no pueden encontrar vinculación alguna, ni siquiera en el romaní, porque los que dicen que son gitanos de India, ni siquiera hablan el romaní, aun cuando el romaní Internacional han cambiado muchas palabras para que se parezca al sánscrito, pero aun así, no se parece ni de lejos. Espero que no me tiren a la hoguera por creer de forma distinta.

Muchos han declarado y certificado del origen indio de los gitanos, pero otros se muestran con muchas dudas, por ejemplo alguien escribió y dijo lo siguiente:

*Los **gitanos, romaníes, cingaros o rom** son una comunidad o etnia originaria del subcontinente indio, que data de los reinos medios de la India, con rasgos culturales comunes, **aunque con enormes diferencias entre sus subgrupos**.*
https://es.wikipedia.org/wiki/Pueblo_gitano

Aquí habla de diferencias enormes, entre los gitanos de India. Y eso se contradice con las leyes y costumbre de los gitanos europeos que son en su mayoría idénticas.

Hay cosas que son ofensivas para los gitanos europeos, como decir que venimos de la casta de los intocables de la India:

<https://www.universityworldnews.com> › ... · Traducir esta página

Study shows Roma descended from Indian 'untouchables'

9 dic 2012 — A new study by Indian and Estonian geneticists suggests what historians have long argued – that Europe's Roma **gypsies** are descended from ...

No es que sea ofensivo decir que venimos de los intocables, por ser una etnia diferente, sino por las practicas que estos tienen, que son abominación para un gitano, como el quemar a los muertos, ellos se dedican a eso, también embadurnas las casas con excremento de vaca, cuando se casan quien pagan la dote son las mujeres, y cuanto tienen niños, si es niña la matan, y es aprobado por su propia familia.

Aunque aquellos que dicen que los gitanos somos de origen indio, no se ponen de acuerdo de que etnia de la India provenimos.

čuci	teta	sánscrito. cuci (चुचि)	En caló: Chuchai
čum	beso	sánscrito. cumba (चुम्ब)	En caló: CHUMENDÍ, CHUPENDÍ.
čam	mejilla	sánscrito. jambha (जम्भ) « mandíbulas »	
čhar	ceniza	sánscrito. kṣāra (क्षार), cf. awadhī (antiguo). chāra	
čhadel	vomit	sánscrito. chardayatē (छर्दयते)	
čhavo	niño gitano	sánscrito. śāva (शाव) « cría de animal », prácrítico. chāva-	Hijo. En caló-Romaní: Shavo, chavo, chavorro.
čhib	lengua	sánscrito. jihvā (जिह्वा), prácrítico. jibbha	
čhinel	cortar	sánscrito. chinatti (छिनत्ति)	
čhivel	poner, colocar	sánscrito. kṣipati (क्षिपति)	
čhon	luna	sánscrito. jyōtsnā (ज्योत्स्ना) « luz de la luna », prácrítico. jonhā-	En caló: CHIMUTRI
chucho	vacío	sánscrito. tuccha (तुच्छ), cf. prácrítico. chuccha	En caló: LICHÉ, diccionario de Domingo Duval.
čhunga	escupitajo	sánscrito. thūtkāra (थूत्कार) « sonido producido al escupir »	
čhuri	cuchillo	sánscrito. kṣurī (क्षुरी), cf. hindi. churi (छुरी)	
dad	padre	sánscrito. tāta (तात)	En caló: BATU, BATO.
dand	diente	sánscrito. danta (दन्त)	
daral	temer	sánscrito. darati (दरति)	
deś	diez	sánscrito. daśa (दश)	
devel	dios	sánscrito. dēvatā (देवता) « divinidad »	
dikhel	ver, mirar	prácrítico. dakkhaī, cf. hindi. dēkhna (देखना) √ dr̥ś-	
drab	medicina	sánscrito. dravya (द्रव्य)	En caló: MAYALI.
drakh	uva	sánscrito. drākṣā (द्राक्षी), cf. domari (dial. palestino). idrāk	
dud	luz	sánscrito. dyōta (द्योत)	
duj	dos	sánscrito. dvē (द्वे), cf. hindi. dō (दो)	
dukh	dolor	sánscrito. duḥkha (दुःख)	
dur	lejos	sánscrito. dūra (दूर)	
gad	camisa	sánscrito. gātra « cuerpo » (गात्र), prácrítico. gatta	
garave	esconder	sánscrito. gaḍayati (गडयति), cf. maithilī. gārab « enterrar »	
gav	aldea, pueblo	sánscrito. grāma- (ग्राम), cf. mārwarī. gāv	

Hay que tener en cuenta, que esta es lista de palabras que no están escogidas al azar, sino que

fueron elegidas para demostrar el origen del caló-romaní en el sánscrito.

Pero si haces una comparativa por ti mismo entre el caló-romaní y el sánscrito, no encontrarás ninguna palabra, o te costará muchísimo encontrarla, pero esa misma palabra la encontrarás igual en el persa o avéstico.

Hasta ahora hemos analizado 74 palabras, de ellas **36 son positivas**, pero esas palabras también existen en el persa o avéstico, **21 son negativas**, es decir no tienen origen en el sánscrito ni avéstico, **14 de ellas** es dudoso que sean de origen sánscrito o avéstico, **y 22 de esas palabras en caló son diferentes.**

Sin embargo, la mayoría de las palabras si tienen un origen en el hebreo, como se demuestra en este libro.

CAPÍTULO VI
HISTORIADORES ANTIGUOS QUE
DEJERON QUE EL CALÓ ROMANÍ
TIENE PALABRAS HEBREAS.

INTRODUCCIÓN

Hay palabras que a lo largo de los siglos y siglos no han variado, permanecen tal cual en el hebreo bíblico y también el hebreo moderno. Como son el nombre de Dios, y el nombre de las fiestas bíblicas, entre otras palabras.

Estas palabras también figuraban en caló de los gitanos españoles, y en el romaní de los gitanos primitivos de Alemania, que son los que llegaron a España, concretamente a Barcelona en 1447, y así está registrado en los archivos de Barcelona.

*“El 9 de junio de 1447, María de Castilla, lugarteniente de su marido Alfonso V, concede un salvoconducto para pasar por Cataluña una numerosa caravana de gitanos comandada por el duque Andrés y los condes don Thomás, don Pedro y don Martín, de Egipto Menor. El mismo día 9 de junio de 1447 entran en Barcelona y **se anota en el Manual de noveles artimañas vulgarmente llamado Dietario del antich consejo barcelonés y dice así:***

El día presente entraron en la presente ciudad un Duch y un Conde con gran multitud de egipcianos o boemians, gente triste y de mala fragua y methiense mucho en adivinar ventures de las gentes.”

EL LENGUAJE DE LOS GITANOS GRECIANOS, EGIPTANOS Y BOHEMIANOS.

Están perfectamente identificados en la historia la llegada de estos tres grupos, todos son gitanos, todos dicen venir de Egipto. **El idioma es el mismo para todos, pero mantienen una diferencia de palabras debido a que llegaron a España por diferentes caminos**, también cabe la posibilidad que unos habían guardado más estrictamente su lengua, y otros las habían descuidado y debido a ello, se les pegaron prestamos de las diferentes naciones por donde pasaron.

Otra posibilidad que apuntan algunos, es que en realidad el caló-romaní era hebreo, pero debido a la persecución cuando llegan a Alemania cambian palabras de su idioma original, y lo mezclan con algunas palabras alemanas.

Los gitanos egipcianos y bohemianos parecen mantener una lista grande en su lenguaje de palabras hebreas, que posiblemente algunas de ellas, desaparecieron de su lenguaje al llegar a España **debido al temor a la inquisición**, porque como todos saben, en España lo que daba olor a judío podía ser quemado a la hoguera. **¿Cómo sabemos que, los gitanos bohemianos y egipcianos tenían muchas palabras hebreas en su lenguaje?** Hay datos históricos suficientes que lo justifican como veremos después, hebraístas e historiadores recogieron esos datos y lo publicaron en libros que datan de siglos pasados.

LA PALABRA ADONAY

Esta palabra “**ADONAY**”, figura en todos los diccionarios antiguos redactados por diferentes autores de siglos pasados. Y también aparece en la publicación en alemán del primer diccionario de palabras gitanas en 1512 y ahí aparece la palabra ADONAY.

Cuando lo publiqué en el libro “GITANOS TRIBUS PERDIDAS DE ISRAEL, algunos comenzaron a decir que, esto era falso, que esas palabras habían sido introducidas por los frailes.

Pero es una completa ignorancia, o simplemente lo niegan porque **quieren aniquilar todo aquello que nos lleven a un origen hebreo de los gitanos.**

¿Qué prueba tenemos que la palabra Adonay forma parte del léxico gitano?

Como hemos dicho existen documentos antiquísimos de las primeras bandas de gitanos que llegaron a Alemania. Esas bandas eran la del rey SINDEL, Y DUQUES: MIHALI, ANDRAS, PANUEL. Cuando llegaron a Alemania eran solo una banda bajo el rey SINDEL, pero después se dividieron en tres más. La banda del duque Mihali y Andras, son los que vinieron a España.

Todos los escritos antiguos que hablan de los **gitanos de Alemania** dicen que el caló-romaní tenía palabras hebreas, por ejemplo el libro titulado: **“Jüdische Geschichte von Erschaffung der Welt bis auf gegenwärtige Zeiten: Aus dem Dänischen ins Deutsche übersetzt von Georg August Detharding, Band 2”** publicado en 1747, en la página 694 a 697 dice: ***“Sí, algunos eruditos han creído que los gitanos mencionados anteriormente procedían de los judíos, pensé que era necesario tratar de ellos en este capítulo recientemente... debido a que conociste a judíos en todas partes durante un incesante deambular, o aprendiste las palabras hebreas de ellos, o también puedo encontrar algunos judíos mendigos y abriendo caminos..... y debido a que "le encontraste con judíos en todas partes durante este incesante vagar, o aprendiste las palabras hebreas de ellos.”*** Como puedes observar que, a la llegada a Alemania de los gitanos, se pensaba que eran judíos, por la cantidad de palabras hebreas en el CALÓ-ROMANÍ. Otros creían que las palabras hebreas en el caló-romaní, era debido a que judíos y gitanos iban juntos, y por ello se les había pegado prestamos al caló-romaní.

El libro titulado: **“Juden and Zigeuner im europäischen Geschichtstheater”** en la página 38 dice: ***“Century ayudo a aclarar la cuestión del origen y ayudó a los gitanos a un lugar de civilización Romanes era similar al sanscrito, por lo que la India parecía ser el país de origen. Johann Gottfried Herder (1744-1803) considero las lenguas indias***

junto con el hebreo como testigos de la lengua original.”

El libro titulado: **“Geographisch-Historisch-Statistisches Zeitungs-Lexicon: R - Z. 3”** Publicado en 1811 en la página 825 dice: **“Y no se puede negar que en el idioma que les pertenece encuentro muchas palabras hebreas o palabras del hebreo gea nonimene.”**

Otro comentarista de la época que nos cuenta J.P. Clébert, en su libro LOS GITANOS, páginas 36-37 dice: *“Se habían creado una jerga desfigurada, mezclada de hebreo y alemán incorrecto, que pronunciaban con acento extranjero... La multitud de palabras hebreas que han quedado en el lenguaje de los bohemios bastaría por sí sola para traicionar su origen judío.”*

ELIPHAS LEVI

Libro: Historia de la Magia, en francés: Histoire de la Magiepor Eliphas Levi, páginas 195-196, publicado en 1859. Dice lo siguiente sobre la banda del rey Sindel **“su lenguaje, por el contrario, incluía una buena porción de hebreo,** y por tanto eran el desecho de la raza abyecta que dormía en las tumbas de Judea luego de devorar los cadáveres que aquellas contenían; eran los judíos herejes torturados, cazados y quemados en 1348 por haber envenenado pozos y cisternas, que volvieron una vez

más a su faena. Como posibilidad final, ya fuesen judíos o egipcios, esenios o cusios, faraónicos.”

Christoph Wagenseil

El libro titulado: “A Goy Who Speaks Yiddish Christians and the Jewish” En la página 104 dice: “Contento con los resultados de su investigación lingüística, Wagenseil reafirma su teoría que los primeros gitanos en Alemania eran, **de hecho, judíos; de otra manera, dice, “de dónde vendrían tantas palabras hebreas entre tan pocas palabras alemanas, si no de los judíos,** sobre todo en una época cuando los gitanos sobresalían, dado que casi nadie [en esa época] **era competente en hebreo, excepto los judíos.**” Finalmente, en caso de que alguien pensaría que esta explicación faltase algo, Wagenseil apoya su análisis histórico con un indicación de la situación lingüística en su propia era, asegurando que esta “Rotwelsch gitana,” esta “mezcla de hebreo y alemán, juntado de cualquier manera,” muestra una afinidad sin paliativos (eine vollkommene Verwantschaft) con el idioma hablado por los judíos en toda Alemania. Para Wagenseil, en otras palabras, no es solamente la existencia de las raíces hebraicas en la “lengua de los gitanos” alegada que comprueba su origen judío sino también su afinidad estrecha con el yídish, la lengua de los judíos alemanes en su propia era (la de Wagenseil).” Johann Christoph Wagenseil, nació el 26 de noviembre de 1633 y murió el 9 de octubre del 1705. Fue un célebre profesor de lenguas orientales, y especialmente experto en lengua hebrea, an-

teriormente le hemos mencionado, el comentario de Wagenseil, sobre los gitanos lo escribió en 1697.

Hermann Cornerus

“Johannes Aventinus (nacido el 4 de julio de 1477 en Abensberg, Baja Baviera, el 9 de enero de 1534 en Ratisbona) fue un historiador alemán e historiador de la corte. Su verdadero nombre era **Johann Georg Turmair**, pero se llamó a sí mismo **Aventinus** (el Abensberger) usando una forma latinizada de su ciudad natal. Se le considera un pionero de la filología clásica en Alemania.”

CAPÍTULO VII
LAS FIESTAS JUDÍAS DE LA BIBLIA EN EL
CALÓ-ROMANÍ.

ROSH SHANÁ



La fiesta de año nuevo en el calendario judío se llama: **ROSH SHANÁ**, que significa: “**cabeza de año**” y se celebra a primeros del mes de septiembre. Esta festividad está ordenada en Levítico 23:23-25 que dice: *“²³Y habló Jehová a Moisés, diciendo: ²⁴Habla a los hijos de Israel y diles: En el mes séptimo, al primero del mes tendréis día de reposo, una conmemoración al son de trompetas, y una santa convocación. ²⁵Ningún trabajo de siervos haréis; y ofreceréis ofrenda encendida a Jehová.”*

El caló-romaní recoge estas palabras, aunque se ha invertido el orden, pero el significado es el mismo. Las palabras para estudiar para esta fiesta judía y bíblica son: **ROSH SHANÁ**, que significa: “**cabeza de año**”.

En hebreo **ROSH** es **cabeza**, en caló-romaní para decir cabeza es: **SHERO**, y en caló español es **JERÓ**, que es derivada de **SHERÓ**. Pareciera que la palabra es distinta, pero no lo es, lo que ocurre que se ha producido una **METÁTESIS**. La **metáte-**

sis consiste en cambiar el orden de uno o más sonidos en el interior de una palabra, que se produce por el transcurrir del tiempo y debido a cambios de una nación a otra, como era lo sucedido con el pueblo gitano. Lo primero a examinar es observar, si las dos palabras hebreas y caló-romaní, guardan las reglas de la lingüística TRICONSONÁNTICA, para ello miremos si las consonantes coinciden:

Consonantes hebreas de **ROSH**, son: **RSH**.

Consonantes caló-romaní de **SHERO**: **RSH**.

Como podemos observar, tanto en hebreo como en caló-romaní tiene las mismas consonantes, ya hemos dicho que las vocales no cuentan en este caso.

Ahora cambiemos el orden, para ver si coincide con lo manifestado por la METÁTESIS:

CABEZA EN HEBREO: **ROSH**

CABEZA CA-ROMANÍ INVERTIDA: **ROSHE**

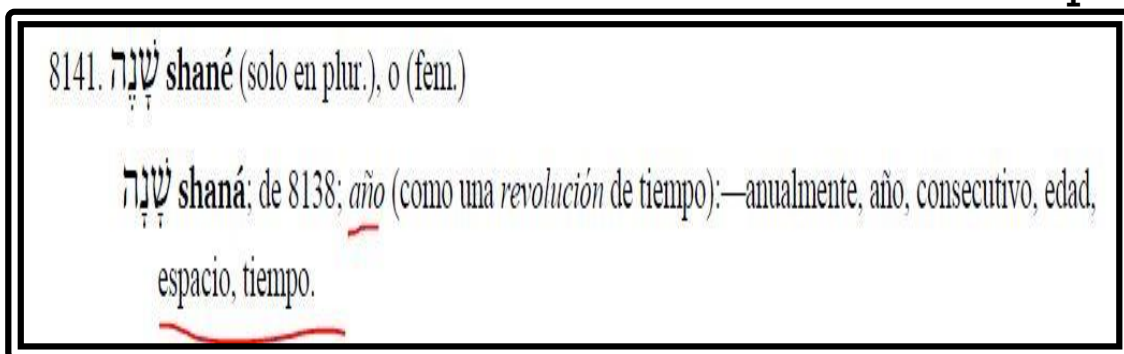
LA SIGUIENTE PALABRA HEBREA PARA ANALIZAR ES: **SHANÁ**, que significa: AÑO y tiempo, o paso de tiempo.

En caló-romaní es: **SHOHA**, **AKANASH** en caló español: **CHIRÓ**, significa: **TIEMPO**, **DURACIÓN**. Pero **AKANASH**, O **ACANÁ**, no sólo significa: **tiempo**, sino que en romanes búlgaro significa: **PRINCIPIO**.

Así, se mantiene las consonantes, sólo hay un cambio de la **N** a la **H**.

A veces en el hebreo, año y tiempo se dicen de la misma manera, por ejemplo, “**iddán**” **significa: año y tiempo**, se puede utilizar para decir una cosa u otra.

De igual manera la palabra SHANÁ, puede utilizarse como año o tiempo:



HEBREO AÑO, o tiempo: **SHANÁ**

CA-ROMANI: PASO DE TIEMPO: **SHOHA**

LA RAÍZ ES: **S/H/N**

La raíz de AKANASH ES: **K/N/S/H**

LA RAÍZ DE CHIRÓ ES: **C/H/R**

Así, observamos que mantiene esa relación y que tiene el mismo significado y mantiene la misma raíz. En el caso de la palabra caló-romaní: **CHIRÓ**, se cambió la “**S**” por la “**C**”.

Así en hebreo es: **ROSH SHANÁ**

EN CALÓ-ROMANÍ: **SHERO-ROSHE SHOHA.**

FIESTA DE SUCOT, FIESTA DE LAS TIENDAS, TABERNÁCULOS.

En el mes de septiembre y a veces en octubre se celebra en Israel la fiesta de Sucot. Sucot es una festividad judía, llamada también precisamente «Fiesta de las Cabañas» o «de los Tabernáculos», que se celebra a lo largo de 7 días en Israel y 8 días en la diáspora judía. **Es una festividad de origen bíblico que rememora las vicisitudes del Israel durante su deambular por el desierto.** En Génesis 33:17 dice: *“Y Jacob fue a Sucot, y edificó allí casa para sí, e hizo cabañas para su ganado; por tanto, llamó el nombre de **aquel lugar Sucot.**”*



Está ordenada por Dios en Levítico 23:39-43 dice: *“³⁹ Pero a los quince días del mes séptimo, cuando hayáis recogido el fruto de la tierra, haréis fiesta a Jehová por siete días; el primer día será de reposo, y el octavo día será también día de reposo.⁴⁰ Y tomaréis el primer día ramas con fruto de árbol hermoso, ra-*

mas de palmeras, ramas de árboles frondosos, y sauces de los arroyos, y os regocijaréis delante de Jehová vuestro Dios por siete días. ⁴¹Y le haréis fiesta a Jehová por siete días cada año; será estatuto perpetuo por vuestras generaciones; en el mes séptimo la haréis. ⁴²En tabernáculos habitaréis siete días; todo natural de Israel habitará en tabernáculos, ⁴³para que sepan vuestros descendientes que en tabernáculos hice yo habitar a los hijos de Israel cuando los saqué de la tierra de Egipto. Yo Jehová vuestro Dios.”

La palabra hebrea para describir esta fiesta es: **SU-KKOT**, en español se dice: **SUCOT**.

La primera vez que se menciona esta palabra en la Biblia es en Génesis 33:17 que dice: “Y Jacob fue a **Sucot**, y edificó allí casa para sí, e hizo cabañas para su ganado; por tanto, llamó el nombre de aquel lugar **Sucot**.” Así aquel lugar se llamó SUCOT, porque Jacob construyó cabañas, **no es que el lugar se llamará Sucot, sino que Jacob lo llamó SUCOT**. Fue a partir de ahí que ese lugar se llamó **SUCOT**.

*En Josué 5:6 dice: “Porque los hijos de Israel **anduvieron por el desierto cuarenta años**, hasta que todos los hombres de guerra que habían salido de Egipto fueron consumidos, por cuanto no obedecieron a la voz de Jehová; por lo cual Jehová les juró que no les dejaría ver la tierra de la cual Jehová había jurado a sus padres que nos la daría, tierra que fluye leche y miel.”*

Esta palabra sufrió un cambio en su significado en el caló-romaní, pero que mantiene la relación y la raíz.

Sucot en caló-romaní se dice: **SHUKO, SUKO**, en caló-romaní significa: **SECO, ENJUTO** que significa: “**seco, carente de humedad. Tierras enjutas.**” en caló español: **SUCO**, significa: **ALTO**, pero es una derivación de la palabra: **SHUKO**.

Diccionario de Bernabé Ramírez:

Enjuto	Sukó, shukó, bipanioso, xairo, adj.m.
--------	---------------------------------------

Diccionario Caló-romaní húngaro:

Magyar	Cigány
száritott	suko

Concordancia strong:

5523. סוכות Sukkót: o

סוכת Sukkót; plur. de 5521; *cabañas, enramadas; Sukot*, nombre de lugar en Egipto y de tres en Pal.:—

Sucot.

SUKAT TAMBIÉN SIGNIFICA: VALLE:

◀ 5521. sukkah ▶

Concordancia Strong

sukkah: cabañas, tabernáculo, Succoth, un matorral, cabina.

Palabra Original: סֻכָּה

Parte del Discurso: Sustantivo Femenino

Transliteración: sukkah

Ortografía Fonética: (sook-kaw')

Definición: cabañas, tabernáculo, Succoth, un matorral, cabina.

RVR 1909 Número de Palabras: cabañas (18), tabernáculo (4), Succoth (2), tiendas (2), cama (1), guarida (1), guaridas (1), hicieron (1), pabellón (1) valle (1).

Eng

Strong
31 Oct

bas-su
bā-suk
has-su
kā-suk
suk-kā
suk-kā

Raíz hebrea SUKKÓT: **S/K/T**

Raíz calí-romaní SHUKÓ: **S/H/K**

En cuanto a la pronunciación suena exactamente igual:

HEBREO: **SUKKÓT (SUCÓT)**

Caló-romaní: **SHUKÓ (SUCÓ).**

Así, además de ser la misma palabra, tiene relación en el significado, pues **SUKO** en caló-romaní, significa **SECO**, que tiene relación con el **desierto** que no hay agua, y en hebreo la fiesta de **SUKKÓT**, es el recuerdo de **40 años en el desierto**.

FIESTA DE PESAJ



פסח **pasákj** raíz prim.; *brincar*, i.e. (fig.) *saltar encima* (o *librar*); por impl. *vacilar*; también (lit.) *cojera, danzar*:—andar, claudicar, pasar, quedar cojo, saltar. Concordancia Sntrong.

“La festividad de Pésaj comienza el 14 del mes de Nisán, que generalmente cae entre los meses marzo-abril del calendario gregoriano.

En la Tierra de Israel **Pésaj** es una festividad de 7 días, donde el primero y el último son considerados días festivos sagrados con cese de tareas, oraciones especiales y comidas festivas (similares al Shabat). Los días intermedios son llamados Jol HaMoed ("Los

días hábiles de la festividad"). En la diáspora la festividad tiene una duración de ocho días, donde los dos primeros y los dos últimos son considerados días festivos sagrados."

En estos días se recuerda la salida de los israelitas de Egipto, y la palabra PESAJ, es **SALTO O BRINCAR**, Y SE TRADUCE COMO: **PASARÉ**.

Éxodo 12:13 dice: *"Y la sangre os será por señal en las casas donde vosotros estéis; y veré la sangre y **pasaré** de vosotros, y no habrá en vosotros plaga de mortandad cuando hiera la tierra de Egipto."*

LA FIESTA ESTÁ ORDENADA EN Éxodo 12:2-11 dice: "Este mes será para vosotros el principio de los meses; será el primer mes del año para vosotros. Hablad a toda la congregación de Israel, diciendo: ``El {día} diez de este mes cada uno tomará para sí un cordero, según sus casas paternas; un cordero para cada casa. ``Mas si la casa es muy pequeña para un cordero, entonces él y el vecino más cercano a su casa tomarán uno según el número de personas; conforme a lo que cada persona coma, dividiréis el cordero. ``El cordero será un macho sin defecto, de un año; lo apartaréis de entre las ovejas o de entre las cabras. ``Y lo guardaréis hasta el día catorce del mismo mes; entonces toda la asamblea de la congregación de Israel lo matará al anochecer. ``Y tomarán parte de la sangre y la pondrán en los dos postes y en el dintel de las casas donde lo coman. ``Y comerán la carne esa {misma} noche, asada al fuego, y la comerán con pan sin levadura y con hierbas amargas. ``No comeréis nada de él crudo ni hervido en agua, sino asado al

fuego, {tanto} su cabeza {como} sus patas y sus entrañas. ``Y no dejaréis nada de él para la mañana, sino que lo que quede de él para la mañana lo quemaréis en el fuego. ``Y de esta manera lo comeréis: ceñidos vuestros lomos, las sandalias en vuestros pies y el cayado en vuestra mano, lo comeréis apresuradamente. Es la Pascua del SEÑOR.”

PESAJ, es una palabra hebrea y significa: **BRINCAR, SALTO**, en caló-romanó es: **PES**, significa: **ALZARSE**. En **romaní húngaro**: **PES**, significa: **CRUZAR**:

hacel pes találkozik
V,G,R, ▼

További keresési lehetőségek:

Cigány	Magyar
--------	--------

Diccionario Bernabé Ramírez:

Alzarse	Vasdel <u>pes</u> ,	vazdel <u>pes</u> ,
	wazdel (pf.: vazdinisajl_)	

Es la misma palabra, en hebreo y caló-romaní, y mantienen la raíz.

Raíz hebrea de **pasákj** es: **P/S/J** la “**k**” es muda.

Raíz caló-romaní de **PES** es: **P/S**.

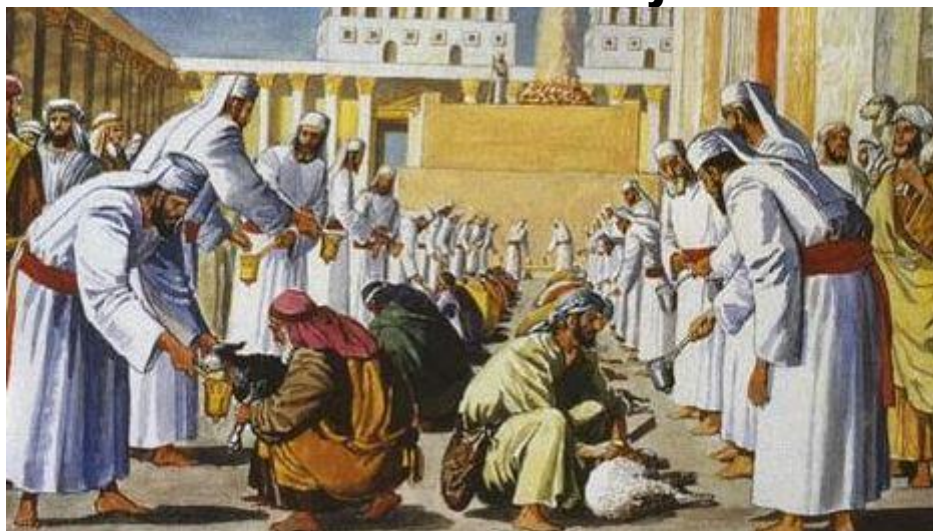
En este caso tenemos una pérdida que en gramática se llama una “**apócope** (del griego apokopé < apokopto, "cortar") es un metaplasmo donde se produce la **pérdida** o desaparición de uno o varios **fonemas** o **sílabas** al final de algunas **palabras**.”

El diccionario Vine, nos dice: “*Algunas palabras hebreas pueden tener acepciones bastante diferentes, y a veces totalmente opuestas*” Y eso mismo sucede en el caló-romaní, y una de esas palabras que puede tener significados completamente distintos es **PES**, y lo mismo pasa con la palabra hebrea PESAJ QUE PUEDE SIGNIFICAR: **Brincar, saltar, vacilar, cojera, danzar, andar, quedar cojo.**

6452. פָּסַח **pasákj**; raíz **prim.**: brincar, **i.e. (fig.)** saltar encima (o librar); por **impl.** vacilar; también (lit.) cojera, danzar:—andar, claudicar, pasar, quedar cojo, saltar.

Para dar un ejemplo, en Éxodo 12:13, nos dice que cuando el ángel vea la sangre en el dintel **pasará de largo**, y en 2 de Samuel 4:4 se utiliza para decir que un hijo de Jonatan se cayó al suelo **y quedó cojo**. Así os podéis dar cuenta de los significados tan distintos de una misma palabra.

LOS GITANOS CELEBRAN LA FIESTA PESAJ.



Los gitanos de diferentes partes del mundo celebran esta fiesta, lo hacen de forma distinta, pero celebran la salida de Egipto.

LOS GITANOS DE TURQUIA HIDIRELLEZ O KAKAVA.

Los gitanos turcos celebran la llegada de la primavera.

Como cada año, la comunidad gitana de Turquía ha celebrado el “Hidirellez”, una fiesta que marca el inicio de la primavera y que las autoridades turcas han pedido a la UNESCO que incluya en la lista del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

Durante esta festividad, también conocida como “Festival de la Kakava”, se toca música tradicional, se baila y los jóvenes saltan sobre el fuego hasta medianoche.

“El Festival Kakava nace en el Egipto faraónico, cuando cientos de personas deciden abandonar la ciudad por la opresión del Gobernador. Durante la huida, los soldados se ahogaron en el río. Desde entonces los gitanos honran ese milagro bajando al río y bailando junto al fuego.”

Otra información nos dice: “es un evento de celebración del pueblo romaní. Su lugar de origen es Egipto y el Frente de Asia. Según la mitología y la creencia gitana/romaní, Kakava es la transformación de acontecimientos milagrosos en “una creencia” basada en la opresión hacia otra sociedad en tiempos del anti-

guo Egipto, el Dios-Rey faraón que convivía con el pueblo Kopt (Kipti people) (Copts).”



LEER ARTÍCULO COMPLETO

LOS GITANO DE COLOMBIA HACEN EL CURBAN EN LA CELEBRACIÓN DE PESAJ.

kurtail, Caló-romaní: significa: **SALVAR, RECUPERAR**, en hebreo: **kaván**, SIGNIFICA: **torta sacrificial**, en hebreo: **curbán**, significa: **ofrenda sacrificial**, en caló-romaní: **kunzo**, significa: **arrinconar**, en calo-romani: **corbo**, significa: **AJENO**.

FIESTA DE YOM KIPUR



Las palabras que describen esta fiesta son dos: **YOM**, que es día, y **KIPUR** que es expiación.

Así debemos estudiar si estas dos palabras están en el caló-romaní, que a primera vista en especial la palabra **YOM**, puede parecer muy diferente a la palabra caló-romaní **día**, que según el país se dice de forma diferente, en España decimos: **CHIBÉ**, el gitano húngaro lo dicen de varias formas: **DIVES**, **QYESZ**. El gitano alemán: **DIVVUS**. Gitano inglés: **DIVE**. El gitano búlgaro y húngaro también dice: **DYES**:

Magyar	Cigány
nap	dives
	divesz
	gyesz
	kam
	kham
	zuna

En Romaní alemán día se dice: **ADYES**, es parecido al romaní **HUNGARO**. Esta palabra es casi exacta a la hebrea: **DAYISH**, significa: **TIEMPO DE TRILLAR**. Fíjese que el único cambio es la A, pongamos la en su lugar:

En hebreo: **DAYISH**

En caló-romaní: **DAYES**.

Esto demuestra que la palabra **DIA** en caló-romaní, en realidad es **TIEMPO**, y es exacta al hebreo.

Si nos damos cuenta, la palabra **DIA**, coinciden en todos los romaní de todos los gitanos, con alguna variante, pero es la misma palabra, y sobre todo hay una letra que coincide en todos los romanís y es la letra: **"I"**.

La palabra **día** en hebreo que es **YOM**, suena como **IOM**, no suena como en español, la **"Y"** sólo suena como **"I"** **cuando va sola**, es decir, "La letra **"y"** tiene dos usos, **consonante y vocal**.

En caló una palabra que tiene que ver con tiempo y que es casi idéntico a día en hebreo: **YOM**, **YOMÁN**, en caló-romaní es: **YIME**, que significa: **Demorar, Finalizar, Retrasar, Terminar**, todas esas palabras tienen que ver con tiempo, pero es que la palabra hebrea **YOM**, **YOMÁN**, no sólo significa **día**, sino también: **FIN, TIEMPO, PLAZO, DECLINAR**, así nos damos cuenta de que tienen la misma raíz.

3117. יֹם **yom**: de una raíz que no se usa que sign. *ser caliente*; *día* (como las horas *abrigadas*), sea lit. (de la salida del sol hasta el ocaso, o de un amanecer al siguiente), o fig. (un espacio de tiempo definido por un término asociado), [a menudo usado adv.]:—acostumbrar, anciano, andar, antiguo, anual, año, aurora, avanzado, constante, continuo, crónica, cumpleaños, declinar, día, diariamente, edad, entero, eternamente, fin, hoy, joven, mediodía, permanecer, perpetuamente, plazo, querer, siempre, siglo, tiempo, vez, vida, vivir.

Así la raíz hebrea de **YOM ES: Y/M**

La raíz caló-romaní **YIME es: Y/M**

Observamos que es la misma palabra exacta y prácticamente sin variación.

DICCIONARIO BERNABÉ RAMÍREZ:

Demorar	<i>Butchajitarel</i> (pf.: <i>_jitard_</i>)(demorar), <i>tchajitarel</i> (pf.: yime), (dilatar), buchajitar, macar, a. y n.
Retrasar	yime (dilatar), tesumiar, tasabelar, tasarelar, tasalelar, n.
Terminar	<i>Konchayil</i> (pf.: yime) (concluir), <i>getosarel</i> (pf.: <i>_sard_</i>)(acabar), <i>agorisaral</i> (pf.: <i>_sard_</i>)(finalizar), getosar, palmar, a.y n.

Explicación importante sobre la palabra DÍA: En

hebreo la palabra **TIEMPO DE TRILLAR**, se dice: **DAYISH**:

1786.  dayish; de 1758; tiempo *de trillar*.—trilla.

Es de esta palabra de donde se deriva la palabra caló-romaní: **DIVES, DRIVES ETC.**

Es importante entender que la palabra día, también significa tiempo, como hemos visto anteriormente, en Génesis 1:5 y donde se menciona la palabra día, también puede significar: **TIEMPO**:

◀ **3117. yom**

Concordancia Fuerte

yom: día, días, Hoy, un día.

Palabra Original: 

Parte del Discurso: Sustantivo masculino

Transliteración: yom

Ortografía Fonética: (yome)

Definición: día, días, Hoy, un día.

RVR 1909 Número de Palabras: día (947), días (710), Hoy (286), tiempo (113), crónicas (34), tiempos (21), siempre (10), ahora (9), año (9), Cuando (8), entonces (6), vida (4), años (3), cada (3), perpetuamente (3), acostumbrado (2), cuándo (2), espacio (2), plazo (2), afligido (1), antiguo (1), avanzada (1), continua (1), continuamente (1), continuo (1), cual (1), diaria (1), dos (1), edad (1), hasta (1), historias (1), jornadas (1), luego (1), mañana (1), mes (1), poco (1), punto (1), todos (1), viejos (1), vivió (1).

La palabra hebrea: **EDÁYIN**, y significa: **TIEMPO**:

116.  edáyin (cald.); de der. inc.: *entonces* (de tiempo).—instante.

La conclusión es, que hay dos palabras en hebreo y caló-romaní, LA PALABRA HEBREA: **DAYISH, EDAYIN** que significa: **TIEMPO**, en caló-romaní:

DIVES, DRIVES, CHIVES, que significa **DÍA**. Y la palabra hebrea: **YOM, YOMÍ**, que significa: **DÍA**, y la palabra caló-romaní: **YIME**, que significa: **demorar, retrasar, terminar**.

KIPÚR

Ahora estudiemos la segunda palabra que es **EXPIACIÓN**, que en hebreo se dice: **KIPÚR**.

En español tanto la **C**, como **K**, según en el contexto que se escribe se pronuncia exactamente igual, por ejemplo:

En caló-romaní, tenemos la palabra: **CURIPEN, CURAR, AQUERAR**, significa: **EJECUTAR**, Sabemos que la expiación se realizaba mediante el sacrificio del cordero. Así esta palabra tiene que ver con expiación. Observamos que hay un cambio de la “**K**” a la “**C**”, así pondremos la **K** en el lugar de **C**, para distinguir mejor el parecido.

La **C** suena como 'k' cuando acompaña a la **A**, la **O** y la **U**. Cuando precede al resto de consonantes, la **A**, la **O** y la **U**. Así, en este caso es de aplicación tanto la **K** como **C**, tienen el mismo sonido.

En hebreo: **KIPUR**

En Ca-romaní: **KURIPEN**

La raíz hebrea es: K/P/R

La raíz cal-romaní es: K/R/P/N

EN HEBREO ES: YOM KIPÚR
EN CALÓ-ROMANÍ ES: YIME KURIPEN

El pasaje bíblico de la fiesta de YOM KIPUR, se encuentra el levítico 16. Es un día de arrepentimientos por pecados y en Levítico 16:29-34 dice: *“²⁹ Y esto tendréis por estatuto perpetuo: En el mes séptimo, a los diez días del mes, afligiréis vuestras almas, y ninguna obra haréis, ni el natural ni el extranjero que mora entre vosotros. ³⁰ Porque en este día se hará expiación por vosotros, y seréis limpios de todos vuestros pecados delante de Jehová. ³¹ Día de reposo es para vosotros, y afligiréis vuestras almas; es estatuto perpetuo. ³² Hará la expiación el sacerdote que fuere ungido y consagrado para ser sacerdote en lugar de su padre; y se vestirá las vestiduras de lino, las vestiduras sagradas. ³³ Y hará la expiación por el santuario santo, y el tabernáculo de reunión; también hará expiación por el altar, por los sacerdotes y por todo el pueblo de la congregación. ³⁴ Y esto tendréis como estatuto perpetuo, para hacer expiación una vez al año por todos los pecados de Israel. Y Moisés lo hizo como Jehová le mandó.”*

LA FIESTA DE “ÓMER” (GAVILLAS)
DE LAS PRIMICIAS .
TAMBIÉN LLAMADA LA FIESTA DE
Shavuot, (SEMANAS) .

LA FIESTA "CALÍ"

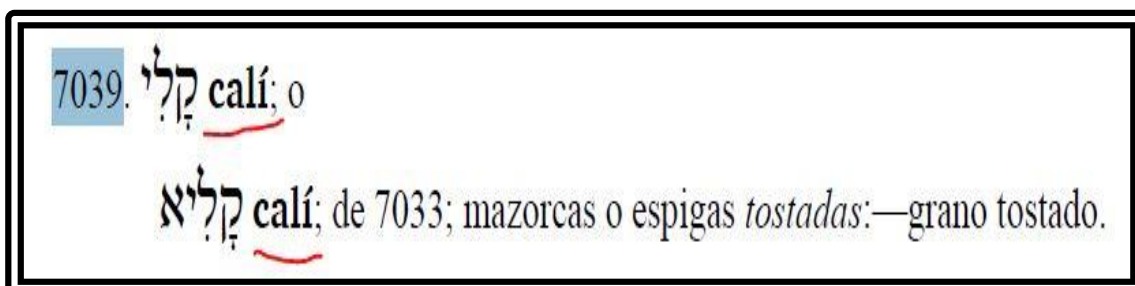


A veces hay confusión con esta fiesta, algunos creen que eran dos fiestas distintas, pero otros creen que es la misma, de cualquier modo, más adelante hablamos de esta fiesta **Shavuot (semanas)**. Pero quiero centrarme, en cuanto a lo que llamó la **fiesta CALÍ**, ya que creo que la palabra **CALÍ, CALÓ**, procede de esta palabra. Tanto la palabra **ROM**, como **CALÍ**, son las dos de origen bíblico, para la palabra **ROM**, véase en diccionario de las palabras de este libro **ROM**.

Esta fiesta está ordenada em Levítico 23:9 al 14 que dice: “⁹ Y habló Jehová a Moisés, diciendo: ¹⁰ Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando hayáis entrado en la tierra

que yo os doy, y seguéis su mies, traeréis al sacerdote **una gavilla por primicia de los primeros frutos de vuestra siega**. ¹¹ Y el sacerdote mecerá la gavilla delante de Jehová, para que seáis aceptos; el día siguiente del día de reposo^[c] la mecerá. ¹² Y el día que ofrezcáis la gavilla, ofreceréis un cordero de un año, sin defecto, en holocausto a Jehová. ¹³ Su ofrenda será dos décimas de efa de flor de harina amasada con aceite, ofrenda encendida a Jehová en olor gratísimo; y su libación será de vino, la cuarta parte de un hin. ¹⁴ No comeréis pan, ni **grano tostado**, ni espiga fresca, hasta este mismo día, hasta que hayáis ofrecido la ofrenda de vuestro Dios; estatuto perpetuo es por vuestras edades en dondequiera que habitéis.”

Ahora vallamos a la palabra **CALÍ** QUE APARECE EN ESTA FIESTA:



Observen la palabra **CALÍ**, significa: “**mazorcas o espigas tostadas**”, es importante entenderlo, porque una sola

palabra significa en este caso **GRANO TOSTADO**.



El grano de trigo o maíz se tostaba se hacía de dos maneras, una lo tostaban en la sartén, y otra lo ponían el trigo o el maíz, varios días al calor del sol.

En 2 Samuel 17:18-19 nos dice: *“18 Pero fueron vistos por un joven, el cual lo hizo saber a Absalón; sin embargo, los dos se dieron prisa a caminar, y llegaron a casa de un hombre en Bahurim, que tenía en su patio un pozo, dentro del cual se metieron. 19 Y tomando la mujer de la casa una manta, la extendió sobre la boca del pozo, y tendió sobre ella el grano trillado; y nada se supo del asunto.”* La mujer simuló que estaba tostando el grano al sol, y como era un proceso que llevaba varios días, Absalón no sospechó que Jonatán y Ahimaas, estaban debajo del manto que estaba lleno de grano que supuestamente se estaba tostando al sol. Un comentario sobre el versículo 19 dice: *“Acabo de sacar del molino, antes de que se hiciera, mientras estaba en el salvado; o el maíz apagado, o simplemente trillado, para ser secado al sol.”*

La palabra tostado, la RAE define la palabra tostado de la siguiente manera:

tostado, da +

Del part. de *tostar*.

1. adj. Dicho de un color, especialmente de la gama de los marrones: Subido y oscuro. U. t. c. s. m.
2. adj. De color **tostado**.
3. adj. coloq. *R. Dom. y Ven.* Dicho de una persona: De poco juicio e imprudente.
4. m. **tostadura**.
5. m. *Bol., Ec. y Nic.* Maíz tostado.

Así, la palabra **CALÍ, CALÓ**, tiene que ver con **moreno, atenazado** por el sol. Si miramos que significa CALÓ es: **adj. Atezado, moreno, a. || A SUE TÍ CALLÍ; el pueblo gitano.**

Diccionario Bernabé Ramírez dice:

Morena	Kalli, cayi, adj.f.
Moreno	Kaló, calo, adj.m.

Ahora muy importante. Fíjese que la palabra **CAYI**, significa morena, esta palabra tiene que ver con la palabra hebrea **CAYITS**, que tiene que ver con la cosecha, y entre ellos la cosecha del grano.

7019. קַיִטְס **cayíts**, de 6972; siega (como cosecha tardía), sea el producto (grano o fruto) o la temporada (seca):— cosecha, fruta de verano, fruto, higo seco, pasas, verano.

Así, vemos que la palabra **CALÍ, CALÓ**, es completamente hebrea. El diccionario del hermano Domingo Duval, para decir **NEGRO**, dice **CAYARDO**, esta palabra es la misma que la palabra hebrea: **CAYITS**. Los gitanos al café le decimos **CAYARDO**.

Una vez que sabemos que los gitanos se identifican en la Biblia con **MORENO, GRANO TOSTADO**, VEAMOS ALGUNAS PROFECÍAS AL RESPECTO.

PROFECÍA SOBRE EL GRANO ZARANDEADO

Amos 9:9 dice: “Porque he aquí yo mandaré y haré que la **casa de Israel sea zarandeada** entre todas las naciones, **como se zarandea el grano** en una criba, y no cae un granito en la tierra.”

La traducción del viviente, a mi juicio es más correcta y dice: “Pues daré la orden y sacudiré a Israel junto con las demás naciones como se sacude el grano en un cernidor; sin embargo, **ningún grano verdadero se perderá.**” Aquí cuando dice: “**junto con las demás naciones**” a mi juicio no es correcto, pues el texto habla de que la **casa de Israel es Errante entre las naciones:**

Amos 9:9											
5128 [e]	834 [e]	3478 [e]	1004 [e]	853 [e]	1471 [e]	3605 [e]	5128 [e]	6680 [e]	595 [e]	2009 [e]	3588 [e]
yin-nô-w a'	ka-'ā šer	yiś rā-'ēl;	bêt	'et-	hag gô-w yim	be-kāl-	wa-hā-ni-'ô-w tî	me-šaw weh,	'ā-nô-kî	hin-nêh	kî-
יָנוּעַ	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶת-	הַגּוֹיִם	בְּכָל-	וְהִנֵּנוּתִי	מִצְוָה	אֲנֹכִי	הִנֵּה	כִּי- 9
[grain] is sifted	like as	of Israel	the house	-	nations	among all	and I will sift	will command	I [am]	see	For
Verb	Prt	Noun	Noun	Acc	Noun	Noun	Verb	Verb	Pro	Prt	Conj

Y en esa dispersión por las naciones sería zaran-
deada, pero se refiere a Israel, no a las naciones.
AMOS es dirigido a la **casa de Israel** no a la casa de
juda.

PROEFECÍA SOBRE SER NEGROS, MORENOS

Lamentaciones 4:8 dice: **“Oscuro más que la negrura es su aspecto; no los conocen por las calles; Su piel está pegada a sus huesos, seca como un palo.”**

Cuando dice: **“no los conocen por las calles”** se refiere no conocerán su origen, es decir, **NO SABRÁN QUIENES SON.**

Para saber más de esta palabra CALÍ, CALÓ, ir al diccionario de las palabras de este libro, hay una amplia información.

El comentario: biblestudytools, hablando de este versículo dice: *“sus semblantes estaban tan alterados y su vestimenta tan sórdida, **que sus amigos no los conocían cuando se encontraban con ellos en público**”*

Shavuot ("Fiesta de las Semanas")



“Shavuot es la segunda de las tres fiestas de peregrinaje del pueblo hebreo. La festividad acaece exactamente **7 semanas después de la fiesta de las primicias**, la cual se da al día siguiente al shabbat.”

En hebreo: **shebuá**, significa: **SEMANA, SIETE**, caló-romaní: **sabocar**, significa: **vivir, PERMANECER**. También en hebreo: **SEBA, SHEBA** SIGNIFICA: **SIETE**. Esta fiesta es el recuerdo de la salida de Egipto y la entrega de la ley. Por ello otra palabra hebrea que describe esta fiesta es **SALIDA**, que en hebreo se dice: **SHOBÉC** y en caló-romaní: **SOBA**, significa: **ESTANCIA**. Otra palabra en caló-romaní es: **SOSKHE**, significa: **FIN**.

Fin

soskhe, kashte, te, sos, somia (a fin de que), conj.fin.

Bernabé Ramírez diccionario.

7733. שׁוֹבֵעַ Shobéc; part. act. de raíz prim. sign. *dejar, salir* (comp. 7662); *olvidar*; Shobec, un isr.:—Sobec.

Raíz hebrea de **SHOBÉC (SOBEC)**: **S/H/B/C**

Raíz cal-romaní de **SOSKHE**: **S/K/H**.

También en caló-romaní, está la palabra: **SABOCAR**, que significa: **PERMANECER**. Véase el parecido:

SHOBEC

SABOCAR.

LA FIESTA DE PURIM



“**Purim** (en hebreo: פּוּרִים, Pûrîm = suertes)¹ es una fiesta judía, celebrada anualmente el 14 del mes judío de Adar (o 15 de Adar en las ciudades amuralladas) en conmemoración del milagro relatado en el Libro de Ester en el que el pueblo judío, mediante la intervención de una joven judía llamada Ester, que ocultaba sus orígenes judíos, logra sobrevivir a un intento de ser aniquilada bajo el mandato del rey persa Asuero, identificado por algunos historiadores como Jerjes I, alrededor del 450 a. C”

COMIENZO DE LA CELEBRACIÓN DE LA FIESTA DE PURIM LIBRO DE ESTER 9:16-32

¹⁶ En cuanto a los otros judíos que estaban en las provincias del rey, también se juntaron y se pusieron en defensa de su vida, y descansaron de sus enemigos, y mataron de sus contrarios a setenta y cinco mil; pero no tocaron sus bienes.

¹⁷ Esto fue en el día trece del mes de Adar, y reposaron en el día catorce del mismo, y lo hicieron día de banquete y de alegría.

¹⁸ Pero los judíos que estaban en Susa se juntaron el día trece y el catorce del mismo mes, y el quince del mismo reposaron y lo hicieron día de banquete y de regocijo.

¹⁹ Por tanto, los judíos aldeanos que habitan en las villas sin muro hacen a los catorce del mes de Adar el día de alegría y de banquete, un día de regocijo, y para enviar porciones cada uno a su vecino.

²⁰ Y escribió Mardoqueo estas cosas, y envió cartas a todos los judíos que estaban en todas las provincias del rey Asuero, cercanos y distantes,

²¹ ordenándoles que celebrasen el día decimocuarto del mes de Adar, y el decimoquinto del mismo, cada año,

²² como días en que los judíos tuvieron paz de sus enemigos, y como el mes que de tristeza se les cambió en alegría, y de luto en día bueno; que los hiciesen días de banquete y de gozo, y para enviar porciones cada uno a su vecino, y dádivas a los pobres.

²³ Y los judíos aceptaron hacer, según habían comenzado, lo que les escribió Mardoqueo.

²⁴ Porque Amán hijo de Hamedata agagueo, enemigo de todos los judíos, había ideado contra los judíos un plan para destruirlos, y había echado Pur, que quiere decir suerte, para consumirlos y acabar con ellos.

²⁵ Mas cuando Ester vino a la presencia del rey, él ordenó por carta que el perverso designio que aquél

trazó contra los judíos recayera sobre su cabeza; y que colgaran a él y a sus hijos en la horca.

²⁶ Por esto llamaron a estos días Purim, por el nombre Pur. Y debido a las palabras de esta carta, y por lo que ellos vieron sobre esto, y lo que llevó a su conocimiento,

²⁷ los judíos establecieron y tomaron sobre sí, sobre su descendencia y sobre todos los allegados a ellos, que no dejarían de celebrar estos dos días según está escrito tocante a ellos, conforme a su tiempo cada año;

²⁸ y que estos días serían recordados y celebrados por todas las generaciones, familias, provincias y ciudades; que estos días de Purim no dejarían de ser guardados por los judíos, y que su descendencia jamás dejaría de recordarlos.

²⁹ Y la reina Ester hija de Abihail, y Mardoqueo el judío, suscribieron con plena autoridad esta segunda carta referente a Purim.

³⁰ Y fueron enviadas cartas a todos los judíos, a las ciento veintisiete provincias del rey Asuero, con palabras de paz y de verdad,

³¹ para confirmar estos días de Purim en sus tiempos señalados, según les había ordenado Mardoqueo el judío y la reina Ester, y según ellos habían tomado sobre sí y sobre su descendencia, para conmemorar el fin de los ayunos y de su clamor.

³² Y el mandamiento de Ester confirmó estas celebraciones acerca de Purim, y esto fue registrado en un libro.

El nombre de la fiesta está tomado de ESTER 3:7 y nos dice que **PUR**, significa suerte:

6331. פור pur; raíz **prim**; *triturar*:—nulo, quebrantar, quitar.

6332. פור Pur; también (**plur.**)

פורים Purím; o

פורים Purím; de 6331; *suerte* (como mediante una pieza rota):—Pur, Purim.

Pero aquí en la concordancia Strong dice que también significa: **TRITURAR, NULO, PREBRANTAR, QUITAR.**

En caló-romaní aparece la palabra **PUR, O PURIM**, con diferentes significados. En caló español **PUR**, significa: **CUANDO.**

Purím o purimi, significa: **CEBOLLA.**

En caló-romaní HUNGARO, está la palabra: **PURT**, significa: **ESCONDIDO.**

También en caló-romaní esta la palabra: **PURRUBI-PEN**, que significa: **CANJE, CAMBIO**, y eso fue lo que sucedió en purín, hubo un cambio, pues el día que los judíos iban a ser asesinados, sucedió lo contrario, fueron los enemigo de los judíos los que perecieron.

JANUCÁ



Llamada la Fiesta de las luces

“Janucá (hebreo: חנוכה y sin puntuación diacrítica חנוכה), también conocida como la **Fiesta de**

las Luces o Luminarias, es una festividad judía que conmemora la rededicación del Segundo Templo de Jerusalén y la rebelión de los macabeos contra el Imperio seléucida. Celebrada durante ocho días, la festividad de la Janucá data de la época de la hegemonía helénica en Israel, que comienza con las conquistas de Alejandro Magno el año 332 a. C., quien a su paso liberó al pueblo judío de la opresión de Persia, quedando Israel como reino-estado independiente. Tras su muerte, el vasto imperio quedó en manos de sus generales — que entraron en conflictos bélicos entre sí—, por lo que siglos después los griegos seléucidas pretendieron hacerse con el dominio de la región, como puede leerse en los libros de I y II Macabeos, donde esta festividad conmemora la derrota de los heleños y la recuperación de la independencia judía a manos de los macabeos sobre los griegos de la dinastía de Seleuco,² y la posterior purificación del Segundo Templo de Jerusalén de los íconos paganos, en el siglo II a. C.

La tradición judía habla de un milagro, en el que pudo encenderse el candelabro del templo durante ocho días consecutivos con una exigua cantidad de aceite, que alcanzaba solo para uno. Esto dio origen a la principal costumbre de la festividad, que es la de encender, de forma progresiva, un candelabro de nueve brazos llamado januquiá (uno por cada uno de los días más un brazo «piloto»).

La festividad se celebra el 25 de Kislev del calendario judío, fecha que cae entre finales de noviembre y principios de diciembre del calendario grego-

riano, aunque en 2019 fue a final de diciembre (del día 22 al día 30).”

JANUCÁ SIGNIFICA: CONSAGRACIÓN, DEDICACIÓN, INICIACIÓN.

2597. **קִנּוּקָה** kjanukká (cald.); corresp. a 2598; *consagración*:—dedicación.

2598. **קִנּוּקָה** kjanukká; de 2596; *iniciación*, i.e. *consagración*:—dedicación.

Esta palabra también se pronuncia: **KJANAK**, recordemos que la K la mayoría de las veces en hebreo es muda. En este caso la primera K es muda, la segunda se pronuncia como terminación de C.

2596. **קִנּוּקָה** kjanák; raíz prim.; prop. *estrechar* (comp. 2614); fig. *iniciar* o *disciplinar*:—adiestrado, dedicar, estrenar, instruir.

En caló-romaní tenemos la palabra: **JANAD**, SIGNIFICA: **CONOCER, DESCUBRIR, SABER**:

Descubrir	<i>Aflisarel</i> (pf.: <i>aflisard_</i>)(descubrir-hallar), <i>janel</i> pf.: <i>janard_</i> (saber),
Saber	<i>Chanel</i> (pf.: <i>chanard_</i>)(saber), <i>dyanel</i> (<i>dyanard_</i>)(saber), <i>janel</i> (<i>janard_</i>)

Podemos ver que tiene la misma raíz em hebreo y caló-romaní: **J/N**.

CAPÍTULO VIII

LOS NÚMEROS

LA IMPORTANCIA DE LOS NÚMEROS.

Es importante estudiar los números en caló-romaní y en hebreo y en otros idiomas. Ello nos dará la pista por donde pasaron los gitanos alrededor del mundo, también puede darnos pistas para saber si el caló-romaní proviene del sánscrito o del hebreo u otro idioma.

El motivo de esta importancia es debido a que los números se necesitan para el diario vivir, por ejemplo, a la hora de ir a comprar alimentos, a la hora decir los años que tengo, a la hora de decir el año de nacimiento, para saber a qué distancia está una ciudad, etc.

EN MIS ESTUDIOS NO ENCUENTRO LA VINCULACIÓN DEL CALÓ-ROMANÍ Y SÁNSCRITO.

Como hemos manifestado a lo largo de este libro, la influencia del AVESTICO (PERSICO) en el caló-romaní es muy importante. Y esa influencia también se nota en los números, no obstante, **no niego que pueda tener el caló-romaní alguna influencia del sánscrito**, pero no en todos los romaní, es decir, sabemos que debido a los caminos que cada uno tomó, hay gitanos que han pasado por diferentes países, y en alguno de ellos puede que alguna palabra provenga del sánscrito, pero es difícil de poder justificar, porque el avéstico era prácticamente idéntico al sánscrito.

Por otro lado, nos encontramos frente al problema que no existen datos para poder justificar el origen

indio de los gitanos, **los propios gitanos de la India dicen que no saben su origen y no se reconocen como de origen indio.**

Sin embargo, si tenemos certeza que los gitanos como tribus de Israel, y sabemos que estuvieron en el Imperio babilónico y persa, donde se hablaba el avéstico.

LOS NÚMEROS EN CALÓ ROMANÍ, TIENEN UNA MEZCLA DEL HEBREO, GRIEGO Y AVÉSTICO.

Hay números en caló-romaní que son totalmente hebreos, y a veces un mismo número tiene una parte en griego, otra de hebreo y otra en avéstico, y muchos de ellos totalmente en griego.

Esta mezcla en los números nos muestra inequívocamente por donde pasaron los gitanos, a mi juicio, el griego lo aprendieron en Egipto bajo el Imperio Bizantino, el avéstico en el imperio Babilónico-persa, y el hebreo es la raíz de su origen.

Así espero que este capítulo os sea de bendición pues es muy revelador del origen gitano.

UNO: en caló-romaní: **YEQUE, JEKH**, en hebreo: **YAKJÁD, EKJÁD**: “3161 . יַקְיָד yakjád; raíz prim.; *ser* (o *llegar a ser*) *uno*:—afirmar, contar, juntar.” 259 . עֶקְיָד ekjád; numeral de 258; prop. *unido*, i.e. *uno*; *o* (como ord.) *primero*:—cada (uno), ciento, común, once, primero, solo, todo, undécimo, único, unir, uno, (una) vez.

En Persa: **YEK**.

La palabra gitana: JEKH, YEQUE, tiene la raíz hebrea: **J/K**, pero como el número es parecido en hebreo y persa, puede que tenga derivación de los dos idiomas.

DOS: en caló-romaní: **DUI**, en griego: **DUO**: “δύο dúo; numeral prim. «dos»:—dos, doscientos.” En caló-romaní **SEGUNDO SE DICE: DISKHERO**, en hebreo: **SHENI**. Es evidente que la palabra sufrió un cambio, añadiendo las letras: **DIS O DUI** del griego, si quitamos la palabras añadidas, nos daremos cuenta que es hebreo: en hebreo **SHENI**. En caló-romaní, quitando las palabras griegas: **SKHERO**: “8145 שְׁנִי shení; de 8138; prop. *doble*, i.e. *segundo*; también adv. *otra vez*:—de nuevo, segundo, -a , sucesor, otro, -a.”

En Persa: **dv**.

TRES: en caló-romaní: **TRIN**, en griego: **TRIA, TRION**: “τρία tríā; o τριῶν trión; número prim. (plural); «tres»:—tres.”

En avéstico: **THRI**. En sánscrito: **TRI**. Esto demuestra que las palabras que hay en el caló-

romaní, no descienden del sánscrito sino del avéstico que es el persa-babilónico.

TERCERO: en caló-romaní: **TRINCHERÓ**, en griego: **TRÍTOS**: “5154. τρίτος **trítos**; ord. de 5140; *tercero*; neut. (como sustantivo) una *tercera parte*, o (como adv.) a la (o la) *tercera vez*, *en tercer lugar*:—tercer, tercero.

Hebreo: 7969: שְׁלֹשָׁה **sheloshá**; número prim.; **tres**; ocasionalmente (ord.) **tercero**, o (mult.) **triple**:—tercero, tres (veces), trescientos, décimotercero, (al) tercer (día). Comp.

Se puede observar que es una palabra compuesta y lleva dos veces el número tres:

Griego: **TRÍTOS**.

Hebreo: **SHELOSHÁ**.

Cal-rom: **CHERO**.

Si cambiamos la C por la S, nos daremos cuenta del parecido:

Caló-romaní cambiando la C por S: **SHERO**

Hebreo: **SHELOSHÁ**.

CUATRO: en caló-romaní: **OSTAR, SHTAR, Shtárto**, en hebreo: **Arbatáim**, significa: **CUARTO**, del cuarto día de la creación. También en hebreo es: **ARBAÁ Y ARBÁ:**

702. אַרְבַּע arbá; masc.

אַרְבַּעָה arbaá; de 7251; *cuatro*:—catorce, cuarenta, **cuarto**, cuatro, cuatrocientos, decimocuarto día.

703. אַרְבַּע arbá (cald.); corresp. a 702:—cuatro.

De aquí: **ARBAÁ** procede la palabra CALÓ-ROMANÍ: **OSTAR, SATAR**, que es cuatro, con una mezcla del persa:

En hebreo: **ARBAÁ ARBAÁ**

En caló-romaní: **OSTAR O SHTAR**

En persa: **CAHAR,**

No se puede negar que tiene una influencia del persa.

EN GRIEGO: **TÉSSARA**, “τέσσαρα **téssara**; número plur.; *cuatro*:—cuatro.” En croata: **OTKHI**.

CINCO: en caló-romaní: **PANCHÉ, penstch/pandy/pantch/panž**, en griego: **PENTE**: “4002. πέντε **pénte**; número prim.; «*cinco*»:—cinco.”

En Avéstico: **PAÑCAN**, en sánscrito: **PAÑCAN**, como podemos seguir observando, los números son iguales al avéstico y sánscrito sin diferencia alguna.

SEIS: en caló-romaní: **ZOY, SHOV, SHOY**, en hebreo: **SHET, SHIT**: en hebreo: “8353 נֶשֶׁת **shit** (cald.); corresp. a 8337:—seis, sexto.” Esta palabra

es la misma del día sexto en Genesis 1:31:

◀ 8345. shishshi ▶

Concordancia Fuerte

shishshi sexto, sexta, parte, ord, fraccionario.

Palabra Original: שִׁשִּׁי

Parte del Discurso: sustantivo

Transliteración: shishshi

Ortografía Fonética: (shish-shee ')

Definición: sexto, sexta, parte, ord, fraccionario.

RVR 1909 Número de Palabras: sexto (21), sexta (8), parte (1).

Conc
 Strong's
 28
 Aparicio
 haš · šis
 haš · šis
 šis · šis
 šis · šis

ܫܝܬ **shit (cald.)**; **corresp. a 8337:—seis, sexto.**

En persa: **shesh**. Es evidente que esta palabra en persa, hebreo y caló-romaní es igual.

SIETE: en caló-romaní: **EFTA**, en griego: **EPTÁ**. En hebreo: **YETSÁ**, significa: **TERMINADO, ACABADO**: “3319 יֵצָא yetsá (cald.); corresp. a 3318:—terminar.”

◀ 3319. yetsa

Concordancia Fuerte

yetsa: para llevar a cabo, acabado.

Palabra Original: יָצָא

Parte del Discurso: verbo

Transliteración: yetsa

Ortografía Fonética: (yets-aw ')

Definición: para llevar a cabo, acabado.

RVR 1909 Número de Palabras:

Esta palabra “**acabado**” aunque utiliza otra palabra, pero significa exactamente lo mismo: **KALÁ**, es la expresión que se utiliza en Genesis 2:2 para decir que Dios acabo su creación: “Y *acabó* Dios en el día *séptimo* la obra que hizo; y reposó el día *séptimo* de toda la obra que hizo.”

Así, creo que, la palabra griega **EPTÁ**, se origina en la palabra hebrea: **YETSÁ** y de igual manera la del sánscrito **SAPTA**, y el persa: **HAFT**.

“ἐπτά **eptá**; número prim.; *siete*:—siete” Es exactamente igual al griego.

OCHO: en caló-romaní: **OXTO, JORBE, OXTALI**, en griego: **OKTÓ**: “3638. ὀκτώ **októ**; numeral prim.; «*ocho*»:—octavo, ocho, dieciocho.”

En sánscrito: ashta.

En Avéstico: otjo

La palabra se parece tanto en hebreo, sánscrito, griego y avéstico, se parecen; considero que el origen de esta palabra es hebreo.

NUEVE: en caló-romaní: **INJA, IÑA, NEBEL, UN, ESNIA**, en hebreo: **TISHÁ**, de todas estas palabras la más correcta creo que es: **INJA**. En hebreo la **H**, suele pronunciarse como la **J** española, por ejemplo, **ESTER**, se llamaba **HADASA**, pero se pronunciaba: **JADASA**. En este caso la pronunciación del hebreo sería: **TISJÁ**, ahora veamos la comparativa:

En hebreo: **TISJÁ**

En caló-romaní: **INJA**.

en griego: **ENNÉA**: “ἐννέα **ennéa**; número prim.; *nueve*:—noventa, nueve.”

En avéstico y sánscrito: **NAVA**.

DIEZ: En caló-romaní: **DES, AZARA**, EN HEBREO: **ASARÁ:** “6235 עֶשְׂרֵה asará; de 6237; *diez* (como *acumulación* al máximo de los dígitos): —diez, quince, diecisiete.” Como se puede observar es hebreo la palabra calí-romaní: **AZARA** es *hebrea*, y la otra palabra **DASA**, es del Avéstico. Y **DES** es griego. **PERO EN EL PERSA SE DICE: DAH**, así la palabra es parecida en todos estos idiomas.

EN AVÉSTICO: **DASA**. El avéstico se hablaba en el imperio BABILONICO Y PERSA.

ONCE: en caló-romaní: **DESUJEK, YESDEQUE**, en hebreo: **ASHTÉÍ:** “6249 אֶשְׁתֵּי ashteí; apar. masc. plur. constr. de 6247 en sentido de un *pensamiento posterior* (usado solo en conexión con 6240 en vez de 259) *once u (ord.) undécimo*:—once, undécimo.”

En griego: **JENDÉKATOS:** “ἐνδέκατος jendékatos; ord. de 1733; *undécimo*:—undécimo” A partir de aquí no tiene ningún parecido a ninguna lengua indica, ni al avéstico.

DOCE: en caló-romaní: **DESUDUJ, DUIDEQUE, deshu+ duj**. De nuevo tenemos la unión del griego, hebreo y avéstico: del griego diez: **DE**, del hebreo: **SHU**, que significa *seis*, y del griego **DUJ**, que es *DOS*, lo que quiere decir: **SEIS MULTIPLICADO POR DOS:** “8353 נֶשֶׁת shit (cald.); corresp. a 8337:—seis, sexto.”

También en avéstico **DIEZ** es **DASA**, por lo tanto puede ser **DESHU**, significa: **DIEZ**, y del griego:

DUIJ, que es dos, **TOTAL: DOCE**. Pero, aunque sea así, no cabe duda de que la palabra: **SHU** es hebrea y significa **SEIS**.

en griego: **DODÉKATOS**: “δωδέκατος *dodékatos*; de 1427; *doceavo*:—duodécimo.

TRECE: en caló-romaní: **DESUTRIN**, *deshu+trin*. **Avéstico: DASA**, significa: **DIEZ y TRIN** del griego **TRIÓN**. Hay una mezcla de hebreo y avéstico, pues **SHU** en hebreo y es el número seis.

en griego: **DEKATREÍS**.

CATORCE: en caló romaní: **DESUSTAR**, **OSTARDEQUE**, en griego: **DEKATÉSSARES**: “δεκατέσσαρες *dekatéssares*;

QUINCE: en caló-romaní: **PANCHEDEQUE** **DESUPANZ**, en griego: **DEKAPÉNTE** “δεκαπέντε *dekapénte*; de 1176 y 4002; *diez y cinco*, i.e. *quince*:—quince.”

En persa: **PANZDH**. Indiscutiblemente este número procede del persa.

DIECISEIS: en caló-romaní: **DESUSOV**, **DESHUSHOV**, en hebreo: **SHISHSHÁ**, aquí hay una metátesis, que es el cambio de lugar de un sonido de una palabra, aquí lo que sucede que, hacen una mezcla del griego con el hebreo, utilizan palabra “**DE**”, del griego del número diez, y la antepone al hebreo y por ello quedó así: **DESHUSHOV**: “8337 **הַשִּׁשִּׁשׁ** *shishshá*; número prim.; *seis* (como rebosando [véase

7797] más allá de cinco o de los dedos de la mano); como ord. *sexto*:—decimosexto, dieciséis, seis, seiscientos, sesenta, sexto.”

En persa: **shanzdh**, podemos ver que es parecida al hebreo.

DIECISIETE: en caló-romaní: **ESTERDEQUE**, **ESÑADEQUE**, en griego: **dekaeptá**.

DIECIOCHO: en caló-romaní: **DESOXTO**, en griego: **dekaochtó**.

DIECINUEVE: en caló-romaní: **DESUINA**, **DESHUINJA** en griego: **DEKAENNEA**.

DESHU-INJA, aquí tenemos la unión de varios idiomas para decir **diecinueve**: **DESHU**, del griego: **DIEZ**, del hebreo NUEVE: **INJA**, véase número nueve.

VEINTE: en caló-romaní: **BIS**, **BIN**, en hebreo: **ESRÍN**: “6243 . עשרין **esrín** (cald.); corresp. a 6242:—veinte.”

En sánscrito: Vinsati. En hindi: **BEES** y persa: **BIST**. Esta palabra calí, descende del PERSA.

En Griego: **eíkosi**. Observaremos en los números mezcla de hebreo y griego y avéstico.

VEINTIUNO: en caló-romaní: **BIN YEQUE**, **JEKH** en hebreo: **ESRÍN EKJÁD**: “6243 . עשרין **esrín** (cald.); corresp. a 6242:—veinte.”

“259 **ekjád**; numeral de 258; prop. *unido, i.e. uno; o (como ord.) primero*:—cada (uno), ciento, común, once, primero, solo, todo, undécimo, único, unir, uno, (una) vez. Aquí vemos que se ha unido la palabra: **BIN**, que procede del persa: **BIST** con la palabra hebrea **UNO**, que es caló y hebreo parecido: **EKJÁD**.

En persa: **BYST V YK**, este número tiene parecido tanto en persa como en hebreo.

VEINTIDOS: en caló-romaní: **BIN DUI**, aquí es la unión de dos palabras **BIN** de hebreo **ESRIN**, o del persa: **BIST** y **DUI QUE ES GRIEGA**.

VEINTICINCO: en caló-romaní: **Bishupantch**, en hebreo: **kjamshshá**, en griego: **eíkosi pénte**. Esta palabra tiene **BIS**, del persa y también **PANJ**, que es cinco en persa.

TREINTA: en caló-romaní: **TRIANDA**, en griego: “5144. **τριάκοντα triakonta**; década de 5140; *treinta*:—treinta.”

CUARENTA: en caló-romaní: **SHTARVARDESH**, en hebreo: **ARBAIM**: “705 . **רבעים** arbaim; múltiplo de 702; *cuarenta*:—cuarenta.”

Esta palabra en caló-romaní, se ha producido un cambio al principio y al final de la palabra, y se produce como una confusión, es como si quisiera decir 4 múltiplos de 10, pues las letras: SHT significan: cuatro, **arvar** cuarenta y **desh**, es diez. Ahora para darnos cuenta que es una palabra hebrea,

separemos las primeras letras y las ultimas y veremos que es el número 40 en hebreo y caló-romaní:

shtar +var +desh

EN HEBREO:

ARBAIM

EN CALÓ-ROMANÍ: SHT **ARVAR** DESH.

Quiere decir: MULTIPLICAR POR CUATRO.

Para más información de la palabra **VAR**, véase número **OCHENTA**.

CINCuenta: en caló romaní: **PANDYVARDES**, aquí hay la unión de tres idiomas distintos:

PANDY que es del avéstico significa **cinco**, o **PANJÁH** que es del persa y **VAR** que es del hebreo: **KABÁR** Y **ARBAIM** significa **AUMENTO**, Y **MULTIPLO**, y **DES** del griego que significa **diez**, es decir: AUMENTAR CINCO VECES DIEZ:

Cincuenta	<i>Pinda, pandyvardesh, panchardi, pandyvardesh, pinda, adj.num.</i>
-----------	--

Diccionario de Bernabé Ramírez, nos muestra la palabra divida en silabas:

<i>Deshu+ jekh, (once), deshu+ duj (doce), deshu+trin (trece),...bish (veinte), trjándá (treinta)... shtar +var +desh (cuarenta), <u>pantch+ var+ desh (cincuenta)</u>, sho+var+desh (sesenta), efta+var+desh (setenta), oxto+var+desh (ochenta), enja+var+desh (noventa)</i>

“3527 **kabár**; raíz prim.; prop. *trenzar*, i.e. (fig.) *aumentar* (espec. en número o cantidad, *acumular*):— multiplicar.”

705 . **בָּעִים** **arbaim**; múltiplo de 702; **cuarenta**:— **cuarenta**.”

Para más información de la palabra **KABÁR** en caló-romaní, véase **AUMENTAR** en el capítulo IV, y en este capítulo busca el número **OCHENTA**.

CINCUENTA Y UNO: en caló-romaní: **Pandyvardesh thaj- ekh**. Es el mismo orden de cincuenta solo que aumenta en uno. Por lo cual tiene dos partes hebreas, una del avéstico y una griega:

PANDY es cinco del avéstico.

VAR, es aumentar del hebreo y que también en caló-romaní es: **BARJARD** y en hebreo también **ARBAIM**, que es múltiplo, y **EKH, JEKH**, que es hebreo y es uno: “**JEKH** , en hebreo: **YAKJÁD, EKJÁD**: “3161 . יקד yakjád; raíz prim.; *ser* (o *llegar a ser*) *uno*:—afirmar, contar, juntar.” 259 . יקד ekjád; numeral de 258; prop. *unido*, i.e. *uno*; o (como ord.) *primero*:—cada (uno), ciento, común, once, primero, solo, todo, undécimo, único, unir, uno, (una) vez.” Para más información de la palabra **VAR**, véase número **OCHENTA**.

SENSENTA: en caló-romaní: **SHOVARDESH, JOBENTA**, las primeras dos silabas son hebreas: **SHO+VAR**, en hebreo seis: **SHIT**, y **VAR** de aumento: **BARJARD**, del hebreo **ARBAIM**, y del griego **DESH**. Quiere de decir; **SEIS VECES DIEZ**. Literalmente sería: **AUMENTAR SEIS VECES DIEZ**.

En persa: **shast**, significa: **SESENTA**. También observamos la raíz del persa.

SETENTA: en caló-romaní: **efta+var+desh**, en caló español: **ESTERDÍ**, desciende de la misma palabra,

pero al españolizar la palabra, le quitan la palabra aumento:

EFTA-DESH

ESTER-DÍ.

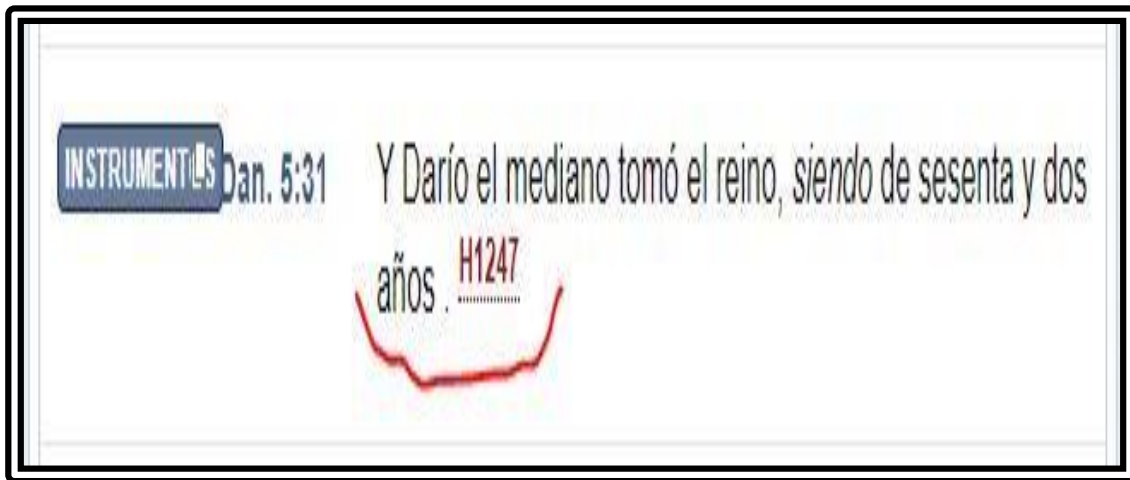
En persa: **hftad**. Aquí podemos darnos cuenta que tiene raíz del persa, unido al hebreo: **VAR**, y del griego **DESH**.

OCHENTA: EN CALÓ ESPAÑOL: **OTORDÉ, OTORENTA, OTOVARDESH**, divida en silabas sería así: **oxto+var+desh**. Para darnos cuenta que este número es compuesto por los gitanos, observemos que tiene parte en griego OCHENTA se dice: **ogdoékonta**: “3589. ὀγδοήκοντα **ogdoékonta**; de 3590; *diez veces ocho*:—ochenta.”

Aquí vemos que los gitanos han compuesto el número ochenta, del griego número ocho: **OKTÓ**: “3638. ὀκτώ **októ**; numeral prim.; «ocho»:—octavo, ocho, dieciocho.” Y **VAR** del hebreo aumento, “3527 **kabár**; raíz prim.; prop. *trenzar*, i.e. (fig.) *aumentar* (espec. en número o cantidad, *acumular*):— multiplicar.”

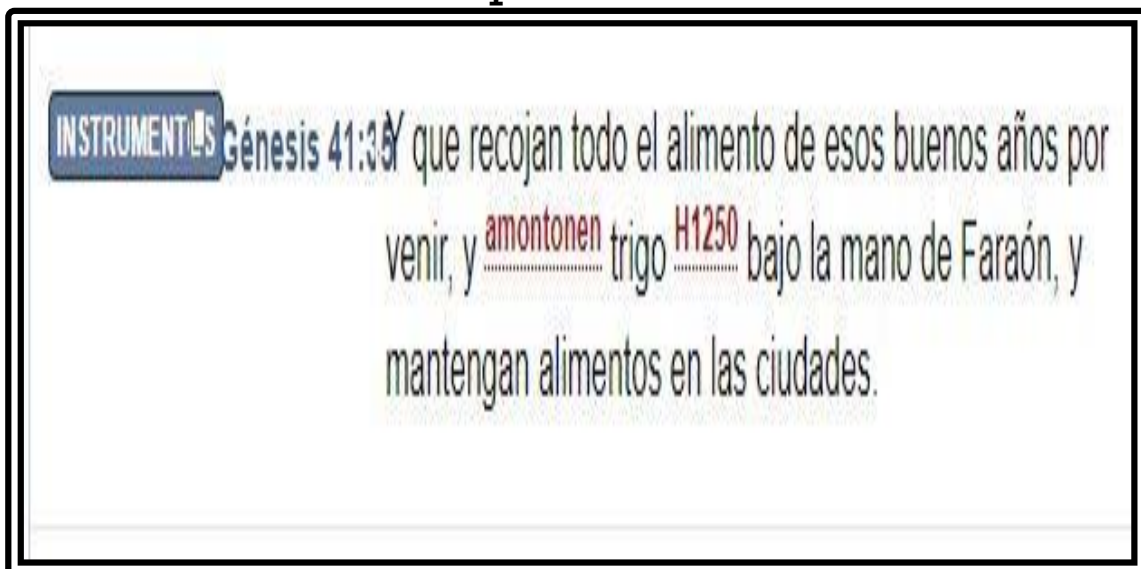
y **DESH** del griego: “1176. δέκα **déka**; número prim. *diez*:—diez.”

En hebreo tenemos la palabra: **BAR**, que se utiliza para muchas aplicaciones, y el alguna ocasión la han traducido para decir AÑOS. Por ejemplo, en Daniel 5:31:



También se utiliza para decir: HIJO, NIETO: “בֶּר . 1247 **bar** (cald.); corresp. a 1121; *hijo, nieto*, etc.:—hijo.”

También se utiliza para AMONTONAR TRIGO:



La palabra **AMONTONAR**, también lleva la palabra: **BAR: tsabar: tsa-bar. Así podemos ver con claridad, que la palabra VAR, utilizada por los gitanos para decir: AUMENTO O MULTIPLICAR, es 100% de origen hebreo.**

NOVENTA: en caló-romaní: *enja+var+desh. Enja es nueve, var, es aumento y desh es diez. Quiere decir: NUEVE AUMENTOS DE DIEZ.*

Según observamos, **SHEL** debe ser cien en hebreo, porque la palabra **SHENÁYIM** es **DOCIENTOS** y lo vemos en todos los números a partir del doscientos. En caló español para decir cien dice: **GRES**, pero no es correcto, los diccionarios dicen: **SHEL**. Diccionario húngaro romaní:



En persa: **SDH**. Hay una vinculación de esta palabra entre el hebreo y persa.

DOSCIENTOS: en caló-romaní: **DUJSHELA**. Esta palabra está compuesta del griego: **DUJ**, que significa: **DOS**: “1417. δύο **dúo**; numeral prim. «dos»:—dos, doscientos.” Y del hebreo: **SHELA**, que proviene de la palabra: **SHENÁYIM**, que significa doscientos: “8147 **she-náyim**; dual de 8145; fem. שְׁנַיִם **shettáyim**; dos; también (como ord.) *doble*:—ambos, doble, doce, doceavo, dos, **DOSCIENTOS**, duodécimo, dos mil, par, segundo, dos veces, veinte mil.”

TRESCIENTOS: en caló-romaní: **TRIN SHEL**, utiliza dos palabras una en griego: **TRIN**, del griego: **TRÍA**, y otra en hebreo: **SHELOSHÁ**, significa: **TRESCIENTOS**: “7969 שלש **sheloshá**; número prim.; *tres*; ocasionalmente (ord.) *tercero*, o (mult.) *triple*:—tercero, tres (veces), **TRESCIENTOS**, décimotercero, (al) tercer (día). Comp. 7991.

CUATROCIENTOS: en caló-romaní: **SHTAR SHEL**, utiliza dos palabras hebreas **ARBAÁ** que es cuatro, pero **SHIT Y SHET** es el número **seis**, también **SITTÍM**, es sesenta. Esto demuestra que **SHTAR**, es hebreo. “8361 . שִׁטִּין **shittín** (cald.); corresp. a 8346 [comp. 8353]; *sesenta*:—sesenta.” “8353 . שֵׁט **shet** (cald.); o שֵׁט **shit** (cald.); corresp. a 8337:—seis, sexto.”

QUINIENTOS: en caló-romaní: **PANDYSHELA**, compuesto por dos palabras una del avéstico: **PANDY** que es cinco, y hebreo **SHELA**, que sería **CIEN**, significa:

CINCO VECES CIEN. La palabra **SHELA** en el hebreo tiene varias aplicaciones: “הֵלָה **shelá** (1 S 1.17); de 7592; *petición*; por impl. *préstamo*:—pedir, *petición*.”

Quinientos	Pandyshela, panschcientos, adj.num.
------------	---

En persa quinientos es: **pānsad**.

SEISCIENTOS: en caló-romaní: **SHOV SHTAR**, esta palabra es en su totalidad hebrea e iría junta:

SHOV-SHTAR

En hebreo: SHI-SHSHÁ

8337. שש shesh; masc.
שש shishshá; número prim.: <i>seis</i> (como rebosando [véase 7797] más allá de cinco o de los dedos de la mano); como ord. <i>sexto</i> :—decimosexto, dieciséis, seis, seiscientos, sesenta, sexto.

En persa: **sheshsad**. En hebreo y Persa, es lo mismo.

SETECIENTOS: en caló-romaní: **SHTAR EFTA**, este número es erróneo, ya que **SHTAR** es cuatro.

En persa: **hafsad**. Puede que **SHTAR** descienda del persa.

OCHOCIENTOS: en calo-romaní: **OXTOSHELA**, utiliza dos palabras, **OXTO** del griego: **OKTO**, y cien del hebreo: **SHELA**. “8084 שמונים shemoním; mult. de 8083; *ochenta*, también *octogésimo*:—ochenta, ochocientos, octogésimo.”

NOVECIENTOS: en caló-romaní: **INJASHELA**, las dos palabras son hebreas: **INJA** es nueve, **SHELA** es cien.

MIL, en caló-romaní: *Ekh mija*, la palabra: **EKH**, es uno y es hebreo: **EKJÁD**.

DIFERENCIA ENTRE EL CALÓ Y ROMANÍ.

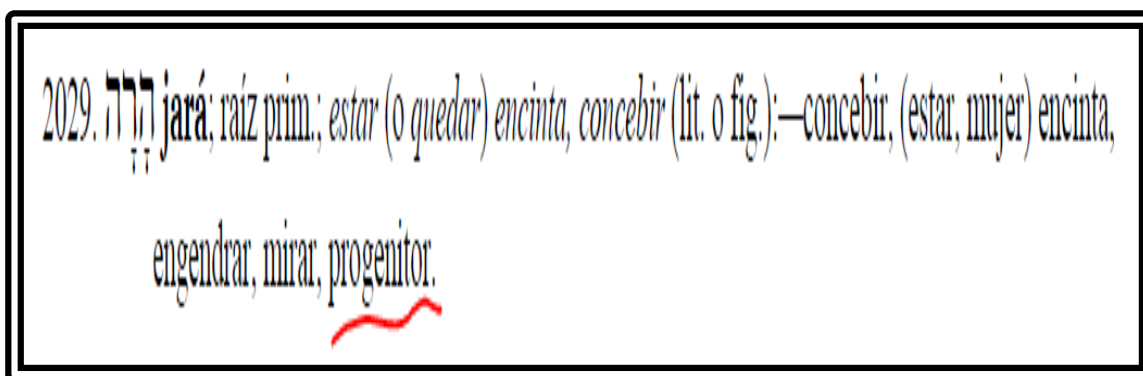
Hemos explicado a lo largo de este libro que, tanto el caló de los gitanos españoles, como el romaní de los gitanos de otras naciones, tienen algunas diferencias, pero esas diferencias no son debido a que sean idiomas distintos, sino que debido a la diáspora gitana y haber tomado diferentes caminos, palabras se le pagaron al idioma original y así fueron perdiendo unos y otros muchas palabras originales de sus idioma.

Algunos presumen que su romaní es el más puro, y incluso algunos han discutido diciendo: “TU NO SABES ROMANÍ, ASI NO PUEDES ENTENDERLO” Y entonces yo les he hablado en caló, y han reconocido que no entendían nada. Ahora el caló y

el romaní se entienden en muchas palabras, pues son las mismas, pero en otras se nota el cambio.

Otro asunto importante es que, en Israel existían algunas diferencias en la pronunciación, y también observamos que en el hebreo existen diferentes palabras que significan lo mismo, y unas tribus utilizaban unas palabras y otros utilizaban diferentes palabras para decir lo mismo.

Por ejemplo, en los gitanos españoles para decir cabeza decimos JERÓ. Y algunos decían que esto era incorrecto, y cuando George Borrow en el MAJARÓ LUCAS, introdujo la palabra JERÓ para decir capítulo, muchos le criticaron, pero cuando nos vamos al hebreo, nos damos cuenta de que esa palabra es correcta.



En caló-romaní: **JERÓ.**

En hebreo: **JARÁ.**

Otros romanís para decir cabeza dicen: **SHERO** y también es correcta, sólo que está invertido el orden, y en realidad es: ROSHE, y en hebreo ROSHA.

Por lo tanto, observamos diferentes palabras utilizadas por unos o por otros, que tienen el mismo significado, pero con diferentes pronunciaciones.

LISTA DE PALABRAS DEL CALÓ Y ROMANÍ.

Son muchos los romanís existentes, y no podemos compararlos con todos, así haremos la comparativa con sólo romaní.

ESPAÑOL	CALÓ.	ROMANÍ.
PAN.	Manró.	Sumer, tató.
PADRE.	BATU.	DADA.
MADRE.	DAI.	DAYORRI.
DIOS.	DEVEL.	DEL.
AMOR.	JELI, YELI.	KAMIMOS.
DESCANSAR.	SHOBAB.	HODINISAREL.
CABEZA.	JERÓ.	SHERO, TUJOI.
VENIR, LLEGAR.	ABIYAR.	AUPRAL.
MALO.	CHORRO.	NASVALO.
MIRAR.	DIKAR.	FILAREL.

BIBLIOGRAFÍA

https://www.ugr.es/~pwlac/G27_39Juan_Gamella-y-otros.html

[https://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Reyes de Espa%C3%B1a](https://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Reyes_de_Espa%C3%B1a)

Alfaro Gómez.

[https://es.wikipedia.org/wiki/Inquisici%C3%B3n espa%C3%B1ola#:~:text=La%20Inquisici%C3%B3n%20espa%C3%B1ola%20estaba%20bajo,del%20reinado%20de%20Isabel%20II.](https://es.wikipedia.org/wiki/Inquisici%C3%B3n_espa%C3%B1ola#:~:text=La%20Inquisici%C3%B3n%20espa%C3%B1ola%20estaba%20bajo,del%20reinado%20de%20Isabel%20II.)

LA BIBLIA EN ESPAÑA

<http://delaindiaalpozo.blogspot.com/2012/12/calopersa-y-sanscrito.html>

<https://www.ticbeat.com/educacion/los-10-idiomasmas-antiguos-del-mundo-que-todavia-se-usan/>

https://www.bbc.com/mundo/noticias/2011/04/110415_lenguaje_origen_africa_men#:~:text=Hasta%20ahora%20la%20mayor%C3%ADa%20de,puede%20indicar%20un%20ancestro%20com%C3%BA.

<https://brainly.lat/tarea/6158964>

<https://es.wikipedia.org/wiki/S%C3%A1nscrito>

<https://www.ticbeat.com/educacion/los-10-idiommas-mas-antiguos-del-mundo-que-todavia-se-usan/>

<https://www.churchofjesuschrist.org/study/manual/old-testament-seminary-teacher-manual/introduction-to-the-book-of-genesis?lang=spa>

<http://www.initiumlanguages.com/la-lengua-espantildeola-y-sus-origenes.html>

<http://webpace.ship.edu/cgboer/cambioesp.html>

Gitanos tribus perdidas de Israel, por Lisardo Cano Montes.

<https://mondediplo.com/2015/05/13Roma>

<http://www.errc.org/roma-rights-journal/the-state-and-the-roma-in-spain>

<https://repositorio.comillas.edu/xmlui/bitstream/handle/11531/21676/de%20Pablos%20MartAnez-FortAn%2C%20Carmen.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Novísima Recopilación de las leyes de España. Ley IV del título XVI, libro XII, 1619, p. 358

Martínez Martínez, M., “La redada general de gitanos de 1749; la solución definitiva al problema gitano”, Instituto de estudios almerienses, Andalucía en la historia, n. 55, 2017, p. 12.

https://elpais.com/diario/1978/07/21/sociedad/269820021_850215.html

<https://www.lanzadigital.com/blogs/cronicas-de-la-historia/persecucion-de-los-gitanos-espanoles-en-el-siglo-xviii/>

<http://mancomunidadesajanansa.com/puntos/padrerabago.html>

https://es.wikipedia.org/wiki/Fernando_VI_de_Espa%C3%B1a

Mestre y Pérez García, 2004, pp. 514-517.

https://www.wikiwand.com/es/Expulsi%C3%B3n_de_los_jesuitas_de_la_Monarqu%C3%ADa_Hisp%C3%A1nica_de_1767

Lisardo Cano Montes, Tribus perdidas de Israel página 408.

<https://medium.com/mwicharytest-testing/las-lenguas-de-suecia-el-roman%C3%AD-y-el-cal%C3%B3-76e2b25c6aff>

[https://es.wikipedia.org/wiki/Tanis_\(Egipto\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Tanis_(Egipto))

<https://www.biblia.work/diccionarios/zoan/>

Diccionario Enciclopédico de Biblia y Teología

Diccionario de la Biblia Cristiano

Diccionario de la Biblia

Enciclopedia Judaica

<https://translate.google.com/translate?hl=es&sl=iw&u=https://he.wikipedia.org/wiki/%25D7%25A6%25D7%2595%25D7%25A2%25D7%25A0%25D7%2599%25D7%259D&prev=search&pto=aue>

<https://www.google.com/search?q=tanis&oq=tanis&aqs=chrome..69i57j46j0j46l2j0l5.1810j0j15&sourceid=chrome&ie=UTF-8>

Sánscrito: La lengua de los dioses – Algarabía

Idioma Hebreo, su historia - Aprender Hebreo Online nunca, dice: “

<https://www.aprendehebreo.com/historia-del-idioma-hebreo/#:~:text=Lenguas%20Sem%C3%ADticas&text=Estos%20idiomas%20tienen%20una%20antig%C3%BCedad,m%C3%A1s%20d%C3%BActil%20que%20la%20b%C3%ADblica.>

<http://www.revistadyna.com/Documentos/pdfs%5C2004%5C200408nov%5C1229DYNAINDEX.pdf>

<https://elpais.com/cultura/2013/05/28/actualidad/1369770124378624.html>

https://www.google.com/search?q=que+a%C3%B1o+sucedio+el+diluvio&sxsrf=ALeKk017CP077Qncr8qD3TNehUTMsMgxGA%3A1625815651619&ei=Y_rnYKajJcLKgwflgYmwBw&oq=que+a%C3%B1o+sucedio+el+diluvio&gs_lcp=Cgdnd3Mtd2l6EAMyBggAEBYQHjIGCAAQFhAeMgYIABAWEB46BAgjECc6BAguEEM6BAgAEEM6CAguELEDEIMBOgsILhCxAXDHARCjAjoICAAQsQMQgwE6AggAOgYIABAKEEM6BwgjEOoCECc6AgguOgUILhCxAzofCAAQsQM6BwgAELEDEEM6BwgAEIcCEBQ6CAgAEBYQChAeOggIIRAWEB0QHjoJCAAQyQMQFhAeSgQIQRgAULKPA1jx6ANgquwDaAVwAngAgAHSAYgBORiSAQYyNi40LjKYAQcGAQGgAQdnd3Mtd2l6sAEKwAEB&sclint=gws-wiz&ved=0ahUKEwjm4Imju9XxAhVC5eAKHeVAAnYQ4dUDCA4&uact=5

Diccionario caló de Bernabé Ramírez.

<https://www.bibliatodo.com/Diccionario-biblico/romanti-ezer>

[https://mitologia.fandom.com/es/wiki/Deva \(Hindu%C3%A9smo\)](https://mitologia.fandom.com/es/wiki/Deva_(Hindu%C3%A9smo))

<https://www.blueletterbible.org/lexicon/h1845/kjv/wlc/0-1/>

<https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/estructura-de-la-oracion/conjunciones>

<file:///C:/Users/Lizzard/Downloads/Dialnet-TraducirLoSagrado-6624617.pdf>

<https://sociedadbiblicatrinitaria.org/por-que-es-correcto-el-nombre-jehova/>

<https://www.aciprensa.com/recursos/12-los-textos-masoreticos-4332>

[https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma hebreo#:~:text=El%20hebreo%20dej%C3%B3%20de%20hablarse,hablada%20principalmente%20por%20el%20arameo.](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_hebreo#:~:text=El%20hebreo%20dej%C3%B3%20de%20hablarse,hablada%20principalmente%20por%20el%20arameo.)

https://es.wikisource.org/wiki/Diccionario_gitano/Vocabulario_cal%C3%B3-castellano

<https://www.glosarioarquitectonico.com/glossary/dromos/>

<https://www.artehistoria.com/es/termino/dromos>

<https://www.tesaurohistoriaymitologia.com/es/10368-arco#:~:text=Palabra%20griega%20usada%20para%20designar,%22lo%20que%20est%C3%A1%20delante%22.>

<https://educalingo.com/es/dic-ro/dromos>

<https://www.ngenespanol.com/descubrimientos/revelan-nuevos-secretos-sobre-los-origenes-de-los-manuscritos-del-mar-muerto/>

https://es.m.wikipedia.org/wiki/Idioma_roman%C3%AD

<https://www.monografias.com/trabajos-pdf5/hebreo-arcaico/hebreo-arcaico.shtml>

https://es.chabad.org/library/article_cdo/aid/3586192/jewish/El-gran-debate-entre-shabos-y-shabatQuin-tiene-razn.htm

https://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Transliteraci%C3%B3n_y_transcripci%C3%B3n/Hebreo

<https://www.pealim.com/es/search/?q=correr>

<https://translate.google.com/translate?hl=es&sl=iw&u=https://he.wikipedia.org/wiki/%25D7%25A2%25D7%2591%25D7%25A8%25D7%2599%25D7%25AA&prev=search&pto=aue>

<http://etimologias.dechile.net/?naranja#:~:text=La%20palabra%20naranja%20viene%20del,con%20%22veneno%20para%20elefantes%22.>

<http://www.juntadeandalucia.es/averroes/centros-tic/18601059/helvia/aula/archivos/repositorio/250/354/html/Plan%204-6-09/Palabras-arabes.htm>

https://en.wiktionary.org/wiki/Category:Romani_terms_derived_from_Sanskrit

<https://www.museuvirtualgitano.cat/historia/els-gitanos-a-catalunya/>

https://www.ecured.cu/Fara%C3%B3n#Significado_de_Fara.C3.B3n

<https://www.unprofesor.com/lengua-espanola/aferesis-definicion-y-ejemplos-3900.html>

<https://www.retoricas.com/2015/02/ejemplos-de-metatesis.html>

<https://holybiblia.com/que-es-la-rosa-de-saron/>

<https://en.wiktionary.org/wiki/%E0%A4%B5%E0%A4%B0%E0%A5%8D%E0%A4%B7>

[https://en.wiktionary.org/wiki/%E1%BC%95%CF%81%CF%83%CE%B7#Ancient Greek](https://en.wiktionary.org/wiki/%E1%BC%95%CF%81%CF%83%CE%B7#Ancient_Greek)

<https://es.wikipedia.org/wiki/Monz%C3%B3n>

https://www.clarin.com/sociedad/shana-tova-significado-rosh-hashana_0_rJs9YlAT.html

[https://gaz.wiki/wiki/es/Semitic root](https://gaz.wiki/wiki/es/Semitic_root)

<https://www.radiosefarad.com/que-es-la-masora-o-texto-masoretico/>

<https://es.wikipedia.org/wiki/Masoreta>

https://es.wikipedia.org/wiki/Festividades_jud%C3%ADas

<https://es.wikipedia.org/wiki/Sucot>

<https://es.wikipedia.org/wiki/P%C3%A9saj>

<https://es.euronews.com/2017/05/06/hidirellez-los-gitanos-turcos-celebran-la-llegada-de-la-primavera>

<https://www.diariovasco.com/sociedad/kakava-festival-nace-fuego-20180506090653-ga.html>

<https://www.itinari.com/es/location/kakava-festival>

<https://esefarad.com/?p=63313>

<http://uhu.es/publicaciones/ojs/index.php/onoba/article/view/5215/0>

<https://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-12062105>

https://es.wikipedia.org/wiki/Griego_moderno

[https://es.wikipedia.org/wiki/Fonolog%C3%ADa del griego moderno](https://es.wikipedia.org/wiki/Fonolog%C3%ADa_del_griego_moderno)

<https://www.google.com/search?q=ejemplos+que+la+K+y+C+suenan+igual&oq=ejemplos+que+la+K+y+C+suenan+igual&aqs=chrome..69i57j9314j0j15&sourceid=chrome&ie=UTF-8>

<https://www.bibliaplus.org/es/2-samuel/17/19>

<https://es.enduringword.com/comentario-biblico/2-de-samuel-17/>

https://www.blueletterbible.org/Comm/guzik_david/spanish/StudyGuide_2Sa/2Sa_17.cfm

<https://www.bibliatodo.com/comentario-biblico/?v=BLH&co=diario-vivir&l=2+samuel&cap=17>

<http://estudiobiblia.blogspot.com/2018/11/2-samuel-17-plan-para-perseguir-david.html>

<https://www.escuelabiblica.com/estudio-biblico.php?id=396>

[https://www.coiaclc.es/wp-content/uploads/2016/05/Agricultura Biblia.pdf](https://www.coiaclc.es/wp-content/uploads/2016/05/Agricultura_Biblia.pdf)

<http://www.lavidayobradejesucristo.com/alimentos/Alimentos%20en%20los%20tiempos%20de%20Jesucristo.pdf>

<file:///C:/Users/Lizzard/Downloads/usos%20y%20costumbres%20de%20las%20tierras%20biblicas.pdf>

<https://www.biblestudytools.com/commentaries/gills-exposition-of-the-bible/lamentations-4-8.html>

<https://es.wikipedia.org/wiki/Purim>

<https://es.wikipedia.org/wiki/Januc%C3%A1>

https://de.wikipedia.org/wiki/Liber_vagatorum

de La LexLcograf La gltano-española

Diccionario de Roberto Heredia Jiménez

DICCIONARIO CALO ENRIQUE TRUJILLO 1844

<https://es.wikipedia.org/wiki/Met%C3%A1tesis>

https://es.wikipedia.org/wiki/Cambio_l%C3%A9xico-sem%C3%A1ntico

https://es.wikipedia.org/wiki/Lenguas_iranias

https://es.wikipedia.org/wiki/Lenguas_arameas